叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 被偷走的继承人；(the Stolen Heiress; Or,) 000001

2. 被偷走的继承人；(the Stolen Heiress; Or,) 000002

3. 被偷走的继承人；(the Stolen Heiress; Or,) 000003

4. 被偷走的继承人；(the Stolen Heiress; Or,) 000004

5. 被偷走的继承人；(the Stolen Heiress; Or,) 000005

6. 被偷走的继承人；(the Stolen Heiress; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被偷走的继承人；(The Stolen Heiress; or,)

[ðə; ði]
THE
这

这

['stoʊlən] ['erəs] :
Stolen **Heiress** **:**
被盗 女继承人 :

被盗的女继承人:

[ɔ:r] [ðə; ði]
OR **THE**
或者 这

或者

[ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑ:lɑ:ˈmɑ:ŋkɑ:] ['dɑ:ktər] ['aʊtˈplɑ:tɪd] .
Salamanca **Doctor** **Outplotted** **.**
萨拉曼卡 医生 未绘制的 .

萨拉曼卡医生阴谋败露。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kɑ:mədi] .
COMEDY **.**
喜剧 .

喜剧。

[drɔ:n] [frʌm; frəm]
Drawn **from**
绘制 从

取自

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɜ:rks]
WORKS
作品

作品

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
OF **THE** **CELEBRATED**
的 这 著名

受人尊敬的

['mɪsɪz] . ['sɛntˌlɪvr] .
Mrs **.** **CENTLIVRE** **.**
太太 . 百利弗 .

森特利弗夫人。

['vɑːljəm] [wʌn]
VOLUME ONE
体积 一

第一卷

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['næptən] , [siː] . [hɪtʃ] [ænd; ənd][el] . ['hɔz] ,
Printed for J . Knapton , C . Hitch and L . Hawes ,
打印 为了 J . 纳普顿 , C . 拴住 和 L . 霍斯 ,

由 J. Knapton、C. Hitch 和 L. Hawes 印刷

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][ɑːr] . ['tɑːnsən] , [es] . ['kraʊdɚ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['dʌbljuː] . - ,
J . and R . Tonson , S . Crowder and Co . W . Bathoe ,
J . 和 拉 . 汤森 , S . 克劳德 和 合作 . W . - ,

J. 和 R. Tonson，S. Crowder 和公司 W. Bathoe，

[tiː] . [laʊndz] , [tiː] . ['kæzlən] , [ænd; ənd][dʒiː] . - .
T . Lownds , T . Caslon , and G . Kearsly .
T . 朗兹 , T . 卡斯隆 , 和 G . - .

T. Lownds、T. Caslon 和 G. Kearsly。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
M . DCC . LXI .
M . DCC . lxi .

M.DCC.LXI。

['proʊlɔːg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

[spoʊk] [baɪ]['mɪsɪz] . [prɪns] .
Spoke by Mrs . PRINCE .
辐 经过 太太 . 王子 .

由普林斯夫人发言。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə] [deɪ] ,
Our Author fearing his Success to Day ,
我们的 作者 害怕 他的 成功 到 天 ,

我们的作者害怕他今天的成功，

[sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [braɪb] [jʊr; jər] [spliːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Sends me to bribe your Spleen against his Play ,
发送 我 到 贿赂 你的 脾 反对 他的 玩 ,

派我去贿赂你，让你别再玩他的把戏了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn] ['nɛliz] [taɪm] [suːθ] [jiː; ji] ,
And if a Ghost in Nelly's Time cou'd sooth ye ,
和 如果 一个 鬼 在 内莉的 时间 可以 舒缓 是的 ,

如果内莉时代的幽灵能够抚慰你，

[hiː; hi] [hoʊps] [ɪn] [ðiːz] [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [meɪ] [muːv] [jiː; ji] ,
He hopes in these that Flesh and Blood may move ye ,
他 希望 在 这些 那 肉 和 血 可能 移动 是的 ,

他希望这些能感动你们这些血肉之躯。

[neɪ] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] , [ə; eɪ][meɪd] !
Nay , what is more , to win your Hearts , a Maid !
不 , 什么 是 更多的 , 到 赢 你的 红心 , 一个 女佣 !

不，更重要的是，为了赢得你们的芳心，我们需要一位少女！

[ɪf] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [hæd; həd] .
If ever such a Thing the Play - house had .
如果 曾经 这样的 一个 事物 这 玩 - 房子 有 .

如果剧院里真有这样的东西的话。

[fɔːr; fər][koʊld][ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðə; ði]['wæksn] ['blɑsəmz] [bɔːrn] ,
For Cold and Shade the waxen Blossom's born ,
为了 寒冷的 和 阴影 这 蜡质 花朵的 出生 ,

寒冷与阴凉中，蜡质花朵诞生了。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
Not to endure the Regions of the Sun ,
不是 到 忍受 这 地区 的 这 太阳 ,

不愿忍受太阳系的种种景象，

[let] ['evri] [boʊ] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'plɔːz] [bɪ'gɪn] ,
Let every Beau then his Applause begin ,
让 每一个 博 然后 他的 掌声 开始 ,

然后让每位帅哥都开始鼓掌，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rerəti] [wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
And think the Rarity was born for him :
和 思考 这 稀有性 曾是 出生 为了 他 :

而且我觉得这辆稀有车简直就是为他量身打造的:

[jʊr; jər] [truː] - [bred] [naɪts] [fɔːr; fər] - [deɪmz] [æd'væns] ,
Your true - bred Knights for fancy'd Dames advance ,
你的 真的 - 繁殖 骑士 为了 - 女士们 进步 ,

你麾下那些为心仪女士而来的纯种骑士们前进了，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['gæləntri] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [læns] ,
And think it Gallantry to break a Launce ,
和 思考 它 英勇 到 休息 一个 朗斯 ,

认为折断长矛是英勇之举，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['riːəl] ['dæmzl] [ɛə] [biː; bi] [faʊnd]
And shall a real Damsel e'er be found
和 将 一个 真实的 闺女 曾经 是 成立

难道真有仙女能找到吗?

[tuː; tə] [pliːd] [hɜːr; hər] [kɔːz] [ɪn][veɪn][ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] ,
To plead her Cause in vain on English Ground ,
到 恳求 她 原因 在 徒劳 在 英语 地面 ,

在英国的土地上，她的诉求徒劳无功。

[ən'les] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['prɑːfəsiːz] [bɪ'gʌn] ,
Unless that dreadful Prophecy's begun ,
除非 那 可怕 预言的 开始 ,

除非那可怕的预言已经开始，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃer] — — [wʌn][mæn] !
In which Seven Women are to share — — one Man !
在 哪个 七 女性 是 到 分享 — — 一 男人 !

七位女性将共享——一位男性!

[bʌt; bət] [θæŋks] [maɪ][stɑːrz] [ðæt] ['deɪndʒər][aɪ] [dɪs'oʊn] ,
But thanks my Stars that Danger I disown ,
但 谢谢 我的 星星 那 危险 我 断绝关系 ,

但感谢上苍，我已远离危险。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [aɪ] [siː] - [tɪz] — [wʌn] — [tuː; tə][wʌn] .
For in the Pit , I see ' tis — one — to one .
为了 在 这 坑 , 我 看 - 的 — 一 — 到 一 .

因为在深渊里，我看到的是——一对一。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fer] [kæn; kən][ɔ:l][ðer; ðər] [raɪts] [ɪn'dʒɔɪ] ,

And	while	the	Fair	can	all	their	Rights	enjoy	,
和	尽管	这	公平的	能	全部	他们的	权利	享受	,

而且，尽管博览会可以享有所有权利，

[wi:l] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r]['taɪt(ə)l][ʌp][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɔɪ] ,

We'll	keep	our	Title	up	to	being	Coy	,
出色地	保持	我们的	标题	向上	到	存在	腼腆	,

我们将继续保持神秘感。

[soʊ][let][jʊr; jər] [preɪz] [bi:; bi] ['nɔɪzi] [æz; əz][jʊr; jər] [waɪn] ,

So	let	your	Praise	be	noisy	as	your	Wine	,
所以	让	你的	称赞	是	嘈杂	作为	你的	葡萄酒	,

所以，让你的赞美像你的美酒一样响亮吧!

[ænd; ənd][grænt][jʊr; jər] ['feivəz] , [ɪf] [ju:d] ['pɜ:rtʃəs] [maɪn] .

And	grant	your	Favours	,	if	you'd	purchase	mine	.
和	授予	你的	恩惠	,	如果	你会	购买	矿	.

如果你愿意购买我的恩惠，就请你赐予我你的恩惠。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['dɔ:gɪt] .

A	SONG	design'd	to	be	sung	by	Mr	.	Dogget	.
一个	歌曲	设计的	到	是	唱	经过	先生	.	狗	.

一首专为道格特先生创作的歌曲。

[ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] ['leɪdiz] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] ,

The	Man	you	Ladies	ought	to	fear	,
这	男人	你	女士们	应该	到	害怕	,

女士们应该畏惧的那个人

[bɪ'hoʊld][ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [hɪr] .

Behold	and	see	his	Picture	here	.
看哪	和	看	他的	图片	这里	.

请看这里，这是他的照片。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ə; eɪ] - [krɔ:s] , [ænd; ənd] [daʊn] - [kæst] [aɪz]

With	Arms	a	-	cross	,	and	down	-	cast	Eyes
和	武器	一个	-	叉	,	和	向下	-	投掷	眼睛

双臂交叉，目光低垂

[ðʌs] ['læŋgwɪʃiz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][daɪz] ,

Thus	languishes	,	and	thus	he	dies	,
因此	衰弱	,	和	因此	他	死亡	,

他就这样痛苦地死去。

[ðen] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ] ['kerləs] [pʊl] ,

Then	gives	his	Hat	a	careless	Pull	,
然后	给予	他的	帽子	一个	粗心	拉	,

然后漫不经心地拉了拉帽子，

[ðʌs] [hi:; hi] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lʊks] [dʌl] ,

Thus	he	sighs	,	and	thus	looks	dull	,
因此	他	叹息	,	和	因此	看起来	乏味的	,

于是他叹了口气，显得很沮丧。

[ðʌs] [hi:; hi]['əʊgəlz] , [ðʌs] [hi:; hi] [sniəz] ,

Thus	he	ogles	,	thus	he	sneers	,
因此	他	凝视	,	因此	他	冷笑	,

于是他色眯眯地盯着看，于是他冷笑着说：

[ðʌs] [hi:; hi] [wɪŋks] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [lɪr] .

Thus	he	winks	,	and	thus	he	lears	.
因此	他	眨眼	,	和	因此	他	学习	.

他眨眨眼，就学会了。

[ðɪs] ， [ðɪs] [ɪz][hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [muːv] ，
This , this is he alone can move ,
这 ， 这 是 他 独自的 能 移动 ，

只有他才能做到这一点，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['leɪdiz] [lʌv] .
And this the Man the Ladies love .
和 这 这 男人 这 女士们 爱 .

这就是女士们都爱的男人。

[ðə; ði]
THE
这

这

['epɪlɔːg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[spoʊk] [baɪ]['mɪstər] . ['dɔːgɪt] .
Spoke by Mr . DOGGET .
辐 经过 先生 . 狗 .

由多格特先生发言。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] ['skɑːlər] [ɪz][ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ，
You have seen what Scholar is in Cap and Gown ,
你 有 已见 什么 学者 是 在 帽 和 袍 ，

你们已经见识过身着学士服、头戴学士帽的学者风采了。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] - - [baɪ] [ðɪs] [taʊn] :
Before his Breeding's polish'd by this Town :
前 他的 - - 经过 这 镇 :

在他被这座城镇磨练出精湛的技艺之前：

- [tɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ， [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['hiːbruː] [spiːk] ，
' Tis not enough , that he can Hebrew speak ,
- 的 不是 足够的 ， 那 他 能 希伯来语 说话 ，

仅仅会说希伯来语是不够的，

[griːk] ， ['lætn] ， - , [ænd; ənd] [ɑrəbɪk] ；
Greek , Latin , Chaldeac , and Arabick ;
希腊语 ， 拉丁 ， - ， 和 阿拉伯语 ；

希腊语、拉丁语、迦勒底语和阿拉伯语；

[hiː; hi] [meɪ] [pər'fɔːrm][hɪz; ɪz][tæsk][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] ，
He may perform his Task in Church and School ,
他 可能 履行 他的 任务 在 教会 和 学校 ，

他可以在教堂和学校履行他的职责，

[nɛə] [drɑːp][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['græmər] - [ruːl] .
Ne'er drop a Word , that is not Grammar - Rule .
从未 降低 一个 单词 ， 那 是 不是 语法 - 规则 .

绝不漏掉任何不符合语法规则的词。

[rʌn] [θruː] [ðə; ði][aːts] ; [kæn; kən] [iːtʃ] [dɪ'griː] [kə'mens] ，
Run through the Arts ; can each Degree commence ,
跑步 通过 这 艺术 ； 能 每个 程度 开始 ，

艺术类专业；每个学位都可以以此为基础开始，

[jet] [biː; bi][ə; eɪ] ['freʃmən] [stɪl] , [tuː; tə][men][ʌv; əv] [sens] .
Yet be a Freshman still , to Men of Sense .
然而 是 一个 大一新生 仍然 ， 到 男人 的 感觉 .

但对于有识之士而言，你仍要保持一颗初出茅庐的心。

[ðoʊ] - [ðə; ði] [juːθ] , [kæn; kən][ɔːl][ðə; ði]['seɪdʒɪz][kwoʊt] ,

Tho	'	the	learn'd	Youth	,	can	all	the	Sages	quote	,
虽然	-	这	学会了	青年	,	能	全部	这	智者	引用	,

虽然博学的青年能够引述所有圣贤的名言，

[hæz; həz]['hoʊmər] , ['hiːsiɔd; 'hes-] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][baɪ] [roʊt] ;

Has	Homer	,	Hesiod	,	and	the	rest	by	Wrote	;
有	荷马	,	赫西俄德	,	和	这	休息	经过	写道	;

荷马、赫西俄德等人的作品由 Wrote 撰写；

[jet] [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['pɪkɪt] , [dres] [ɔːr] [pleɪ] ?

Yet	what's	all	this	to	Picquet	,	Dress	or	Play	?
然而	是什么	全部	这	到	皮克特	,	裙子	或者	玩	?

但这和皮克特、服装或游戏又有什么关系呢?

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [deɪ] ?

Or	to	the	Circle	,	on	a	Visiting	-	Day	?
或者	到	这	圆圈	,	在	一个	访问	-	天	?

或者在探访日去圆环?

[ə; eɪ] [boʊ] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [faɪn] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

A	finish'd	Beau	;	for	such	fine	things	I	have	seen	,
一个	完成了	博	;	为了	这样的	美好的	事物	我	有	已见	,

一位完美的绅士；我见过如此美好的事物，

[ðæt] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [hæz; həz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] [bɪn] :

That	heretofore	,	has	of	some	College	been	:
那	此前	,	有	的	一些	大学	到过	:

此前，某些学院曾是:

[bʌt; bət] [ðæt] [dis'paizɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ri'teinz] , }

But	that	Despising	,	nothing	now	retains	,	}
但	那	鄙视	,	没有什么	现在	保留	,	}

但那份蔑视，如今已荡然无存。

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [breɪnz] ;

For	Learning	is	a	Thing	requires	Brains	;
为了	学习	是	一个	事物	需要	大脑	;

学习是一件需要大脑的事情;

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜːrkwɪzɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dis'deinz] .

And	that's	a	Perquisite	the	Gentleman	disdains	.
和	那就是	一个	特权	这	绅士	轻蔑	.

而这正是这位绅士所不屑一顾的特权。

[ðə; ði] [greɪt] [dʌl] [æs] , [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [hed] [ʌv; əv] ['priʃiən] ;

The	Great	Dull	Ass	,	from	breaking	Head	of	Priscian	;
这	伟大的	乏味的	屁股	,	从	打破	头	的	普里西安	;

伟大的笨驴，来自打破普里西安的头颅;

['hɪðər] [hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [raɪts] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Hither	he	comes	,	and	writes	approv'd	Physician	.
这里	他	来	,	和	写	-	医生	.

他来到这里，并写道：合格的医生。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃæriət] [brɪŋz] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn] ;

The	Noise	of	Chariot	brings	the	Patients	in	;
这	噪音	的	战车	带来	这	患者	在	;

战车的喧嚣将病人带了进来;

[grænt][ðem; ðəm] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] ['fɪzɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪn] .

Grant	them	Patience	,	that	Physick	for	their	Sin	.
授予	他们	耐心	,	那	医生	为了	他们的	罪	.

赐予他们耐心，以此医治他们的罪孽。

[wel] [ðen] — —
Well then — —
出色地 然后 — —

那么——

[sɪns] ['lɜ:rnɪŋz] ['ju:sləs] , [aɪl] [ðə; ði][tæsk][dɪ'faɪ] ;
Since Learning's useless , I'll the Task defy ;
自从 学习的 无用 , 患病的 这 任务 违抗 ;

既然学习毫无用处，我就拒绝接受任务；

['præktɪs] [tu:; tə]['oʊg(ə)l] , ['flætər] , [swer] [ænd; ənd] [laɪ] ;
Practice to Ogle , Flatter , Swear and Lye ;
实践 到 眄 , 奉承 , 发誓 和 碱液 ;

练习如何盯着别人看、奉承别人、咒骂别人和说谎；

[fɔ:r; fər] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['hɑ:rts] [tu:; tə][geɪn] ,
For that's the Way the Ladies Hearts to gain ,
为了 那就是 这 方式 这 女士们 红心 到 获得 ,

因为那是赢得女士芳心的方法，

[bɜ:rn][ɔ:l][maɪ] [bʊks] ; [maɪ] ['stʌdiz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][veɪn] :
Burn all my Books ; my Studies are but vain :
烧伤 全部 我的 图书 ; 我的 研究 是 但 徒劳 :

烧掉我所有的书籍；我的学问都是徒劳的。

[tu:; tə][geɪn][ðer; ðər] [lʊks] , [i:tʃ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dres] [aɪl] [traɪ] ;
To gain their Looks , each Shape and Dress I'll try ;
到 获得 他们的 看起来 , 每个 形状 和 裙子 患病的 尝试 ;

为了模仿她们的外貌，我会尝试每一种款式和每一种裙子；

[smaɪl] [wen] [ðeɪ] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fraʊn] , [aɪ][daɪ] .
Smile when they Smile ; and when they Frown , I Die .
微笑 什么时候 他们 微笑 ; 和 什么时候 他们 皱眉 , 我 死 .

他们笑的时候我也笑；他们皱眉的时候我就死。

[drə'mætɪs]
Dramatis Personæ
戏剧 人

剧中人

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

['gʌvərnər] [ʌv; əv][pə'lə:məu] , ['mɪstər] . ['boʊmən] .
Governor of Palermo , Mr . Bowman .
州长 的 巴勒莫 , 先生 . 鲍曼 .

巴勒莫总督鲍曼先生。

[kaʊnt] ['pɪroʊ] , ['nefju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] .
Count Pirro , Nephew to the Governor , Mr . Griffith .
数数 皮罗 , 侄子 到 这 州长 , 先生 . 格里菲斯 .

皮罗伯爵，州长格里菲斯先生的侄子。

- , [ə; eɪ][si'siljən] [lɔ:rd] , ['fɑ:ðər] [tu:; tə]
Gravello , a Sicilian Lord , Father to
- , 一个 西西里 主 , 父亲 到

格拉韦洛，一位西西里领主，是……的父亲

- , } ['mɪstər] . ['fri:mən] .
Lucasia , } Mr . Freeman .
- , } 先生 . 弗里曼 .

卢卡西亚,}弗里曼先生。

- , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['fiːldˌhaʊs] .

Larich	,	his	Brother	,	Mr	.	Fieldhouse	.
-	,	他的	兄弟	,	先生	.	体育馆	.

拉里奇，他的兄弟，菲尔德豪斯先生。

[lɔːrd] - , [æn; ən][oʊld][si'siljən]['dʒen(ə)rəl] , ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] .

Lord	Euphenes	,	an	old	Sicilian	General	,	Mr	.	Arnold	.
主	-	,	一个	老的	西西里	一般的	,	先生	.	阿诺德	.

尤菲尼斯勋爵，一位西西里老将军，阿诺德先生。

[pɑːˈlɑːnteɪ] , [sʌn][tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ˌʌnˈnoʊn]

Palante	,	Son	to	Euphenes	,	but	unknown
帕兰特	,	儿子	到	-	,	但	未知

帕兰特，尤菲涅斯的儿子，但身份不明

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - , } ['mɪstər] . ['poʊəl] .

in	Love	with	Lucasia	,	}	Mr	.	Powel	.
在	爱	和	-	,	}	先生	.	鲍威尔	.

爱上卢卡西亚,} 鲍威尔先生。

- , [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . ['beɪl] .

Clerimont	,	his	Friend	,	Mr	.	Baile	.
-	,	他的	朋友	,	先生	.	保释	.

克莱里蒙特，他的朋友，贝利先生。

[ˌjuːˈdʒiːniːoʊ] , [sʌn][tuː; tə] - [ɪn] [dɪsˈgaɪz]

Eugenio	,	Son	to	Gravello	in	Disguise
尤金尼奥	,	儿子	到	-	在	伪装

尤金尼奥，伪装成格拉韦洛的儿子

['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɪrəs] , } ['mɪstər] . [buːθ] .

under	the	Name	of	Irus	,	}	Mr	.	Booth	.
在下面	这	姓名	的	伊鲁斯	,	}	先生	.	展位	.

以 Irus 的名义,} Booth 先生。

[æl'fɔnzəu] , ['fɔːrmərli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['ʌndər]

Alphonso	,	formerly	an	Officer	under
阿方索	,	以前	一个	官	在下面

阿方索，曾是下属军官

- , } ['mɪstər] . [næp] .

Euphenes	,	}	Mr	.	Knap	.
-	,	}	先生	.	纳普	.

尤芬尼斯,} 克纳普先生。

[frən'sɪskoʊ] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lə'viniə] , ['mɪstər] . [pæk] .

Francisco	,	in	Love	with	Lavinia	,	Mr	.	Pack	.
弗朗西斯科	,	在	爱	和	拉维尼亚	,	先生	.	盒	.

弗朗西斯科爱上了拉维尼亚，帕克先生。

['sɑːnkoʊ] , [ə; eɪ]['ped(ə)nt] , [bred][æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,

Sancho	,	a	Pedant	,	bred	at	Salamanca	,
桑乔	,	一个	学究	,	繁殖	在	萨拉曼卡	,

桑乔，一个学究，在萨拉曼卡长大，

[baɪ] - , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]

design'd	by	Larich	,	a	Husband	for
设计的	经过	-	,	一个	丈夫	为了

由丈夫拉里奇设计

[lə'viniə] , } ['mɪstər] . ['dɔːgɪt] .

Lavinia	,	}	Mr	.	Dogget	.
拉维尼亚	,	}	先生	.	狗	.

拉维尼亚,} 道格特先生。

['trɪstrəm] , [hɪz; ɪz][mæn] , ['mɪstər] . [liː] .

Tristram	**,**	**his**	**Man**	**,**	**Mr**	**.**	**Lee**	**.**
特里斯特拉姆	,	他的	男人	,	先生	.	李	.

特里斯特拉姆，他的人，李先生。

['rɑskoʊ] , ['sɜːrvənt][tuː; tə] [kaʊnt] - , ['mɪstər] . [braɪt] .

Rosco	**,**	**Servant**	**to**	**Count**	**Gravello**	**,**	**Mr**	**.**	**Bright**	**.**
罗斯科	,	仆人	到	数数	-	,	先生	.	明亮的	.

罗斯科，格拉韦洛伯爵的仆人，布莱特先生。

['wɪmɪn] .

WOMEN	**.**
女性	.

女性。

- , ['dɔːtər] [tuː; tə] - , [ɪn]

Lucasia	**,**	**Daughter**	**to**	**Gravello**	**,**	**in**
-	,	女儿	到	-	,	在

卢卡西亚，格拉韦洛的女儿，在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][pɑː'lɑːnteɪ] , } ['mɪsɪz] . ['bæri] .

Love	**with**	**Palante**	**,**	**}**	**Mrs**	**.**	**Barry**	**.**
爱	和	帕兰特	,	}	太太	.	巴里	.

与帕兰特的爱情,}巴里夫人。

[lə'viniə] , ['dɔːtər] [tuː; tə] - , [ɪn] [lʌv]

Lavinia	**,**	**Daughter**	**to**	**Larich**	**,**	**in**	**Love**
拉维尼亚	,	女儿	到	-	,	在	爱

拉维尼亚，拉里奇的女儿，坠入爱河

[wɪð; wɪθ][frən'sɪskoʊ] , } ['mɪsɪz] . [prɪns] .

with	**Francisco**	**,**	**}**	**Mrs**	**.**	**Prince**	**.**
和	弗朗西斯科	,	}	太太	.	王子	.

与弗朗西斯科,} 普林斯夫人。

['lɔːrə] , ['wʊmən] [tuː; tə] - , ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] .

Laura	**,**	**Woman**	**to**	**Lucasia**	**,**	**Mrs**	**.**	**Lawson**	**.**
劳拉	,	女士	到	-	,	太太	.	劳森	.

劳拉，卢卡西亚的女人，劳森夫人。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn][pə'ləːməu] .

The	**SCENE**	**in**	**Palermo**	**.**
这	场景	在	巴勒莫	.

巴勒莫的景象。

[ðə; ðɪ]['stoʊlən] ['erəs] :

The	**Stolen**	**Heiress**	**:**
这	被盗	女继承人	:

被窃取的继承人:

[ɔːr] , [ðə; ðɪ]

OR	**,**	**THE**
或者	,	这

或者,

[ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː]['dɑːktər] ['aʊt'plɑːtɪd] .

Salamanca	**Doctor**	**Outplotted**	**.**
萨拉曼卡	医生	未绘制的	.

萨拉曼卡医生阴谋败露。

[ækt][aɪ] . [siːn] [aɪ] .

ACT	**I**	**.**	**SCENE**	**I**	**.**
行为	我	.	场景	我	.

第一幕，第一场。

['entər] [kaʊnt] - [ænd; ənd]['rɑskoʊ] .

Enter	**Count**	**Gravello**	**and**	**Rosco**	**.**
进入	数数	-	和	罗斯科	.

格拉韦洛伯爵和罗斯科登场。

- .

Gravello	**.**
-	.

格拉韦洛。

['rɑskoʊ] !

ROSCO	**!**
罗斯科	!

罗斯科!

['rɑskoʊ] .

Rosco	**.**
罗斯科	.

罗斯科。

[maɪ][lɔːrd] .

My	**Lord**	**.**
我的	主	.

我的主啊。

[^ræv] .

Grav	**.**
重力	.

重力。

[hæst] [ðaʊ] - [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [daɪd][æt; ət] [roʊm] ?

Hast	**thou**	**divulg'd**	**the**	**News**	**that**	**my**	**Son**	**died**	**at**	**Rome**	**?**
哈斯特	你	-	这	消息	那	我的	儿子	死亡	在	罗马	?

你是否已经泄露了我儿子在罗马去世的消息?

['rɑskoʊ] .

Rosco	**.**
罗斯科	.

罗斯科。

[jes] , [maɪ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] , [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]

Yes	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**with**	**every**	**Circumstance**	**,**	**the**	**Time**	**,**	**the**	**Place**	**,**	**and**	**Manner**	**of**
是的	,	我的	主	,	和	每一个	环境	,	这	时间	,	这	地方	,	和	方式	的

[hɪz; ɪz] [deθ] ;

his	**Death**	**;**
他的	死亡	;

是的，大人，他死亡的每一个细节，包括时间、地点和方式;

[ðæt] - [tɪz] [biˈliːvd] , [ænd; ənd][toʊld][fɔːr; fər] [truːθ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] ,

that	**'**	**tis**	**believed**	**,**	**and**	**told**	**for**	**Truth**	**with**	**as**	**much**	**Confidence**	**,**
那	-	的	相信	,	和	讲述	为了	真相	和	作为	很多	信心	,

人们相信，并以极大的信心将其视为真理而讲述出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spekˈteitəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][end] .

as	**if**	**they**	**had**	**been**	**Spectators**	**of**	**his**	**End**	**.**
作为	如果	他们	有	到过	观众	的	他的	结尾	.

仿佛他们是他生命终结的旁观者。

[^ræv] .

Grav	**.**
重力	.

重力。

[ðæts] [wel] , [ðæts] ['veri] [wel] , [naʊ] ['rɑskoʊ] ['fɑːloʊz] [maɪ][pɑːrt] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ə; eɪ][moʊst]
That's well , that's very well , now Rosco follows my Part , I must express a most
那就是 出色地 , 那就是 非常 出色地 , 现在 罗斯科 跟随 我的 部分 , 我 必须 表达 一个 最多
[ʌn'juːʒuəl] [griːf] ,
unusual Grief ,
异常 悲伤 ,

好吧，那就好，现在罗斯科接替了我的角色，我必须表达一种极其特殊的悲痛之情。

[nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [wel] - [left] [er] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] ,
not like a well - left Heir for his dead Father ,
不是 喜欢 一个 出色地 - 左边 继承人 为了 他的 死的 父亲 ,

不像个继承了父亲遗产的继承人，

[ɔːr][ə; eɪ] ['lʌsti] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [dɪ'krepɪt] ['hʌzbənd] ; [noʊ] ,
or a lusty Widow for an old decrepit Husband ; no ,
或者 一个 好色的 寡妇 为了 一个 老的 衰老 丈夫 ; 不 ,

或者一个风韵犹存的寡妇嫁给一个年老体衰的丈夫；不，

[aɪ][mʌst; məst] ['kaʊntərfɪt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [diːpər] [streɪn] ; [wiːp] [laɪk][ə; eɪ]['perənt][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊnli]
I must counterfeit in a far deeper Strain ; weep like a Parent for an only
我 必须 伪造 在 一个 远的 更深 拉紧 ; 哭泣 喜欢 一个 父母 为了 一个 仅有的
[sʌn] :
Son :
儿子 :

我必须以更深沉的情感去伪装；像失去独子的父母那样哭泣：

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] ?
Is not this a hard Task ?
是 不是 这 一个 难的 任务 ?

这难道不是一项艰巨的任务吗?

[hɑː] , ['rɑskoʊ] ?
Ha , Rosco ?
哈 , 罗斯科 ?

哈，罗斯科?

['rɑskoʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[ɑː] , [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [skɪl] ; [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [sɔː] [pleɪz] ,
Ah , no , my Lord , not for your Skill ; in your Youth your Lordship saw Plays ,
啊 , 不 , 我的 主 , 不是 为了 你的 技能 ; 在 你的 青年 你的 领主 锯 演出 ,

啊，不，大人，并非因为您的技艺；您年轻时曾看过戏剧，

[kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɜ-z] , [nuː] [ðə; ði] - [æl'bɜ-ːtoʊ] .
conversed with Players , knew the fam'd Alberto .
交谈 和 球员 , 知道 这 - 阿尔贝托 .

与球员们交谈过，认识了著名的阿尔贝托。

[^ræv] . - [tɪz] [truː] , [baɪ] ['hɛvən] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [neɪv] [peɪnt] [griːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli]
Grav . ' Tis true , by Heav'n , I have seen that Knave paint Grief in such a lively
重力 . - 的 真的 , 经过 天堂 , 我 有 已见 那 恶棍 画 悲伤 在 这样的 一个 热闹
['kʌlər] ,
Colour ,
颜色 ,

格拉夫。"的确如此，以天发誓，我亲眼见过克纳夫用如此鲜艳的色彩描绘悲伤。"

[ðæt] [fɔːr; fər] [fɔːls] [ænd; ənd]['æktɪd] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [truː] [terz] ,
that for false and acted Passion he has drawn true Tears ,
那 为了 错误的 和 行动 热情 他 有 绘制 真的 眼泪 ,

他用虚假的、伪装的激情博得了真挚的泪水。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪz] ,

the	Ladies	kept	Time	with	his	Sighs	,
这	女士们	保留	时间	和	他的	叹息	,

女士们随着他的叹息打着节拍，

[ænd; ənd] [wept] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sæd]['æksənts][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['tru:li] [bɪn] [ðə; ði][mæn][hi:; hi]

and	wept	to	his	sad	Accents	as	if	he	had	truly	been	the	Man	he
和	哭泣	到	他的	伤心	口音	作为	如果	他	有	真的	到过	这	男人	他

[si:md] ,

seem'd	,
似乎	,

她听着他悲伤的口音哭泣，仿佛他真的就是他看起来那样的人。

[ðen] [aɪl] [traɪ][maɪ][pɑ:rt] , [ðaʊ] [hæst] [stɪl] [bɪn] ['prɪvi] [tu:; tə][maɪ]['bʊzəm] ['si:krɪts] ;

then	I'll	try	my	Part	,	thou	hast	still	been	privy	to	my	Bosom	Secrets	;
然后	患病的	尝试	我的	部分	,	你	哈斯特	仍然	到过	私处	到	我的	怀	秘密	;

那么我也会尽力而为，你仍然知晓我的内心秘密；

[noʊst] [welθ] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɑ:liŋz] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ;

know'st	Wealth	and	Ambition	are	the	Darlings	of	my	Soul	;
知道	财富	和	志向	是	这	亲爱的们	的	我的	灵魂	;

我知道财富和野心是我灵魂的挚爱；

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [li:v] [ə; eɪ]['strætədʒəm] - [tu:; tə] [reɪz] [maɪ]['fæməli] .

nor	will	I	leave	a	Stratagem	unessay'd	to	raise	my	Family	.
也不	将要	我	离开	一个	策略	-	到	增加	我的	家庭	.

我也不会放过任何一个养家糊口的策略。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [seɪf] , [bʌt; bət][baɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [nɑ:t] [ðɪs]

My	Son	is	well	and	safe	,	but	by	Command	from	me	he	returns	not	this
我的	儿子	是	出色地	和	安全的	,	但	经过	命令	从	我	他	返回	不是	这

[θri:] [mʌnθs] .

three	Months	.
三	几个月	.

我的儿子平安无事，但奉我的命令，他三个月内不会回来。

[maɪ] ['dɔ:tər] , [maɪ] - , [ɪz][maɪ]['oʊnli] [ker] ,

My	Daughter	,	my	Lucasia	,	is	my	only	Care	,
我的	女儿	,	我的	-	,	是	我的	仅有的	关心	,

我的女儿，我的卢卡西亚，是我唯一的依靠。

[ænd; ənd][tu:; tə] [æd'væns] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [hæv; həv][aɪ] - [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ; [haʊ] [dʌst]

and	to	advance	her	Fortune	have	I	fram'd	this	Project	;	how	dost
和	到	进步	她	财富	有	我	-	这	项目	;	如何	朋友

[laɪk][ˌaɪ 'ti:] , ['rɑskoʊ] , [hɑ:] !

like	it	,	Rosco	,	ha	!
喜欢	它	,	罗斯科	,	哈	!

为了提升她的财富，我制定了这项计划；你觉得怎么样，罗斯科，哈！

['rɑskoʊ] .

Rosco	.
罗斯科	.

罗斯科。

['rerli] , [maɪ] [lɔ:rd] , [maɪ] ['leɪdi] [wɪl] [bi:; bi] [naʊ] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər][væst] ['revənju:z]

Rarely	,	my	Lord	,	my	Lady	will	be	now	suppos'd	the	Heir	to	all	your	vast	Revenues
很少	,	我的	主	,	我的	女士	将要	是	现在	假设	这	继承人	到	全部	你的	广阔的	收入

,

,

,

大人，这种情况实属罕见，夫人如今将继承您庞大的财产。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['suːtəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['griːʃn] [kwiːn] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbsəns]
and 和 **pester'd** - **with** 和 **more** 更多的 **Suitors** 求婚者 **than** 比 **the** 这 **Grecian** 希腊 **Queen** 女王 **,** , **in** 在 **the** 这 **long** 长的 **Absence** 缺席
[ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] .
of 的 **her** 她 **Lord** 主 **.** .

在她丈夫长期不在期间，她受到的求婚者比希腊女王还要多。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɔnz] , [lɔːds][ænd; ənd][djuːks][swɔːrm][ə'baʊt][jʊr; jər] [haʊs] [laɪk] [biːz] .
You'll 你会 **have** 有 **the** 这 **Dons** 唐斯 **,** , **Lords** 领主 **and** 和 **Dukes** 公爵 **swarm** 蜂群 **about** 关于 **your** 你的 **House** 房子 **like** 喜欢 **Bees** 蜜蜂 **.** .

你的府邸将会像蜜蜂一样，挤满贵族、勋爵和公爵。

[^ræv] .
Grav 重力 **.** .

重力。

[maɪ][eɪm][ɪz][fɪkst][æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] , [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [welθ] [ɪ'nʌf] ,
My 我的 **Aim** 目的 **is** 是 **fix'd** 已修复 **at** 在 **the** 这 **Rich** 富有的 **and** 和 **Great** 伟大的 **,** , **he** 他 **that** 那 **has** 有 **Wealth** 财富 **enough** 足够的 **,** ,

我的目标是那些富人和伟人，那些拥有足够财富的人。

[jet] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [kaʊnt] ['pɪroʊ] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [er] [ænd; ənd] ['nefjuː] ,
yet 然而 **longs** 长 **for** 为了 **more** 更多的 **,** , **Count** 数数 **Pirro** 皮罗 **,** , **the** 这 **Governor's** 州长的 **Heir** 继承人 **and** 和 **Nephew** 侄子 **,** ,

然而，总督的继承人兼侄子皮罗伯爵却渴望更多。

[ðæt] [rɪtʃ] [lɔːrd] [ðæt] [noʊz] [noʊ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] , [jet] [stɪl] [geɪps] [ɑːn] ,
that 那 **rich** 富有的 **Lord** 主 **that** 那 **knows** 知道 **no** 不 **End** 结尾 **of** 的 **his** 他的 **large** 大的 **Fortunes** 财富 **,** , **yet** 然而 **still** 仍然 **gapes** 张开 **on** 在 **,** ,

那位拥有无穷无尽财富的富翁，却依然目瞪口呆。

[fɔːr; fər][goʊld][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [beɪt][tuː; tə][geɪn][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['ʌðər] ['loʊdstoʊn] [kæn; kən] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]
for 为了 **Gold** 金子 **is** 是 **a** 一个 **sure** 当然 **Bait** 饵 **to** 到 **gain** 获得 **him** 他 **,** , **no** 不 **other** 其他 **Loadstone** 磁石 **can** 能 **attract** 吸引 **his** 他的
['aɪərn] [hɑːrt] ,
Iron 铁 **Heart** 心 **,** ,

黄金是引诱他上钩的万无一失的诱饵，没有其他磁石能够吸引他的铁心。

- [tɪz] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [niːd] [ðɪs] ['strætədʒəm] ,
' - **tis** 的 **proof** 证明 **against** 反对 **the** 这 **Force** 力量 **of** 的 **Beauty** 美丽 **,** , **else** 别的 **I** 我 **should** 应该 **not** 不是 **need** 需要 **this** 这 **Stratagem** 策略 **,** ,

这是抵御美的力量的证明，否则我就不需要这种策略了。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt][prɑːvd][ə; eɪ] ['nɪgərd] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] .
for 为了 **Nature** 自然 **has** 有 **not** 不是 **prov'd** 已提供 **a** 一个 **Niggard** 吝啬鬼 **to** 到 **my** 我的 **Daughter** 女儿 **.** .

因为大自然并没有吝啬对待我的女儿。

['rɑskoʊ] .
Rosco 罗斯科 **.** .

罗斯科。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] , [ʃiːz] [pleɪd] [ðə; ði][step] - [deɪm] ,
To 到 **him** 他 **,** , **I'm** 我是 **sure** 当然 **,** , **she's** 她是 **play'd** 玩过 **the** 这 **Step** 步 **-** - **Dame** 贵妇人 **,** ,

我相信，在他眼里，她一直扮演着继母的角色。

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] - [wɪl] [nɑːt] ['relɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] .

I	much	fear	Lucasia	will	not	relish	such	a	Match	.
我	很多	害怕	-	将要	不是	尽情享用	这样的	一个	匹配	.

我非常担心卢卡西亚不会喜欢这样的比赛。

[^ræv] .

Grav	.
重力	.

重力。

[hɑː] ! [nɑːt] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Ha	!	not	relish	it	!
哈	！	不是	尽情享用	它	！

哈！我可不觉得好玩！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['eni] ['ʌðər] [teɪst] [bʌt; bət][maɪn] ,

has	she	any	other	Taste	but	mine	,
有	她	任何	其他	品尝	但	矿	,

她难道没有其他口味吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɔːt] [ðæt] [meɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkt][maɪ] ['pɜːrpəs] — [bʌt; bət][hoʊld] ,

or	shall	she	dare	to	wish	ought	that	may	contradict	my	Purpose	—	But	hold	,
或者	将	她	敢	到	希望	应该	那	可能	顶撞	我的	目的	—	但	抓住	,

难道她胆敢许下任何可能与我的意愿相悖的愿望吗？——但是等等，

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiːz] [ɪnklɪnd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kən'fedərət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

perhaps	you	know	how	she's	inclin'd	,	you	may	be	confederate	with	her	,
也许	你	知道	如何	她是	倾斜的	,	你	可能	是	南方邦联	和	她	,

或许你知道她的倾向，你可能和她有同伙。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [in'triːgz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['begər] [pɑː'lɑːnteɪ] , [huː] [ɪz]['oʊnli][baɪ][lɔːrd]

and	manage	her	Intrigues	with	that	Beggar	Palante	,	who	is	only	by	Lord
和	管理	她	阴谋	和	那	乞丐	帕兰特	,	WHO	是	仅有的	经过	主

-	['baʊnti] ,
Euphene's	Bounty ,
-	赏金 ,

并处理她与那个乞丐帕兰特之间的阴谋诡计，而帕兰特只是靠着尤芬尼领主的恩惠才得以生存。

[maɪ]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] , [kept] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

my	mortal	Enemies	,	kept	from	starving	.
我的	凡人	敌人	,	保留	从	饥饿	.

我的死敌，免于挨饿。

['rɑskoʊ] .

Rosco	.
罗斯科	.

罗斯科。

[huː] [aɪ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] ?

Who	I	,	my	good	Lord	?
WHO	我	,	我的	好的	主	?

我是谁，我的主啊?

['hɛvən] [noʊz] , [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [baɪ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]

Heav'n	knows	,	I	have	learnt	by	your	Lordship's	Example	,	always	to	hate	the
天堂	知道	,	我	有	学会了	经过	你的	领主的	例子	,	总是	到	恨	这

[pʊr] ,
Poor ,
贫穷的 ,

天知道，我从您大人的榜样中学到，要永远憎恨穷人。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['kɔːrtiər] , ['nevər][tuː; tə][duː] [ɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][braɪb] .

and	**like**	**the**	**Courtier**	**,**	**never**	**to**	**do**	**ought**	**without**	**a**	**Bribe**	**.**
和	喜欢	这	朝臣	,	绝不	到	做	应该	没有	一个	贿赂	.

就像朝臣一样，不贿赂就什么事也不做。

['entər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

Enter	**a**	**Servant**	**.**
进入	一个	仆人	.

进来一个仆人。

['sɝːv] .

Serv	**.**
服务	.

服务。

[maɪ][lɔːrd] , [kaʊnt] ['pɪroʊ] , [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

My	**Lord**	**,**	**Count**	**Pirro**	**,**	**to**	**wait**	**upon**	**your**	**Lordship**	**.**
我的	主	,	数数	皮罗	,	到	等待	之上	你的	领主	.

我的大人，皮罗伯爵，恭候您的光临。

[^ræv] .

Grav	**.**
重力	.

重力。

[kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Conduct	**him**	**in**	**.**
执行	他	在	.

押送他进去。

[['eksɪt] .

[	**Exit**	**.**
[	出口	.

[出口。

['sɝːv] .]

Serv	**.**	**]**
服务	.	]

服务员

[naʊ] ['rɑskoʊ] , [tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] ; [ɪf] [maɪ][plɑːt] [teɪks] , [aɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

Now	**Rosco**	**,**	**to**	**my**	**Couch**	**;**	**if**	**my**	**Plot**	**takes**	**,**	**I'm**	**a**	**happy**	**Man**	**.**
现在	罗斯科	,	到	我的	长椅	;	如果	我的	阴谋	需要	,	我是	一个	快乐的	男人	.

罗斯科，到我的沙发上来；如果我的计划成功了，我就心满意足了。

['entər] [kaʊnt] ['pɪroʊ] .

Enter	**Count**	**Pirro**	**.**
进入	数数	皮罗	.

请皮罗伯爵登场。

['pɪroʊ] .

Pirro	**.**
皮罗	.

皮罗。

[ɪz][jʊr; jər][lɔːrd] [ə'sliːp] ?

Is	**your**	**Lord**	**asleep**	**?**
是	你的	主	睡着了	?

你的主睡着了吗?

['rɔs] .

Ros	**.**
罗斯	.

罗丝。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [maɪ] [lɔːrd] , [bʌt; bət] [ðʌs] [hiː; hi] [laɪz] , ['hɛvən] [noʊz] [wen] [ðɪs] [griːf] [wɪl] [end] —
I **think** **not** **,** **my** **Lord** **,** **but** **thus** **he** **lies** **,** **Heav'n** **knows** **when** **this** **Grief** **will** **end** **—**
我 思考 不是 , 我的 主 , 但 因此 他 谎言 , 天堂 知道 什么时候 这 悲伤 将要 结尾 —
[maɪ] [lɔːrd] ,
My **Lord** **,**
我的 主 ,

我不这么认为，我的主，但他就这样躺着，只有天知道这悲痛何时才能结束——我的主。

[maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ðiː] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['pɪroʊ] .
my **Lord** **,** **the** **Count** **of** **Pirro** **.**
我的 主 , 这 数数 的 皮罗 .

我的陛下，皮罗伯爵。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[aɪ] [preɪ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] ,
I **pray** **your** **Lordship** **pardon** **me** **,**
我 祈祷 你的 领主 赦免 我 ,

请您宽恕我，大人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrθ] .
at **this** **Time** **I'm** **not** **fit** **to** **entertain** **Persons** **of** **your** **Worth** **.**
在 这 时间 我是 不是 合身 到 招待 人 的 你的 值得 .

此时此刻，我无暇接待像您这样尊贵的客人。

[pɪɹ] .
Pir **.**
皮尔 .

皮尔。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [griːf] .
my **Lord** **,** **I** **know** **your** **Grief** **.**
我的 主 , 我 知道 你的 悲伤 .

我的主啊，我了解您的悲痛。

['rɔs] .
Ros **.**
罗斯 .

罗丝。

[eɪ] , - [twʌz] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɔːrdʃɪp] ['hɪðər] .
Ay **,** **'** **twas** **that** **brought** **his** **good** **Lordship** **hither** **.**
哎 , - 那是 那 带来 他的 好的 领主 这里 .

没错，正是这件事把他的阁下带到了这里。

[pɪɹ] .
Pir **.**
皮尔 .

皮尔。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] ['wɜːrði] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][sʌn] , [bʌt; bət] ['hɛvən] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz]

You	have	lost	a	worthy	,	and	a	hopeful	Son	,	but	Heav'n	that	always	gives
你	有	丢失的	一个	值得	,	和	一个	充满希望	儿子	,	但	天堂	那	总是	给予

,

,

,

你失去了一位品德高尚、充满希望的儿子，但上天总会赐予。

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['bɔːlsəm][left][tuː; tə] [kjʊr] [ðiːz] ['wuːndz] [bʌt; bət]

will	sometimes	take	,	and	there's	no	Balsam	left	to	cure	these	Wounds	but
将要	有时	拿	,	和	有	不	香脂	左边	到	治愈	这些	伤口	但

['peɪʃ(ə)ns] ;

Patience	;
耐心	;

有时会发生这种情况，除了耐心之外，没有其他良药可以治愈这些伤口；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'kjuːz]

there's	no	disputing	with	it	,	yet	if	there	were	,	in	what	could	you	accuse
有	不	争议	和	它	,	然而	如果	那里	是	,	在	什么	可以	你	控

[ðoʊz] ,

those	Pow'rs	,
那些	权力	,

这一点毋庸置疑，但即便有异议，你又能指责那些掌权者什么呢?

[ðæt] [els] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['lɪbərəl][tuː; tə][juː; jʊ] ,

that	else	have	been	so	liberal	to	you	,
那	别的	有	到过	所以	自由主义	到	你	,

其他对你如此宽容的人，

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [bles] [jʊr; jər][eɪdʒ][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['dɔːtər] .

and	left	you	to	bless	your	Age	a	beauteous	Daughter	.
和	左边	你	到	保佑	你的	年龄	一个	美丽的	女儿	.

他留给你一位美丽的女儿，让你在晚年蒙福。

['rɔs] .

Ros	.
罗斯	.

罗丝。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][wɜːrk] .

Now	it	begins	to	work	.
现在	它	开始	到	工作	.

现在它开始起作用了。

[[ə'saɪd] .

[	Aside	.
[	旁边	.

【旁白】

['pɪroʊ] .

Pirro	.
皮罗	.

皮罗。

[jʊr; jər] [blʌd] [ɪz][nɑːt][ɪk'stɪŋkt] , [nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃaɪldləs] , [sɜːr] ,

Your	Blood	is	not	extinct	,	nor	are	you	Childless	,	Sir	,
你的	血	是	不是	灭绝	,	也不	是	你	无子女	,	先生	,

先生，您的血脉并未断绝，您也并非没有子嗣。

[frʌm; frəm] [ðæt] [fer] [brænʧ] [meɪ] [kʌm] [mʌʧ] [fruːt] [tuː; tə] [glæd] [pɑː'sterətɪ] ; [θɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] , [maɪ]
from **that** **fair** **Branch** **may** **come** **much** **Fruit** **to** **glad** **Posterity** **;** **think** **on** **this** **,** **my**
从 那 公平的 分支 可能 来 很多 水果 到 高兴的 后人 ; 思考 在 这 , 我的
[lɔːrd] .
Lord **.**
主 .

从这美好的枝条中，或许会结出许多果实，给后代带来喜悦；我的主啊，请您想想吧。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'paɪn] , [maɪ] [lɔːrd] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [wɪl] [prɪ'veɪl] ,
I **know** **I** **should** **not** **repine** **,** **my** **Lord** **,** **but** **Nature** **will** **prevail** **,**
我 知道 我 应该 不是 抱怨 , 我的 主 , 但 自然 将要 占上风 ,

我知道我不该抱怨，大人，但自然规律终究会发挥作用。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [lɔːs] ; [ə'læs] , [maɪ] [lɔːrd] ,
I **cannot** **help** **reflecting** **on** **my** **Loss** **;** **alas** **,** **my** **Lord** **,**
我 不能 帮助 反思 在 我的 损失 ; 唉 , 我的 主 ,

我不禁回想起我的失去；唉，我的主啊，

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [sʌn] ; - [tɪz] [truː] , [aɪ] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
you **know** **not** **what** **it** **is** **to** **lose** **a** **Son** **;** **'** **tis** **true** **,** **I** **have** **still** **a** **Child** **,**
你 知道 不是 什么 它 是 到 失去 一个 儿子 ; - 的 真的 , 我 有 仍然 一个 孩子 ,

你不知道失去儿子的滋味；的确，我还有一个孩子。

['hɛvən] [hæz; həz] [naʊ] [maɪ] [ker] [tuː; tə] [wʌn] ,
Heav'n **has** **now** **confin'd** **my** **Care** **to** **one** **,**
天堂 有 现在 受限 我的 关心 到 一 ,

上天如今已将我的忧虑限制在一件事上，

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wel] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] —
to **see** **her** **well** **bestow'd** **shall** **be** **the** **Business** **of** **my** **Life** **—**
到 看 她 出色地 授予 将 是 这 商业 的 我的 生活 —

让她得到应有的恩赐，将是我毕生的使命——

[oʊ] ! [maɪ] [juː'dʒiːniːoʊ] .
Oh **!** **my** **Eugenio** **.**
哦 ! 我的 尤金尼奥 .

哦！我的尤金尼奥。

['rɔs] .
Ros **.**
罗斯 .

罗丝。

[ɪ'gæd] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] .
Egad **,** **he** **does** **it** **rarely** **.**
哎呀 , 他 做 它 很少 .

天哪，他很少这样做。

[[ə'saɪd] .
[**Aside** **.**
[旁边 .

【旁白】

[pɜːr] .
Pirr **.**
皮尔 .

皮尔。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['mænɪdʒ] ,
How shall I manage ,
如何 将 我 管理 ,

我该如何应对?

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [sə'spekt] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌnz]
that he may not suspect my Love to his Daughter proceeds from his Son's
那 他 可能 不是 怀疑 我的 爱 到 他的 女儿 收益 从 他的 儿子的
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

以免他怀疑我对他女儿的爱是源于他儿子的死。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz]
I was just coming to make a Proposal to your Lordship as the News
我 曾是 只是 未来 到 制作 一个 提议 到 你的 领主 作为 这 消息
[maɪ] [ɪr]
reach'd my Ear
已达到 我的 耳朵

我正要来向您提个建议，就听到了这个消息。

, [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðə; ði] ['taɪmz] [ɪm'prɑːpər] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
, I much fear the Time's improper now to talk of Business .
, 我 很多 害怕 这 时间 不当 现在 到 讲话 的 商业 .

恐怕现在谈论商业的时机并不合适。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[preɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ] [wɪʃ] ; [wɜːr; wər][maɪ] [griːf] [mɔːr] [greɪt] ,
Pray Heaven it be the Business I wish ; were my Grief more great ,
祈祷 天堂 它 是 这 商业 我 希望 ; 是 我的 悲伤 更多的 伟大的 ,

祈求上天让我如愿以偿；即便我的悲伤更加强烈，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [jet] [wʊd] [aɪ] [sə'spend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]['pɪroʊ] .
if possible , yet would I suspend it to hear my Lord of Pirro .
如果 可能的 , 然而 会 我 暂停 它 到 听到 我的 主 的 皮罗 .

如果可能的话，我愿暂停一切，聆听皮罗大人的旨意。

['rɔs] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

['kʌnɪŋli] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] .
Cunningly insinuated .
狡猾地 暗示 .

巧妙地暗示。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] [tuː] [ə'blaɪdʒɪŋ] .
Your **Lordship** **is** **too** **obliging** **.**
你的 领主 是 也 乐于助人 .

阁下真是太好说话了。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [preɪ] [proʊ'siːd] , [maɪ][lɔːrd] .
Not **at** **all** **,** **pray** **proceed** **,** **my** **Lord** **.**
不是 在 全部 , 祈祷 继续 , 我的 主 .

完全不必，请继续，我的主。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [fer] - [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .
It **was** **,** **my** **Lord** **,** **to** **have** **ask'd** **the** **fair** **Lucasia** **for** **my** **Wife** **.**
它 曾是 , 我的 主 , 到 有 问 这 公平的 - 为了 我的 妻子 .

大人，我当初竟然向美丽的卢卡西亚求婚，只为娶她为妻。

['rɔs] .
Ros **.**
罗斯 .

罗丝。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] - [ðə; ði][beɪt] .
So **he** **has** **swallow'd** **the** **Bait** **.**
所以 他 有 - 这 饵 .

所以他已经上钩了。

[[ə'saɪd] .
[**Aside** **.**
[旁边 .

【旁白】

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
As **I** **could** **wish** **.**
作为 我 可以 希望 .

如我所愿。

[[ə'saɪd] .
[**Aside** **.**
[旁边 .

【旁白】

['pɪroʊ] . -
Pirro **.** **'**
皮罗 . -

皮罗。

[twʌz] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ['fɔːrtʃən] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [hoʊp]
Twas **not** **out** **of** **any** **Consideration** **of** **her** **present** **Fortune** **,** **my** **Lord** **,** **I** **hope**
那是 不是 出去 的 任何 考虑 的 她 展示 财富 , 我的 主 , 我 希望
[juːl] [nɑːt] [bɪ'liːv] ,
you'll **not** **believe** **,**
你会 不是 相信 ,

大人，我希望您不会相信，这并非出于对她目前境遇的任何考量。

[sɪns] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [aɪ] [nuː] [ˌjuː'dʒiːniːoʊ] [ded] .
since **I** **designed** **it** **e'er** **I** **knew** **Eugenio** **dead** **.**
自从 我 设计 它 曾经 我 知道 尤金尼奥 死的 .

自从我设计它以来，我就知道尤金尼奥已经去世了。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
I **wish** **he** **may** **believe** **me** **.**
我 希望 他 可能 相信 我 .

我希望他能相信我。

[[ə'saɪd] .
[**Aside** **.**
[旁边 .

【旁白】

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[ɪf] - [twʌz] , [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['pɪroʊ] [dʌz] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
If **'** **twas** **,** **my** **Lord** **of** **Pirro** **does** **deserve** **it** **all** **,**
如果 - 那是 , 我的 主 的 皮罗 做 应得 它 全部 ,

如果真是如此，我的皮罗领主的确配得上这一切。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['betər] [mætʃ] .
nor **would** **I** **wish** **my** **Child** **a** **better** **Match** **.**
也不 会 我 希望 我的 孩子 一个 更好的 匹配 .

我也不希望我的孩子找到更好的伴侣。

[bʌt; bət] - [tɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] .
But **'** **tis** **too** **soon** **to** **treat** **of** **Marriage** **after** **such** **a** **Loss** **.**
但 - 的 也 很快 到 对待 的 婚姻 后 这样的 一个 损失 .

但经历这样的丧亲之痛后，现在谈论婚姻还为时过早。

['rɑskoʊ] .
Rosco **.**
罗斯科 .

罗斯科。

[dɪr] [sɜːr] , [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [lɔːrd] , [soʊ] [wɪl] [jʊr; jər] [ker] [biː; bi] ['oʊvər] ,
Dear **Sir** **,** **consent** **to** **this** **good** **Lord** **,** **so** **will** **your** **Care** **be** **over** **,**
亲爱的 先生 , 同意 到 这 好的 主 , 所以 将要 你的 关心 是 超过 ,

尊敬的先生，请您遵从主的旨意，这样您的苦难就会结束。

[ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] ['grænsʌn] [meɪk] [ʌp] [pʊr] - [lɔːs] .
and **hopeful** **Grandsons** **make** **up** **poor** **Eugenio's** **Loss** **.**
和 充满希望 孙子们 制作 向上 贫穷的 - 损失 .

而充满希望的孙子们则弥补了可怜的尤金尼奥的损失。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [deθ] [æt; ət][wʌns] ,

What	would	you	have	me	think	of	Joy	and	Death	at	once	,
什么	会	你	有	我	思考	的	喜悦	和	死亡	在	一次	,

你希望我同时想到快乐和死亡吗?

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] [tə'geðər] .

and	mingle	the	Grave	and	Marriages	together	.
和	交融	这	严重	和	婚姻	一起	.

将坟墓和婚姻混为一谈。

['pɪroʊ] .

Pirro	.
皮罗	.

皮罗。

[ɪf] [juːl] [kən'sent] , [maɪ][lɔːrd] , [ə; eɪ]['praɪvət] ['mærɪdʒ] [meɪ][biː; bi][hæd; həd] ,

If	you'll	consent	,	my	Lord	,	a	private	Marriage	may	be	had	,
如果	你会	同意	,	我的	主	,	一个	私人的	婚姻	可能	是	有	,

如果您同意，大人，我们可以举行一场秘密婚礼。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	so	dispense	with	the	usual	Solemnities	of	Joy	.
和	所以	分配	和	这	通常	庄严	的	喜悦	.

因此，便无需举行通常的喜庆仪式。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [slaɪt] [maɪ] [kleɪm] .

If	you	refuse	me	,	I	shall	think	you	slight	my	Claim	.
如果	你	拒绝	我	,	我	将	思考	你	轻微	我的	宣称	.

如果你拒绝我，我会认为你轻视了我的诉求。

[^ræv] .

Grav	.
重力	.

重力。

[ðæt] ['ɑːrgjumənt][ə'loʊn] [prɪ'veɪlz] : [noʊ] ,

That	Argument	alone	prevails	:	No	,
那	争论	独自的	占上风	:	不	,

仅凭这一论点就足以胜出：不，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pɪroʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'stiːm] .

I	will	never	give	the	Count	of	Pirro	Cause	to	doubt	of	my	Esteem	.
我	将要	绝不	给	这	数数	的	皮罗	原因	到	怀疑	的	我的	尊重	.

我绝不会给皮罗伯爵任何怀疑我尊重他的理由。

['rɑskoʊ] .

Rosco	.
罗斯科	.

罗斯科。

[kən'sɪdər] , [maɪ][lɔːrd] , [ʃiːz] [æn; ən] ['erəs] , [ðæt] [meɪ] [set][boʊld] ['despərət] [jʊθs] [ɑːn] [ræʃ]

Consider	,	my	Lord	,	she's	an	Heiress	,	that	may	set	bold	desperate	Youths	on	rash
考虑	,	我的	主	,	她是	一个	女继承人	,	那	可能	放	大胆的	绝望的	青年	在	皮疹

[ə'tempts] ;

Attempts	;
尝试	;

大人，请您想想，她是一位女继承人，这可能会让胆大妄为的年轻人做出鲁莽的举动;

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðeɪ] [noʊ] [si'siljən] [lɔːz] ['gɪvz] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [stiːlz] [æn; ən] ['erəs] ,

and	tho	'	they	know	Sicilian	Laws	gives	Death	to	him	that	steals	an	Heiress	,
和	虽然	-	他们	知道	西西里	法律	给予	死亡	到	他	那	偷窃	一个	女继承人	,

尽管他们知道西西里法律规定，偷窃女继承人者将被处死，

[jet] [aɪl] [nɑːt] ['wɔːrənt] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
yet **I'll** **not** **warrant** **her** **Safety** **till** **to** **-** **morrow** **Night** **.**
然而 患病的 不是 保证 她 安全 直到 到 - 明天 夜晚 .

但不到明天晚上，我无法保证她的安全。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [maɪ] [lɔːrd] .
He's **in** **the** **right** **,** **my** **Lord** **.**
他是 在 这 正确的 , 我的 主 .

大人，他是对的。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] - [ʃiːz] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [griːfs] .
Away **,** **and** **call** **her** **,** **tho** **'** **she's** **disorder'd** **with** **her** **Griefs** **.**
离开 , 和 称呼 她 , 虽然 - 她是 - 和 她 悲伤 .

走开，给她打电话，虽然她正沉浸在悲伤之中。

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [ə'nʌðər] [fɪr] , [ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] ['tremblz] [fɔːr; fər] - ,
Now **thou** **hast** **rais'd** **another** **Fear** **,** **and** **my** **poor** **Heart** **trembles** **for** **Lucasia** **,**
现在 你 哈斯特 提高 其他 害怕 , 和 我的 贫穷的 心 颤抖 为了 - ,

你又激起了我另一份恐惧，我可怜的心为卢卡西亚而颤抖。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌjuː'dʒiːniːoʊ] [bliːdz] .
as **it** **for** **Eugenio** **bleeds** **.**
作为 它 为了 尤金尼奥 出血 .

就像尤金尼奥流血一样。

[[eks] . ['rɑskoʊ] .
[**Ex** **.** **Rosco** **.**
[前任 . 罗斯科 .

[例如：罗斯科。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [maɪ] ['noʊb(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] ,
Within **my** **Arms** **she** **shall** **be** **safe** **and** **happy** **,** **the** **Governor** **,** **my** **noble** **Uncle** **,**
之内 我的 武器 她 将 是 安全的 和 快乐的 , 这 州长 , 我的 高贵 叔叔 ,

在我的怀抱里，她将安全幸福，总督，我尊贵的叔父，

[ænd; ənd] [maɪ] [frend] , [hɜːr; hər] [greɪt] [prə'tektər] .
and **my** **Friend** **,** **her** **great** **Protector** **.**
和 我的 朋友 , 她 伟大的 保护者 .

还有我的朋友，她伟大的守护者。

['entər] ['rɑskoʊ] [wɪð; wɪθ] - .
Enter **Rosco** **with** **Lucasia** **.**
进入 罗斯科 和 - .

罗斯科带着卢西亚出场了。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[kʌm] [nɪr] - , [laɪk][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɝːldz] [greɪt] ['rʊlər] , [aɪ] [brɪŋ]
Come **near** **Lucasia** **,** **like** **the** **Ambassadors** **from** **this** **World's** **great** **Rulers** **,** **I** **bring**
来 靠近 - , 喜欢 这 大使们 从 这 世界的 伟大的 统治者 , 我 带来
[ðiː] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
thee **Grief** **and** **Joy** **,**
你 悲伤 和 喜悦 ,

靠近卢卡西亚吧，如同来自世界伟大统治者的使节，我将悲伤与欢乐带给你。

[pɔːz] [nɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['brʌðɝz] [lɔːs] , [ðoʊ] - - [twʌz] [ə; eɪ] [dɪr] [wʌn] ; [bʌt; bət] [fɪks] [ðaɪ] [θɔːts]
pause **not** **upon** **a** **Brother's** **Loss** **,** **tho** **'** **'** **twas** **a** **dear** **one** **;** **but** **fix** **thy** **Thoughts**
暂停 不是 之上 一个 兄弟 损失 , 虽然 - - 那是 一个 亲爱的 一 ; 但 使固定 你的 想法
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

不要沉湎于失去兄弟的悲痛，即使他生前是挚爱之人；而应将你的思绪集中于此。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [lɔːrd] ; [ðʌs] [aɪ] [bɪ'kwiːð] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pɪroʊ] .
upon **this** **Lord** **;** **thus** **I** **bequeath** **thee** **to** **the** **illustrious** **Count** **of** **Pirro** **.**
之上 这 主 ; 因此 我 遗赠 你 到 这 杰出 数数 的 皮罗 .

我将你遗赠给尊贵的皮罗伯爵。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[ðʌs] [aɪ][wɪð; wɪθ]['ekstəsi] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
Thus **I** **with** **Extasy** **receive** **her** **.**
因此 我 和 狂喜 收到 她 .

于是我欣喜若狂地迎接了她。

[[niːl] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd] .
[**Kneels** **and** **kisses** **her** **Hand** **.**
[跪着 和 吻 她 手 .

[跪下亲吻她的手。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [maɪ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [weɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] :
You'll **give** **me** **Leave** **,** **my** **Lord** **,** **to** **wake** **from** **this** **Confusion** **:**
你会 给 我 离开 , 我的 主 , 到 唤醒 从 这 困惑 :

大人，请您允许我从这迷茫中醒来：

[ɪznt]['pɑːsəb(ə)l] !
Is't **possible** **!**
不是 可能的 !

不可能!

[duː][aɪ][bɪ'hoʊld][maɪ] ['fɑːðər] ?
do **I** **behold** **my** **Father** **?**
做 我 看哪 我的 父亲 ?

我是否看见了我的父?

[kæn; kən][hiː; hi] [rɪ'zɑːlv] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][bəuθ]
Can **he** **resolve** **,** **at** **once** **,** **to** **part** **with** **both**
能 他 解决 , 在 一次 , 到 部分 和 两个都

他能否立刻下定决心，将两者都分开?

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][men] ,
His **Children** **,** **my** **Brother** **,** **the** **best** **of** **Men** **,**
他的 孩子们 ， 我的 兄弟 ， 这 最好的 的 男人 ，

他的孩子们，我的兄弟，最优秀的人，

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] [bles] [hɪz; ɪz] [ruːf] , [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [greɪs]
No **more** **will** **bless** **his** **Roof** **,** **no** **more** **will** **grace**
不 更多的 将要 保佑 他的 屋顶 ， 不 更多的 将要 优雅

不再有祝福他的屋顶，不再有恩典。

[ðɪs] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — —
This **Palace** **with** **his** **Presence** **—** **—**
这 宫殿 和 他的 在场 — —

这座宫殿，有他的存在——

[mʌst; məst][aɪ][biː; bi][kæst][aʊt] [tuː] , [fɑːr] [mɔːr] [ʌn'blɪst]
Must **I** **be** **cast** **out** **too** **,** **far** **more** **unblest**
必须 我 是 投掷 出去 也 ， 远的 更多的 不幸的

难道我也要被驱逐吗？我比他更不幸。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huːz] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [greɪv] .
Than **he** **who's** **lodg'd** **within** **the** **peaceful** **Grave** **.**
比 他 谁是 - 之内 这 和平 严重 .

比安息于宁静坟墓中的他更安宁。

[oʊ] , [send][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɛə][juː; jʊ] [kən'dem] [ˌem 'iː]
Oh **,** **send** **me** **to** **him** **,** **e'er** **you** **condemn** **me**
哦 ， 发送 我 到 他 ， 曾经 你 谴责 我

哦，在你判我死刑之前，请把我送到他那里去。

[tuː; tə][pər'petʃuəl] ['bɑːndɪdʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [woʊ] ;
To **perpetual** **Bondage** **,** **to** **a** **Life** **of** **Woe** **;**
到 永久 束缚 ， 到 一个 生活 的 悲哀 ；

永世受奴役，终生受苦；

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] , [ˌʌnfɔːr'siːn] .
To **a** **Marriage** **unthought** **of** **,** **unforeseen** **.**
到 一个 婚姻 未曾考虑过的 的 ， 意外 .

一段始料未及、始料未及的婚姻。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

['mædəm] — —
Madam **—** **—**
女士 — —

女士 -

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[maɪnd][hɜːr; hər][nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] , - [tɪz] [griːf] , - [tɪz] [mɪr] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [dɪ'spjuːt][maɪ]
Mind **her** **not** **,** **my** **Lord** **,** **'** **tis** **Grief** **,** **'** **tis** **mere** **Distraction** **,** **she** **shan't** **dispute** **my**
头脑 她 不是 ， 我的 主 ， - 的 悲伤 ， - 的 仅仅 分心 ， 她 不会 争议 我的
[wɪl] .
Will **.**
将要 .

大人，不必理会她，她只是悲伤，只是心神不宁，她不会违背我的意愿。

[pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [maɪ] [lɔːrd] , [wiːl] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] ,

Please	to	walk	in	,	my	Lord	,	we'll	peruse	the	Writings	of	your	Estate	,
请	到	走	在	,	我的	主	,	出色地	仔细阅读	这	著作	的	你的	财产	,

请进，大人，我们将查阅您遗产的文件。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['set(ə)lmənt] [juːl] [meɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [priːst]

and	hear	what	Settlement	you'll	make	her	,	and	to	-	morrow	the	Priest
和	听到	什么	沉降	你会	制作	她	,	和	到	-	明天	这	牧师

[ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ,

shall	join	you	,
将	加入	你	,

听听你们将如何处置她，明天牧师将与你们会合。

[tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [hɜːr; hər] [griːfs] , [ænd; ənd] [maɪn] .

to	alleviate	her	Griefs	,	and	Mine	.
到	减轻	她	悲伤	,	和	矿	.

为了减轻她的悲伤，也为了减轻我的悲伤。

['pɪroʊ] .

Pirro	.
皮罗	.

皮罗。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wiːp] [ðʌs] , [dæmps] [ɔːl] [maɪ] ['raɪzɪŋ] [dʒɔɪ] .

But	to	see	her	weep	thus	,	damps	all	my	rising	Joy	.
但	到	看	她	哭泣	因此	,	潮湿	全部	我的	上升	喜悦	.

但看到她这样哭泣，我心中升起的喜悦也随之消散了。

[^ræv] .

Grav	.
重力	.

重力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['vɜːrdʒɪn] [terz] , [preɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wɪl] ,

They	are	but	Virgin	Tears	,	pray	come	with	me	,	Daughter	,	you	know	my	Will	,
他们	是	但	处女	眼泪	,	祈祷	来	和	我	,	女儿	,	你	知道	我的	将要	,

那只是圣母的眼泪，女儿，请跟我来，你知道我的意愿。

[aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'biːdiənt] ; [juː; jʊ] [noʊ] - [tɪz] [jʊr; jər] ['duːti] .

I	expect	you	be	obedient	;	you	know	'	tis	your	Duty	.
我	预计	你	是	听话	;	你	知道	-	的	你的	责任	.

我希望你服从命令；你知道这是你的职责。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[aɪ] [noʊ] - [tɪz] [sɜːr] . — —

I	know	'	tis	Sir	.	—	—
我	知道	-	的	先生	.	—	—

我知道是先生。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [gɪv] [maɪ] [tɔrtɘd] [hɑːrt]

But	you	,	I	hope	,	will	give	my	Tortur'd	Heart
但	你	,	我	希望	,	将要	给	我的	受折磨	心

但我希望，你能将我那颗饱受折磨的心交出来。

[jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [ʃoʊ] [maɪ] ['duːti] .

Your	Leave	to	break	,	and	that	may	shew	my	Duty	.
你的	离开	到	休息	,	和	那	可能	展示	我的	责任	.

允许我休息，这或许能体现我的职责。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[fer] - .
Fair **Lucasia** **.**
公平的 - .

美丽的卢卡西亚。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[oʊ] , [dɪ'strækʃ(ə)n] !
Oh **,** **Distraction** **!**
哦 , 分心 !

哦，分心!

[[flɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
[**Flings** **from** **him** **.**
[投掷 从 他 .

[从他手中扔出去。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[preɪ] [kʌm] , [maɪ][lɔːrd] , [let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] , [ðə; ði][fɪts][ʌv; əv] ['wɪmənz] [griːf] [læst] [nɑːt] [lɔːŋ] ,
Pray **come** **,** **my** **Lord** **,** **let** **her** **have** **her** **Way** **,** **the** **Fits** **of** **Women's** **Grief** **last** **not** **long** **,**
祈祷 来 , 我的 主 , 让 她 有 她 方式 , 这 适合 的 女性的 悲伤 最后的 不是 长的 ,

主啊，请您垂怜，让她如愿以偿吧，女人的悲痛不会持续太久。

[æt; ət] [liːst] [wen] [aɪ] [kə'mænd] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'beɪ] .
at **least** **when** **I** **command** **she** **shall** **obey** **.**
在 至少 什么时候 我 命令 她 将 服从 .

至少当我命令她时，她会服从。

[['eksɪʌnt] , [ɔːl][bʌt; bət] - .
[**Exeunt** **,** **all** **but** **Lucasia** **.**
[退场 , 全部 但 - .

[除卢卡西亚外，其余人退场。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[ə; eɪ]['dɪzməl] ['sentəns] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][maɪ][soʊl] ,
A **dismal** **Sentence** **,** **it** **strikes** **me** **upon** **my** **Soul** **,**
一个 惨淡 句子 , 它 罢工 我 之上 我的 灵魂 ,

这句话令人沮丧，深深刺痛了我的灵魂。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] ['tɛrərz] [fɑːr] [mɔːr] [grɪm][ðæn; ðən] [deθ] ;
And **raises** **Terrors** **far** **more** **grim** **than** **Death** **;**
和 提高 恐怖 远的 更多的 严峻 比 死亡 ;

它唤起的恐惧远比死亡更加可怕;

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] , [ɪf] [tiː] - [ðaɪ] ['meməri]
Forgive **me** **,** **Brother** **,** **if** **t** **'** **thy** **Memory**
原谅 我 , 兄弟 , 如果 t - 你的 记忆

请原谅我，兄弟，如果我忘记了你的记忆

[aɪ] [peɪ] [nɑːt][wʌn][ter; tɪ(ə)r] [mɔːr] , [ɔːl] [naʊ] [ɑːr; ər] [duː]
I **pay** **not** **one** **Tear** **more** **,** **all** **now** **are** **due**
我 支付 不是 一 撕 更多的 , 全部 现在 是 到期的

我不会再多付一滴眼泪，一切都已到期。

[tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪ][pɑːˈlɑːnteɪ] .
To **Love** **,** **and** **my** **Palante** **.**
到 爱 , 和 我的 帕兰特 .

致爱，以及我的帕兰特。

['entər] ['lɔːrə] .
Enter **Laura** **.**
进入 劳拉 .

劳拉登场。

['laʊ] .
Lau **.**
刘 .

刘。

[juː; jʊ] [neɪm] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [weɪts] [baɪ][ˌem 'iː] ,
You **name** **the** **Man** **that** **waits** **by** **me** **conceal'd** **,**
你 姓名 这 男人 那 等待 经过 我 隐藏的 ,

你说出那个藏在我身边等待的人的名字，

[fɔːr; fər][wʌn] [blest] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] - .
For **one** **blest** **Minute** **to** **comfort** **his** **Lucasia** **.**
为了 一 祝福 分钟 到 舒适 他的 - .

哪怕只有一分钟，也能安慰他的卢卡西亚。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[ɔːl] ['mɪnɪts] [naʊ] [ɑːr; ər] - , [noʊ] [deɪ] ,
All **Minutes** **now** **are** **curs'd** **,** **no** **chearful** **day** **,**
全部 分钟 现在 是 - , 不 快乐的 天 ,

所有会议记录现在都充满了诅咒，没有快乐的日子。

[wɪl] ['evər] [brɪŋ] [ðə; ði][lɔːst] - [piːs] .
Will **ever** **bring** **the** **lost** **Lucasia** **Peace** **.**
将要 曾经 带来 这 丢失的 - 和平 .

终将带回失去的卢卡西亚和平。

['laʊ] .
Lau **.**
刘 .

刘。

[kʌm] [fɔːrθ] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [pruːv] [ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Come **forth** **,** **Sir** **,** **I** **believe** **you'll** **prove** **the** **best** **Physician** **.**
来 前进 , 先生 , 我 相信 你会 证明 这 最好的 医生 .

先生，请上前，我相信您会成为最优秀的医生。

['entər][pɑːˈlɑːnteɪ] .
Enter **Palante** **.**
进入 帕兰特 .

帕兰特登场。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[oʊ] [pɑːˈlɑːnteɪ] , [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] [priːpɑːrd] [tuː; tə] [wiːp] ,
Oh **Palante** , **art** **thou** **come** **prepar'd** **to** **weep** ,
哦 帕兰特 , 艺术 你 来 准备好了 到 哭泣 ,

哦，帕兰特，你准备好哭泣了吗?

[els] , [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ðaʊ] [ɑːrt] [noʊ] [fɪt] [kəmˈpænjən] ,
Else , **for** **me** , **thou** **art** **no** **fit** **Companion** ,
别的 , 为了 我 , 你 艺术 不 合身 伴侣 ,

否则，对我而言，你便不是合适的伴侣。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [nuːz] [wɪl] [ræk] [ðaɪ] ['veri] [soʊl] .
For **I** **have** **News** **will** **rack** **thy** **very** **Soul** .
为了 我 有 消息 将要 架子 你的 非常 灵魂 .

因为我所掌握的消息将令你灵魂备受煎熬。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [breɪv] - [deθ] ;
Yes , **I** **have** **heard** **of** **brave** **Eugenio's** **Death** ;
是的 , 我 有 听到 的 勇敢的 - 死亡 ;

是的，我听说过勇敢的尤金尼奥之死;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ɜːrli] [frend] :
He **was** **thy** **Brother** , **and** **my** **early** **Friend** :
他 曾是 你的 兄弟 , 和 我的 早期的 朋友 :

他既是你的兄弟，也是我早期的朋友:

[ðʌs] ['dʌbli] - , [ðaʊ] [nɑːt] [daʊt] [aɪ] [mɔːrn]
Thus **doubly** **ty'd** , **thou** **need'st** **not** **doubt** **I** **mourn**
因此 双倍 - , 你 需要 不是 怀疑 我 哀悼

如此双重打击，你无需怀疑我的哀悼。

[hɪm; ɪm] ['truːli] — —
Him **truly** — —
他 真的 — —

他真是——

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[oʊ] [pʊr] [pɑːˈlɑːnteɪ] !
Oh **poor** **Palante** !
哦 贫穷的 帕兰特 !

可怜的帕兰特!

[soʊ] ['retʃɪd] [ɑːltʃːoʊni] [dɪd] [æt; ət] ['dɪstəns] [griːv] ,
So **wretched** **Alcione** **did** **at** **Distance** **grieve** ,
所以 可怜 阿尔西奥内 做过 在 距离 悲伤 ,

可怜的阿尔西奥内因距离而悲伤不已。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [kɔːr] ,
When **she** **beheld** **the** **floating** **Corps** ,
什么时候 她 观看 这 漂浮的 兵团 ,

当她看到漂浮的军团时，

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] - [twʌz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
And **knew** **not** **'** **twas** **her** **Husband** **.**
和 知道 不是 - 那是 她 丈夫 .

她并不知道那是她的丈夫。

[pæl] .
Pal **.**
朋友 .

朋友。

[wʌt] [miːnz] [maɪ] [lʌv] ?
What **means** **my** **Love** **?**
什么 方法 我的 爱 ?

我的爱意味着什么?

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [maɪ][pɑː'lɑːnteɪ] ?
Dost **thou** **not** **love** **me** **,** **my** **Palante** **?**
多斯特 你 不是 爱 我 , 我的 帕兰特 ?

我的帕兰特，你难道不爱我吗?

[pæl] .
Pal **.**
朋友 .

朋友。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
after **so** **many** **Years** **of** **faithful** **Service** **,**
后 所以 许多 年 的 忠实 服务 ,

经过多年的忠诚服务，

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ?
Why **am** **I** **ask'd** **that** **Question** **?**
为什么 是 我 问 那 问题 ?

为什么会问我这个问题?

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt] , [fɔːr; fər] [wen]
It **were** **better** **that** **thou** **didst** **not** **,** **for** **when**
它 是 更好的 那 你 迪斯特 不是 , 为了 什么时候

你最好不要那样做，因为当

[ðaʊ] [ðə; ði]['stɔːri] - [twɪl] [tɜːrn] [ðiː] ['ɪntuː]['mɑːrb(ə)l] ;
Thou **hear'st** **the** **Story** **'** **twill** **turn** **thee** **into** **Marble** **;**
你 赫斯特 这 故事 - 斜纹布 转动 你 进入 大理石 ;

你若听闻此故事，它将使你化为大理石;

- [twɪl] [ʃɑːk] [ðaɪ] ['mænli] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪk] [iːtʃ] [nɜːrv]
' **Twill** **shock** **thy** **manly** **Heart** **,** **and** **make** **each** **Nerve**
- 斜纹布 震惊 你的 男子气概 心 , 和 制作 每个 神经

它会震撼你男子汉的心，让你的每一根神经都感到恐惧。

[luːz] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [ˈfæk(ə)lti] , [tʃɪl] [ɔːl]
Lose its accustomed Faculty , chill all
失去 它是 习惯 学院 , 寒意 全部

失去惯常的能力，一切冷却

[ðaɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪn] [aɪz] [rʌn] [ɔː(r)] [laɪk] [maɪn] ,
Thy Blood , and make thine Eyes run o'er like mine ,
你的 血 , 和 制作 你的 眼睛 跑步 超过 喜欢 矿 ,

你的血，使你的眼睛像我一样流泪，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
For we must part for ever .
为了 我们 必须 部分 为了 曾经 .

因为我们终将永别。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[kæn; kən] [ðæt] [vɔɪs] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] ?
Can that Voice pronounce a Sound so dreadful ?
能 那 嗓音 发音 一个 声音 所以 可怕 ?

那声音能发出如此可怕的声音吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈfɔːrtʃən] ?
Art thou then alter'd with thy Fortune ?
艺术 你 然后 已修改 和 你的 财富 ?

你是否已被命运所改变?

[mʌst; məst]
Must
必须

必须

[aɪ] [luːz] [ðiː] ?
I lose thee ?
我 失去 你 ?

我失去你了吗?

[ˈluːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[oʊ] [ðaʊ] [ˌʌnˈkaɪnd] [wʌn] [tuː; tə] [səˈspekt] [maɪ] [lʌv] ,
O thou unkind one to suspect my Love ,
哦 你 不友善 一 到 怀疑 我的 爱 ,

你这无情的人，竟怀疑我的爱人!

[maɪ] [feɪθ] , [ɔːr] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]
My promis'd Faith , or think me in the least
我的 承诺 信仰 , 或者 思考 我 在 这 至少

我所承诺的信仰，或者至少想想我

[kənˈsentiŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈrɪdʒɪd] [ˈfɑːðɚz] [wɪl] ,
Consenting to my rigid Father's Will ,
同意 到 我的 死板的 父亲的 将要 ,

我同意遵从我父亲固执的意愿，

[huː] , [bʌt; bət] [naʊ] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpɪroʊ] .
Who , but now has given me to the Count of Pirro .
WHO , 但 现在 有 给定 我 到 这 数数 的 皮罗 .

但现在他把我交给了皮罗伯爵。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[tuː; tə][ðə; ðiˈ] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pɪroʊ] , [ðæt] [lʌmp] [ʌv; əv] [dɪ'fɔːrməti] :
to **the** **Count** **of** **Pirro** **,** **that** **Lump** **of** **Deformity** **:**
到 这 数数 的 皮罗 , 那 块 的 畸形 :

致皮罗伯爵，那畸形怪胎:

[maɪ] [sɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ˌhɪðər'tuː] ,
My **Sword** **has** **been** **my** **Fortune** **hitherto** **,**
我的 剑 有 到过 我的 财富 迄今为止 ,

我的剑一直是我的财富。

[ænd; ənd] [nɛə] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][feɪl][ɪts]['mæstər] , [ænd; ənd]
And **ne'er** **was** **wont** **to** **fail** **its** **Master** **,** **and**
和 从未 曾是 惯于 到 失败 它是 掌握 , 和

它从未辜负过它的主人，而且

[waɪlst] [ðɪs] [ɑːrm][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [meɪn'teɪn] [maɪ] [raɪt] .
Whilst **this** **Arm** **can** **hold** **it** **,** **I'll** **maintain** **my** **Right** **.**
而 这 手臂 能 抓住 它 , 患病的 维持 我的 正确的 .

只要这只胳膊还能握住它，我就会保持右手。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[wɪtʃ] [weɪ] [ræʃ] [mæn] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [sə'raʊndɪd]
Which **Way** **rash** **Man** **,** **is** **he** **not** **surrounded**
哪个 方式 皮疹 男人 , 是 他 不是 包围

鲁莽的家伙，你走哪条路？他难道没有被包围吗?

[baɪ] ['nuːmərəs] [frendz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [sleɪvz] ?
By **numerous** **Friends** **,** **and** **waiting** **Slaves** **?**
经过 很多的 朋友们 , 和 等待 奴隶 ?

众多朋友，以及等待的奴隶?

[dʌz] [nɑːt][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [ə'tend]
Does **not** **inevitable** **Death** **attend**
做 不是 不可避免的 死亡 出席

死亡并非必然伴随

[ðaɪ] ['despərət] ['pɜːrpəs] ?
Thy **desperate** **Purpose** **?**
你的 绝望的 目的 ?

你孤注一掷的目的是什么?

[pæl] .
Pal **.**
朋友 .

朋友。

[ðen] [let] [ðæt] [seɪm] [sɔːrd] , [ðə; ðiˈ][oʊld] [ə'kweɪntəns]
Then **let** **that** **same** **Sword** **,** **the** **old** **Acquaintance**
然后 让 那 相同的 剑 , 这 老的 熟人

然后让那把剑，那位老相识

[ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] , [pɪrs] [ɪts][lɔːst] ['mæstɚz] [brest] , [ænd; ənd]

Of	my	Arm	,	pierce	its	lost	Master's	Breast	,	and
的	我的	手臂	,	刺穿	它是丢失的	硕士学位	胸部	,	和	

从我的手臂，刺穿它失落主人的胸膛，

[end][maɪ] ['sɔrəuz] .

End	my	Sorrows	.
结尾	我的	悲伤	.

结束我的悲伤。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hev(ə)n] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [wei] ?

Forbid	it	Heaven	,	is	there	no	other	Way	?
禁止	它	天堂	,	是	那里	不	其他	方式	?

天哪，难道没有别的办法了吗?

[pæl] .

Pal	.
朋友	.

朋友。

[bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [neɪm] .

But	one	,	and	that	I	dare	not	name	.
但	一	,	和	那	我	敢	不是	姓名	.

但有一个人，我不敢说出他的名字。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [hæz; həz][ðaɪ] - , [sɪns] [fɜːrst]['aʊər; ɑːr]

how	has	thy	Lucasia	,	since	first	our
如何	有	你的	-	,	自从	第一的	我们的

自我们最初以来，你的卢卡西亚如何?

['mjuːtʃuəl] [vaʊz] [wɜːr; wər] [p'laɪtɪd] , ['gɪv(ə)n] [kɔːz] [fɔːr; fər] [daʊt] .

Mutual	Vows	were	plighted	,	given	Cause	for	Doubt	.
相互的	誓言	是	陷入困境	,	给定	原因	为了	怀疑	.

彼此许下的誓言，却引发了怀疑。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fɪr] [tuː; tə][æsk] , [sɪns] [ɔːl][ɪz] [ðaɪn] , [wɪ'ðɪn]

Why	dost	thou	fear	to	ask	,	since	all	is	thine	,	within
为什么	朋友	你	害怕	到	问	,	自从	全部	是	你的	,	之内

你为何不敢询问，既然一切都属于你，就在你心中

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

The	Bounds	of	Honour	.
这	界限	的	荣誉	.

荣誉的界限。

[pæl] .

Pal	.
朋友	.

朋友。

[wen] [aɪ] [ə'tempt] [ɔ:t] [ə'genst] - ,

When	I	attempt	ought	against	Lucasia	,
什么时候	我	试图	应该	反对	-	,

当我试图对抗卢卡西亚时，

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði]['naɪsɪst] [ru:lz] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

Contrary	to	the	nicest	Rules	of	Virtue	,
相反	到	这	最友善的	规则	的	美德	,

与最美好的美德准则相反，

[meɪ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [fər'seɪk] [ˌem 'i:] .

May	Heaven	,	and	she	,	forsake	me	.
可能	天堂	,	和	她	,	背叛	我	.

愿上天和她都抛弃我。

['lu:k] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'fju:z] [wʌt]

Oh	,	I	know	it	,	and	when	I	refuse	what
哦	,	我	知道	它	,	和	什么时候	我	拒绝	什么

哦，我知道，当我拒绝什么

[meɪ] [æd'væns] ['aʊər; ɑ:r] [lʌvz] , [meɪ] [aɪ][bi:; bi][kə:st]

May	advance	our	Loves	,	may	I	be	curst
可能	进步	我们的	爱	,	可能	我	是	诅咒

愿我们的爱更加深厚，愿我受诅咒

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [heitid] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pɪroʊ] .

With	that	hated	Count	of	Pirro	.
和	那	憎恨	数数	的	皮罗	.

和那个可恨的皮罗伯爵。

[spi:k] , [maɪ][pɑ:'lɑ:nteɪ] .

Speak	,	my	Palante	.
说话	,	我的	帕兰特	.

说话吧，我的帕兰特。

[pæl] .

Pal	.
朋友	.

朋友。

[kæn; kən][aɪ] — [ji:; ji][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] ['paʊɚz] , [mu:v] [soʊ][boʊld][ə; eɪ][su:t] ,

Can	I	—	Ye	all	-	seeing	Powers	,	move	so	bold	a	Suit	,
能	我	—	叶	全部	-	看到	权力	,	移动	所以	大胆的	一个	套装	,

我能吗——全知全能的神明们，采取如此大胆的行动?

[oʊ] ! [let][ˌem 'i:] ['hʌmbli] [æsk][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,

Oh	!	let	me	humbly	ask	it	on	my	Knees	,
哦	!	让	我	谦卑地	问	它	在	我的	膝盖	,

哦！请允许我跪下谦卑地祈求。

[tu:; tə][kwɪt][hɜ:r; hər]['kru:əl] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,

To	quit	her	cruel	Father's	House	,
到	辞职	她	残忍的	父亲的	房子	,

为了离开她那残酷的父亲的家，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:mpəs] [kɔ:rt] .

And	all	the	Grandeur	of	a	pompous	Court	.
和	全部	这	宏伟	的	一个	傲慢	法庭	.

还有那宏伟壮丽的宫廷气派。

[tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][maɪ][hɑːrd] ['fɔːtʃənz] ;
To **bear** **a** **Part** **in** **my** **hard** **Fortunes** **;**
到 熊 一个 部分 在 我的 难的 财富 ;

承担我苦难命运的一部分;

[oʊ] ! - [tɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [wɪʃ] , [tuː; tə][hoʊp] .
Oh **!** **'** **tis** **too** **much** **to** **think** **,** **to** **wish** **,** **to** **hope** **.**
哦 ! - 的 也 很多 到 思考 , 到 希望 , 到 希望 .

哦！想太多、想念太多、盼望太多了。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[jes] , [dɪr] [pɑː'lɑːnteɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ'd][duː][fɔːr; fər] [ðiː] .
Yes **,** **dear** **Palante** **,** **more** **than** **this** **I'd** **do** **for** **thee** **.**
是的 , 亲爱的 帕兰特 , 更多的 比 这 ID 做 为了 你 .

是的，亲爱的帕兰特，我愿意为你做的远不止这些。

[wɒts] [pɑːmp][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ?
What's **Pomp** **and** **Greatness** **when** **compared** **with** **Love** **?**
是什么 盛大场面 和 伟大 什么时候 比较的 和 爱 ?

与爱相比，盛大和辉煌又算得了什么呢?

[oʊ] ! [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] ['ʃepərd] [ɑːn]
Oh **!** **that** **thou** **wert** **some** **humble** **Shepherd** **on**
哦 ! 那 你 沃特 一些 谦逊的 牧羊人 在

哦！但愿你是一位谦卑的牧羊人。

['aʊər; ɑːr][si'siljən][pleɪn] , [aɪ][ðaɪ] [meit] ,
Our **Sicilian** **Plain** **,** **I** **thy** **chearful** **Mate** **,**
我们的 西西里 清楚的 , 我 你的 快乐的 伴侣 ,

我们的西西里平原，我是你快乐的伴侣，

[wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] ,
Wou'd **watch** **with** **Pleasure** **till** **the** **Ev'ning** **Tide** **,**
会 手表 和 乐趣 直到 这 晚上 潮 ,

我会兴致勃勃地观看，直到傍晚的潮水涌来。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðaɪ] [blest] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ]
And **wait** **thy** **blest** **Return** **,** **with** **as** **much** **Joy**
和 等待 你的 祝福 返回 , 和 作为 很多 喜悦

满怀喜悦地等待你蒙福的归来

[æz; əz] [kwiːnz] [ɪk'spekt] [vɪk'tɔːriəs] ['mɔnəks] , [ænd; ənd]
As **Queens** **expect** **Victorious** **Monarchs** **,** **and**
作为 皇后区 预计 胜利者 君主 , 和

女王们期待着胜利的君主，

[θɪŋk] [maɪ'self] [mɔːr] [blest] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
Think **myself** **more** **blest** **than** **they** **.**
思考 我 更多的 祝福 比 他们 .

我觉得自己比他们幸运得多。

[bʌt; bət] , [oʊ][pɑː'lɑːnteɪ] !
But **,** **oh** **Palante** **!**
但 , 哦 帕兰特 !

但是，哦，帕兰特!

[ðaʊ] [noʊst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [lɔːz] ['gɪvz] [deθ] [wɪ'ðaʊt]
Thou **know'st** **our** **Country's** **Laws** **gives** **Death** **without**
你 知道 我们的 该国的 法律 给予 死亡 没有

你知道我们国家的法律规定，未经允许不得死刑。

[rɪ'priːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wedz] [æn; ən] ['erəs] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɪl] ,

Reprieve	to	him	that	weds	an	Heiress	against	her	Parents	Will	,
缓刑	到	他	那	结婚	一个	女继承人	反对	她	父母	将要	,

赦免违背女方父母意愿娶女继承人的男子。

[ðoʊ] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'sent] .

Tho	'	with	her	own	Consent	.
虽然	-	和	她	自己的	同意	.

虽然是经她本人同意的。

[pæl] .

Pal	.
朋友	.

朋友。

[huː] [wʊd] [nɑːt][daɪ][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðiː] ?

Who	would	not	die	to	purchase	thee	?
WHO	会	不是	死	到	购买	你	?

谁愿意为了买下你而死?

[fɔːr; fər][aɪ]

For	I
为了	我

因为我

[mʌst; məst][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] .

Must	die	without	thee	.
必须	死	没有	你	.

没有你，我必死无疑。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[noʊ] , [lɪv; laɪv][pɑː'lɑːnteɪ] , [wiːl] [tə'geðər] [tred]

No	,	live	Palante	,	we'll	together	tread
不	,	居住	帕兰特	,	出色地	一起	踏

不，活着，帕兰特，我们将一起踏步

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [feɪt] .

The	Maze	of	Life	,	and	stand	the	Shock	of	Fate	.
这	迷宫	的	生活	,	和	站立	这	震惊	的	命运	.

人生的迷宫，以及命运的冲击。

[ðə; ði] ['paʊɚz] [dɪ'kriː] , [ɔːr][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ,

The	Power's	Decree	,	or	both	our	Happiness	,
这	权力	法令	,	或者	两个都	我们的	幸福	,

权力的旨意，或者说我们俩的幸福，

[ɔːr][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['mizəriz] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ?

Or	both	our	Miseries	,	where	shall	we	meet	?
或者	两个都	我们的	苦难	,	在哪里	将	我们	见面	?

或者，我们俩的苦难，将在哪里相遇?

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['loʊðsəm] [haʊs] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

For	I	will	leave	this	loathsome	House	,	before	their
为了	我	将要	离开	这	令人厌恶的	房子	,	前	他们的

因为我将在他们之前离开这座令人厌恶的府邸。

[wɑːtʃ] [grəuz] ['strɪktɚ] .

Watch	grows	stricter	.
手表	生长	更严格	.

监控越来越严格。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[wɪl] [ðaʊ] [ðen] [fər'seɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [pɑː'lɑːnteɪ] ?
Will **thou** **then** **forsake** **the** **World** **for** **thy** **Palante** **?**
将要 你 然后 背叛 这 世界 为了 你的 帕兰特 ?

那么，你是否会为了你的帕兰特而抛弃尘世呢?

[ˌevər'læstɪŋ] ['blesɪŋz] [fɔːl] [ə'raʊnd] [ðiː] ,
Everlasting **Blessings** **fall** **around** **thee** **,**
永恒 祝福 落下 大约 你 ,

永恒的祝福环绕着你，

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðaɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
And **crown** **thy** **Days** **and** **Nights** **with** **Peace** **and** **Joy** **.**
和 王冠 你的 天 和 夜晚 和 和平 和 喜悦 .

愿你的每一天、每一夜都充满平安与喜乐。

[oʊ] ! [maɪ] [fɑːnd] [hɑːrt] , [aɪ] ['kænɑːt] [hæf] [ɪk'spres]
Oh **!** **my** **fond** **Heart** **,** **I** **cannot** **half** **express**
哦 ! 我的 喜爱 心 , 我 不能 一半 表达

哦！我亲爱的心啊，我无法完全表达我的感受。

[ðə; ði] ['ræptʃəz] [ðaʊ] [hæst] [reɪzd] , [ðaʊ] ['treʒər] [ʌv; əv]
The **Raptures** **thou** **hast** **rais'd** **,** **thou** **Treasure** **of**
这 狂喜 你 哈斯特 提高 , 你 宝藏 的

你所唤起的狂喜，你这宝藏

[maɪ] [soʊl] , [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs]
My **Soul** **,** **let** **me** **embrace** **thee** **,** **and** **while** **thus**
我的 灵魂 , 让 我 拥抱 你 , 和 尽管 因此

我的灵魂，让我拥抱你，就在此刻

[aɪ] [hoʊld] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] , [aɪm] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]
I **hold** **thee** **in** **my** **Arms** **,** **I'm** **richer** **than**
我 抓住 你 在 我的 武器 , 我是 更富有 比

我将你拥入怀中，我比任何人都富有

[ðə; ði] ['iːstərn] ['mɑːnərk] , [nɔːr] [aɪ] [kwɪt] [ðiː]
The **Eastern** **Monarch** **,** **nor** **wou'd** **I** **quit** **thee**
这 东 君主 , 也不 会 我 辞职 你

东方君主，我亦不愿离弃你

[tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hiː; hi] — —
To **be** **as** **great** **as** **he** **—** **—**
到 是 作为 伟大的 作为 他 — —

要像他一样伟大——

[oʊ] ! [let] [bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] [ɑːrmz] [ɪn'foʊldz] [biː; bi] [maɪn] ;
Oh **!** **let** **but** **what** **my** **Arms** **infolds** **be** **mine** **;**
哦 ! 让 但 什么 我的 武器 内褶 是 矿 ;

哦！愿我臂膀所拥抱的一切都属于我;

[teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [wɜːrld] [kən'teɪnz] , [maɪ] [laɪf] .
Take **all** **the** **rest** **the** **World** **contains** **,** **my** **Life** **.**
拿 全部 这 休息 这 世界 包含 , 我的 生活 .

把世界上剩下的所有东西都带走，我的生命。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[maɪ][pɑːˈlɑːnteɪ] — —
My **Palante** **—** **—**
我的 帕兰特 — —

我的帕兰特——

[pæl] .
Pal **.**
朋友 .

朋友。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['oʊnli] [frend] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst]
I **have** **an** **only** **Friend** **,** **faithful** **and** **just**
我 有 一个 仅有的 朋友 , 忠实 和 只是

我只有一位朋友，忠诚而公正。

[æz; əz][men][ʌv; əv][oʊld] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsiːt] [bɪˈkeɪm]
As **men** **of** **old** **before** **Deceit** **became**
作为 男人 的 老的 前 欺骗 成为

就像古人，在欺骗出现之前一样

[ə; eɪ] [treɪd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [əˈsɪst] [ˌjuː ˈes][ɪn]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] ;
A **Trade** **,** **he** **shall** **assist** **us** **in** **our** **Flight** **;**
一个 贸易 , 他 将 协助 我们 在 我们的 航班 ;

他会协助我们逃亡;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [prɪˈper] [ə; eɪ] [priːst] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [miːt]
He **shall** **prepare** **a** **Priest** **,** **if** **thou** **wilt** **meet**
他 将 准备 一个 牧师 , 如果 你 枯萎 见面

他必预备一位祭司，如果你愿意参加

[ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [groʊv] ; [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][wed]
Me **in** **the** **Eastern** **Grove** **;** **when** **we** **are** **wed**
我 在 这 东 树林 ; 什么时候 我们 是 结婚

我在东部树林里；当我们结婚的时候

[wiːl] [flai][tuː; tə][speɪn] , [tɪl] [taɪm][ænd; ənd] [frendz] [prəˈkjʊr]
We'll **fly** **to** **Spain** **,** **till** **Time** **and** **Friends** **procure**
出色地 飞 到 西班牙 , 直到 时间 和 朋友们 采购

我们将飞往西班牙，直到《时代与朋友》杂志出版。

[maɪ]['pɑːrd(ə)n] .
My **Pardon** **.**
我的 赦免 .

对不起。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪsˈgaɪz] [aɪl] [miːt] [ðiː] [ðer; ðər] ,
In **some** **Disguise** **I'll** **meet** **thee** **there** **,**
在 一些 伪装 患病的 见面 你 那里 ,

我将以某种伪装在那里与你相遇。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] ,
Just **at** **the** **Hour** **of** **Noon** **,**
只是 在 这 小时 的 中午 ,

正午时分，

[fɔːr; fər] [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [sliːps] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [teɪk]
For **then** **my** **Father** **sleeps** **,** **and** **I** **will** **take**
为了 然后 我的 父亲 睡觉 , 和 我 将要 拿

因为那时我父就睡了，我就要.....

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] — —
The **Opportunity** **—** **—**
这 机会 — —

机会——

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And **,** **oh** **!**
和 , 哦 !

哦!

[aɪ] [fɪr] [noʊ]['deɪndʒər][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] .
I **fear** **no** **Danger** **but** **for** **thee** **.**
我 害怕 不 危险 但 为了 你 .

除了你，我无所畏惧。

[pæl] .
Pal **.**
朋友 .

朋友。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðeəz; ðəz] [nʌn] , [waɪlst] [ðaʊɹt] [seɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
For **me** **there's** **none** **,** **whilst** **thou'rt** **safe** **,** **and** **with**
为了 我 有 没有任何 , 而 你 安全的 , 和 和

对我而言，只要你安全，就没有别的选择。

[ˌem ˈiː][ðaɪ] [lɔːs] [əˈloʊn][kæn; kən] [meɪk] [pɑːˈlɑːnteɪ][daɪ] .
Me **thy** **Loss** **alone** **can** **make** **Palante** **die** **.**
我 你的 损失 独自的 能 制作 帕兰特 死 .

唯有你的损失才能使帕兰特死去。

['entər] ['lɔːrə] .
Enter **Laura** **.**
进入 劳拉 .

劳拉登场。

['lɔːrə] .
Laura **.**
劳拉 .

劳拉。

['mædəm] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] — —
Madam **,** **your** **Father** **—** **—**
女士 , 你的 父亲 — —

夫人，您的父亲——

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[əˈweɪ] [pɑːˈlɑːnteɪ] , [meɪ] [ɔːl][ðə; ði] [prɪˈzɜːrv] [ðiː] .
Away **Palante** **,** **may** **all** **the** **Pow'rs** **preserve** **thee** **.**
离开 帕兰特 , 可能 全部 这 权力 保存 你 .

帕兰特，愿诸神保佑你。

[pæl] .
Pal **.**
朋友 .

朋友。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['wʊmən] - [kaɪnd] .
And **thou** **the** **best** **of** **Woman** **-** **kind** **.**
和 你 这 最好的 的 女士 - 种类 .

而你，是世间最优秀的女人。

[['eksiʌnt] ['sevrəli] .
[Exeunt severally .
[退场 分别 .

众人依次退场。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[oʊ] [lʌv] , [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [per] ,
O Love , thou that hast join'd a faithful Pair ,
哦 爱 , 你 那 哈斯特 加入 一个 忠实 一对 ,

哦，爱啊，你促成了忠贞的伴侣，

[gɑːrd] [maɪ][pɑːˈlɑːnteɪ] , [meɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðaɪ] [ker] .
Guard my Palante , make him all thy Care .
警卫 我的 帕兰特 , 制作 他 全部 你的 关心 .

守护我的帕兰特，尽你所能照顾他。

[feɪts] ['ʌtmoʊst]['rɪgər] [wiː; wi] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][traɪ] ,
Fate's utmost Rigor we resolve to try ,
命运的 极致 严格 我们 解决 到 尝试 ,

我们决心尝试，去面对命运的严酷考验。

[lɪv; laɪv][bəuθ] [tə'geðər] , [ɔːr] [tə'geðər] [daɪ] .
Live both together , or together die .
居住 两个都 一起 , 或者 一起 死 .

要么一起活下去，要么一起死去。

['entər] [kaʊnt] - , - , [ænd; ənd] [lə'viniə] .
Enter Count Gravello , Larich , and Lavinia .
进入 数数 - , - , 和 拉维尼亚 .

格拉韦洛伯爵、拉里奇和拉维尼亚登场。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

['brʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [soʊ]
Brother , you are welcome to the House of Sorrow ; but I have learnt so
兄弟 , 你 是 欢迎 到 这 房子 的 悲哀 ; 但 我 有 学会了 所以
[mʌtʃ] [fə'lɑːsəfi] ,
much Philosophy ,
很多 哲学 ,

兄弟，欢迎来到悲伤之屋；但我已领悟了许多哲学，

[tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [mɔːrn] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][pæst] [rɪ'dres] .
to cease to mourn when the Cause is past Redress .
到 停止 到 哀悼 什么时候 这 原因 是 过去的 纠正 .

当悲剧无法挽回时，就不要再哀悼了。

[wʌns] [mɔːr] , [fə'getiŋ] [griːf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [fer] [niːs] .
Once more , forgetting Grief , you are welcome , you , and my fair Niece .
一次 更多的 , 遗忘 悲伤 , 你 是 欢迎 , 你 , 和 我的 公平的 侄女 .

再次忘却悲伤，欢迎你，还有我美丽的侄女。

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['brʌðər] — [ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] — ['mærɪdʒəbl] , [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] — [juː; jʊ]

Thank	you	Brother	—	the	Girl's	a	foolish	Girl	—	Marriageable	,	but	foolish	—	You
感谢	你	兄弟	—	这	女孩们	一个	愚蠢	女孩	—	婚	,	但	愚蠢	—	你

[ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] .

understand	me	.
理解	我	.

谢谢兄弟——这姑娘真是个傻姑娘——虽然到了结婚的年龄，但却很傻——你明白我的意思。

['lævɪn] .

Lavin	.
拉文	.

拉文。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	thank	you	,	Sir	.
我	感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

- .

Larich	.
-	.

拉里奇。

[waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , ['hʌsi] — - ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][mɪŋks]

Why	,	are	you	not	a	Fool	,	Hussy	—	look'e	Brother	,	I	have	provided	the	Mynx
为什么	,	是	你	不是	一个	傻子	,	荡妇	—	-	兄弟	,	我	有	假如	这	猞猁

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] ,

a	rich	Husband	,
一个	富有的	丈夫	,

你这傻瓜，贱人——瞧瞧兄弟，我已经给那只小母猫找了个有钱的丈夫了！

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [tuː] , ['bɑːdi][ʌv; əv][ˌem 'iː][bred][ɔːl][hɪz; ɪz] [juːθ] [æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,

a	Scholar	too	,	Body	of	me	bred	all	his	youth	at	Salamanca	,
一个	学者	也	,	身体	的	我	繁殖	全部	他的	青年	在	萨拉曼卡	,

他也是一位学者，我的身体在萨拉曼卡度过了他的整个青春岁月。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mens] ['dɑːktər] — [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['rɪtʃɪz]

learn'd	enough	to	commence	Doctor	—	I	love	a	learn'd	Man	,	especially	when	Riches
学会了	足够的	到	开始	医生	—	我	爱	一个	学会了	男人	,	尤其	什么时候	财富

[tuː] [kən'kɜːr] ;

too	concur	;
也	同意	;

学识渊博，足以攻读博士学位——我喜欢有学识的人，尤其是有财富的人；

['hiːz][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] [dɑːn] ['sɑːnkoʊ] ,

he's	the	Son	and	Heir	of	my	old	Friend	Don	Sancho	,
他是	这	儿子	和	继承人	的	我的	老的	朋友	大学教师	桑乔	,

他是我的老朋友唐·桑乔的儿子和继承人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被偷走的继承人；(The Stolen Heiress; or,)

[ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kraɪz][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz]['nevər]
of 的 **Syracuse** 雪城大学 **—** — **and** 和 **the** 这 **Baggage** 行李 **cries** 哭泣 **I** 我 **hate** 恨 **him** 他 **,** , **and** 和 **yet** 然而 **has** 有 **never** 绝不
[si:n] [hɪm; ɪm] ;
seen 已见 **him** 他 **;** ;

来自锡拉丘兹——行李员喊道"我恨他"，然而他从未见过他；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] , [fər'su:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['begərli] [dɔ:g] , [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [groʊt] ;
but 但 **she** 她 **is** 是 **in** 在 **Love** 爱 **,** , **forsooth** 真的 **,** , **with** 和 **a** 一个 **young** 年轻的 **beggarly** 乞丐 **Dog** 狗 **,** , **not** 不是 **worth** 值得 **a** 一个 **Groat** 格罗特 **;** ;

但她确实爱上了一条年轻的、一文不值的、乞丐般的狗；

[bʌt; bət] [aɪl] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] , [aɪl] ['wɔ:rənt] [hɜ:r; hər] .
but 但 **I'll** 患病的 **prevent** 防止 **her** 她 **,** , **I'll** 患病的 **warrant** 保证 **her** 她 **.** .

但我会阻止她，我会给她提供担保。

[^ræv] .
Grav 重力 **.** .

重力。

[dʒʌst] , [dʒʌst][maɪ] [keɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['brʌðərz] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [maɪ] ['dɔ:tər] [tu:] [θɪŋks]
Just 只是 **,** , **just** 只是 **my** 我的 **Case** 案件 **,** , **we** 我们 **are** 是 **Brothers** 兄弟 **in** 在 **every** 每一个 **Thing** 事物 **,** , **my** 我的 **Daughter** 女儿 **too** 也 **thinks** 思考
[hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt]['waɪzɪst] ,
her 她 **Judgment** 判断 **wisest** 最明智的 **,** ,

只是我的情况，我们情同手足，我女儿也认为自己的判断最明智。

[ænd; ənd][flaɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [reɪnz] [æt; ət][æn; ən][end] ,
and 和 **flies** 苍蝇 **a** 一个 **Fortune** 财富 **for** 为了 **a** 一个 **Princess** 公主 **,** , **but** 但 **her** 她 **Reign's** 统治的 **at** 在 **an** 一个 **End** 结尾 **,** ,

她拥有公主梦寐以求的财富，但她的统治已经结束了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪm][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] , ['brʌðər] , [wi:l] ['hæmpər][ðə; ði] [jʌŋ]
to 到 **-** - **morrow** 明天 **I'm** 我是 **rid** 摆脱 **of** 的 **her** 她 **;** ; **I** 我 **warrant** 保证 **you** 你 **,** , **Brother** 兄弟 **,** , **we'll** 出色地 **hamper** 阻碍 **the** 这 **young** 年轻的
[slʌts] .
Sluts 荡妇 **.** .

明天我就能摆脱她；我向你保证，兄弟，我们会阻碍那些年轻的荡妇们。

['lævɪn] .
Lavin 拉文 **.** .

拉文。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][bəuθ][mɪ'steɪkən] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
You 你 **may** 可能 **be** 是 **both** 两个都 **mistaken** 错误 **,** , **old** 老的 **Gentlemen** 先生们 **,** , **if** 如果 **my** 我的 **Cousin** 表哥 **is** 是 **of** 的 **my** 我的 **Mind** 头脑 **.** .

两位老先生，如果我的表兄是我心目中的人，你们可能都弄错了。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌtər] , ['mɪsɪz] . - ?
What's that you mutter , Mrs . Littlewit ?
是什么 那 你 低声 , 太太 . - ?

“你嘟囔什么呢，利特尔维特太太？”

['lævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kʌz(ə)n] - , [sɜːr] , [aɪ] [hoʊp] [ðæts] [noʊ] [kraɪm] .
I say , I long to see my Cousin Lucasia , Sir , I hope that's no Crime .
我 说 , 我 长的 到 看 我的 表哥 - , 先生 , 我 希望 那就是 不 犯罪 .

先生，我非常想见我的表妹卢卡西亚，希望这不算犯罪。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[noʊ] , [noʊ] , ['rɑskoʊ] , [weɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [dʌst] [hɪr] [lə'viniə] ?
No , no , Rosco , wait of her in to my Daughter , and dost hear Lavinia ?
不 , 不 , 罗斯科 , 等待 的 她 在 到 我的 女儿 , 和 朋友 听到 拉维尼亚 ?

不，不，罗斯科，等她到我女儿那里去，你听到拉维尼亚的声音了吗?

- , [let] [ə'biːdiəns] [biː; bi] [ðaɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] .
Pr'ythee , let Obedience be thy Study , and teach it her .
- , 让 服从 是 你的 学习 , 和 教 它 她 .

请你学习服从，并把它教给她。

['lævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'biːdiənt] , [ɪf] [ʃiːl] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ]
I'll warrant you , Sir , I'll teach her to be Obedient , if she'll but follow
患病的 保证 你 , 先生 , 患病的 教 她 到 是 听话 , 如果 壳 但 跟随
[maɪ] [əd'vaɪs] , [[ə'saɪd] .]
my Advice , [Aside .]
我的 建议 , [旁边 .]

先生，我向您保证，只要她听从我的建议，我一定会教会她服从。[旁白]

[bʌt; bət] - [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l] ,
but ' tis something hard , though Uncle ,
但 - 的 某物 难的 , 尽管 叔叔 ,

但是，叔叔，这可不是件容易的事。

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [wʌnz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['kærəktər] [ʌv; əv]
to marry a Man at first Sight one's heard but an indifferent Character of
到 结婚 一个 男人 在 第一的 视线 一个人的 听到 但 一个 冷漠 特点 的
.
:
.

一见钟情，嫁给一个只听过声音但性格平庸的男人。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[haʊ] , ['hʌsi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['kærəktərz] ?
How , Hussy , are you a Judge of Characters ?
如何 , 荡妇 , 是 你 一个 法官 的 人物 ?

哈西，你凭什么能识人?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] ['skɑːlər] ?
Is he not a Scholar ?
是 他 不是 一个 学者 ?

他难道不是学者吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] .
Answer me that .
回答 我 那 .

回答我这个问题。

['lævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[ə; eɪ] ['miːɝ] ['skɑːlər] [ɪz][ə; eɪ] ['miːɝ] — — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] , ['fɑːðər] .
A meer Scholar is a meer — — You know the old Proverb , Father .
一个 米尔 学者 是 一个 米尔 — — 你 知道 这 老的 谚语 , 父亲 .

一个平庸的学者只是平庸之辈——您知道这句古老的谚语吧，父亲。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [pər'vɜːrs] ['bægɪdʒ] ; [get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , ['hʌsi] .
Do you hear the perverse Baggage ; get you out of my Sight , Hussy .
做 你 听到 这 变态 行李 ; 得到 你 出去 的 我的 视线 , 荡妇 .

你听见这邪恶的包袱了吗？滚出我的视线，荡妇。

['lævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'biːdiənt] , [sɜːr] — [aɪ] [der] [swer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['betər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [tuː] [oʊld]
I am obedient , Sir — I dare swear I shall find better Company than two old
我 是 听话 , 先生 — 我 敢 发誓 我 将 寻找 更好的 公司 比 二 老的
['ɑːrbɪtreri] [dɔnz] .
arbitrary Dons .
随意的 唐斯 .

先生，我遵命——我敢发誓，我一定会找到比两位专横跋扈的老学者更好的伙伴。

[['eksɪt][wɪð; wɪθ]['rɑskoʊ] .
[Exit with Rosco .
[出口 和 罗斯科 .

和罗斯科一起离开。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slʌt] ?
Did you ever see such a Slut ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 荡妇 ?

你见过这样的荡妇吗?

['bɑːdi] - [ðiːz] [waɪld] [wentʃiz] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [oʊld][men][mæd] .
body o'me these wild Wenches are enough to make old Men mad .
身体 - 这些 荒野 女佣 是 足够的 到 制作 老的 男人 疯狂的 .

这些野性十足的姑娘们足以让老男人发疯。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [streɪn] , ['sɑːlɪd][æz; əz][mæn][bʌt; bət] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz] ['wʊmən] ;
My Daughter is of another Strain , solid as Man but obstinate as Woman ;
我的 女儿 是 的 其他 拉紧 , 坚硬的 作为 男人 但 顽固 作为 女士 ;

我的女儿则截然不同，她像男人一样坚强，却又像女人一样固执；

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [maɪ] [ker] [ɪz]['oʊvər] , [let] [kaʊnt] ['pɪroʊ] [lʊk] [tɒt] .
but no Matter , when she is married my Care is over , let Count Pirro look to't .
但 不 事情 , 什么时候 她 是 已婚 我的 关心 是 超过 , 让 数数 皮罗 看 不 .

但没关系，等她结婚了，我的关心就结束了，让皮罗伯爵别管了。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[kaʊnt] ['pɪroʊ] !
Count Pirro !
数数 皮罗 !

皮罗伯爵!

['bɑːdi] - [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] ; [waɪ] , ['hiːz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]
body o'me a mighty Fortune for my Cousin ; why , he's rich enough to buy a
身体 - 一个 强大的 财富 为了 我的 表哥 ; 为什么 , 他是 富有的 足够的 到 买 一个
[ˌprɪnsɪ'pæləti] ;
Principality ;
公国 ;

我的身体给了我表弟一大笔财富；他富得足以买下一个公国；

[maɪ] ['sʌnz] [rɪtʃ] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] , [wɪtʃ] [aɪ][əd'maɪər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
my Son's rich too , and a great Scholar , which I admire above all Things .
我的 儿子的 富有的 也 , 和 一个 伟大的 学者 , 哪个 我 钦佩 多于 全部 事物 .

我的儿子也很富有，而且是一位杰出的学者，这一点我最钦佩。

['entər]['rɑskoʊ] .
Enter Rosco .
进入 罗斯科 .

罗斯科登场。

['rɑskoʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[sɜːr] , [sʌtʃ] [nuːz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [sɜːr] !
Sir , **such** **News** , **such** **a** **Sight** , **Sir** **!**
先生 , 这样的 消息 , 这样的 一个 视线 , 先生 !

先生，真是令人震惊的消息，真是令人叹为观止的景象！

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **Matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['rɑskoʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[dɑːn] ['sɑːnkoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː]['hæbɪt] , [hɪz; ɪz] [dres] ,
Don **Sancho** **come** **to** **Town** **in** **his** **Salamanca** **Habit** , **his** **Dress** ,
大学教师 桑乔 来 到 镇 在 他的 萨拉曼卡 习惯 , 他的 裙子 ,

唐·桑乔身着萨拉曼卡传统服饰来到镇上，

[ænd; ənd] [greɪv] [fiz] [hæz; həz][ələːrmd][ðə; ði][mɑːb] , [ðæt][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ði]
and **grave** **Phiz** **has** **alarm'd** **the** **Mob** , **that** **there's** **such** **a** **crowd** **about** **the**
和 严重 脸 有 警觉 这 暴民 , 那 有 这样的 一个 人群 关于 这
[ɪn] [dɔːr] ,
Inn **Door** ,
客栈 门 ,

而严肃的菲兹已经惊动了暴民，说客栈门口聚集了很多人。

[aɪl] - [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [friː] ['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] ,
I'll **maintain't** **his** **Landlord** **gives** **him** **free** **Quarter** **for** **a** **Twelve** **-** **month** ,
患病的 - 他的 房东 给予 他 自由的 四分之一 为了 一个 十二 - 月 ,

我会坚持认为他的房东给了他十二个月的免费住宿。

[ɪf] ['hiːl] [let][hɪm; ɪm][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hiː; hi] [meɪks] [æz; əz] [ɑːd]
if **he'll** **let** **him** **expose** **him** **to** **Advantage** , **ha** , **ha** , **ha** , **he** **makes** **as** **odd**
如果 地狱 让 他 暴露 他 到 优势 , 哈 , 哈 , 哈 , 他 制作 作为 奇怪的
[ə; eɪ] ['fɪgjər] ,
a **Figure** ,
一个 数字 ,

如果他让他暴露在优势之下，哈哈哈哈，他就会变成一个古怪的人物。

[sɜːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [dɑːn] - , [wen] [hiː; hi][went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʌlsi'niə] .
Sir , **as** **the** **famous** **Don** **Quixot** , **when** **he** **went** **in** **Search** **of** **his** **Dulcinea** .
先生 , 作为 这 著名的 大学教师 - , 什么时候 他 去 在 搜索 的 他的 杜尔西内亚 .

先生，就像著名的堂吉诃德一样，去寻找他的杜尔西内娅。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

['brʌðər] , [preɪ] [kə'rekt] [jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [aɪ][laɪk][nɑːt][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [dʒests][ə'pɑːn][ðə; ði]['hæbɪt]
Brother , **pray** **correct** **your** **Servant** , **I** **like** **not** **his** **ridiculous** **Jests** **upon** **the** **Habit**
兄弟 , 祈祷 正确的 你的 仆人 , 我 喜欢 不是 他的 荒谬的 笑话 之上 这 习惯
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,
of **the** **Learned** ,
的 这 学习 ,

兄弟，请您纠正一下您的仆人，我不喜欢他那些关于学者习惯的荒谬玩笑。

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , [maɪndz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

my	Son	-	in	-	Law	that	is	to	be	,	minds	nothing	but	his	Books	.
我的	儿子	-	在	-	法律	那	是	到	是	,	思想	没有什么	但	他的	图书	.

我未来的女婿除了书以外什么都不关心。

['rɑskoʊ] .

Rosco	.
罗斯科	.

罗斯科。

[sɜːr] , [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] ['nɪgərd] [stɑːrz] [hæv; həv] [nɑːt] [laɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [maɪ]

Sir	,	I	ask	your	Pardon	,	my	niggard	Stars	have	not	allow'd	Line	enough	to	my
先生	,	我	问	你的	赦免	,	我的	吝啬鬼	星星	有	不是	允许	线	足够的	到	我的

['dʒʌdʒmənt] ,

Judgment	,
判断	,

先生，请您原谅，我那吝啬的星辰没有给我足够的时间去做出判断。

[tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sʌnz] ['ʃæloʊ] [kə'pæsəti] —

to	fathom	the	Profundity	of	your	Son's	Shallow	Capacity	—
到	捉摸	这	深刻	的	你的	儿子的	浅的	容量	—

去探究你儿子浅薄的理解力——

[['bəuiŋ] ['kɑːmɪkli] .

[	Bowing	comically	.
[	鞠躬	滑稽地	.

（滑稽地鞠躬。）

[^ræv] .

Grav	.
重力	.

重力。

[piːs] , ['sirə] — [kʌm] , ['brʌðər] , [naʊ] [jʊr; jər] ['sʌnz] ,

Peace	,	Sirrah	—	Come	,	Brother	,	now	your	Son's	arriv'd	,
和平	,	西拉	—	来	,	兄弟	,	现在	你的	儿子的	到达	,

平安，西拉——来吧，兄弟，你的儿子已经到了。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [mætʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — — [wiːl] [nɑːt] [kən'sʌlt] [ðə; ði]

I	hope	we	shall	have	a	double	Match	to	-	morrow	—	—	We'll	not	consult	the
我	希望	我们	将	有	一个	双倍的	匹配	到	-	明天	—	—	出色地	不是	咨询	这

['wɪmɪn] ,

Women	,
女性	,

我希望明天能有一场双赛——我们不会征求女性的意见。

[bʌt; bət] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

but	force	them	to	their	Happiness	.
但	力量	他们	到	他们的	幸福	.

但要强迫他们获得幸福。

- [eɪdʒ] [noʊz] [wʌt] [fɔːr; fər] [juːθ] [ɪz] [fɪt] ;

Experienc'd	-	Age	knows	what	for	Youth	is	fit	;
-		年龄	知道	什么	为了	青年	是	合身	;

经验丰富的人知道什么适合年轻人；

[wɪð; wɪθ] [waɪz] [men] , [welθ] [aʊt] - [weɪz] [bəuθ] [pɑːrts] [ænd; ənd] [wɪt] .

With	Wise	Men	,	Wealth	out	-	weighs	both	Parts	and	Wit	.
和	明智的	男人	,	财富	出去	-	重量	两个都	部分	和	有	.

对于智者而言，财富比才智和才干都更重要。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] . - ['tʃeɪmbər] .
SCENE I . Lucasia's Chamber .
场景 我 . - 商会 .

第一幕：卢卡西亚的房间。

['entər] - [ænd; ənd] [lə'viniə] .
Enter Lucasia and Lavinia .
进入 - 和 拉维尼亚 .

卢卡西亚和拉维尼亚登场。

['lævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[ə'pɑːn][maɪ] [laɪf] , ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,
Upon my Life , Cousin , I think my Condition worse than yours ,
之上 我的 生活 , 表哥 , 我 思考 我的 状况 更糟 比 你的 ,

表哥，我以我的生命发誓，我觉得我的处境比你还要糟糕。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] .
and yet you see I am not so much dejected .
和 然而 你 看 我 是 不是 所以 很多 垂头丧气 .

然而，你看，我并没有那么沮丧。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪznt][kæn; kən]['iːkwəl] [maɪn] ?
What Condition is't can equal mine ?
什么 状况 不是 能 平等的 矿 ?

什么条件不能与我的条件相等?

[mʌtʃ] [les] [ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə]
Much less exceed it ; to be oblig'd to
很多 较少的 超过 它 ; 到 是 有义务 到

更遑论超越它；有义务

[breɪk] [maɪ] [vaʊ] , [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ][pɑː'lɑːnteɪ] ;
Break my Vow , to part from my Palante ;
休息 我的 发誓 , 到 部分 从 我的 帕兰特 ;

违背我的誓言，与我的帕兰特分离；

[fɔrkt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstər] ,
Forc'd to the Arms of a mishapen Monster ,
被迫 到 这 武器 的 一个 畸形 怪物 ,

被迫投入畸形怪物的怀抱，

[huːm] ['neɪtʃər] [meɪd] [tuː; tə][veks][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] .
Whom **Nature** **made** **to** **vex** **the** **whole** **Creation** **.**
谁 自然 制成 到 烦恼 这 所有的 创建 .

自然造物主创造了他，使他能够扰乱整个宇宙。

[nɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['bɑːdi] [mɔːr] -
Nor **is** **his** **crooked** **Body** **more** **deform'd**
也不 是 他的 歪 身体 更多的 -

他那歪斜的身体也并非更加畸形

[ðæn; ðən][ɪz][hɪz; ɪz] [soʊl] , [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz][gɑːd] ;
Than **is** **his** **Soul** **,** **Ambition** **is** **his** **God** **;**
比 是 他的 灵魂 , 志向 是 他的 上帝 ;

他的灵魂比野心更重要，野心是他的上帝；

[hiː; hi] [siːks] [noʊ] ['hɛvən] [bʌt; bət] ['ɪntrəst] ; [nɔːr] [noʊz] [hiː; hi]
He **seeks** **no** **Heav'n** **but** **Interest** **;** **nor** **knows** **he**
他 寻找 不 天堂 但 兴趣 ; 也不 知道 他

他所追求的唯利是图，而非天堂；他也不知道他

[haʊ] [tuː; tə]['væljuː] [ɔːt] [bʌt; bət][goʊld] .
How **to** **value** **ought** **but** **Gold** **.**
如何 到 价值 应该 但 金子 .

如何衡量黄金的价值?

[oʊ] ! [maɪ] ['dɪrɪst] ['brʌðər] , [ðaʊ] [bʌt; bət] [lɪvd]
Oh **!** **my** **dearest** **Brother** **,** **had'st** **thou** **but** **liv'd**
哦 ! 我的 亲爱的 兄弟 , 哈德斯特 你 但 生活

哦！我最亲爱的兄弟，如果你还活着.....

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['truːli] ['hæpi] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ 'em]
I **had** **been** **truly** **happy** **,** **but** **now** **am**
我 有 到过 真的 快乐的 , 但 现在 是

我曾经真的很快乐，但现在

['dʌbli] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðiː] [ænd; ənd][maɪ][pɑː'lɑːnteɪ] .
Doubly **miserable** **,** **in** **losing** **thee** **and** **my** **Palante** **.**
双倍 悲惨的 , 在 输 你 和 我的 帕兰特 .

失去你和我的帕兰特，真是双倍的痛苦。

['lævɪn] .
Lavin **.**
拉文 .

拉文。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [ə'flɪkt] [jɔːr'self] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [bʌt; bət] ['stʌdi] ['ræðər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
For **Heaven's** **Sake** **don't** **afflict** **yourself** **at** **this** **Rate** **,** **but** **study** **rather** **to** **avoid**
为了 天 清酒 不 折磨 你自己 在 这 速度 , 但 学习 相当 到 避免
[ðə; ði] [ɪl] ,
the **Ill** **,**
这 患病的 ,

看在上帝的份上，别这样折磨自己了，不如好好学习，避免生病。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaʊntər] - [plɑːt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; [draɪ][ʌp][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['wʊmən]
if **you** **would** **counter** **-** **plot** **my** **Uncle** **;** **dry** **up** **your** **Eyes** **,** **and** **let** **the** **Woman**
如果 你 会 柜台 - 阴谋 我的 叔叔 ; 干燥 向上 你的 眼睛 , 和 让 这 女士
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

如果你想和我叔叔斗智斗勇，就擦干眼泪，让那女人干活吧。

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌmp] [ʌv; əv] [wəːmz, vɔːrms]

I	warrant	you	may	contrive	some	Way	to	get	rid	of	this	Lump	of	Worms
我	保证	你	可能	精心策划	一些	方式	到	得到	摆脱	的	这	块	的	蠕虫

- [miːt] ;

-	meat	;
-	肉	;

我保证你一定能想出办法摆脱这团虫子;

[aɪ] [dəunt] [fɪr] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [drɑːp] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ker] ,

I	don't	fear	giving	my	Father	the	drop	,	for	all	his	Care	,
我	不	害怕	给予	我的	父亲	这	降低	,	为了	全部	他的	关心	,

我不怕让父亲失望，因为他一直很关心我。

[jet] [ðoʊ] - [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪd] [poʊst] [tuː; tə] [taʊn] ,

yet	tho	'	he	made	me	ride	post	to	Town	,
然而	虽然	-	他	制成	我	骑	邮政	到	镇	,

虽然他让我骑马送信到镇上，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fuːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

to	meet	the	Fool	he	has	pick'd	out	for	me	;	it	shall	cost	me	a	Fall	,
到	见面	这	傻子	他	有	挑选	出去	为了	我	;	它	将	成本	我	一个	落下	,

去见他为我挑选的那个傻瓜；这将使我跌倒。

[ɪf] [aɪ] [dəunt] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ;

if	I	don't	marry	the	Man	I	have	a	Mind	to	;
如果	我	不	结婚	这	男人	我	有	一个	头脑	到	;

如果我不能嫁给我心仪的男人;

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [huːz] [ðə; ði] [best] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dæd] , [ɔːr] [aɪ] .

I	shall	see	who's	the	best	Politician	,	my	Dad	,	or	I	.
我	将	看	谁是	这	最好的	政治家	,	我的	爸爸	,	或者	我	.

我倒要看看谁才是最优秀的政治家，是我爸爸，还是我。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['gɪvz] [freʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

Thy	Courage	gives	fresh	Life	and	Liberty	,
你的	勇气	给予	新鲜的	生活	和	自由	,

你的勇气赋予你新的生命和自由。

[tuː; tə] [pʊr] - ['taɪərd] ['restləs] [soʊl] ,

To	poor	Lucasia's	tired	restless	Soul	,
到	贫穷的	-	疲劳的	不安	灵魂	,

致可怜的卢卡西亚疲惫不安的灵魂,

[sʌtʃ] [paʊər] [hæv; həv] [frendz] - ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] .

Such	Pow'r	have	chearful	Friends	t'ease	our	Sorrows	.
这样的	力量	有	快乐的	朋友们	-	我们的	悲伤	.

这样的力量让快乐的朋友们抚慰我们的悲伤。

[oʊ] ! [maɪ] [lə'viniə] , [meɪ] [ðaɪ] ['kaʊns(ə)l] [pruːv]

Oh	!	my	Lavinia	,	may	thy	Counsel	prove
哦	!	我的	拉维尼亚	,	可能	你的	法律顾问	证明

哦！我的拉维尼亚，愿你的忠告能证明

[prə'fetɪk] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] , [tuː; tə] [miːt] [maɪ]

Prophetic	,	I'm	going	now	,	in	this	Disguise	,	to	meet	my
预言	,	我是	去	现在	,	在	这	伪装	,	到	见面	我的

真是预言成真，我现在就乔装打扮，去见我的.....

[dɪr] [pɑːˈlɑːnteɪ] ; [meɪ] [noʊ] [məˈlɪgnənt] [stɑːr]
Dear Palante ; may no malignant Star
亲爱的 帕兰特 ; 可能 不 恶性 星星

亲爱的帕兰特；愿没有凶星。

[ˌɪntərˈpoʊz] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmjuːtʃuəl] [wɪʃɪz] .
Interpose to cross our mutual Wishes .
插入 到 叉 我们的 相互的 愿望 .

介入以阻挠我们共同的愿望。

[meɪ] [ðaɪ] [dɪˈzaɪnz] [sək'sesf(ə)l] [pruːv] ,
May thy Designs successful prove ,
可能 你的 设计 成功的 证明 ,

愿你的计划成功实现。

[tuː; tə] [fɪks] [ðiː] [ˈevər] [ɪn] [fræn'sɪskoʊz] [ɑːrmz] .
To fix thee ever in Francisco's Arms .
到 使固定 你 曾经 在 旧金山的 武器 .

愿你永远留在弗朗西斯科的怀抱中。

[ˈlævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[ænd; ənd] [meɪk] [pɑːˈlɑːnteɪ] [jɔːrz] .
And make Palante yours .
和 制作 帕兰特 你的 .

让帕兰特成为你的。

[siːn] [ðə; ði] [striːt] .
SCENE the Street .
场景 这 街道 .

场景：街道。

[ˈsɑːnkoʊ] [ænd; ənd] [frən'sɪskoʊ] [ˈmiːtɪŋ] .
Sancho and Francisco meeting .
桑乔 和 弗朗西斯科 会议 .

桑乔和弗朗西斯科会面。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[dɑːn] [ˈsɑːnkoʊ] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] ; [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [pəˈləːməu] ,
Don Sancho your Servant ; who thought of seeing you at Palermo ,
大学教师 桑乔 你的 仆人 ; WHO 想法 的 看到 你 在 巴勒莫 ,

唐·桑乔，您的仆人；谁曾想过在巴勒莫见到您呢?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː] ?
I thought you had been at the University of Salamanca ?
我 想法 你 有 到过 在 这 大学 的 萨拉曼卡 ?

我以为你曾在萨拉曼卡大学就读?

[ˈsɑːnkoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

[aɪ] [keɪm] [ˈleɪtli] [frʌm; frəm] [ðens] .
I came lately from thence .
我 来了 最近 从 因此 .

我不久前从那里过来。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

- , [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['hɪðər] ?
Pr'ythee , what brought you hither ?
- , 什么 带来 你 这里 ?

请问，是什么风把你吹到了这里?

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[waɪ] , [ðæt] [ðæt] [brɪŋz] [sʌm; səm][men][tu:; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , [ə; eɪ] [wentʃ] .
Why , that that brings some Men to the Gallows , a Wench .
为什么 , 那 那 带来 一些 男人 到 这 绞刑架 , 一个 妖妇 .

为什么，这会让一些男人，一个女人，走上绞刑架呢?

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[wʌt] , [aɪ] ['wɔ:rənt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][jʊr; jər][bed] - ['meɪkər][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər]
What , I warrant , you have got your Bed - maker with Child , and so are
- [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
expell'd the College .
- 这 大学 .

我敢断言，你让你的造床人怀了孕，因此你被学院开除了。

['sɑ:nkoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

[ðæts] [ə; eɪ] [mis'teik] .
That's a Mistake .
那就是 一个 错误 .

这是个错误。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[wʌt] , [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə] [teɪk] ['fɪzɪk] , [hɑ:] !
What , thou art not come hither to take Physic , ha !
什么 , 你 艺术 不是 来 这里 到 拿 物理学 , 哈 !

什么? 你不是来这里拿药的吗? 哈!

['sɑ:nkoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

[noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['fɪzɪk] [ju:; jʊ] [mi:n] ; [bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:rs] ,
No , not the Physic you mean ; but am going to enter into a Course ,
不 , 不是 这 物理学 你 意思是 ; 但 是 去 到 进入 进入 一个 课程 ,

不，不是你指的物理学；而是我要去参加一个课程。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

that	is	,	the	Course	of	Matrimony	.
那	是	,	这	课程	的	婚姻	.

即婚姻课程。

[fræn] .

Fran	.
弗兰	.

弗兰。

['mætrɪmoʊni] , [wɪð; wɪθ] [huː] , - ?

Matrimony	,	with	who	,	pr'ythee	?
婚姻	,	和	WHO	,	-	?

求你了，跟谁结婚?

[sæŋk] .

Sanc	.
圣徒	.

圣徒。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] [dɑːn] - ['dɔːtər] : [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

Why	,	with	Don	Larich's	Daughter	:	Do	you	know	her	?
为什么	,	和	大学教师	-	女儿	:	做	你	知道	她	?

为什么? 唐·拉里奇的女儿：你认识她吗?

[fræn] .

Fran	.
弗兰	.

弗兰。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ɪz] [ðɪs] [maɪ]['raɪv(ə)l] ?

Is	this	my	Rival	?
是	这	我的	竞争对手	?

这是我的对手吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [dɪ'skʌvəri] , [[ə'saɪd] .]

This	was	a	lucky	Discovery	,	[	Aside	.	]
这	曾是	一个	幸运的	发现	,	[	旁边	.	]

这是一次幸运的发现。(旁白)

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [eɪ] , ['veri] [wel] , [sɜːr] .

I	know	her	;	ay	,	very	well	,	Sir	.
我	知道	她	;	哎	,	非常	出色地	,	先生	.

我认识她；是的，非常了解她，先生。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪti] [æz; əz] [ʃiːz] [fer] :

I	can	assure	you	she's	very	handsome	,	and	as	witty	as	she's	fair	:
我	能	保证	你	她是	非常	英俊的	,	和	作为	机智	作为	她是	公平的	:

我可以向你保证，她非常漂亮，而且和她美丽的容貌一样机智：

[ðaʊ] [wəʊnt]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [dres] , [ʃʊr] ?

Thou	won't	visit	her	in	that	Dress	,	sure	?
你	惯于	访问	她	在	那	裙子	,	当然	?

你肯定不会穿着那件裙子去看她吧?

['sɑːnkoʊ] .

Sancho	.
桑乔	.

桑乔.

[tuː; tə] [tʃuːz] , [sɜːr] , - [tɪz][æn; ən]['embləm][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ; [neɪ] ,

To	chuse	,	Sir	,	'	tis	an	Emblem	of	Learning	;	nay	,
到	选择	,	先生	,	-	的	一个	徽	的	学习	;	不	,

先生，我认为它是学问的象征；不，

[aɪ] [dɪ'zaɪn] [maɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] ,

I	design	my	Man	shall	carry	a	Load	of	Books	along	with	me	too	,
我	设计	我的	男人	将	携带	一个	加载	的	图书	沿着	和	我	也	,

我设计我的随身男子也要背着一大堆书。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

that	she	may	see	what	he	is	Master	of	,	that	is	to	be	Master	of	her	.
那	她	可能	看	什么	他	是	掌握	的	,	那	是	到	是	掌握	的	她	.

让她明白他所掌握的是什么，那就是如何掌控她。

[fræn] .

Fran	.
弗兰	.

弗兰。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [frend] , [juːl] ['nevər] [sək'siːd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .

Indeed	,	my	Friend	,	you'll	never	succeed	upon	those	Terms	.
的确	,	我的	朋友	,	你会	绝不	成功	之上	那些	条款	.

朋友，照你这样下去，你永远不会成功。

- .

Tristr	.
-	.

特里斯特

[sɜːr] , [maɪ]['mæstər][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] ,

Sir	,	my	Master	has	such	an	Itch	to	this	foolish	Learning	,
先生	,	我的	掌握	有	这样的	一个	痒	到	这	愚蠢	学习	,

先生，我的主人对这种愚蠢的学问如此着迷。

[ðæt] [hiː; hi] [bi'stəuz] [mɔːr] ['mʌni] ['jɪrli] [ə'pɑːn] [bʊks] ,

that	he	bestows	more	Money	yearly	upon	Books	,
那	他	授予	更多的	钱	每年	之上	图书	,

他每年都会向图书捐赠更多资金。

[ðæn; ðən] [wʊd] [bɪld] [æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kɔːti'zænz] [ɪn] ['ɪtəli] .

than	would	build	an	Hospital	for	all	the	Courtesans	in	Italy	.
比	会	建造	一个	医院	为了	全部	这	妓女	在	意大利	.

比这还要多花些钱，才能为意大利所有的妓女建一座医院。

['sɑːnkoʊ] .

Sancho	.
桑乔	.

桑乔.

[noʊ] [mɔːr] , [ɔːr] [juːl] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] , ['trɪstrəm] .

No	more	,	or	you'll	displease	me	,	Tristram	.
不	更多的	,	或者	你会	得罪	我	,	特里斯特拉姆	.

别再说了，否则我会不高兴的，特里斯特拉姆。

- .

Tristr	.
-	.

特里斯特

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , [sɜːr] , — [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	can't	help	that	,	Sir	,	—	Sir	,	will	you	believe	me	,
我	不能	帮助	那	,	先生	,	—	先生	,	将要	你	相信	我	,

先生，我对此无能为力。——先生，您相信我吗?

[aɪ][hæv; həv] [spent] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['sɔːrtɪŋ] ['poʊəts][frʌm; frəm] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

I	have	spent	two	Days	in	sorting	Poets	from	Historians	,
我	有	花费	二	天	在	排序	诗人	从	历史学家	,

我花了整整两天时间区分诗人与历史学家，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [naɪts] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [di'vainz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [tʃerz] , [aɪ] [miːn] [ðer; ðər]

and	as	many	Nights	in	placing	the	Divines	on	their	own	Chairs	,	I	mean	their
和	作为	许多	夜晚	在	放置	这	神祇	在	他们的	自己的	椅子	,	我	意思是	他们的

[ʃelvz] ;

Shelves	;
货架	;

以及无数个夜晚，将诸神安置在他们自己的椅子上，我的意思是他们的架子上；

[ðen] ['sepəreitiŋ] [fɪ'lɒsəfəz] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [kɔːst]

then	separating	Philosophers	,	from	those	People	that	kill	with	a	License	,	cost
然后	分离	哲学家	,	从	那些	人们	那	杀	和	一个	执照	,	成本

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] ['leɪbər] ;

me	a	whole	Day's	Labour	;
我	一个	所有的	天	劳动	;

将哲学家与那些肆意杀人的人区分开来，花了我整整一天的劳动时间；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [maɪ]['mæstər] [sez] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

and	tho	'	my	Master	says	Learning	is	immortal	,
和	虽然	-	我的	掌握	说道	学习	是	不朽	,

虽然我的师父说学习永无止境，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ʃiːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kənteɪnd] [ɪn] ['seivəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .

I	find	the	Sheets	it	is	contain'd	in	savours	much	of	Mortality	.
我	寻找	这	床单	它	是	包含	在	味道	很多	的	死亡	.

我发现它所装订的床单充满了对死亡的感悟。

['sɑːnkoʊ] .

Sancho	.
桑乔	.

桑乔.

[aɪ][hoʊp][maɪ] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [keɪs] , ['trɪstrəm] ?

I	hope	my	Books	are	in	good	Case	,	Tristram	?
我	希望	我的	图书	是	在	好的	案件	,	特里斯特拉姆	?

特里斯特拉姆，我的书都装在安全的地方吗?

- .

Tristr	.
-	.

特里斯特

[jes] , [jes] , [sɜːr] , [ɪn][æz; əz] [gʊd] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði] [mɔθs] [hæv; həv][left] - [ɪm] .

Yes	,	yes	,	Sir	,	in	as	good	Case	as	the	Moths	have	left	'	em	.
是的	,	是的	,	先生	,	在	作为	好的	案件	作为	这	蛾子	有	左边	-	呃	.

是的，是的，先生，就蛾子留下的那些箱子而言，它们已经很好了。

['sɑːnkoʊ] .

Sancho	.
桑乔	.

桑乔.

- , [aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt] , [tuː; tə][get][ˌem 'iː][swɑː'rɛz] , [toʊlət][diː]['ænɪmə] , [ænd; ənd]

Od'so	,	I	had	forgot	,	to	get	me	Suarez	Metaphysicks	,	Tolet	de	Anima	,	and
-	,	我	有	忘了	,	到	得到	我	苏亚雷斯	形而上学	,	托莱特	德	动画	,	和

[graː'nɑːdoʊz] ['kɔmentəriz] ,

Granados	Commentaries	,
格拉纳多斯	评论	,

Od'so，我竟然忘了去买苏亚雷斯的《形而上学》、《灵魂的托莱特》和格拉纳多斯的《评注》。

[ɑːn] [pˈrɪməm] - - - .
on Primum Secundæ Thomæ Aquinatis .
在 原发 - - - .

关于 Primum Secundæ Thomæ Aquinatis。

- .
Tristr .
- .

特里斯特

[haʊ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [duː] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈɔθɝz] [hɑːrd] [neɪmz] ,
How the Devil does he do to remember all these Author's hard Names ,
如何 这 魔鬼 做 他 做 到 记住 全部 这些 作者的 难的 姓名 ,

他究竟是如何记住所有这些作者拗口的名字的?

[aɪ] [der] [swer] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] — — [sɜːr] ,
I dare swear he understands not a Syllable of their Writings — — Sir ,
我 敢 发誓 他 明白 不是 一个 音节 的 他们的 著作 — — 先生 ,

我敢断言他根本看不懂他们的著作——先生。

[wʊd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [əmːdɪs] [diː] [gɔːl] [duː] [æz; əz] [wel] ?
would not the famous History of Amidis de Gaul do as well ?
会 不是 这 著名的 历史 的 阿米迪斯 德 高卢 做 作为 出色地 ?

著名的《高卢的阿米迪斯史》难道不也同样精彩吗?

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[eɪ] , [ˈbetər] , [ˈbetər] [fɑːr] , [mæn] , - [ˈsɑːnkoʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət]
Ay , better , better far , Man , hark'ee Sancho , you are not at
哎 , 更好的 , 更好的 远的 , 男人 , - 桑乔 , 你 是 不是 在
[ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː] [naʊ] ,
Salamanca now ,
萨拉曼卡 现在 ,

哎，好多了，好多了，伙计，听着，桑乔，你现在不在萨拉曼卡了。

[əˈmʌŋst] [jʊr; jər] [skwer] [kæps] , [bʌt; bət] [ɪn] [pəˈlɑːməu] , [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [ðə; ði]
amongst your square Caps , but in Palermo , come up to see your Mistress the
在 你的 正方形 帽子 , 但 在 巴勒莫 , 来 向上 到 看 你的 情妇 这
[fer] [ləˈviniə] ,
fair Lavinia ,
公平的 拉维尼亚 ,

在你那些方方正正的帽子之间，但在巴勒莫，来见见你美丽的拉维尼娅女主人吧。

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ; [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər]
the Glory of the City ; go and court her like a Gentleman , without your
这 荣耀 的 这 城市 ; 去 和 法庭 她 喜欢 一个 绅士 , 没有 你的
[troʊps] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] ,
Tropes and Figures ,
套路 和 数据 ,

城市的荣耀；像个绅士一样去追求她，不要用那些陈词滥调和花言巧语。

[ɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɪzɪks] , [ˌmetəˈfɪzɪks] , [ænd; ənd] [ˈmɛtəfɔrz] , [wɪl] [ˈstreɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈpɪtɪf(ə)l]
or all the Physics , Metaphysics , and Metaphors , will streight be made pitiful
或者 全部 这 物理 , 形而上学 , 和 隐喻 , 将要 直的 是 制成 可怜
[ˈmɑːtəz] .
Martyrs .
殉道者 .

或者说，所有的物理学、形而上学和隐喻，都将立刻成为可怜的殉道者。

['sɑːnkoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

['mɑːtəz] , [sɜːr] , [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] —
Martyrs , Sir , why , I thought —
殉道者 , 先生 , 为什么 , 我 想法 —

先生，我当时想，原来是殉道者啊——

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ðaɪ'self] [æn; ən] ['erənt] ['ɪdiət] , [ðaɪ] ['breɪnz] [mɔːr] [dʌl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bəːgəz] .
Thyself an errant Idiot , thy Brain's more dull than a Dutch Burghers .
你自己 一个 错误的 笨蛋 , 你的 大脑的 更多的 乏味的 比 一个 荷兰语 市民 .

你真是个十足的白痴，你的脑子比荷兰市民还迟钝。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dres] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kɔːrt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] ?
Is this a Dress fit for a Gentleman to court his Mistress in ?
是 这 一个 裙子 合身 为了 一个 绅士 到 法庭 他的 情妇 在 ?

这是绅士向情妇求爱时适合穿的裙子吗?

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ]['leɪdi][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,
Away , away , the Lady you speak of ,
离开 , 离开 , 这 女士 你 说话 的 ,

走开，走开，你所说的那位女士。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæl(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd]
I can assure you is too much a Gallant to be taken with a Band
我 能 保证 你 是 也 很多 一个 英勇 到 是 已采取 和 一个 乐队
[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [kæp] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] ,
and a square Cap — If you would succeed ,
和 一个 正方形 帽 — 如果 你 会 成功 ,

我可以向你保证，他太英勇了，绝不会被一个戴着方帽的乐队成员制服——如果你想成功的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] [ɔːf] [ðæt] ['ped(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [tɔːs]
you must throw off that Pedant , and assume the Gentleman , learn the Toss
你 必须 扔 离开 那 学究 , 和 认为 这 绅士 , 学习 这 折腾
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,
of the Head ,
的 这 头 ,

你必须抛弃那副迂腐的样子，装出一副绅士的模样，学会点头示意。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn][baɪ][ðə; ðɪ] [kɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
and know the Principles of each Man by the Cock of his Hat .
和 知道 这 原则 的 每个 男人 经过 这 公鸡 的 他的 帽子 .

通过每个人的帽子样式就能了解他们的原则。

['sɑːnkoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

['haʊz] [ðæt] , [preɪ] ?
How's that , pray ?
怎么样 那 , 祈祷 ?

这样可以吗，亲爱的?

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] : [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði]
I'll **teach** **you** **:** **If** **you** **be** **but** **willing** **to** **improve** **,** **I'll** **warrant** **you** **carry** **the**
患病的 教 你 : 如果 你 是 但 愿意的 到 提升 , 患病的 保证 你 携带 这
['leɪdi] .
Lady .
女士 .

我来教你：只要你愿意进步，我保证你能抱起那位女士。

[sæntʃ] .
Sanch .
桑奇 .

桑奇。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ,
But **I** **am** **to** **be** **married** **to** **her** **as** **soon** **as** **I** **see** **her** **,**
但 我 是 到 是 已婚 到 她 作为 很快 作为 我 看 她 ,

但我一见到她就要娶她。

[soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [əd'maɪəd][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ə'bʌv] [ɔːl]
so **my** **Father** **told** **me** **,** **and** **that** **her** **Father** **admired** **a** **Scholar** **above** **all**
所以 我的 父亲 讲述 我 , 和 那 她 父亲 钦佩 一个 学者 多于 全部
[θɪŋz] .
Things .
事物 .

我父亲告诉我，她父亲最敬重的就是学者。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[aɪl] [ɪm'pruːv] [ðæt] [hɪnt] — [eɪ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ðæt] [ɪz] [riːd] [ɪn][men] ,
I'll **improve** **that** **Hint** **—** **Ay** **,** **as** **I** **told** **you** **,** **a** **Scholar** **that** **is** **read** **in** **Men** **,**
患病的 提升 那 暗示 — 哎 , 作为 我 讲述 你 , 一个 学者 那 是 读 在 男人 ,

我会改进那个提示——是的，正如我告诉你的，一位博学之士，在男人中，

[nɑːt][ɪn] [bʊks] .
not **in** **Books** .
不是 在 图书 .

书中没有记载。

['sɑːnkoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

[ɪn][men] , [wɒts] [ðæt] ?
In **Men** **,** **what's** **that** **?**
在 男人 , 是什么 那 ?

男人的话，那是什么?

[ɪn][men] !
in Men !
在 男人 !

男士!

['trɪstrəm] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
Tristram , what does he mean ?
特里斯特拉姆 , 什么 做 他 意思是 ?

特里斯特拉姆，他是什么意思?

[wʌt] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ?
what Man is to be read ?
什么 男人 是 到 是 读 ?

我们应该解读《人》这部作品吗?

[ɪn][men] !
In Men !
在 男人 !

男人!

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [juːl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][seɪ] .
I don't understand you ; but you'll teach me , you say .
我 不 理解 你 ; 但 你会 教 我 , 你 说 .

我不理解你；但你说你会教我。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[eɪ] , [eɪ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][ə'pɑːn][ðæt]['sʌbdʒekt] .
Ay , ay , I'll give you a Lesson upon that Subject .
哎 , 哎 , 患病的 给 你 一个 课 之上 那 主题 .

哎呀，哎呀，我会就这个问题给你上一课的。

['sɑːnkoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər] [kloʊðz] [tuː; tə] [dres] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
Very well ; but what shall I do for Cloaths to dress like a Gentleman ?
非常 出色地 ; 但 什么 将 我 做 为了 衣服 到 裙子 喜欢 一个 绅士 ?

很好；但是我该如何购买衣服才能穿得像个绅士呢?

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][step]['ɪntuː][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [hɪr] ,
If you please to step into my Lodgings here ,
如果 你 请 到 步 进入 我的 住宿 这里 ,

如果您愿意，请进到我这里的住处来。

[aɪl] [ɪ'kwɪp][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][maɪn] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] [meɪd] ,
I'll equip you with a Suit of mine till you can have one made ,
患病的 装备 你 和 一个 套装 的 矿 直到 你 能 有 一 制成 ,

在你定制一套自己的西装之前，我会先借给你一套我的西装。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔːrənt]

and	there	I'll	teach	you	a	little	of	the	Town	breeding	,	and	I	warrant
和	那里	患病的	教	你	一个	小的	的	这	镇	选育	,	和	我	保证

[juː; jʊ] [juːl] [sək'siːd] .

you	you'll	succeed	.
你	你会	成功	.

在那里我会教你一些镇上的礼仪，我保证你会成功。

['sɑːnkoʊ] .

Sancho	.
桑乔	.

桑乔.

[kʌm] [ɑːn] ; [feɪθ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] ['skɑːlər] .

Come	on	;	faith	I	long	to	become	thy	Scholar	.
来	在	;	信仰	我	长的	到	变得	你的	学者	.

来吧；我渴望成为你的学者。

[fræn] .

Fran	.
弗兰	.

弗兰。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [æs] .

And	I	to	make	you	an	Ass	.
和	我	到	制作	你	一个	屁股	.

我要让你变成驴。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

['entər][ˌjuː'dʒiːniːoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] .

Enter	Eugenio	and	his	Man	.
进入	尤金尼奥	和	他的	男人	.

尤金尼奥和他的随从上场。

[juːg] .

Eug	.
尤格	.

尤金。

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ; [wer] [ɛə] [aɪ] [kʌm] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,

What	can	this	mean	;	where	e'er	I	come	the	News	is	current	of	my	Death	,
什么	能	这	意思是	;	在哪里	曾经	我	来	这	消息	是	当前的	的	我的	死亡	,

这究竟意味着什么？无论我走到哪里，到处都在传我死讯。

[jet] [nɑːt] [tuː] [deɪz] [sɪns] , [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ,

yet	not	two	Days	since	,	I	wrote	and	received	Letters	from	my	Father	,
然而	不是	二	天	自从	,	我	写道	和	已收到	信件	从	我的	父亲	,

然而，就在不到两天前，我收到了父亲的来信。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['ruːmər] [goʊz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ded] [ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] !

and	here	the	Rumour	goes	,	I	have	been	dead	this	fortnight	!
和	这里	这	谣言	去	,	我	有	到过	死的	这	两星期	!

谣言四起，说我这两周已经死了!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [graʊndz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	am	resolv'd	to	know	the	Grounds	,	if	possible	.
我	是	已解决	到	知道	这	理由	,	如果	可能的	.

我决心尽可能了解事情的来龙去脉。

['pedroʊ] , [goʊ][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] [dɪ'skʌvər] [nɑːt] [huː] [aɪ]
Pedro , **go** **get** **me** **some** **Disguise** , **and** **for** **your** **Life** **discover** **not** **who** **I**
佩德罗 , 去 得到 我 一些 伪装 , 和 为了 你的 生活 发现 不是 WHO 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

佩德罗，去给我弄点伪装道具，还有，千万别发现我是谁！

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] - [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ,
I'll **stay** **here** **at** **this** **Inn** **'** **till** **you** **return** **,**
患病的 停留 这里 在 这 客栈 - 直到 你 返回 ,

我会一直待在这家客栈，直到你回来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [θɪŋk] [wʌt] ['meθəd] [tuː; tə] [pər'suː] [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] .
and **in** **the** **mean** **Time** **think** **what** **Method** **to** **pursue** **my** **Project** **in** **.**
和 在 这 意思是 时间 思考 什么 方法 到 追求 我的 项目 在 .

与此同时，我想思考一下应该采用什么方法来实现我的项目。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] .
SCENE **changes** **to** **the** **Grove** **.**
场景 变化 到 这 树林 .

场景切换到树林。

- ['soʊlə] .
Lucasia **sola** **.**
- 太阳 .

卢卡西亚·索拉。

- .
Lucasia **.**
- .

卢卡西亚。

[mɪ'θɪŋks]
Methinks
我觉得

我觉得

[ðɪs] ['saɪlənt]['sɑːlətəri] [groʊv]
this **silent** **solitary** **Grove**
这 沉默的 孤 树林

这片寂静孤寂的小树林

[ʃʊd; ʃəd] [streɪk] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɑːrts] [æz; əz][maɪn] ;
Should **strike** **a** **Terror** **to** **such** **Hearts** **as** **mine** **;**
应该 罢工 一个 恐怖 到 这样的 红心 作为 矿 ;

应该令像我这样的人感到恐惧；

[bʌt; bət] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][boʊld] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ,
But **Love** **has** **made** **me** **bold** **,** **the** **Time** **has** **been** **,**
但 爱 有 制成 我 大胆的 , 这 时间 有 到过 ,

但爱让我变得勇敢，时间已经过去，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪrd]
In **such** **a** **Place** **as** **this** **,** **I** **should** **have** **fear'd**
在 这样的 一个 地方 作为 这 , 我 应该 有 担心

在这样的地方，我本该感到害怕。

[iːtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [baʊ] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][wɪnd] ,
Each shaking Bough , and started at the Wind ,
每个 摇晃 树枝 , 和 开始 在 这 风 ,

每根摇曳的树枝，都始于风中。

[ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ;
And trembled at the Rushing of the Leaves ;
和 颤抖 在 这 冲刺 的 这 树叶 ;

被落叶的沙沙声震颤;

[maɪ]['fænsi] [wʊd] [hæv; həv] - [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪps] ;
My Fancy would have fram'd a thousand Shapes ;
我的 想要 会 有 - 一个 千 形状 ;

我的想象力可以描绘出一千种形状;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
But now it seems a Palace ,
但 现在 它 似乎 一个 宫殿 ,

但现在它看起来像一座宫殿，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [feɪn]
Delightful as the Poets feign
愉快 作为 这 诗人 假装

诗人假装的那种愉悦

[ðə; ði] - [fiːldz] ; [hɪr] [duː][aɪ][ɪk'spekt]
The Elizian Fields ; Here do I expect
这 - 田野 ; 这里 做 我 预计

伊丽莎白田野；我期待什么

[tuː; tə] [miːt] [maɪ] [lʌv] , [maɪ]['feɪθf(ə)l] , [dɪr] [pɑː'lɑːnteɪ] .
To meet my Love , my faithful , dear Palante .
到 见面 我的 爱 , 我的 忠实 , 亲爱的 帕兰特 .

去见我的爱人，我忠诚、亲爱的帕兰特。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] [ðʌs] [lɔːŋ] ?
Why does he stay thus long ?
为什么 做 他 停留 因此 长的 ?

他为什么待这么久?

[wen] [læst][wiː; wi]
when last we
什么时候最后的 我们

上次我们

['pɑːrtɪd] , [iːtʃ] ['aʊər][hiː; hi][sed] [siːm] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Parted , each Hour he said wou'd seem a Year ,
分手了 , 每个 小时 他 说 会 似乎 一个 年 ,

离别时，他说每一小时都像一年那么漫长。

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][met] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [aɪm] [hɪr]
Till we were met again , and yet I'm here
直到 我们 是 遇见 再次 , 和 然而 我是 这里

直到我们再次相遇，而我却在这里

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [aɪl] [rest][ə; eɪ] [waɪl] , [fɔːr; fər] [kʌm] [aɪ]
Before him ; I'll rest a while , for come I
前 他 ; 患病的 休息 一个 尽管 , 为了 来 我

在他面前；我将休息片刻，因为我即将到来

[noʊ] [hiː; hi] [wɪl] .
Know he will .
知道 他 将要 .

我知道他会的。

[[goʊz][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .
[Goes and sits down .
[去 和 坐着 向下 .

[走过去坐下。

['entər][pɑ:'lɑ:nteɪ][ænd; ənd] - .
Enter Palante and Clerimont .
进入 帕兰特 和 - .

帕兰特和克莱里蒙特登场。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[ðɪs] - , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [pleɪs] ,
This Clerimont , this is the happy Place ,
这 - , 这 是 这 快乐的 地方 ,

这里是克莱里蒙特，这里是快乐之地。

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][dʒɔɪz] ,
Where I shall meet the Sum of all my Joys ,
在哪里 我 将 见面 这 和 的 全部 我的 喜悦 ,

我将在那里遇见我所有快乐的总和，

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] ['treʒər]
And be possest of such a vast Treasure
和 是 占有 的 这样的 一个 广阔的 宝藏

并拥有如此巨大的宝藏

[æz; əz] [ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ;
As wou'd enrich a Monarch to receive ;
作为 会 丰富 一个 君主 到 收到 ;

就像君主接受馈赠那样；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [frend] , [mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] .
And thou , my Friend , must give her to my Arms .
和 你 , 我的 朋友 , 必须 给 她 到 我的 武器 .

而你，我的朋友，必须将她献给我的武器。

['lu:k] . -
Luc . '
卢克 . -

卢克。

[tɪz][maɪ] - [vɔɪs] .
Tis my Palante's Voice .
的 我的 - 嗓音 .

这是我帕兰特的声音。

[[kʌmz] ['fɔ:rwərd] .
[Comes forward .
[来 向前 .

[上前。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[maɪ][laɪf] , [maɪ][soʊl] , [wʌt] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ?
My Life , my Soul , what here before me ?
我的 生活 , 我的 灵魂 , 什么 这里 前 我 ?

我的生命，我的灵魂，我眼前的一切是什么？

[stɪl]
still
仍然

仍然

[ðaʊ] - [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]
Thou prevent'st me in the Race of Love , and
你 - 我 在 这 种族 的 爱 , 和

在爱情的赛跑中，你挡在了我前面，而且

['meɪkɪst] [ɔːl][maɪ] [ɪn'devər] [pʊr] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]
Makest all my Endeavours poor in Competition
制造 全部 我的 努力 贫穷的 在 竞赛

让我的所有努力在竞争中变得糟糕

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [lɑːrdʒ] ['feivəz] — —
With thy large Favours — —
和 你的 大的 恩惠 — —

凭借你丰厚的恩惠——

[bʌt; bət][aɪ][fər'get] , ['dɪrɪst] ; [bɪd][maɪ] [frend] [hɪr] ['welkəm] ,
But I forget , Dearest ; bid my Friend here welcome ,
但 我 忘记 , 亲爱的 ; 出价 我的 朋友 这里 欢迎 ,

但我忘了，亲爱的；请代我向这位朋友问好。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huːm] [aɪ] [der] [trʌst] , [nekst][maɪ] [oʊn]
This is he whom I dare trust , next my own
这 是 他 谁 我 敢 相信 , 下一个 我的 自己的

除了我自己，这是我最信任的人。

[hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['siːkrɪts] .
Heart , with Secrets .
心 , 和 秘密 .

心，藏着秘密。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[aɪ][mʌst; məst][əd'maɪər][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvz] [pɑː'lɑːnteɪ] ;
I must admire him that loves Palante ;
我 必须 钦佩 他 那 爱 帕兰特 ;

我必须钦佩那些热爱帕兰特的人；

['frɛndʃɪps] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [neɪm] , - [tɪz] [lʌv] ;
Friendship's a noble Name , ' tis Love refin'd ;
友谊的 一个 高贵 姓名 , - 的 爱 精炼 ;

友谊是高尚的名号，是爱情的升华；

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] , - [tɪz] [wʌt] [aɪ]
' Tis something more than Love , ' tis what I wou'd
- 的 某物 更多的 比 爱 , - 的 什么 我 会

这不仅仅是爱，这是我所渴望的。

[ʃoʊ] [tuː; tə][maɪ][pɑː'lɑːnteɪ] .
Shew to my Palante .
秀 到 我的 帕兰特 .

给我的帕兰特看看。

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [neɪm] ,

It	is	indeed	a	Beauty	of	the	Mind	,	a	Sacred	Name	,
它	是	的确	一个	美丽	的	这	头脑	,	一个	神圣	姓名	,

它的确是心灵之美，是神圣之名。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ʃaɪnz] [ðæt] [ˈhev(ə)nli] [lʌv] ,

In	which	so	brightly	shines	that	Heavenly	Love	,
在	哪个	所以	明亮地	闪耀	那	天上	爱	,

其中闪耀着如此耀眼的光芒，那就是天上的爱，

[ðæt] [meɪks] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [teɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [dʒɔɪ] ;

That	makes	th	'	immortal	Beings	taste	each	others	Joy	;
那	制作	th	-	不朽	生物	品尝	每个	其他的	喜悦	;

这使得神仙们能够品尝到彼此的喜悦;

- [tɪz][ðə; ði]['veri] [sɪ'ment] [ʌv; əv][soʊlz] .

'	Tis	the	very	Cement	of	Souls	.
-	的	这	非常	水泥	的	灵魂	.

这是灵魂的粘合剂。

['frɛndʃɪps]

Friendship's
友谊的

友谊的

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['truːli] [noʊz]

A	Sacred	Name	,	and	he	who	truly	knows
一个	神圣	姓名	,	和	他	WHO	真的	知道

神圣的名字，以及真正了解它的人

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌestɪ'meɪʃn] .

The	Meaning	of	the	Word	,	is	worthy	of	Estimation	.
这	意义	的	这	单词	,	是	值得	的	估算	.

这个词的含义值得重视。

[noʊ][peɪnz] ['hiːl] [sper] , [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [stɑːrt] ,

No	Pains	he'll	spare	,	no	Difficulties	start	,
不	疼痛	地狱	空闲的	,	不	困难	开始	,

他会不惜一切代价，不会让任何困难阻碍他前进。

[bʌt; bət]['hæzərd][ɔːl][fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

But	hazard	all	for	th	'	Int'rest	of	his	Friend	.
但	冒险	全部	为了	th	-	-	的	他的	朋友	.

但他甘愿冒一切风险，只为朋友的利益。

[pæl] .

Pal	.
朋友	.

朋友。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[naʊ] [mɪˈθɪŋks] [aɪm]['empərər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Now	methinks	I'm	Emperor	of	the	World	,
现在	我觉得	我是	皇帝	的	这	世界	,

现在我觉得我就是世界之王了。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ɪnˈestɪməb(ə)l] [welθ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] :

With	my	inestimable	Wealth	about	me	:
和	我的	不可估量	财富	关于	我	:

我拥有无价的财富:

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]

To	such	a	Mistress	,	such	a	Friend	,	what	can	be
到	这样的	一个	情妇	,	这样的	一个	朋友	,	什么	能	是

对于这样一位情人，这样一位朋友，还能有什么呢?

['ædɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ? — —

Added	more	to	make	me	happy	?	—	—
额外	更多的	到	制作	我	快乐的	?	—	—

还加了其他东西让我更开心？——

[oʊ] ! [ðaʊ] ['dɑːksəm] [groʊv] , [ðæt] [wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

Oh	!	thou	darksome	Grove	,	that	wont	to	be	call'd
哦	!	你	黑暗的	树林	,	那	惯于	到	是	被称为

哦！你这幽暗的小树林，人们常称之为

[ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd] ['ʃeltər]

The	Seat	of	Melancholy	,	and	Shelter
这	座位	的	忧郁	,	和	庇护所

忧郁之座，以及庇护所

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [soʊlz] !

For	the	discontented	Souls	!
为了	这	不满	灵魂	!

献给那些心怀不满的灵魂!

[ʃʊr] [ðaʊɹt] [rɔŋd] !

sure	thou'rt	wrong'd	!
当然	你	错误	!

你肯定错了!

[ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɑːləs] [ænd; ənd]['kɑːntent] ?

Thou	seem'st	to	me	a	Place	of	Solace	and	Content	?
你	似乎	到	我	一个	地方	的	慰藉	和	内容	?

你在我看来是慰藉和满足之地吗?

[ə; eɪ]['pærədaɪs] !

A	Paradise	!
一个	天堂	!

天堂!

[ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɔːrts]

that	gives	me	more	than	Courts
那	给予	我	更多的	比	法院

这比法院给我的更多

['evər][duː] : [blest] [biː; bi] [ðen] [ðaɪ] [fer] [ʃeɪdz] ,

Cou'd	ever	do	:	Blest	be	then	thy	fair	Shades	,
可以	曾经	做	:	祝福	是	然后	你的	公平的	色调	,

永远都能做到：愿你美丽的亡灵蒙福，

[let] [bɜːrdz][ʌv; əv]['mjuːsɪk] ['ɔːlweɪz] [tʃænt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ;

Let	Birds	of	Musick	always	chant	it	here	;
让	鸟类	的	音乐	总是	呗	它	这里	;

让音乐之鸟永远在这里吟唱吧;

[noʊ] [krəʊkɪŋ] ['reɪv(ə)n] , [ɔːr] [ɪl] - ['boʊdɪŋ] [aʊl] ,

No	croaking	Raven	,	or	ill	-	boding	Owl	,
不	呱呱叫	乌鸦	,	或者	患病的	-	预兆	猫头鹰	,

没有乌鸦的呱呱叫声，也没有猫头鹰的不祥之兆。

[meɪk] [hɪr] [ðer; ðər]['beɪlf(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] :

Make	here	their	baleful	Habitation	:
制作	这里	他们的	有害的	居住地	:

在此建造他们邪恶的居所:

[bʌt; bət] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [groʊv] [fɔːr; fər] [lʌvz] [fer] [kwiːn]
But **may'st** **thou** **be** **a** **Grove** **for** **Loves** **fair** **Queen**
但 五月 你 是 一个 树林 为了 爱 公平的 女王

但愿你成为爱的圣林，美丽的皇后

[tuː; tə][spɔːrt][ɪn] , [fɔːr; fər]['ʌndər] [ðaɪ] [blest] [ʃeɪd] [tuː] ['feɪθf(ə)l]
To **sport** **in** **,** **for** **under** **thy** **blest** **Shade** **two** **faithful**
到 运动 在 , 为了 在下面 你的 祝福 阴影 二 忠实

尽情嬉戏，在你神圣的荫庇下，两位忠诚的伙伴

['lʌvəz] [miːt] — — [waɪ] [ɪz][maɪ] - [sæd] ?
Lovers **meet** **—** **—** **Why** **is** **my** **Lucasia** **sad** **?**
恋人 见面 — — 为什么 是 我的 - 伤心 ?

恋人相遇——为什么我的露卡西亚会伤心?

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] ,
I **know** **not** **,** **but** **I** **long** **to** **quit** **this** **Place** **,**
我 知道 不是 , 但 我 长的 到 辞职 这 地方 ,

我不知道，但我渴望离开这个地方。

[maɪ] [θɔːts] [siːm] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ʌv; əv] ['tretʃəri] ,
My **Thoughts** **seem** **to** **divine** **of** **Treachery** **,**
我的 想法 似乎 到 神圣的 的 背信弃义 ,

我的思绪似乎预示着背叛，

[bʌt; bət] [wens] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
But **whence** **I** **know** **not** **;**
但 何处 我 知道 不是 ;

但我不知道它来自哪里;

[noʊ] ['kriːtʃərz] ['kɑːnʃəs]
no **Creature's** **conscious**
不 生物的 有意识的

没有生物有意识

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] ['lɔːrə] ; [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz]
To **our** **meeting** **here** **but** **Laura** **;** **I** **have** **always**
到 我们的 会议 这里 但 劳拉 ; 我 有 总是

劳拉，我们在这里见面，我一直

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Found **her** **honest** **,** **and** **yet** **I** **would** **she** **did** **not** **know** **it** **.**
成立 她 诚实的 , 和 然而 我 会 她 做过 不是 知道 它 .

我发现她很诚实，但我希望她自己并不知道。

[pæl] . -
Pal **.** **'**
朋友 . -

朋友。

[tɪz]['oʊnli] [fɪr] [ə'sɔːlts] [ðaɪ]['tendər][maɪnd] ;
Tis **only** **Fear** **assaults** **thy** **tender** **Mind** **;**
的 仅有的 害怕 袭击 你的 投标 头脑 ;

只有恐惧才会侵袭你柔弱的心灵;

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [frend] , [lets] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
But **come** **,** **my** **Friend** **,** **let's** **to** **the** **Cell** **adjoining**
但 来 , 我的 朋友 , 我们来吧 到 这 细胞 相邻的

来吧，我的朋友，我们去隔壁的牢房。

[tuː; tə] [ðɪs] [groʊv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [priːst]
To **this** **Grove** **,** **and** **there** **the** **Priest**
到 这 树林 , 和 那里 这 牧师

到这片树林，那里有祭司

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌjuː ˈes][wʌn][fɔːr; fər]['evər] .
Shall **make** **us** **one** **for** **ever** **.**
将 制作 我们 一 为了 曾经 .

我们将永远融为一体。

[['eksɪʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

['entər] - [ænd; ənd] [lə'viniə] .
Enter **Larich** **and** **Lavinia** **.**
进入 - 和 拉维尼亚 .

拉里奇和拉维尼亚登场。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[kʌm] , [set][jʊr; jər] [feɪs] [ɪn]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt] [jʌŋ] ['sɑːnkoʊ] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] ,
Come **,** **set** **your** **Face** **in** **order** **,** **for** **I** **expect** **young** **Sancho** **here** **immediately** **,**
来 , 放 你的 脸 在 命令 , 为了 我 预计 年轻的 桑乔 这里 立即地 ,

来，整理一下你的表情，我希望小桑乔马上就到。

[hiː; hi] [ɪn] [taʊn] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd]
he **arriv'd** **in** **Town** **last** **Night** **,** **and** **Sent** **me** **Word**
他 到达 在 镇 最后的 夜晚 , 和 发送 我 单词

他昨晚抵达镇上，并给我捎去了消息。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['hiːd][biː; bi] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
but **now** **,** **he'd** **be** **here** **in** **an** **instant** **.**
但 现在 , 他会 是 这里 在 一个 立即的 .

但现在，他立刻就能赶到。

[læv] .
Lav **.**
拉夫 .

拉夫。

[bʌt; bət] , [sɜːr] .
But **,** **Sir** **.**
但 , 先生 .

但是，先生。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[sɜːr][ˌem 'iː][noʊ]['sɜ˞ːrz] , [fɔːr; fər][aɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [naɪt] .
Sir **me** **no** **Sirs** **,** **for** **I'm** **resolv'd** **you** **shall** **be** **married** **to** **Night** **.**
先生 我 不 先生们 , 为了 我是 已解决 你 将 是 已婚 到 夜晚 .

先生，不，先生们，因为我已决定让你与黑夜结为夫妻。

['entər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
Enter **a** **Servant** **.**
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

['sɜ˞:v] .
Serv **.**
服务 .

服务。

[sɜ:r] , [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][weɪt][ɑ:n][ju:; jʊ][kɔ:lz][hɪm'self] [dɑ:n] ['sɑ:nkoʊ] .
Sir **,** **here's** **a** **Gentleman** **to** **wait** **on** **you** **calls** **himself** **Don** **Sancho** **.**
先生 , 这里是 一个 绅士 到 等待 在 你 呼叫 他自己 大学教师 桑乔 .

先生，这位自称唐·桑乔的先生将为您服务。

[lɑ:r] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

['ɒdsoʊ] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [naʊ] , [ju:; jʊ] ['bægɪdʒ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ðɪ][pɪŋk][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
Odso **,** **shew** **him** **up** **;** **now** **,** **you** **Baggage** **,** **you** **shall** **see** **the** **Pink** **of** **Learning** **,**
odso , 展示 他 向上 ; 现在 , 你 行李 , 你 将 看 这 粉色的 的 学习 ,

奥德索，把他带来；现在，你这行李，你将会看到学问的粉红色。

[wʌn] [ðæt] [kæn; kən]['træv(ə)l] [θru:] - [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪn][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][sʌp][ɪn]
one **that** **can** **travel** **thro** **'** **the** **whole** **World** **in** **an** **Afternoon** **,** **and** **sup** **in**
一 那 能 旅行 喉咙 - 这 所有的 世界 在 一个 下午 , 和 上 在
[pə'lə:məu][æt; ət] [naɪt] ,
Palermo **at** **Night** **,**
巴勒莫 在 夜晚 ,

一个能在下午环游世界，晚上在巴勒莫享用晚餐的人。

[hɑ:] !
ha **!**
哈 !

哈！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ; [ju:l] [bi:; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz][ðə; ðɪ]['sɪbəlz][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
you **shall** **;** **you'll** **be** **as** **wise** **as** **the** **Sibyls** **in** **a** **Month's** **Time** **,** **with** **such**
你 将 ; 你会 是 作为 明智的 作为 这 女先知 在 一个 月份 时间 , 和 这样的
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
a **Husband** **,**
一个 丈夫 ,

你会的；一个月后，有了这样的丈夫，你就会像女先知一样睿智。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][set][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [tə'geðər] [baɪ]
and **will** **bring** **forth** **a** **Race** **of** **Politicians** **that** **shall** **set** **the** **World** **together** **by**
和 将要 带来 前进 一个 种族 的 政治家 那 将 放 这 世界 一起 经过
[ðə; ðɪ] [ɪrz] ,
the **Ears** **,**
这 耳朵 ,

这将催生出一批政治家，他们将用耳朵把世界重新凝聚在一起。

[ðen] [pætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [eg] .
then **patch** **it** **up** **again** **in** **the** **supping** **of** **a** **poach'd** **Egg** **.**
然后 修补 它 向上 再次 在 这 啜饮 的 一个 - 蛋 .

然后，在享用荷包蛋的过程中，再次把它修补好。

['entər]['sɑ:nkoʊ][ænd; ənd] ['trɪstrəm] .
Enter **Sancho** **and** **Tristram** **.**
进入 桑乔 和 特里斯特拉姆 .

桑乔和特里斯特拉姆登场。

[lɑ:r] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[seɪv] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Save **you** **,** **Sir** **.**
节省 你 , 先生 .

救救您，先生。

[sæŋk] .
Sanc **.**
圣徒 .

圣徒。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [dæmd] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈstoʊ] [ðæt] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ?
You **don't** **think** **me** **damn'd** **,** **Sir** **,** **that** **you** **bestow** **that** **Salutation** **upon** **me** **?**
你 不 思考 我 该死的 , 先生 , 那 你 赐给 那 问候 之上 我 ?

先生，您不会认为我罪孽深重，才会对我行这样的礼节吧?

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[baɪ][noʊ] [miːnz] , [sɜːr] , - [tɪz]['oʊnli][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .
By **no** **Means** **,** **Sir** **,** **'** **tis** **only** **my** **Way** **of** **expressing** **a** **hearty** **Welcome** **.**
经过 不 方法 , 先生 , - 的 仅有的 我的 方式 的 表达 一个 爽朗 欢迎 .

绝非如此，先生，这只是我表达热烈欢迎的方式。

[sæŋk] .
Sanc **.**
圣徒 .

圣徒。

[sɜːr] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] : [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [fer] ['dɔːtər] , [sɜːr] ?
Sir **,** **your** **humble** **Servant** **:** **Is** **this** **your** **fair** **Daughter** **,** **Sir** **?**
先生 , 你的 谦逊的 仆人 : 是 这 你的 公平的 女儿 , 先生 ?

先生，您卑微的仆人：这位是您美丽的女儿吗，先生?

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **Sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[sæŋk] .
Sanc **.**
圣徒 .

圣徒。

[ʃiːz] ['veri] ['hænsəm] , [feɪθ] .
She's **very** **handsome** **,** **Faith** **.**
她是 非常 英俊的 , 信仰 .

菲丝，她长得非常漂亮。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[ʃiːz] [æz; əz] ['hev(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] .
She's **as** **Heaven** **made** **her** **.**
她是 作为 天堂 制成 她 .

她就像上天创造的那样美丽。

[sæŋk] .
Sanc **.**
圣徒 .

圣徒。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃaʊd] [bi:; bi]['neɪkɪd] ;
Then **she** **shou'd** **be** **naked** **;**
然后 她 应该 是 裸 ;

那么她就应该一丝不挂;

[ðə; ði] ['teilə] [ʃaʊd] [hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] — [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] ,
the **Taylor** **shou'd** **have** **no** **Hand** **in** **her** **—** **I** **suppose** **you** **know** **my** **business** **,**
这 泰勒 应该 有 不 手 在 她 — 我 认为 你 知道 我的 商业 ,

泰勒不应该插手她的事——我想你应该知道我的生意。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] ['mærid] ['ɪnstəntli] ?
shall **we** **be** **married** **instantly** **?**
将 我们 是 已婚 即刻 ?

我们立刻结婚好吗?

[lɑ:r] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[wəʊnt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [sɜ:rv] , [sɜ:r] ?
Won't **to** **-** **morrow** **serve** **,** **Sir** **?**
惯于 到 - 明天 服务 , 先生 ?

明天可以吗，先生?

[aɪ] [fɜ:rst] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ; [keɪm] [ju:; jʊ]
I **wou'd** **first** **hear** **a** **little** **of** **your** **Proceedings** **in** **the** **University** **;** **came** **you**
我 会 第一的 听到 一个 小的 的 你的 诉讼程序 在 这 大学 ; 来了 你
[frʌm; frəm][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] [naʊ] ,
from **Salamanca** **now** **,**
从 萨拉曼卡 现在 ,

我首先会听到一些关于你在大学里的事迹；你现在来自萨拉曼卡吗?

[sɜ:r] ?
Sir **?**
先生 ?

先生?

[sæŋk] .
Sanc **.**
圣徒 .

圣徒。

[frʌm; frəm][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] !
From **Salamanca** **!**
从 萨拉曼卡 !

来自萨拉曼卡!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ʃaʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][dʒʌdʒ][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔks,kəum] ?
What **do** **you** **see** **in** **my** **Face** **that** **shou'd** **make** **you** **judge** **me** **such** **a** **Coxcomb** **?**
什么 做 你 看 在 我的 脸 那 应该 制作 你 法官 我 这样的 一个 花花公子 ?

你从我的脸上看到了什么，以至于你认为我是个自命不凡的纨绔子弟?

[lɑ:r] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪt] [ˌem 'iː][wɜːrd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] ,

Your	**Father**	**writ**	**me**	**word**	**,**	**that**	**his**	**Son**	**that**	**was**	**to**	**marry**	**my**	**Daughter**	**,**
你的	父亲	写	我	单词	,	那	他的	儿子	那	曾是	到	结婚	我的	女儿	,

你父亲写信告诉我，他的儿子将要娶我的女儿。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [bʊks] .

was	**a**	**Scholar**	**,**	**wholly**	**given**	**up**	**to**	**Books**	**.**
曾是	一个	学者	,	完全	给定	向上	到	图书	.

他是一位学者，全身心投入到书籍中。

[sæŋk] .

Sanc	**.**
圣徒	.

圣徒。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erənt] [æs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ,

My	**Father**	**was**	**an**	**errant**	**Ass**	**for**	**his**	**Pains**	**,**
我的	父亲	曾是	一个	错误的	屁股	为了	他的	疼痛	,

我父亲真是个白费力气的傻瓜，

[aɪ] [nɛə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ] [laɪf] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [biːt] [tuː; tə] ,

I	**ne'er**	**read**	**a**	**Book**	**in**	**my**	**Life**	**but**	**what**	**I**	**was**	**beat**	**to**	**,**
我	从未	读	一个	书	在	我的	生活	但	什么	我	曾是	打	到	,

我这辈子都没读过一本书，但我读过的那本却让我大吃一惊。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ][fər'gɑːt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [left] [skuːl] : [ə; eɪ] ['skɑːlər] !

and	**those**	**I**	**forgot**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**left**	**School**	**:**	**A**	**Scholar**	**!**
和	那些	我	忘了	作为	很快	作为	我	左边	学校	:	一个	学者	!

还有那些我一离开学校就忘记的人：学者！

[hiː; hi] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

he	**lies**	**in**	**his**	**Throat**	**that**	**told**	**you**	**so**	**.**
他	谎言	在	他的	喉	那	讲述	你	所以	.

他躺在喉咙里，他早就告诉过你了。

[læv] .

Lav	**.**
拉夫	.

拉夫。

[ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəns] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ;

In	**my**	**Conscience**	**,**	**Sir**	**,**	**you**	**may**	**believe**	**him**	**;**
在	我的	良心	,	先生	,	你	可能	相信	他	;

先生，凭我的良心，您可以相信他；

[aɪ] [der] [swer] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɔːl]

I	**dare**	**swear**	**he**	**never**	**saw**	**a**	**Book**	**except**	**the**	**Chronicle**	**chain'd**	**in**	**his**	**Father's**	**Hall**
我	敢	发誓	他	绝不	锯	一个	书	除了	这	编年史	-	在	他的	父亲的	大厅

.

:

.

我敢说，除了锁在他父亲大厅里的那本编年史之外，他从未见过任何其他书籍。

[lɑːr] .

Lar	**.**
拉尔	.

拉尔。

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['hʌsi] ; [haʊ] [naʊ] ?

Hold	**your**	**Tongue**	**,**	**Hussy**	**;**	**how**	**now**	**?**
抓住	你的	舌头	,	荡妇	;	如何	现在	?

别说话，贱人；现在怎么办？

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[sɜ:r] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [hɔ:k] , [ɔ:r] [haʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] ;
Sir , **I** **understand** **a** **Horse** , **a** **Hawk** , **or** **Hound** , **as** **well** **as** **any** **Man** **living** ;
先生 , 我 理解 一个 马 , 一个 鹰 , 或者 猎犬 , 作为 出色地 作为 任何 男人 活的 ;

先生，我对马、鹰、猎犬的了解，不亚于对任何一个活着的人的了解；

[neɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [men] [tu:] ; [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [oʊld] ['kʌvətəs] [hʌŋks] ,
nay , **I** **understand** **Men** **too** ; **I** **know** **now** **that** **you** **are** **an** **old** **covetous** **Hunks** ,
不 , 我 理解 男人 也 ; 我 知道 现在 那 你 是 一个 老的 贪婪的 帅哥 ,

不，我也了解男人；我现在明白你是个贪婪的老色鬼了。

[baɪ] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hæt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
by **the** **sett** **of** **your** **Hat** **now** ; **but** **no** **Matter** **for** **that** ,
经过 这 设置 的 你的 帽子 现在 ; 但 不 事情 为了 那 ,

现在，就凭你帽子的款式吧；不过没关系，

[jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] ['fɔ:rtʃən] .
your **Daughter** **is** **the** **better** **Fortune** .
你的 女儿 是 这 更好的 财富 .

你的女儿才是上天赐予你的福气。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[ðə; ði] [fu:l] [hæz; həz] [hɪt] [raɪt] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [rer] [spɔ:rt] ['prez(ə)ntli] .
The **Fool** **has** **hit** **right** **upon** **my** **Father** , **we** **shall** **have** **rare** **Sport** **presently** .
这 傻子 有 打 正确的 之上 我的 父亲 , 我们 将 有 稀有的 运动 目前 .

傻瓜猜对了我父亲，我们很快就能享受一段难得的乐趣了。

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[aɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [men] , [sɜ:r] — — [aɪ] [noʊ] [i:tʃ] ['mænz] ['ɪnwərd] ['prɪnsəp(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [aʊt] - [saɪd]
I **have** **studied** **Men** , **Sir** **—** **—** **I** **know** **each** **Man's** **inward** **Principle** **by** **his** **out** **-** **side**
我 有 研究 男人 , 先生 — — 我 知道 每个 男人的 向内 原则 经过 他的 出去 - 边
['hæbɪt] .
Habit .
习惯 .

先生，我研究过人——我能从一个人的外在习惯中了解他的内在原则。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[dʌz] [jʊr; jər] [prə'faʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] [ri:tʃ] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [tu:] , [sɜ:r] ?
Does **your** **profound** **Knowledge** **reach** **to** **Women** **too** , **Sir** ?
做 你的 深刻的 知识 抵达 到 女性 也 , 先生 ?

先生，您渊博的知识也适用于女性吗?

[lɑ:r] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['preɪtɪŋ] — —
You will be prating — —
你 将要 是 吹嘘 — —

你会夸奖——

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[lʊk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ][hæt] [naʊ] — — [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['bʊliɪŋ]
Look you , Sir , observe the Management of my Hat now — — This is your bullying
看 你 , 先生 , 观察 这 管理 的 我的 帽子 现在 — — 这 是 你的 欺凌
['geɪmstər] .
Gamester .
赌棍 .

瞧瞧你，先生，现在看看我的帽子是怎么被管理的——这就是你欺负的游戏玩家。

[[θriː] ['kɔːrnərz] [ʃɔːrt] [pɪntʃ] .
[Three Corners short Pinch .
[三 角落 短的 捏 .

[三角短捏。

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] !
What the Devil have we here !
什么 这 魔鬼 有 我们 这里 !

这到底是什么鬼东西!

- [ðɪs] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [dɑːn] ['sæntʃoʊz] [sʌn] ?
z'death this can never be Don Sancho's Son ?
- 这 能 绝不 是 大学教师 桑乔的 儿子 ?

z'death 这绝不可能是唐·桑乔的儿子?

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
This is indeed the Pink of Learning ,
这 是 的确 这 粉色的 的 学习 ,

这的确是学习的粉色!

[sɜːr] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz][ðə; ði] ['sibil] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [hɑː] , [hɑː] , [hɑː]
Sir — I shall be as wise as the Sybils with such a Husband ; ha , ha , ha
先生 — 我 将 是 作为 明智的 作为 这 西比尔斯 和 这样的 一个 丈夫 ; 哈 , 哈 , 哈
.
:
.

先生——有了您这样的丈夫，我将像女先知西比尔一样聪明；哈哈哈哈。

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[jʊr; jər] [bəʊz] [wer] [ðer; ðər][hæts]
Your **Beaus** **wear** **their** **Hats**
你的 帅哥 穿 他们的 帽子

你的男友们都戴着帽子

[['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .]
[Offering to put it on .]
[提供 到 放 它 在 .]

[主动提出帮他穿上。]

[noʊ] , [hoʊld] , [ðʌs] , [sɜːr] ; [['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .]
no , hold , thus , Sir ; [Clapping it under his Arm .]
不 , 抓住 , 因此 , 先生 ; [鼓掌 它 在下面 他的 手臂 .]

不，就这样，先生；[把它夹在胳膊下。]

[jʊr; jər] [kən'siːtɪd] [wɪt] , [ðʌs] ,
your conceited Wit , thus ,
你的 自负 有 , 因此 ,

你那自负的智慧，因此，

[['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði][left] [aɪ] .] [ænd; ənd][jʊr; jər] - [wɪt] [ðʌs] [['oʊvər][ðə; ði] [raɪt]
[Putting it on over the left Eye .] and your travell'd Wit thus [Over the right
[推杆 它 在 超过 这 左边 眼睛 .] 和 你的 - 有 因此 [超过 这 正确的
[aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .]
Eye without a Pinch .]
眼睛 没有 一个 捏 .]

[戴在左眼上。] 你旅行的智慧如此行进 [戴在右眼上，无需捏。]

[jʊr; jər] ['kʌntri] - ['skwaɪər] , [ðʌs] ,
your Country ' Squire , thus ,
你的 国家 - 乡绅 , 因此 ,

你的乡绅先生，因此，

[['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][wɪg] .]
[Putting it behind his Wig .]
[推杆 它 在后面 他的 假发 .]

[把它藏在假发后面。]

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [æn; ən] [æs] [werz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] [ðaʊ] [ɑːrt][wʌn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][əmæzd] !
I wonder how an Ass wears it , I'm sure thou art one ; I am amaz'd !
我 想知道 如何 一个 屁股 穿着 它 , 我是 当然 你 艺术 一 ; 我 是 惊叹 !

我想知道驴子是怎么穿这件衣服的，我敢肯定你就是一头驴；我真是太惊讶了！

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [trɪk] ['sɜːrt(ə)nli] .
this must be some Trick certainly .
这 必须 是 一些 诡计 当然 .

这肯定是什么诡计。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜːr] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ?

What	**think**	**you**	**now**	**,**	**Sir**	**,**	**shall**	**we**	**get**	**a**	**Race**	**of**	**Politicians**	**?**
什么	思考	你	现在	,	先生	,	将	我们	得到	一个	种族	的	政治家	?

先生，您现在觉得怎么样？我们是不是应该搞一场政治家竞选?

[ɪn][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ðɪs] [fɔːlz] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

In	**my**	**Conscience**	**this**	**falls**	**out**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**wish**	**.**
在	我的	良心	这	瀑布	出去	作为	出色地	作为	我	可以	希望	.

就我而言，我的良心对此感到满意。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][wʌns] [siː] [frənˈsɪskoʊ] .

Oh	**that**	**I**	**could**	**but**	**once**	**see**	**Francisco**	**.**
哦	那	我	可以	但	一次	看	弗朗西斯科	.

哦，我多么希望能够再见弗朗西斯科一眼。

[[əˈsaɪd] .

[	**Aside**	**.**
[	旁边	.

【旁白】

[lɑːr] .

Lar	**.**
拉尔	.

拉尔。

[ˈhʌzi] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɔːr] — — [ɔːr] — —

Huzzy	**,**	**hold**	**your**	**Tongue**	**,**	**or**	**—**	**—**	**or**	**—**	**—**
模糊	,	抓住	你的	舌头	,	或者	—	—	或者	—	—

哈兹，闭嘴，否则——否则——

[[hoʊldz][ʌp][hɪz; ɪz] [keɪn] .

[	**Holds**	**up**	**his**	**Cane**	**.**
[	持有	向上	他的	甘蔗	.

[举起他的拐杖。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈtraɪvəns] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] .

This	**may**	**be**	**some**	**of**	**your**	**Contrivance**	**,**	**for**	**ought**	**I**	**know**	**.**
这	可能	是	一些	的	你的	装置	,	为了	应该	我	知道	.

这可能是你的某种阴谋，谁知道呢。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈblɑːkhed] ; [aʊndz] ,

This	**is**	**a**	**very**	**great**	**Blockhead**	**;**	**Ounds**	**,**
这	是	一个	非常	伟大的	傻瓜	;	声音	,

这是一个非常棒的笨蛋；Ounds，

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈfæʃ(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər][hæt] ,

I	**—**	**I**	**—**	**I**	**—**	**have**	**a**	**good**	**Mind**	**to**	**add**	**one**	**Fashion**	**more**	**to**	**your**	**Hat**	**,**
我	—	我	—	我	—	有	一个	好的	头脑	到	添加	一	时尚	更多的	到	你的	帽子	,

我——我——我——有个好主意，可以为你的帽子再添一件时尚单品，

[ænd; ənd] [nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [kraʊn] .

and	**knock**	**it**	**down**	**to**	**your**	**Crown**	**.**
和	敲	它	向下	到	你的	王冠	.

把它打到你的王冠上。

[sæŋk] .

Sanc	**.**
圣徒	.

圣徒。

[ˌevər'mɔːr] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [wer] [hɪz; ɪz][hæt] [ðʌs] , [['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]
Evermore , Sir , when you see a Man wear his Hat thus , [Pulling it down on
越来越 , 先生 , 什么时候 你 看 一个 男人 穿 他的 帽子 因此 , [拉 它 向下 在
[bəuθ] [saɪdz] .]
both Sides .]
两个都 侧面 .]

先生，以后当您看到有人这样戴帽子时，[将帽子的两边拉下来]。

['hiːz] [ə; eɪ][prə'dʒektər] , [ə; eɪ][prə'dʒektər] , [sɜːr] , [ɔːr][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ðiː]
he's a Projector , a Projector , Sir , or a Member of the Society of the
他是 一个 投影仪 , 一个 投影仪 , 先生 , 或者 一个 成员 的 这 社会 的 这
[ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] ,
Reformation of Manners ,
宗教改革 的 礼仪 ,

他是一位策划者，一位策划者先生，或者是一位礼仪改革协会的成员。

[[ɪn] [ə'nʌðər] [toʊn] .]
[In another Tone .]
[在 其他 语气 .]

（换一种语气。）

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ?
What think you of this , old Gentleman ?
什么 思考 你 的 这 , 老的 绅士 ?

老先生，您对此有何看法?

[hɑː] ! [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən]['evər][mæn] [tuː; tə][baɪ] [bʊks] ?
ha ! is not this a greater Knowledge than ever Man attain'd to by Books ?
哈 ! 是 不是 这 一个 更大的 知识 比 曾经 男人 已达到 到 经过 图书 ?

哈！这难道不是比人类从书籍中获得的任何知识都更伟大的知识吗?

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[aɪ][əd'maɪər] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] , ['noʊɪŋ] [maɪ] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['fɑːpəriz] ,
I admire that my old Friend , knowing my Aversion for these foolish Fopperies ,
我 钦佩 那 我的 老的 朋友 , 会心 我的 厌恶 为了 这些 愚蠢 滑稽剧 ,

我钦佩我的老朋友，他知道我厌恶这些愚蠢的浮夸之举。

[ʃaʊd] [briːd] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] - [ɪm] , [ðen] [raɪt] [ˌem 'iː][wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
shou'd breed up his Son to ' em , then write me Word he had made him
应该 品种 向上 他的 儿子 到 - 呃 , 然后 写 我 单词 他 有 制成 他
[ə; eɪ] ['skɑːlər] ,
a Scholar ,
一个 学者 ,

他应该把他的儿子培养成他们的学生，然后告诉我他已经把他培养成了学者。

['pɜːrpəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ; [preɪ] , [sɜːr][wʌz; wəz][juː; jʊ]['evər][ɪn]
purposely because I was a Lover of Learning ; pray , Sir was you ever in
故意 因为 我 曾是 一个 情人 的 学习 ; 祈祷 , 先生 曾是 你 曾经 在
[pə'ləːməu] [bɪ'fɔːr] ?
Palermo before ?
巴勒莫 前 ?

因为我热爱学习，所以特意来到这里；请问先生，您以前来过巴勒莫吗?

[sæŋk] .
Sanc **.**
圣徒 .

圣徒。

[noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnt] .
No **,** **Sir** **;** **but** **I** **like** **it** **very** **well** **now** **I** **am** **in't** **.**
不 , 先生 ; 但 我 喜欢 它 非常 出色地 现在 我 是 不 .

不，先生；但我现在不在这里，我感觉很好。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['sæntʃoʊz] [sʌn] , [ɛə] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][juː; jʊ]
I **must** **be** **satisfied** **that** **you** **are** **Seignor** **Sancho's** **Son** **,** **e'er** **I** **shall** **like** **you**
我 必须 是 使满意 那 你 是 - 桑乔的 儿子 , 曾经 我 将 喜欢 你
[fɔːr; fər][maɪn] .
for **mine** **.**
为了 矿 .

我只有确信你是桑乔大人的儿子，才会把你当成自己的儿子。

[[ə'saɪd] .
[**Aside** **.**
[旁边 .

【旁白】

[sæŋk] .
Sanc **.**
圣徒 .

圣徒。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [sɜːr] ?
What **think** **you** **of** **a** **Glass** **of** **Champaign** **,** **Sir** **?**
什么 思考 你 的 一个 玻璃 的 原野 , 先生 ?

先生，您觉得来杯香槟怎么样?

[ɪf] [juːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðə; ði] [haʊs]
If **you'll** **go** **to** **the** **Tavern** **,** **I'll** **give** **you** **a** **Bottle** **of** **the** **best** **the** **House**
如果 你会 去 到 这 酒馆 , 患病的 给 你 一个 瓶子 的 这 最好的 这 房子
[ə'fɔːrdz] ;
affords **;**
提供 ;

如果你去酒馆，我就请你喝一瓶酒馆里最好的酒；

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [oʊld][dæd] ?
what **say** **you** **,** **old** **Dad** **?**
什么 说 你 , 老的 爸爸 ?

老爸，您怎么看?

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [kən'sʌlt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .
and **there** **we** **will** **consult** **about** **our** **Marriage** **.**
和 那里 我们 将要 咨询 关于 我们的 婚姻 .

我们会在那里商讨我们的婚姻事宜。

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[ɪf] [juːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] [ðæt] [dʒɔɪnz][tuː; tə][ðə; ði][piˈɑːzə] ,
If **you'll** **go** **to** **the** **Tavern** **that** **joins** **to** **the** **Piazza** **,**
如果 你会 去 到 这 酒馆 那 加入 到 这 广场 ,

如果你要去那家与广场相连的小酒馆，

[aɪl] [weɪt][ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
I'll **wait** **on** **you** **in** **a** **quarter** **of** **an** **Hour** **.**
患病的 等待 在 你 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我一刻钟后等你。

[sæŋk] .
Sanc **.**
圣徒 .

圣徒。

[sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][jʊr; jər] ['pleʒər] .
Sir **,** **I** **shall** **wait** **your** **Pleasure** **.**
先生 , 我 将 等待 你的 乐趣 .

先生，我将恭候您的吩咐。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I **took** **the** **Hint** **,** **to** **get** **rid** **of** **him** **,**
我 采取 这 暗示 , 到 得到 摆脱 的 他 ,

我领会了他的暗示，决定摆脱他。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
what **shall** **I** **do** **to** **find** **the** **Truth** **of** **this** **?**
什么 将 我 做 到 寻找 这 真相 的 这 ?

我该如何探寻真相?

[['eksɪʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

['entər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
Enter **a** **Servant** **.**
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

['sɝːv] .
Serv **.**
服务 .

服务。

[sɜːr] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] [in'kwaiəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Sir **,** **a** **Scholar** **enquires** **for** **you** **.**
先生 , 一个 学者 询问 为了 你 .

先生，一位学者来找您。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[ə; eɪ] ['skɑːlər] !

A	Scholar	!
一个	学者	!

一位学者!

[æd'mɪt][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

admit	him	immediately	.
承认	他	立即地	.

立即接纳他。

['entər][frən'sɪskoʊ][ɪn]['sæntʃoʊz]['hæbɪt] .

Enter	Francisco	in	Sancho's	Habit	.
进入	弗朗西斯科	在	桑乔的	习惯	.

弗朗西斯科穿着桑乔的服装登场。

[fræn] .

Fran	.
弗兰	.

弗兰。

[soʊ] , [aɪ] [wɑːtʃdt] ['sɑːnkoʊ][aʊt] , [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ][kjuː] .

So	,	I	watch'd	Sancho	out	,	now	for	my	Cue	.
所以	,	我	观看	桑乔	出去	,	现在	为了	我的	提示	.

所以，我看着桑乔出局，现在轮到我了。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['gʊdli] ['mænʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'prəʊprɪeɪt] ;

If	you	be	the	venerable	Man	to	whom	this	goodly	Mansion	is	impropriated	;
如果	你	是	这	可敬	男人	到	谁	这	很好	大厦	是	非法	;

如果您就是这座美丽宅邸的主人，一位德高望重的绅士;

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃiˌeɪt] [ə'baʊt] [ɔː'θentɪk] ['bɪznəs] .

I	come	to	negociate	about	authentic	Business	.
我	来	到	谈判	关于	真正的	商业	.

我来这里是为了洽谈真正的商业合作。

[læv] .

Lav	.
拉夫	.

拉夫。

[ðɪs] ['ræðər] [ʃaʊd] [biː; bi] [dɑːn] ['sæntʃoʊz] [sʌn] — — [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd]['hæbɪt] [spiːk] [hɪm; ɪm]

This	rather	shou'd	be	Don	Sancho's	Son	—	—	his	Words	and	Habit	speak	him
这	相当	应该	是	大学教师	桑乔的	儿子	—	—	他的	字	和	习惯	说话	他

[moʊst] ['lɜːrnɪd] — — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

most	learned	—	—	I	am	the	Person	,
最多	学习	—	—	我	是	这	人	,

这应该就是唐·桑乔的儿子——他的言行举止都表明他学识渊博——我就是那个人，

[preɪ] [let][ˌem 'iː][biː; bi][boʊld][tuː; tə] [kreɪv] [jʊr; jər] [neɪm] .

pray	let	me	be	bold	to	crave	your	Name	.
祈祷	让	我	是	大胆的	到	渴望	你的	姓名	.

求主赐我勇气，渴慕你的名。

[fræn] .

Fran	.
弗兰	.

弗兰。

[maɪ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][proʊ]['noʊmən] , [æz; əz][ðə; ði]['lætənz][tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [kɔ:ld] ['dʒɛrəmi] ;

My	Appellation	,	or	pro	Nomen	,	as	the	Latins	term	it	,	is	call'd	Jeremie	;
我的	称谓	,	或者	专业	名称	,	作为	这	拉丁语	学期	它	,	是	被称为	杰里米	;

我的称谓，或者用拉丁语来说，pro Nomen，叫做Jeremie；

[bʌt; bət][maɪ][kɔg'nəumen] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [tʌŋ] , [ɪz] [kɔ:ld] ['sɑ:nkoʊ] .

but	my	Cognomen	,	in	our	Mother	Tongue	,	is	call'd	Sancho	.
但	我的	绰号	,	在	我们的	母亲	舌头	,	是	被称为	桑乔	.

但我的昵称，用我们的母语来说，叫做桑乔。

[læv] .

Lav	.
拉夫	.

拉夫。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ə'pɑ:n][maɪ] [laɪf] - [tɪz][frən'sɪskoʊ] ; [oʊ] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

upon	my	Life	'	tis	Francisco	;	oh	,	for	an	Opportunity	to	speak	to	him	:
之上	我的	生活	-	的	弗朗西斯科	;	哦	,	为了	一个	机会	到	说话	到	他	:

我以我的生命起誓，那是弗朗西斯科；哦，多么希望有机会能和他谈谈!

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [wəʊnt][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tʃi:t] .

I	hope	to	Heaven	,	my	Father	won't	find	out	the	Cheat	.
我	希望	到	天堂	,	我的	父亲	惯于	寻找	出去	这	欺骗	.

我向上帝祈祷，我的父亲不会发现这个骗子。

[[ə'saɪd] .

[	Aside	.
[	旁边	.

【旁白】

[lɑ:r] .

Lar	.
拉尔	.

拉尔。

[eɪ] , [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] , [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] ; [wʌt] [dɑ:n] ['sæntʃoʊz] [sʌn] ?

Ay	,	this	is	he	,	this	is	he	;	what	Don	Sancho's	Son	?
哎	,	这	是	他	,	这	是	他	;	什么	大学教师	桑乔的	儿子	?

哎，就是他，就是他；唐·桑乔的儿子?

[fræn] .

Fran	.
弗兰	.

弗兰。

[ðə; ði]['nɑ:mɪnəlz] , [ðə; ði] ['tɑ:mɪsts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sekts] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]['mɑ:dərn] [sku:l] -

The	Nominals	,	the	Thomists	,	and	all	the	Sects	of	old	and	modern	School	-
这	名义上的	,	这	托马斯主义者	,	和	全部	这	教派	的	老的	和	现代的	学校	-

[men] ,

men	,
男人	,

名义论者、托马斯主义者，以及古今经院哲学家的所有教派，

[du:][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]['fɪliəl]['du:ti] .

do	oblige	me	to	pay	to	that	Gentleman	filial	Duty	.
做	必须	我	到	支付	到	那	绅士	孝	责任	.

这让我有义务向那位先生履行孝道。

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
I **am** **glad** **to** **hear** **it** **with** **all** **my** **Heart** **,**
我 是 高兴的 到 听到 它 和 全部 我的 心 ,

听到这个消息我由衷地感到高兴。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['lʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [bʌt; bət][aɪm] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]
I **know** **the** **other** **must** **be** **an** **Imposter** **,** **but** **I'm** **resolv'd** **to** **apprehend**
我 知道 这 其他 必须 是 一个 冒名顶替者 , 但 我是 已解决 到 逮捕
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] :
and **punish** **him** **:**
和 惩治 他 :

我知道对方一定是冒名顶替者，但我决心要把他抓起来惩罚:

[sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] ; [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [jɔːrz] .
Sir **,** **you** **are** **welcome** **;** **I** **guess** **your** **Business** **,** **my** **Daughter** **is** **yours** **.**
先生 , 你 是 欢迎 ; 我 猜测 你的 商业 , 我的 女儿 是 你的 .

先生，不客气；我想这应该是你的事，我女儿就是你的了。

[fræn] .
Fran **.**
弗兰 .

弗兰。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ə'baʊt] [ˌproːpə'geɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][duː] ['lɜːrnɪdli] ['pærəfreɪz] , [ɪz]
My **Business** **is** **about** **Propagation** **,** **as** **the** **civil** **Lawyers** **do** **learnedly** **paraphrase** **,** **is**
我的 商业 是 关于 传播 , 作为 这 民用 律师 做 博学地 释义 , 是
[ʌv; əv] [kən'kɑːmɪtəns] ,
of **Concomitance** **,**
的 伴随 ,

我的生意是关于传播的，正如民事律师们博学地转述的那样，是伴随的。

[ɔːr][ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .
or **Cohabitation** **,** **or** **what** **you** **please** **to** **term** **it** **.**
或者 同居 , 或者 什么 你 请 到 学期 它 .

或者同居，或者你喜欢怎么称呼它都行。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [blest] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['skɑːlər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntuː][maɪ]['fæməli] — —
How **am** **I** **blest** **that** **this** **wonderful** **Scholar** **shall** **be** **match'd** **into** **my** **Family** **—** **—**
如何 是 我 祝福 那 这 精彩的 学者 将 是 匹配成功 进入 我的 家庭 — —
['dɔːtər] ,
Daughter **,**
女儿 ,

我何其有幸，这位优秀的学者将嫁入我的家庭——女儿。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]
what **say** **you** **now** **,** **here's** **a** **Husband** **for** **you** **now** **,** **here's** **a** **Husband** **for**
什么 说 你 现在 , 这里是 一个 丈夫 为了 你 现在 , 这里是 一个 丈夫 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

你现在怎么说？给你找个老公，给你找个老公。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[preɪ] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][hoʊld][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪnd] - [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] .
Pray **Heaven** **you** **hold** **but** **in** **the** **Mind** **'** **till** **you** **have** **made** **him** **such** **.**
祈祷 天堂 你 抓住 但 在 这 头脑 - 直到 你 有 制成 他 这样的 .

向上帝祈祷，你只需将他铭记于心，直到你使他成为那样的人。

[[ə'saɪd] .
[**Aside** **.**
[旁边 .

【旁白】

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [spiːk] [laɪk][æn; ən] ['ɔrəkl] ? -
Does **he** **not** **speak** **like** **an** **Oracle** **?** **'**
做 他 不是 说话 喜欢 一个 甲骨文 ? -

他说话难道不像个先知吗?

[ɪ'gæd] [aɪl] - , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][pʊt] [daʊn] [ten][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɪn]
egad **I'll** **maintain't** **,** **he** **shall** **put** **down** **ten** **Universities** **and** **Inns** **of** **Court** **in**
哎呀 患病的 - , 他 将 放 向下 十 大学 和 旅馆 的 法庭 在
['twenti] ['siləblz] — — [preɪ] ,
twenty **Syllables** **—** **—** **Pray** **,**
二十 音节 — — 祈祷 ,

天哪，我敢肯定，他能用二十个音节概括十所大学和律师学院——拜托，

[sɜːr] , [spiːk] ['lɜːrnɪdli] [tuː; tə][maɪ][gɜːrl] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] - [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]
Sir **,** **speak** **learnedly** **to** **my** **Girl** **,** **for** **,** **tho** **'** **I** **say** **it** **,** **she** **has** **a** **good**
先生 , 说话 博学地 到 我的 女孩 , 为了 , 虽然 - 我 说 它 , 她 有 一个 好的
[kə'pæsəti] .
Capacity **.**
容量 .

先生，请您用学究气的语气和我的女儿说话，因为，虽然我说的是实话，但她确实很有天赋。

[fræn] .
Fran **.**
弗兰 .

弗兰。

[moʊst]['ruːbɪkənd] , - , ['leɪdi] ,
Most **rubicund** **,** **stilliferous** **,** **splendant** **Lady** **,**
最多 红润的 , - , 辉煌 女士 ,

最红润、最宁静、最光彩照人的女士

[ðə; ði] [ɑːkjələ˞] ['fækltiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər]['dɑːrtɪd]['ɪntuː] ['evri] [soʊl] ,
the **occular** **Faculties** **by** **which** **the** **beams** **of** **Love** **are** **darted** **into** **every** **Soul** **,**
这 眼部 学院 经过 哪个 这 光束 的 爱 是 飞镖 进入 每一个 灵魂 ,

视觉器官，是爱的光束射入每个灵魂的途径。

[ɔːr]['hjuːmən] ['es(ə)ns] , [hæv; həv] ['ɪntuː][maɪ] [brest] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] ;
or **human** **Essence** **,** **have** **convey'd** **into** **my** **Breast** **the** **Lustre** **of** **your** **Beauty** **;**
或者 人类 本质 , 有 已传递 进入 我的 胸部 这 光泽 的 你的 美丽 ;

或者说，人的本质，已将你的美丽光辉注入我的胸膛;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][əd'maɪər][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] ; ['ðerfɔːr] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

and	I	can	admire	no	other	Object	;	therefore	pardon	me	,	Sir	,
和	我	能	钦佩	不	其他	目的	;	所以	赦免	我	,	先生	,

我无法欣赏其他任何事物；因此，请原谅我，先生。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [ɪk'spres] [maɪ'self][ɪn] [tɜːrmz] [skə'læstɪk] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɛtəfɔrz] , [maɪ] [freɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

if	I	only	express	myself	in	Terms	Scholastic	,	and	in	Metaphors	,	my	Phrase	to	her	.
如果	我	仅有的	表达	我	在	条款	学乐出版社	,	和	在	隐喻	,	我的	短语	到	她	.

如果我只能用学术术语和比喻来表达自己，那我该如何向她表达呢?

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .

[	Turning	to	Larich	.
[	转弯	到	-	.

转向拉里奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

['lɜːrnɪd] , ['lɜːrnɪd] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [ðiː] ?
Learned , learned , young Man , how happy am I in thee ?
学习 , 学习 , 年轻的 男人 , 如何 快乐的 是 我 在 你 ?

博学的年轻人，我多么为你感到高兴啊！

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[naʊ] [duː][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [bæk] [tɜːrnd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd]
Now do I long to see my Father's Back turn'd , that he might change his learned
现在 做 我 长的 到 看 我的 父亲的 后退 转弯 , 那 他 可能 改变 他的 学习
[nɑːn] - [sens] ,
non - sense ,
非 - 感觉 ,

如今我多么渴望看到父亲转身离去，好让他改变他那套学究式的谬论。

[ænd; ənd] [tɔːk] [mɔːr] ['mɑːdərn] , [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [waɪz] ; [juː; jʊ] [meɪ] [sper] [jʊr; jər] ['retərɪk] ,
and talk more modern , to talk more wise ; you may spare your Rhetoric ,
和 讲话 更多的 现代的 , 到 讲话 更多的 明智的 ; 你 可能 空闲的 你的 修辞 ,

用更现代的语言，更智慧的语言；你可以省去你的修辞，

[sɜːr] , [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
Sir , unless you come down to my Understanding ; but I know just enough of
先生 , 除非 你 来 向下 到 我的 理解 ; 但 我 知道 只是 足够的 的
[jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ,
your Meaning ,
你的 意义 ,

先生，除非您能理解我的理解；但我对您的意思略知一二。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
to tell you it does not suit with my Inclination .
到 告诉 你 它 做 不是 套装 和 我的 倾角 .

告诉你，这不符合我的意愿。

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[wʌt] [dəunt][suːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɑː] , [fər'suːθ] ?
What don't suit with your Inclination , ha , forsooth ?
什么 不 套装 和 你的 倾角 , 哈 , 真的 ?

什么不符合你的喜好呢？哈哈，真的吗？

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

['mærɪdʒ] , [sɜːr] .
Marriage , Sir .
婚姻 , 先生 .

先生，婚姻。

[lɑːr] . - [tɪz] [fɔːls] , ['hʌsi] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
Lar . ' Tis false , hussy , you have an Inclination , and you shall have
拉尔 . - 的 错误的 , 荡妇 , 你 有 一个 倾角 , 和 你 将 有
[æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;
an Inclination ;
一个 倾角 ;

拉尔。“这是假的，荡妇，你有欲望，而且你将来也会有欲望；

[nɑːt][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [kwoʊθ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] : [sɜːr] , [aɪ] [seɪ] [ʃiːz] [jɔːrz] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
not an Inclination , quoth the Baggage : Sir , I say she's yours , come into the
不是 一个 倾角 , 引用 这 行李 : 先生 , 我 说 她是 你的 , 来 进入 这
[nekst] [ruːm] ,
next Room ,
下一个 房间 ,

“我可没这打算，”行李员说道，“先生，我说她是您的，请到隔壁房间来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [drɔːn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and I'll have the Settlement drawn immediately , and you shall be
和 患病的 有 这 沉降 绘制 立即地 , 和 你 将 是
['mærid] [tuː; tə] [naɪt] .
married to Night .
已婚 到 夜晚 .

我会立即安排人起草婚约，你将与夜之女神结为夫妻。

[nɑːt][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] !
Not an Inclination !
不是 一个 倾角 !

并非出于某种倾向！

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [aɪ][ðə; ði] [striːt] .
SCENE I the Street .
场景 我 这 街道 .

第一幕：街道。

['entər][ˌjuː'dʒiːniːoʊ] .
Enter Eugenio .
进入 尤金尼奥 .

尤金尼奥登场。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ðʌs] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ɔːl] ,
Thus in Disguise I shall discover all ,
因此 在 伪装 我 将 发现 全部 ,

因此，我将以伪装的身份发现一切。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [deθ] ,
And **find** **the** **Cause** **of** **my** **reported** **Death** **,**
和 寻找 这 原因 的 我的 据报道 死亡 ,

查明我所报告的死亡原因。

[wɪtʃ] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] .
Which **does** **so** **much** **amaze** **me** **.**
哪个 做 所以 很多 惊奇 我 .

这真的让我非常惊讶。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][maɪ] ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd] , [ðæt] [aɪ]
A **Month** **ago** **my** **Father** **sent** **me** **Word** **,** **that** **I**
一个 月 前 我的 父亲 发送 我 单词 , 那 我

一个月前，我父亲发信息告诉我，我

[ʃaʊd] ['heɪs(ə)n][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][pə'ləːməu] ; [ænd; ənd][aɪ][met][ðə; ði][poʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
shou'd **hasten** **my** **Journey** **to** **Palermo** **;** **and** **I** **met** **the** **Post** **upon** **the** **Road** **,**
应该 趋 我的 旅行 到 巴勒莫 ; 和 我 遇见 这 邮政 之上 这 路 ,

应该加快我前往巴勒莫的旅程；我在路上遇到了邮差，

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] , [wer'ɪn] [hiː; hi] ['strɪktli] ['tʃɑːrdʒɪz][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [θriː]
that **gave** **me** **a** **Letter** **,** **wherein** **he** **strictly** **charges** **me** **not** **to** **come** **this** **three**
那 给予 我 一个 信 , 其中 他 严格 收费 我 不是 到 来 这 三
[mʌnθs] :
Months **:**
几个月 :

他给了我一封信，信中严令我这三个月内不准来：

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][aɪ][met][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,
No **sooner** **had** **I** **enter'd** **the** **Town** **,** **but** **I** **met** **the** **Rumour** **of** **my** **Death** **,**
不 很快 有 我 已进入 这 镇 , 但 我 遇见 这 谣言 的 我的 死亡 ,

我刚进城不久，就听到了关于我死亡的谣言。

[wɪtʃ] [stɪl] [ˌem 'iː] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [ʃæl; ʃəl][help][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
which **still** **surpris'd** **me** **more** **;** **but** **this** **Letter** **shall** **help** **me** **to** **the** **Knowledge**
哪个 仍然 惊讶 我 更多的 ; 但 这 信 将 帮助 我 到 这 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
of **the** **Truth** **.**
的 这 真相 .

这更让我感到惊讶；但这封信将帮助我认识真理。

[[ʃoʊ] [ə; eɪ] ['letər] , [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɔks] .
[**Shews** **a** **Letter** **,** **goes** **to** **the** **Door** **and** **knocks** **.**
[展示 一个 信 , 去 到 这 门 和 敲门声 .

[拿出一封信，走到门口敲门。

['entər]['rɑskoʊ] .
Enter **Rosco** **.**
进入 罗斯科 .

罗斯科登场。

[rɑsk] .
Rosc **.**
rosc .

罗斯克。

['huːd] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [frend] ?
Who'd **you** **speak** **with** **Friend** **?**
谁会 你 说话 和 朋友 ?

朋友，你跟谁说话了？

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] - , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .
With **the** **Lord** **Gravello** **,** **if** **you** **please** **,** **Sir** **.**
和 这 主 - , 如果 你 请 , 先生 .

请把格拉韦洛勋爵交给您，先生。

['rɔs] .
Ros **.**
罗斯 .

罗丝。

['mæri] [gæp] , [ænd; ənd][kɑːnt][aɪ] [sɜːrv] [jʊr; jər][tɜːrn] ?
Marry **gap** **,** **and** **can't** **I** **serve** **your** **Turn** **?**
结婚 差距 , 和 不能 我 服务 你的 转动 ?

婚姻差距，难道我不能为你服务吗?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] , [gʊd] [læk] !
Nothing **but** **my** **Lord** **,** **good** **lack** **!**
没有什么 但 我的 主 , 好的 缺少 !

除了我的主，别无他求!

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][nɑːt] ; [preɪ] [wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
I **guess** **he** **knows** **you** **not** **;** **pray** **what's** **your** **Business** **?**
我 猜测 他 知道 你 不是 ; 祈祷 是什么 你的 商业 ?

我猜他不认识你；请问你有什么事?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's **your** **Name** **?**
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[frʌm; frəm] [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?
From **whence** **come** **you** **?**
从 何处 来 你 ?

你从哪里来?

[wʌt] [duː][jiː; ji][wɑːnt] ?
What **do** **ye** **want** **?**
什么 做 是的 想 ?

你们想要什么?

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ]
I **believe** **you** **are** **of** **no** **such** **Extraction** **,** **that** **you**
我 相信 你 是 的 不 这样的 萃取 , 那 你

我相信你并非来自这样的提取组织，你

[ʃaʊd] [biː; bi] - [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ; [let][ˌem 'iː][biː; bi][dʒʌdʒ] , ['weðər] [jʊr; jər] [ə'fer] [rɪ'kwaɪrz]
shou'd **be** **introduc'd** **to** **my** **Lord** **;** **let** **me** **be** **judge** **,** **whether** **your** **Affair** **requires**
应该 是 - 到 我的 主 ; 让 我 是 法官 , 无论 你的 事务 需要
[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ɪr] ,
his **Lordship's** **Ear** **,**
他的 领主的 耳朵 ,

应当引荐给阁下；请允许我来判断，你的事是否需要阁下亲自过问。

[els] , [frend] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['skɜːrvi] ['ænsər] ; ['iːðər] ['hiːz] ['bɪzi] ,
else **,** **Friend** **,** **I** **shall** **bring** **you** **but** **a** **scurvy** **Answer** **;** **either** **he's** **busy** **,**
别的 , 朋友 , 我 将 带来 你 但 一个 坏血病 回答 ; 任何一个 他是 忙碌的 ,

否则，朋友，我只能给你一个糟糕的答案；要么他很忙，

[ɔːr][ə; eɪ] - [sliːp] , [ɔːr] [gɔːn] [ə'brɔːd] , ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kwɑːləti] , [aɪ]

or	a	-	sleep	,	or	gone	abroad	,	any	of	these	are	sufficient	for	your	Quality	,	I
或者	一个	-	睡觉	，或者	已消失	国外	，	任何	的	这些	是	充足的	为了	你的	质量	，	我	

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

或者睡着了，或者出国了，我想，这些都足以体现您的品质了。

[juːg] .

Eug	.
尤格	.

尤金。

[ðʌs] [greɪt] [men] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [əbʌsd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ækses] , [bʌt; bət] [θruː] [sʌtʃ]

Thus	great	Men	always	are	abus'd	,	because	there's	no	Access	,	but	through	such
因此	伟大的	男人	总是	是	受虐待	，	因为	有	不	使用权	，	但	通过	这样的

[neɪvz] [æz; əz] [ðiː] ?

Knaves	as	thee	?
无赖	作为	你	?

所以伟人总是被欺凌，因为除了像你这样的恶棍之外，别无他路?

[ðen] [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]

then	I'll	return	my	Message	back	unto	his	Son	,	and	bid	him	employ	a
然后	患病的	返回	我的	信息	后退	到	他的	儿子	，	和	出价	他	采用	一个

['faɪnər] ['feloʊ] ,

finer	Fellow	,
更精细	同伴	,

然后我会把我的话转达给他的儿子，让他雇佣一个更优秀的人。

[ɪf] [hiː; hi] [iks'pekts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

if	he	expects	that	he	should	see	his	Father	.
如果	他	预期	那	他	应该	看	他的	父亲	.

如果他期待见到他的父亲。

[['goʊɪŋ] .

[	Going	.
[	去	.

[去。

['rɔs] .

Ros	.
罗斯	.

罗丝。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɪz; ɪz] [sʌn] !

his	Son	!
他的	儿子	!

他的儿子!

[steɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [lɔːrd] .

stay	,	Sir	,	and	forgive	me	;	here	comes	my	Lord	.
停留	，	先生	，	和	原谅	我	；	这里	来	我的	主	.

先生，请您稍等，并请您原谅；我的主人来了。

['entər] [kaʊnt] - , ['rɑskoʊ] [goʊz] [ænd; ənd] ['hwispəz] [hɪm; ɪm] .

Enter	Count	Gravello	,	Rosco	goes	and	whispers	him	.
进入	数数	-	，	罗斯科	去	和	低语	他	.

格拉韦洛伯爵出场，罗斯科走过去低声和他说话。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[juː; jʊ] [ɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [frend] ?
Wou'd **you** **ought** **with** **me** , **Friend** **?**
会 你 应该 和 我 , 朋友 ?

朋友，你愿意和我一起吗?

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] - .
If **you** **be** **the** **Lord** **Gravello** **.**
如果 你 是 这 主 - .

如果你是格拉韦洛勋爵的话。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** .
这 相同的 .

相同。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [roʊm] , [maɪ][lɔːrd] ; [ˈleɪdn] , [aɪ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈtaɪdɪŋz] ,
I **came** **from** **Rome** , **my** **Lord** **;** **laden** , **I** **hope** , **with** **happy** **Tidings** **,**
我 来了 从 罗马 , 我的 主 ; 满载 , 我 希望 , 和 快乐的 消息 ,

大人，我从罗马而来；我希望，我带来了好消息。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][sæd] [rɪ'pɔːrt] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['welkəm] ;
and **after** **the** **sad** **Report** **I** **have** **met** **with** **,** **I** **dare** **say** **,** **welcome** **;**
和 后 这 伤心 报告 我 有 遇见 和 , 我 敢 说 , 欢迎 ;

在我读到那份令人悲伤的报告之后，我敢说，欢迎;

[jʊr; jər] [sʌn] [ˌjuː'dʒiːniːoʊ][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['duːti] , [ˌrekə'mendz] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə]
your **Son** **Eugenio** **lives** , **and** **with** **his** **Duty** , **recommends** **this** **Letter** **to**
你的 儿子 尤金尼奥 生活 , 和 和 他的 责任 , 建议 这 信 到
[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [pə'ruːz(ə)l] .
your **Lordship's** **Perusal** .
你的 领主的 仔细阅读 .

你的儿子尤金尼奥还活着，他谨遵职责，将此信呈请阁下审阅。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[haʊ] ! [dʌz] [maɪ] [bɔɪ] [lɪv; laɪv] ?
How **!** **does** **my** **Boy** **live** **?**
如何 ! 做 我的 男生 居住 ?

我的孩子是怎么活下来的?

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪm] - , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] .
I'm **overjoy'd** **,** **for** **I** **thought** **him** **dead** **.**
我是 - , 为了 我 想法 他 死的 .

我欣喜若狂，因为我以为他死了。

['rɑskoʊ] , [rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['taɪdɪŋz] , [rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm] ['lɑːrdʒli] , ['rɑskoʊ] .
Rosco **,** **reward** **him** **for** **his** **Tidings** **,** **reward** **him** **largely** **,** **Rosco** **.**
罗斯科 , 报酬 他 为了 他的 消息 , 报酬 他 很大程度上 , 罗斯科 .

罗斯科，奖励他带来的消息，多多奖励他，罗斯科。

['rɔs] .
Ros **.**
罗斯 .

罗丝。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɪs'toʊl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [iːt] [laɪk][æn; ən]['empərər] , [-] [hɪr] , [tɪl] [ðæt][biː; bi][aʊt] .
There's **a** **Pistole** **for** **you** **,** **eat** **like** **an** **Emperor** **,** **d'ye** **hear** **,** **till** **that** **be** **out** **.**
有 一个 手枪 为了 你 , 吃 喜欢 一个 皇帝 , 染料 听到 , 直到 那 是 出去 .

给你来个手枪，像皇帝一样吃，听见没，吃完为止。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[hiː; hi] [raɪts] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['fɔːlən][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
He **writes** **me** **Word** **that** **you** **are** **a** **Gentleman** **fallen** **to** **Decay** **,**
他 写 我 单词 那 你 是 一个 绅士 倒下 到 衰变 ,

他写信告诉我，你是一位堕落的绅士。

[ænd; ənd][begz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] ['veɪkənt][æt; ət]
and **begs** **that** **I** **would** **take** **you** **into** **my** **Service** **:** **I** **have** **no** **Place** **vacant** **at**
和 乞求 那 我 会 拿 你 进入 我的 服务 : 我 有 不 地方 空缺 在
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

他恳求我收你为徒：我目前没有空缺。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ðæt] [fɔːlz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [ək'septəns] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] ;
but **the** **first** **that** **falls** **worth** **your** **Acceptance** **,** **shall** **be** **yours** **;**
但 这 第一的 那 瀑布 值得 你的 验收 , 将 是 你的 ;

但第一个值得你接受的落脚点，将归你所有;

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [kə'mænd] [maɪ] [haʊs] .
in **the** **mean** **Time** **command** **my** **House** **.**
在 这 意思是 时间 命令 我的 房子 .

与此同时，时间命令我的房子。

[[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm][sə'spekt][aɪ] [nuː] [ˌjuː'dʒiːniːoʊ][wʌz; wəz][ə'laɪv]] [ðə; ði] ['hæpi] [nuːz]
[**I** **must** **not** **let** **him** **suspect** **I** **knew** **Eugenio** **was** **alive** **]** **the** **happy** **News**
[我 必须 不是 让 他 怀疑 我 知道 尤金尼奥 曾是 活] 这 快乐的 消息
[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,
that **thou** **hast** **brought** **me** **,**
那 你 哈斯特 带来 我 ,

[我绝不能让他怀疑我知道尤金尼奥还活着] 你给我带来的这个好消息，

[hæz; həz] [reɪzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [deθ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [frend] ,
has **rais'd** **me** **from** **the** **Vale** **of** **Death** **;** **but** **tell** **me** **,** **Friend** **,**
有 提高 我 从 这 谷 的 死亡 ; 但 告诉 我 , 朋友 ,

祂将我从死亡之谷中救起；但是告诉我，朋友，

[hæst] [ðaʊ] - [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [ɪn][pə'ləːməu] , [bʌt; bət][maɪ'self] ?
hast **thou** **reveal'd** **this** **to** **any** **in** **Palermo** **,** **but** **myself** **?**
哈斯特 你 - 这 到 任何 在 巴勒莫 , 但 我 ?

除了我以外，你还向巴勒莫的其他人透露过这件事吗?

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[tuː; tə] [nʌn] .
To **none** **.**
到 没有任何 .

对任何人都不适用。

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [aɪ] [met] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['stɔːri] [ɪn] ['evri] [striːt] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] ,
For **tho** **'** **I** **met** **the** **tragic** **Story** **in** **every** **Street** **through** **which** **I** **pass'd** **,**
为了 虽然 - 我 遇见 这 悲惨 故事 在 每一个 街道 通过 哪个 我 通过 ,

虽然我走过的每一条街道上都遇到了这个悲惨的故事，

[stɪl] [aɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn'tendɪŋ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ɪr] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
still **I** **conceal'd** **the** **Truth** **,** **intending** **your** **Lordship's** **Ear** **should** **first** **receive** **it** **.**
仍然 我 隐藏的 这 真相 , 意图 你的 领主的 耳朵 应该 第一的 收到 它 .

但我仍隐瞒了真相，希望阁下能先听到。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] ; ['rɑskoʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] , [ə; eɪ]['dʌb(ə)l]
Thou **hast** **done** **exceeding** **well** **;** **Rosco** **,** **give** **him** **a** **double** **Reward** **,** **a** **double**
你 哈斯特 完毕 超过 出色地 ; 罗斯科 , 给 他 一个 双倍的 报酬 , 一个 双倍的
['welkəm] ;
Welcome **;**
欢迎 ;

你做得非常出色；罗斯科，给他双倍的奖励，双倍的欢迎；

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ]
I **have** **some** **private** **Reasons** **to** **myself** **,** **that** **it** **should** **still** **be** **kept** **a**
我 有 一些 私人的 原因 到 我 , 那 它 应该 仍然 是 保留 一个
['siːkrət] ,
Secret **,**
秘密 ,

我有一些私下的理由，这件事应该继续保密。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðaʊɹt] ['feɪθf(ə)l] , [ðaʊ] [ɪn] [taɪm] [ʃælt] [noʊ] .
which **if** **thou'rt** **faithful** **,** **thou** **in** **Time** **shalt** **know** **.**
哪个 如果 你 忠实 , 你 在 时间 应 知道 .

如果你忠诚，你终将明白。

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[fɪr] [nɑːt] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [blæb] ; [aɪ] ['evər] [θɔːt] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [tʌŋ] ['mæn'kaɪndz]
Fear **not** **,** **my** **Lord** **,** **I** **am** **no** **Blab** **;** **I** **ever** **thought** **a** **slippery** **Tongue** **Mankind's**
害怕 不是 , 我的 主 , 我 是 不 废话 ; 我 曾经 想法 一个 滑 舌头 人类的
[ʃeɪm] .
Shame **.**
耻辱 .

主啊，请不要害怕，我并非喋喋不休之人；我从未认为巧舌如簧是人类的耻辱。

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
What **can** **this** **mean** **?**
什么 能 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

[[əˈsaɪd] .
[**Aside** **.**
[旁边 .

【旁白】

['rɔs] .
Ros **.**
罗斯 .

罗丝。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] ['feloʊ] .
This **is** **a** **notable** **Fellow** **.**
这 是 一个 值得注意的 同伴 .

这是一位杰出的研究员。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

['rɑskoʊ] , [bɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] ; [tel] [hɪm; ɪm] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [hɪz; ɪz] , [bɪd] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [friː] .
Rosco **,** **bid** **him** **welcome** **;** **tell** **him** **my** **House** **is** **his** **,** **bid** **him** **be** **free** **.**
罗斯科 , 出价 他 欢迎 ; 告诉 他 我的 房子 是 他的 , 出价 他 是 自由的 .

罗斯科，欢迎他；告诉他我的房子是他的，让他自由吧。

['rɔs] .
Ros **.**
罗斯 .

罗丝。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — — [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [moʊst]
As **long** **as** **you** **have** **Occasion** **for** **him** **—** **—** **Sir** **,** **I** **am** **your** **most**
作为 长的 作为 你 有 场合 为了 他 — — 先生 , 我 是 你的 最多
[əˈbiːdiənt] ,
obedient **,**
听话 ,

只要您还有机会——先生，我就是您所最顺从的仆人。

[moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] , [ænd; ənd] [θraɪs] ['hʌmb(ə)l] [ˌsɜːrviˈtɜːr] ; [kəˈmænd] [ðə; ði] ['pæntri] , ['selər] , [meɪdz] ,
most **devoted** **,** **and** **thrice** **humble** **Serviteur** **;** **command** **the** **Pantry** **,** **Cellar** **,** **Maids** **,**
最多 奉献 , 和 三次 谦逊的 仆人 ; 命令 这 食品储藏室 , 地窖 , 女佣 ,
['tʃembər] — — [fɔːr; fər] [ɪn] [ðiːz] [aɪ] [ruːl] ,
Chambers **—** **—** **for** **in** **these** **I** **rule** **,**
钱伯斯 — — 为了 在 这些 我 规则 ,

最忠诚、最谦卑的仆人；统领食品储藏室、地窖、女仆、房间——因为在这些地方我掌权，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] .
and **these** **are** **at** **your** **Service** **,** **Sir** **.**
和 这些 是 在 你的 服务 , 先生 .

以上服务随时为您效劳，先生。

[['bəuiŋ] [ləʊ] .
[Bowing low .
[鞠躬 低的 .

深深鞠躬。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][maɪ]['kwɑːndəm] [frend] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] ['rezɪdəns] [ɪn][maɪ][lɔː(r)dz] [haʊs] ,
I thank you my quondam Friend ; but a quiet Residence in my Lord's House ,
我 感谢 你 我的 quondam 朋友 ; 但 一个 安静的 住宅 在 我的 主场 房子 ,

我感谢我昔日的朋友；但愿能在我主的殿堂里安享片刻宁静。

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [steɪ] , ['sætɪsfaɪz][maɪ] [dɪ'zaɪɜ-z] .
the Time I stay , satisfies my Desires .
这 时间 我 停留 , 满足 我的 欲望 .

我停留的这段时间，满足了我的愿望。

['rɔs] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] , [ə'pɑːn][maɪ] [feɪθ] .
A worthy Man , upon my Faith .
一个 值得 男人 , 之上 我的 信仰 .

以我的信仰起誓，他是一位值得尊敬的人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ][lɔːrd] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [aɪ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
my Lord , here comes the Bridegroom , I know by this Fellow's being out of Breath .
我的 主 , 这里 来 这 新郎 , 我 知道 经过 这 同伴们 存在 出去 的 气息 .

我的大人，新郎来了，我从这人气喘吁吁的样子就知道了。

['entər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
Enter a Servant .
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

['sɜ-ːv] .
Serv .
服务 .

服务。

[maɪ][lɔːrd] [kaʊnt] ['pɪroʊ][soʊ][faɪn] , [soʊ][brɪsk] , [soʊ] ['ʌgli] .
My Lord Count Pirro so fine , so brisk , so ugly .
我的 主 数数 皮罗 所以 美好的 , 所以 轻快 , 所以 丑陋的 .

我的皮罗伯爵大人，如此英俊，如此轻快，如此丑陋。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[haʊ] , [haʊ] , ['sirə] , ['ʌgli] ?
How , how , Sirrah , ugly ?
如何 , 如何 , 西拉 , 丑陋的 ?

怎么，怎么，Sirrah，这么丑?

['sɜ˞:v] .
Serv **.**
服务 .

服务。

[soʊ] ['hænsəm] , [aɪ] [miːn] , [sɜːr] ; [pɑːks] [ˌɒnt] , [haʊ] [keɪm] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [rʌn] [soʊ] [ʌv; əv] ['ʌglinəs]
So **handsome** **,** **I** **mean** **,** **Sir** **;** **Pox** **on't** **,** **how** **came** **my** **Head** **to** **run** **so** **of** **Ugliness**
所以 英俊的 , 我 意思是 , 先生 ; 天花 不 , 如何 来了 我的 头 到 跑步 所以 的 丑陋
?
?
?

先生，您真是英俊潇洒；唉，我的头怎么会变得如此丑陋呢?

['rɔs] .
Ros **.**
罗斯 .

罗丝。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [aɪ] ['wɔːrənt] [ðiː] [dʒæk] .
Seeing **the** **Count** **,** **I** **warrant** **thee** **Jack** **.**
看到 这 数数 , 我 保证 你 杰克 .

见到伯爵，我向你保证，杰克。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[biː; bi] [gɔːn] , ['vɑːlit] , [ænd; ənd] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Be **gone** **,** **Varlet** **,** **and** **attend** **his** **coming** **.**
是 已消失 , 侍童 , 和 出席 他的 未来 .

滚开，瓦莱特，去迎接他的到来。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[hɑː] ! [kaʊnt] ['pɪroʊ] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] — [ænd; ənd] , [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪnd]
Ha **!** **Count** **Pirro** **,** **the** **Bridegroom** **—** **and** **,** **my** **Life** **a** **Secret** **;** **I** **begin** **to** **find**
哈 ! 数数 皮罗 , 这 新郎 — 和 , 我的 生活 一个 秘密 ; 我 开始 到 寻找
[ðə; ði] [kɔːz] .
the **Cause** **.**
这 原因 .

哈！皮罗伯爵，新郎——还有，我的生活是个秘密；我开始寻找原因。

[[ə'saɪd] .
[**Aside** **.**
[旁边 .

【旁白】

['entər] [kaʊnt] ['pɪroʊ] .
Enter **Count** **Pirro** **.**
进入 数数 皮罗 .

请皮罗伯爵登场。

[pɪɹ] .
Pir .
皮尔 .

皮尔。

[aɪ] [keɪm] [maɪ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [kleɪm] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːrmz] [ðə; ði]
I **came** **my** **Lord** **,** **to** **claim** **your** **Promise** **,** **and** **receive** **into** **my** **Arms** **the**
我 来了 我的 主 , 到 宣称 你的 承诺 , 和 收到 进入 我的 武器 这
['bjuːtɪf(ə)l] - .
beautiful **Lucasia** **.**
美丽的 - .

我前来，我的主，是为了实现您的承诺，并将美丽的卢卡西亚拥入怀中。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'kwɪt] [maɪ'self] ['ɪnstəntli] .
And **I'll** **acquit** **myself** **instantly** **.**
和 患病的 开释 我 即刻 .

我会立即证明自己无罪。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] — [kɔːl] - .
Within **there** **—** **call** **Lucasia** **.**
之内 那里 — 称呼 - .

就在那里——给卢卡西亚打电话。

['entər] ['lɔːrə] .
Enter **Laura** **.**
进入 劳拉 .

劳拉登场。

['lɔːrə] .
Laura **.**
劳拉 .

劳拉。

[maɪ] [lɔːrd] .
My **Lord** **.**
我的 主 .

我的主啊。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[maɪ] — — [kɔːl] [jʊr; jər] ['leɪdi] ; [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] - [duː] [hɪr] ?
My **—** **—** **call** **your** **Lady** **;** **what** **does** **your** **Flurtship** **do** **here** **?**
我的 — — 称呼 你的 女士 ; 什么 做 你的 - 做 这里 ?

我的——叫你夫人；你的Flurtship在这里做什么?

[aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] — — [waɪ] [dəunt] [ðə; ði] [wentʃ] [stɜːr] ?
I **want** **your** **Mistress** **—** **—** **why** **don't** **the** **Wench** **stir** **?**
我 想 你的 情妇 — — 为什么 不 这 妖妇 搅拌 ?

我要你的女主人——这丫头怎么还不醒?

['lɔːrə] .
Laura **.**
劳拉 .

劳拉。

[maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] . — —
My Lord , I don't know . — —
我的 主 ，我 不 知道 . — —

我的主啊，我不知道。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[wʌt] [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
What don't you know ?
什么 不 你 知道 ?

你还有什么不知道的?

[neɪ] , [noʊ] ['graɪndɪŋ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] , [spiːk] [aʊt] .
nay , no grinding between your Teeth , speak out .
不 ，不 研磨 之间 你的 牙齿 ，说话 出去 .

不，别咬牙切齿，大声说出来。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[waɪ] [ðen] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
Why then , my Lord , I don't know where she is .
为什么 然后 ，我的 主 ，我 不 知道 在哪里 她 是 .

那么，大人，我不知道她在哪里。

[^ræv] . -
Grav . '
重力 . -

重力。

[tɪz] [fɔːls] , - [tɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [wen] [went] [ʃiː; ʃi] [aʊt] ?
Tis false , ' tis impossible ; when went she out ?
的 错误的 ，- 的 不可能的 ; 什么时候 去 她 出去 ?

这是假的，这不可能；她什么时候出去的?

[ænd; ənd] ['wɪðər] ?
and whither ?
和 往哪里去 ?

又将何去何从?

[spiːk] [jiː; ji] [kən'fedərət] ['mɪstʃɪf] ; [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ] [seɪ] ?
Speak ye confederate Mischief ; how long ago , I say ?
说话 是的 南方邦联 恶作剧 ; 如何 长的 前 ，我 说 ?

你们这些同盟的恶作剧者，请说吧；我说，那是多久以前的事了?

[kən'fes] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [jiː; ji] - .
Confess , or I'll have ye rack'd .
承认 ，或者 患病的 有 是的 - .

坦白，否则我就把你绑在刑架上。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪˈvent] [səˈspɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl]

She	would	not	take	me	with	her	to	prevent	Suspicion	;	and	now	all
她	会	不是	拿	我	和	她	到	防止	怀疑	;	和	现在	全部

[mʌst; məst][aʊt] ,

must	out	,
必须	出去	,

她不愿带我一起去，以免引起怀疑；现在所有人都必须出来了。

[fɔːr; fər][maɪ] [lɪmz] [wɪl] ['nevər] [ber] ['stretʃɪŋ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

for	my	Limbs	will	never	bear	stretching	,	that's	certain	.
为了	我的	四肢	将要	绝不	熊	伸展	,	那就是	肯定	.

我的四肢永远无法承受拉伸，这是肯定的。

[[əˈsaɪd] .

[	Aside	.
[	旁边	.

【旁白】

[^ræv] .

Grav	.
重力	.

重力。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] — — [dəunt][stænd] ['mʌtərɪŋ] [jʊr; jər] ['dɛvəlz] ['peɪtər] - ['nɒstər]

What	are	you	inventing	a	Lye	—	—	don't	stand	muttering	your	Devil's	Pater	-	noster
什么	是	你	发明	一个	碱液	—	—	不	站立	喃喃自语	你的	魔鬼的	帕特	-	诺斯特

[ðer; ðər] , [bʌt; bət] [spiːk] ['kwɪkli] — [ɔːr] —

there	,	but	speak	quickly	—	or	—
那里	,	但	说话	迅速地	—	或者	—

你这是在编造谎言吗？——别在那儿念你的魔鬼祷文，快点说——或者——

[[drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

[	Draws	his	Sword	.
[	平局	他的	剑	.

（拔出剑）

['lɔːrə] .

Laura	.
劳拉	.

劳拉。

[oʊ][hoʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] — —

Oh	hold	,	it	was	,	my	Lord	,	my	Lord	,	a	,	a	,	a	—	—
哦	抓住	,	它	曾是	,	我的	主	,	我的	主	,	一个	,	一个	,	一个	—	—

哦，等等，是，我的主，我的主，啊，啊，啊——

[^ræv] .

Grav	.
重力	.

重力。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[spiːk] .

speak	.
说话	.

说话。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] , [maɪ][lɔːrd] .
It **was** **a** **great** **while** **ago** , **my** **Lord** .
它 曾是 一个 伟大的 尽管 前 , 我的 主 .

主啊，那已经是很久以前的事了。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[hɑː] , [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ɔːr] [ðaʊ] - .
Ha , **speak** **to** **the** **Purpose** , **or** **thou** **dy'st** .
哈 , 说话 到 这 目的 , 或者 你 - .

哈，向目的说话，否则你就死了。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ;
No , **no** , **no** , **my** **Lord** , **it** **was** **—** **—** **it** **was** **just** **now** **;**
不 , 不 , 不 , 我的 主 , 它 曾是 — — 它 曾是 只是 现在 ;

不，不，不，我的主，那是——那是刚才的事；

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['mɪstrəs] ?
what **shall** **I** **say** **to** **save** **my** **unhappy** **Mistress** **?**
什么 将 我 说 到 节省 我的 不开心 情妇 ?

我该说什么才能救救我不幸的女主人?

[[ə'saɪd] .
[**Aside** .
[旁边 .

【旁白】

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [soʊ] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [lɔːrd] ;
You **terrify** **the** **Creature** **so** , **that** **we** **shall** **never** **learn** **the** **Truth** , **my** **Lord** **;**
你 恐惧 这 生物 所以 , 那 我们 将 绝不 学习 这 真相 , 我的 主 ;

主啊，你使这生物如此恐惧，以至于我们永远无法了解真理；

[dəunt]['tremb(ə)l][soʊ] , ['swiːthɑːrt] , [bʌt; bət] [tel] [wen] [went] [jʊr; jər] ['leɪdi] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɪðər] ?
don't **tremble** **so** , **Sweetheart** , **but** **tell** **when** **went** **your** **Lady** **out** , **and** **whither** **?**
不 颤抖 所以 , 亲爱的 , 但 告诉 什么时候 去 你的 女士 出去 , 和 往哪里去 ?

别这么颤抖，亲爱的，告诉我你的夫人什么时候出去的，去了哪里?

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[əˈweɪ] [maɪ] [lɔːrd] , [maɪ] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [fɔːrθ] ; [ˈhʌzi] , [spiːk] , [ɔːr] [baɪ] [ðɪs] [hænd]

Away	my	Lord	,	my	Sword	shall	fetch	the	Secret	forth	;	Huzzy	,	speak	,	or	by	this	Hand
离开	我的	主	,	我的	剑	将	拿来	这	秘密	前进	;	模糊	,	说话	,	或者	经过	这	手

,

,

,

大人，请离去，我的剑将带回秘密；哈兹，说吧，否则就用这只手。

[ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ɪz] [ðaɪ] [læst] .

this	Minute	is	thy	last	.
这	分钟	是	你的	最后的	.

这一分钟就是你的最后一分钟。

[[hoʊldz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] .

[	Holds	his	Sword	to	her	Breast	.
[	持有	他的	剑	到	她	胸部	.

他将剑抵在她的胸口。

[ˈlɔːrə] .

Laura	.
劳拉	.

劳拉。

[oʊ] , [hoʊld] [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] ; [aɪ] [duː] [kənˈfes] .

Oh	,	hold	Sir	,	and	I	will	tell	you	all	;	I	do	confess	.
哦	,	抓住	先生	,	和	我	将要	告诉	你	全部	;	我	做	承认	.

哦，先生，请稍等，我会把一切都告诉您；我确实坦白了。

[^ræv] .

Grav	.
重力	.

重力。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ˈlɔːrə] .

Laura	.
劳拉	.

劳拉。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [aʊt] ; [ðæt] [maɪ] [ˈleɪdiːz] [fled] [tuː; tə] [miːt] [pɑːˈlɑːnteɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [groʊv] ,

It	must	out	;	that	my	Lady's	fled	to	meet	Palante	in	the	Eastern	Grove	,
它	必须	出去	;	那	我的	女士的	逃亡	到	见面	帕兰特	在	这	东	树林	,

事情必须真相大白：夫人已经逃到东边的树林去见帕兰特了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] , [baɪ] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmærid] .

and	I	believe	,	by	this	,	they	are	married	.
和	我	相信	,	经过	这	,	他们	是	已婚	.

因此，我认为他们已经结婚了。

[^ræv] .

Grav	.
重力	.

重力。

[flaɪ] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [maɪ] [ˈfjʊri] , [ðaʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdev(ə)l] .

Fly	and	escape	my	Fury	,	thou	more	than	Devil	.
飞	和	逃脱	我的	愤怒	,	你	更多的	比	魔鬼	.

逃吧，逃离我的怒火，你这比魔鬼还可怕的存在。

[[stræps][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ʃi:; ʃi] [ʃri:ks] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɔ:f] .

[	Straps	her	with	his	Sword	,	she	shrieks	and	runs	off	.
[	肩带	她	和	他的	剑	,	她	尖叫	和	跑步	离开	.

他用剑把她绑起来，她尖叫着跑开了。

[naʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv]['pɪroʊ] , [ju:; jʊ] [ðæt] [soʊ]['kaɪndli] [keɪm] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] ,

Now	,	my	Lord	of	Pirro	,	you	that	so	kindly	came	this	Day	to	comfort	me	,
现在	,	我的	主	的	皮罗	,	你	那	所以	亲切地	来了	这	天	到	舒适	我	,

皮罗大人，您今天如此仁慈地前来安慰我，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?

how	shall	I	look	you	in	the	Face	?
如何	将	我	看	你	在	这	脸	?

我该如何面对你的脸?

[ɔ:r] [wʌt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] , [ɪf] [maɪ] ['dɔtɚz] [lɔ:st] ?

or	what	Reparation	can	I	make	you	,	if	my	Daughter's	lost	?
或者	什么	赔偿	能	我	制作	你	,	如果	我的	女儿的	丢失的	?

如果我的女儿失踪了，我该如何补偿你?

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] !

Within	there	!
之内	那里	!

就在里面!

[reɪz] [ðə; ði] [haʊs] , [teɪk] ['ɑ:fəsərz] [ɪ'mi:diətli] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] ; [flai][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [groʊv] ,

raise	the	House	,	take	Officers	immediately	,	I	charge	you	;	fly	to	the	Eastern	Grove	,
增加	这	房子	,	拿	警官	立即地	,	我	收费	你	;	飞	到	这	东	树林	,

升起议会大厦，立即召集军官，我命令你们；飞往东部树林，

[ænd; ənd] [si:z] [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] : [wi:l] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] ,

and	seize	my	Daughter	and	all	that	you	find	with	her	:	We'll	have	Revenge	,
和	抢占	我的	女儿	和	全部	那	你	寻找	和	她	:	出色地	有	复仇	,

抓捕我的女儿和她身上所有的东西：我们要报仇!

[maɪ] [lɔ:rd] , [æt; ət] [li:st] .

my	Lord	,	at	least	.
我的	主	,	在	至少	.

至少我的主人是这么认为的。

['pɪroʊ] .

Pirro	.
皮罗	.

皮罗。

[ðeəz; ðəz] [jet] [ə; eɪ] ['pleʒər] [left] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm] [maɪ][ɑ:rm][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [deθ] ;

There's	yet	a	Pleasure	left	in	that	,	and	I'm	resolv'd	my	Arm	shall	give	him	Death	;
有	然而	一个	乐趣	左边	在	那	,	和	我是	已解决	我的	手臂	将	给	他	死亡	;

其中仍有乐趣可言，我决心用我的手臂夺走他的性命；

[lets] [tu:; tə][ðə; ði] [groʊv] , [maɪ] [lɔ:rd] .

let's	to	the	Grove	,	my	Lord	.
我们来吧	到	这	树林	,	我的	主	.

大人，我们去树林吧。

['rɑskoʊ] .
Rosco **.**
罗斯科 .

罗斯科。

[duː][juː; jʊ][kən'sɪdər] , [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ræʃ] [ə'tempt] , [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [duː]
Do **you** **consider** **,** **my** **Lord** **,** **the** **Danger** **of** **your** **rash** **Attempt** **,** **the** **Law** **will** **do**
做 你 考虑 , 我的 主 , 这 危险 的 你的 皮疹 试图 , 这 法律 将要 做
[juː; jʊ] [raɪt] ;
you **right** **;**
你 正确的 ;

大人，您是否考虑过您鲁莽行事的危险性？法律会公正地惩罚您。

- [tɪz]['prez(ə)nt] [deθ] [ɪn] ['sisili] , [tuː; tə] [stiːl] [æn; ən] ['erəs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [frendz] [kən'sent] ;
' **tis** **present** **Death** **in** **Sicily** **,** **to** **steal** **an** **Heiress** **without** **her** **Friends** **consent** **;**
- 的 展示 死亡 在 西西里岛 , 到 偷 一个 女继承人 没有 她 朋友们 同意 ;

西西里岛的死神正在趁着女继承人的朋友不注意，偷走她的继承人；

[fɜːrst] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪfs] [jɔːrz] .
first **secure** **him** **,** **and** **his** **Lifes** **yours** **.**
第一的 安全的 他 , 和 他的 生活 你的 .

首先确保他的安全，他的生命就是你的生命。

[juːg] . -
Eug **.** **'**
尤格 . -

尤金。'

[tɪz][æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ; [oʊ] ['tretʃəri] !
Tis **as** **I** **suppose** **;** **oh** **Treachery** **!**
的 作为 我 认为 ; 哦 背信弃义 !

正如我所料；哦，背叛！

[[ə'saɪd] .
[**Aside** **.**
[旁边 .

【旁白】

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

['rɑskoʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] ['ɔrəkl] , [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] .
Rosco **,** **thou** **art** **an** **Oracle** **,** **that** **Way** **the** **Revenge** **is** **more** **secure** **and** **certain** **.**
罗斯科 , 你 艺术 一个 甲骨文 , 那 方式 这 复仇 是 更多的 安全的 和 肯定 .

罗斯科，你是一位先知，这样复仇才能更加安全可靠。

[aɪl] ['æftər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['treɪtər] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] .
I'll **after** **'** **em** **,** **and** **see** **the** **Traitor** **brought** **to** **condign** **Punishment** **.**
患病的 后 - 呃 , 和 看 这 叛徒 带来 到 条件 惩罚 .

我会追究他们的责任，让叛徒受到应有的惩罚。

[['eksɪt][wɪð; wɪθ]['rɑskoʊ] .
[**Exit** **with** **Rosco** **.**
[出口 和 罗斯科 .

和罗斯科一起离开。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

I'll	to	the	Governor	,	and	prepare	him	for	the	Judgment	,
患病的	到	这	州长	,	和	准备	他	为了	这	判断	,

我会去见州长，让他做好接受审判的准备。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [saɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .

my	Interest	there	will	surely	sign	his	Death	.
我的	兴趣	那里	将要	一定	符号	他的	死亡	.

我在那里的利益必将导致他的死亡。

[['goʊɪŋ] .

[	Going	.
[	去	.

[去。

[juːg] .

Eug	.
尤格	.

尤金。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə'laɪv] ?

Am	I	alive	?
是	我	活	?

我还活着吗?

[duː][aɪ] [briːð] ?

do	I	breathe	?
做	我	呼吸	?

我还能呼吸吗?

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][proʊ'siːd] ?

can	I	have	a	human	Soul	,	and	suffer	this	injustice	to	proceed	?
能	我	有	一个	人类	灵魂	,	和	遭受	这	不公正	到	继续	?

我能否拥有人类的灵魂，并忍受这种不公以求继续前行?

[pʊr] [pɑː'lɑːnteɪ] , [mʌst; məst] [ðaʊ] [daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][nɑːt][blest] [ðiː] [wɪð; wɪθ]

Poor	Palante	,	must	thou	die	,	because	Fortune	has	not	blest	thee	with
贫穷的	帕兰特	,	必须	你	死	,	因为	财富	有	不是	祝福	你	和

[hɜːr; hər] ['feɪvəz] ;

her	Favours	;
她	恩惠	;

可怜的帕兰特，你注定要死，因为命运没有眷顾你;

[noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [huː] [aɪ]

No	,	something	I	will	do	to	save	thee	;	and	yet	,	if	possible	not	discover	who	I
不	,	某物	我	将要	做	到	节省	你	;	和	然而	,	如果	可能的	不是	发现	WHO	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

不，我会做些事来救你；但是，如果可能的话，我希望不要暴露我的身份。

[maɪ][lɔːrd] — —

My	Lord	—	—
我的	主	—	—

我的主——

[[pulz] [kaʊnt] ['pɪroʊ][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [æz; əz][hiː; hi][goʊz][aʊt] .

[	Pulls	Count	Pirro	by	the	Sleeve	as	he	goes	out	.
[	拉	数数	皮罗	经过	这	袖子	作为	他	去	出去	.

[拉着皮罗伯爵的袖子往外走。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
What **art** **thou** **?**
什么 艺术 你 ?

你是什么?

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[ə; eɪ] [pʊr] ['poʊət] , [maɪ] [lɔːrd] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'hoʊldən] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
A **poor** **Poet** **,** **my** **Lord** **,** **little** **beholden** **to** **Fortune** **.**
一个 贫穷的 诗人 , 我的 主 , 小的 受托人 到 财富 .

大人，我是一位贫穷的诗人，不受命运的眷顾。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːr; ər] , [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] ['θraɪvɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ; [tɜːrn] [pɪmp] ,
None **of** **thy** **Profession** **are** **,** **take** **up** **some** **more** **thriving** **Occupation** **;** **turn** **Pimp** **,**
没有任何 的 你的 职业 是 , 拿 向上 一些 更多的 熙 职业 ; 转动 拉皮条 ,

如果你的职业都不行，那就另谋出路吧；去当皮条客吧。

[sə'lɪsɪtər] , ['geɪmstər] , ['eni] [θɪŋ] [wɪl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
Solicitor **,** **Gamester** **,** **any** **Thing** **will** **do** **better** **than** **Rhiming** **;** **there's** **something** **for**
律师 , 赌棍 , 任何 事物 将要 做 更好的 比 韵律 ; 有 某物 为了
[ðiː] , [aɪm] [ɪn] [heɪst] [naʊ] .
thee **,** **I'm** **in** **Haste** **now** **.**
你 , 我是 在 匆忙 现在 .

律师、赌徒，任何事都比吟诵好；有东西给你，我现在很着急。

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [gʊd] [əd'vaɪs] ;
My **Lord** **,** **I** **thank** **you** **for** **your** **Charity** **,** **and** **your** **good** **Advice** **;**
我的 主 , 我 感谢 你 为了 你的 慈善 , 和 你的 好的 建议 ;

主啊，我感谢您的仁慈和良言；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] .
but **I** **have** **some** **for** **you** **too** **.**
但 我 有 一些 为了 你 也 .

但我还有一些要给你。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
For **me** **!**
为了 我 !

为我!

[wʌt] [ɪznt] ?
what **is't** **?**
什么 不是 ?

什么不是?

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['mæri] [maɪ][lɔːrd] - ['dɔːtər] .
I **understand** **,** **my** **Lord** **,** **that** **you** **are** **to** **marry** **my** **Lord** **Gravello's** **Daughter** **.**
我 理解 , 我的 主 , 那 你 是 到 结婚 我的 主 - 女儿 .

我明白了，大人，您要娶格拉韦洛大人的女儿。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[jes] , [æn; ən] ['erəs] — —
Yes **,** **an** **Heiress** **—** **—**
是的 , 一个 女继承人 — —

是的，一位女继承人——

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[noʊ] ['erəs] , [maɪ][lɔːrd] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz][ə'laɪv] .
No **Heiress** **,** **my** **Lord** **,** **her** **Brother** **is** **alive** **.**
不 女继承人 , 我的 主 , 她 兄弟 是 活 .

大人，没有继承人，她的哥哥已经去世了。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [mæd] .
The **Fellow's** **mad** **.**
这 同伴们 疯狂的 .

那家伙疯了。

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [truːθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
What **I** **say** **is** **certain** **Truth** **;** **and** **to** **my** **Knowledge** **,**
什么 我 说 是 肯定 真相 ; 和 到 我的 知识 ,

我所说的是确凿的真理；据我所知，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['gɪvz] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][beɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
his **Father** **gives** **out** **the** **Report** **of** **his** **Death** **only** **as** **a** **Bait** **for** **you** **.**
他的 父亲 给予 出去 这 报告 的 他的 死亡 仅有的 作为 一个 饵 为了 你 .

他父亲散布他死讯的消息，只是为了引诱你上钩。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
where **is** **he** **?**
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tɪl] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [biː; bi]['oʊvər] ; [noʊ] [aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['fæməli] ,
In **this** **Town** **conceal'd** **till** **your** **Marriage** **be** **over** **;** **know** **I** **hate** **this** **Family** **,**
在 这 镇 隐藏的 直到 你的 婚姻 是 超过 ; 知道 我 恨 这 家庭 ,

在这个小镇里，我会一直躲藏，直到你的婚姻结束；你要知道我恨这个家庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .
and **that** **makes** **me** **discover** **it** **.**
和 那 制作 我 发现 它 .

这让我发现了它。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[dʌz] [hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði]['fæməli] ?
Does **he** **hate** **the** **Family** **?**
做 他 恨 这 家庭 ?

他恨这个家族吗?

[ðen] [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] - [ðɪs] [laɪ] [tuː; tə]['hɪndər] - [frʌm; frəm] ['mæriŋ]
then **perhaps** **he** **has** **only** **forg'd** **this** **Lye** **to** **hinder** **Lucasia** **from** **marrying**
然后 也许 他 有 仅有的 - 这 碱液 到 阻碍 - 从 结婚
['ɪntuː][maɪn] ;
into **mine** **;**
进入 矿 ;

那么，他或许只是为了阻止卢卡西亚嫁给我才捏造了这个谎言；

[aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] .
I'll **try** **him** **farther** **.**
患病的 尝试 他 更远 .

我会继续尝试联系他。

[[ə'saɪd] .
[**Aside** **.**
[旁边 .

【旁白】

[ɑːrt] [ðaʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ?
Art **thou** **sure** **he** **is** **alive** **?**
艺术 你 当然 他 是 活 ?

你确定他还活着吗?

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][maɪ'self] ; [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ;

As	sure	as	that	I	live	myself	;	my	Lord	,	I	saw	him	not	two	Hours	ago	;
作为	当然	作为	那	我	居住	我	;	我的	主	,	我	锯	他	不是	二	小时	前	;

我以自己的生命为证；我的主啊，我两个小时前还见过他；

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [seɪk] : [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ,

I	wish	he	was	not	,	for	your	Lordship's	sake	:	I	am	his	Domestic	,
我	希望	他	曾是	不是	,	为了	你的	领主的	清酒	:	我	是	他的	国内的	,

看在大人的份上，我真希望他不是：我是他的贴身女仆。

[ænd; ənd] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn'telɪdʒəns] ; [aɪ] [loʊθ] [maɪ] ['sɜːrvɪtuːd] , [dɪ'test] [ðə; ði] [praʊd] ['fæməli] ,

and	come	now	to	learn	Intelligence	;	I	loath	my	Servitude	,	detest	the	proud	Family	,
和	来	现在	到	学习	智力	;	我	厌恶	我的	奴役	,	厌恶	这	自豪的	家庭	,

现在来学习智慧吧；我厌恶我的奴役，憎恨那骄傲的家族，

[ænd; ənd] [ʃaʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

and	shou'd	rejoice	to	see	'	em	ruin'd	.
和	应该	麾	到	看	-	呃	毁了	.

应该为他们的毁灭而感到高兴。

['pɪroʊ] .

Pirro	.
皮罗	.

皮罗。

[frʌm; frəm] [wens] ['proʊsiːdz] [ðaɪ] [heɪt] ?

From	whence	proceeds	thy	Hate	?
从	何处	收益	你的	恨	?

你的仇恨从何而来?

[ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'pɔːrts] [ˌjuː'dʒiːniːoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

the	World	reports	Eugenio	a	Man	of	Honour	,	Honesty	and	Courage	.
这	世界	报告	尤金尼奥	一个	男人	的	荣誉	,	诚实	和	勇气	.

世界报称尤金尼奥是一位正直、诚实、勇敢的人。

[juːg] .

Eug	.
尤格	.

尤金。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] , [siːz] [θruː] - [ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] ;

That	Part	of	the	World	that	thinks	him	such	,	sees	thro	'	the	wrong	End	of	the	Prospective	;
那	部分	的	这	世界	那	思考	他	这样的	,	看到	喉咙	-	这	错误的	结尾	的	这	预期	;

世界上那些这样看待他的人，看错了方向；

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɜ-z] [bʌt; bət] ['priːtens] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['luːdnəs] ;

his	Honour's	but	Pretence	,	his	Honesty	Hypocrisy	,	and	his	Courage	Lewdness	;
他的	荣誉的	但	虚伪	,	他的	诚实	虚伪	,	和	他的	勇气	淫秽	;

;

他的荣誉不过是虚伪，他的诚实不过是伪善，他的勇气不过是淫荡；

[hi:; hi] [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][maɪn][æt; ət][roʊm] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər][kæn; kən] [fər'gɪv]

he	ravisht	a	Sister	of	mine	at	Rome	,	for	which	I	never	can	forgive
他	拉维什特	一个	姐姐	的	矿	在	罗马	,	为了	哪个	我	绝不	能	原谅

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他在罗马强奸了我的一个妹妹，我永远无法原谅他。

['pɪroʊ] .

Pirro	.
皮罗	.

皮罗。

[ðɪs] ['feloʊ] , [aɪ][faɪnd][ɪz][raɪp][fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [də:st] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

This	Fellow	,	I	find	is	ripe	for	Mischief	;	and	if	I	durst	trust	him	,
这	同伴	,	我	寻找	是	成熟	为了	恶作剧	;	和	如果	我	杜斯特	相信	他	,

我发现这家伙极有可能作恶；如果我胆敢信任他，

, [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rd] , [rɪ'mu:v] [ˌju:'dʒi:ni:oʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪn'di:d] [æn; ən]

wou'd	,	for	a	large	Reward	,	remove	Eugenio	,	and	make	Lucasia	indeed	an
会	,	为了	一个	大的	报酬	,	消除	尤金尼奥	,	和	制作	-	的确	一个

['erəs] ;

Heiress	;
女继承人	;

为了获得丰厚的赏金，他愿意除掉尤金尼奥，让卢卡西亚真正成为继承人；

[ænd; ənd] - [twɜ:r] [bʌt; bət][dʒʌst] , [sɪns] [kaʊnt] - [dɪd] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [rɔ:ŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	-	twere	but	just	,	since	Count	Gravello	did	design	to	wrong	me	of	his
和	-	是	但	只是	,	自从	数数	-	做过	设计	到	错误的	我	的	他的

[ɪ'steɪt] ,

Estate	,
财产	,

而且，这完全合情合理，因为格拉韦洛伯爵确实意图将他的遗产拱手让我。

[waɪ] [ʃaʊd] [nɑ:t][aɪ][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ?

why	shou'd	not	I	rob	him	of	his	Son	?
为什么	应该	不是	我	抢	他	的	他的	儿子	?

我为何不夺走他的儿子?

[wer] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ; [aɪ][kɑ:nt] [fɔ:r] - [si:] ['eni] ,

where	could	be	the	Danger	of	this	Act	;	I	can't	fore	-	see	any	,
在哪里	可以	是	这	危险	的	这	行为	;	我	不能	前	-	看	任何	,

这项法案的危险性在哪里？我预见不到任何危险。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['hi:z] [ded] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɛəz] [nɑ:t] [sɜ:rtʃ]

for	he	has	already	given	it	out	he's	dead	,	and	therefore	dares	not	search
为了	他	有	已经	给定	它	出去	他是	死的	,	和	所以	敢于	不是	搜索

['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] ;

into	the	Matter	;
进入	这	事情	;

因为他已经宣布自己死了，所以不敢再深究此事；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [trʌst] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [hi:; hi] [meɪ] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['pɜ:rpəs] ,

but	is	it	safe	to	trust	this	Stranger	,	he	may	betray	my	Purpose	,
但	是	它	安全的	到	相信	这	陌生人	,	他	可能	背叛	我的	目的	,

但是信任这个陌生人安全吗？他可能会背叛我的目的。

[ɔ:r][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] ; [jet] - [tɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

or	not	do	it	;	yet	'	tis	reasonable	to	think	the	contrary	,
或者	不是	做	它	;	然而	-	的	合理的	到	思考	这	相反	,

或者不做；然而，有理由认为应该这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [heɪts] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [reɪp] ,

for	he	hates	him	for	his	Sister's	Rape	,
为了	他	讨厌	他	为了	他的	姐妹	强奸	,

因为他恨他，恨他强奸了他的妹妹。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	therefore	would	be	glad	to	meet	Occasion	to	revenge	it	,
和	所以	会	是	高兴的	到	见面	场合	到	复仇	它	,

因此，他很乐意与"机会"相遇，为它复仇。

[ɪ'speʃəli] [wen] - [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] : [aɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

especially	when	usher'd	in	by	a	great	Sum	:	I'm	resolv'd	to	break	it	to	him	.
尤其	什么时候	-	在	经过	一个	伟大的	和	:	我是	已解决	到	休息	它	到	他	.

尤其是当一位伟大的 Sum 出现时：我决心要告诉他。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [frend] ?

What	is	your	Name	,	Friend	?
什么	是	你的	姓名	,	朋友	?

朋友，你叫什么名字?

[juːg] .

Eug	.
尤格	.

尤金。

['ɪrəs] , [maɪ][lɔːrd] .

Irus	,	my	Lord	.
伊鲁斯	,	我的	主	.

伊鲁斯，我的主。

['pɪroʊ] .

Pirro	.
皮罗	.

皮罗。

[jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hæbɪt] [spiːk] [juː; jʊ] [pʊr] .

Your	Name	as	well	as	Habit	speak	you	poor	.
你的	姓名	作为	出色地	作为	习惯	说话	你	贫穷的	.

你的名字和习惯都透露出你贫穷的一面。

[juːg] .

Eug	.
尤格	.

尤金。

[aɪm] [pʊr] [ɪ'nʌf] , [maɪ][lɔːrd] .

I'm	poor	enough	,	my	Lord	.
我是	贫穷的	足够的	,	我的	主	.

我已经够穷了，大人。

['pɪroʊ] .

Pirro	.
皮罗	.

皮罗。

['veri] [pʊr] ?
Very poor ?
非常 贫穷的 ?

非常差?

[ju:g] .
Eug .
尤格 .

尤金。

['veri] [pʊr] , [maɪ] [lɔ:rd] .
Very poor , my Lord .
非常 贫穷的 , 我的 主 .

太穷了，大人。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[wʊd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['glædli] [mend] [jʊr; jər] ['fɔ:tʃənz] .
Would you not gladly mend your Fortunes .
会 你 不是 乐意 修补 你的 财富 .

你难道不想扭转乾坤吗?

[ju:g] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [wei] .
I wish your Lordship would shew me the Way .
我 希望 你的 领主 会 展示 我 这 方式 .

我希望阁下能为我指明方向。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [naʊ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [reɪp] , [hɑ:] ?
What think you now of taking Revenge for your Sister's Rape , ha ?
什么 思考 你 现在 的 采取 复仇 为了 你的 姐妹 强奸 , 哈 ?

你现在觉得为妹妹报仇怎么样了，哈?

[ju:g] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [lɔ:rd] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [wɑ:nt] [pri'ventid] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
my Lord , that I wou'd have done long ago , but Want prevented my Escape .
我的 主 , 那 我 会 有 完毕 长的 前 , 但 想 阻止 我的 逃脱 .

大人，我本想早点这么做，但贫困阻碍了我逃脱。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

['seɪɪst] [ðaʊ] [soʊ] ?
Say'st thou so ?
说 你 所以 ?

你说的是真的吗?

[maɪ] [frend] : [wel] , ['pɔɪzn] [ðɪs] [ˌjuː'dʒiːniːoʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][wɑːnt] ; [fɔːr; fər][ðaɪ] [rɪ'wɔːrd]
my Friend : well , poison this Eugenio , and thou shalt not want ; for thy Reward
我的 朋友 : 出色地 , 毒 这 尤金尼奥 , 和 你 应 不是 想 ; 为了 你的 报酬
,
,
,

我的朋友：好吧，毒死这个尤金尼奥，你就不会缺少什么；作为你的报酬，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] .
a thousand Crowns are thine .
一个 千 皇冠 是 你的 .

一千顶皇冠属于你。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [maɪ][lɔːrd] ,
Think it done , my Lord ,
思考 它 完毕 , 我的 主 ,

遵命，我的主。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [rɪ'siːv] [maɪ]['haɪər] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [ˌjuː'dʒiːniːoʊ][ɪz][noʊ]
nor will I receive my Hire till I have brought you a certain Proof Eugenio is no
也不 将要 我 收到 我的 聘请 直到 我 有 带来 你 一个 肯定 证明 尤金尼奥 是 不
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

除非我能拿出确凿的证据证明尤金尼奥已经不在人世，否则我不会收到我的报酬；

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz][bʌt; bət][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] , [maɪ][lɔːrd] ,
all I ask is but your Hand to the Agreement , my Lord ,
全部 我 问 是 但 你的 手 到 这 协议 , 我的 主 ,

我只求您同意这项协议，大人。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'wɔːrd] .
that I may be sure of my Reward .
那 我 可能 是 当然 的 我的 报酬 .

好让我确信自己会得到奖赏。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] — — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi]
I'll give it thee — — We must be safe , for his Father will be asham'd
患病的 给 它 你 — — 我们 必须 是 安全的 , 为了 他的 父亲 将要 是 羞愧
[tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] ,
to prosecute ,
到 起诉 ,

我会把它给你——我们必须安全，因为他父亲会羞于起诉他。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [deθ] .
after his reported Death .
后 他的 据报道 死亡 .

据报道，他去世后。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [lʌvd] - [æz; əz][æn; ən] ['erəs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ten] [taɪmz]

I	must	confess	I	lov'd	Lucasia	as	an	Heiress	,	but	was	she	ten	times
我	必须	承认	我	喜爱	-	作为	一个	女继承人	,	但	曾是	她	十	时代

[æz; əz] [fer] ,

as	fair	,
作为	公平的	,

我必须承认，我喜欢卢卡西亚作为女继承人的形象，但她比现在漂亮十倍。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['daʊri] , ['ðerfɔ:r] [meɪk] [ʃʊr] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [baɪ][ðaɪ]

I	would	not	marry	her	without	the	Dowry	,	therefore	make	sure	my	Fortune	by	thy
我	会	不是	结婚	她	没有	这	嫁妆	,	所以	制作	当然	我的	财富	经过	你的

['mæstɜ-z] [deθ] .

Master's	Death	.
硕士学位	死亡	.

没有嫁妆，我不会娶她，所以请你以你主人的死来确保我的财产。

[ju:g] .

Eug	.
尤格	.

尤金。

[hi:; hi][daɪz] [ðɪs] [naɪt] .

He	dies	this	Night	.
他	死亡	这	夜晚	.

他今晚就要死了。

[si:n] ['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [groʊv] .

SCENE	changes	to	the	Grove	.
场景	变化	到	这	树林	.

场景切换到树林。

['entər][pɑ:'lɑ:nteɪ] , - , [ænd; ənd] - .

Enter	Palante	,	Lucasia	,	and	Clerimont	.
进入	帕兰特	,	-	,	和	-	.

帕兰特、卢卡西亚和克莱里蒙特登场。

[pæl] . - [tɪz] [dʌn] , - [tɪz] [dʌn] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [nɑ:t] [ɪz] - ,

Pal	.	'	Tis	done	,	'	tis	done	,	the	Sacred	Knot	is	ty'd	,
朋友	.	-	的	完毕	,	-	的	完毕	,	这	神圣	结	是	-	,

朋友，完成了，完成了，神圣的结已系好。

[ænd; ənd] [braɪt] - [ɪz][fɔ:r; fər]['evər][maɪn] .

And	bright	Lucasia	is	for	ever	mine	.
和	明亮的	-	是	为了	曾经	矿	.

而明亮的卢卡西亚永远属于我。

[aɪ] [nɛə] [tɪl] [naʊ] [dɪd] [teɪst] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] [laɪf] ;

I	ne'er	till	now	did	taste	the	Sweets	of	Life	;
我	从未	直到	现在	做过	品尝	这	糖果	的	生活	;

我以前从未尝过人生的甜蜜;

[ɔ:r][ðə; ði] ['trænspɔ:tiŋ] ['ekstəsi][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Or	the	transporting	Extasy	of	Joy	.
或者	这	运输	狂喜	的	喜悦	.

或者令人陶醉的极乐之境。

[bɜ:rst][nɑ:t][ji:; ji]['fi:b(ə)l] ['ministəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Burst	not	ye	feeble	Ministers	of	Nature	,
爆裂	不是	是的	微弱	部长们	的	自然	,

柔弱的自然使者们，不要崩溃!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] ['pleʒər] .

With	the	vast	Excess	of	swelling	Pleasure	.
和	这	广阔的	过量的	的	肿胀	乐趣	.

伴随着巨大的、过剩的、膨胀的快感。

[oʊ] ! [maɪ] [frend] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] ?

Oh	!	my	Friend	,	what	shall	I	say	to	thee	?
哦	！	我的	朋友	,	什么	将	我	说	到	你	?

哦！我的朋友，我该对你说些什么呢?

[klɜ:r] .

Cler	.
克莱尔	.

牧师。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] [ɔ:r][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

This	is	no	Time	for	Talk	or	Transports	,
这	是	不	时间	为了	讲话	或者	运输	,

现在不是讨论交通运输的时候，

[meɪk] [ju:z][ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][flai] [tɪl] [ðə; ði] [pər'su:t] [ɪz]['oʊvər] .

Make	Use	of	my	Fortune	,	and	fly	till	the	Pursuit	is	over	.
制作	使用	的	我的	财富	,	和	飞	直到	这	追逐	是	超过	.

善用我的财富，飞翔直到追逐结束。

[pæl] .

Pal	.
朋友	.

朋友。

[oʊ] ! - , [aɪm] ['bæŋkrʌpt] ['evri] [wei] ,

Oh	!	Clerimont	,	I'm	bankrupt	every	Way	,
哦	！	-	,	我是	破产	每一个	方式	,

哦！克莱里蒙特，我彻底破产了！

[bəuθ][tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [fer] - .

Both	to	thee	,	and	to	my	fair	Lucasia	.
两个都	到	你	,	和	到	我的	公平的	-	.

献给你，也献给我美丽的卢卡西亚。

[stɪl] [ðaʊ] [ɑ:rt][sæd] , [maɪ] [lʌv] .

Still	thou	art	sad	,	my	Love	.
仍然	你	艺术	伤心	,	我的	爱	.

我的爱人，你依然悲伤。

['lu:k] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[maɪ] ['sædnəs] [dʌz] [proʊ'si:d][frʌm; frəm] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ði:] ,

My	Sadness	does	proceed	from	Fear	for	thee	,
我的	悲伤	做	继续	从	害怕	为了	你	,

我的悲伤源于对你的恐惧，

[teɪk] [jʊr; jər] ['frɛndz] ['kaʊns(ə)l] , [let][ˌju: 'es][flai] [ðɪs] [pleɪs] .

Take	your	Friend's	Counsel	,	let	us	fly	this	Place	.
拿	你的	朋友们	法律顾问	,	让	我们	飞	这	地方	.

听从朋友的建议，让我们飞越此地。

[hɑ:rk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
What Noise is that ?
什么 噪音 是 那 ?

那是什么噪音?

[hɑː][ˌem ˈiː] , [wɪə(r)] [lɔːst] .
ha me , we're lost .
哈 我 , 是 丢失的 .

哈哈，我们迷路了。

['entər] - , [ˌjuːˈdʒiːniːoʊ] , ['rɑskoʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] .
Enter Gravello , Eugenio , Rosco , and Officers .
进入 - , 尤金尼奥 , 罗斯科 , 和 警官 .

格拉韦洛、尤金尼奥、罗斯科和军官们登场。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[fɔːl] [ɑːn] ['ɑːfəsərz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Fall on Officers , there they are .
落下 在 警官 , 那里 他们 是 .

警员们，快倒下!

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[θiːvz] .
Thieves .
窃贼 .

盗贼。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

['vɪlənz] !
Villains !
反派 !

恶棍!

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðaɪˈself] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] ['vɪlən] [tuː] ;
Thou art thyself the Thief and Villain too ;
你 艺术 你自己 这 贼 和 恶棍 也 ;

你本身就是窃贼和恶棍;

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] ['dɔːtər] [ðaʊ] ['ræntər] .
Give me my Daughter thou Ranter .
给 我 我的 女儿 你 咆哮者 .

把我的女儿还给我，你这胡言乱语者。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[fɜːrst] [teɪk] [maɪ] [laɪf] .
First take my Life .
第一的 拿 我的 生活 .

首先夺走我的生命。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[fɔːl] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] ; [daʊn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] .
Fall on , I say ; down with ' em if they resist .
落下 在 , 我 说 ; 向下 和 - 呃 如果 他们 抵抗 .

我说，就让他们倒下；如果他们反抗，就和他们一起打倒他们。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] , ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] ['lɔːrə] .
we are undone , wicked , wicked Laura .
我们 是 未完成 , 邪恶 , 邪恶 劳拉 .

我们完了，邪恶的，邪恶的劳拉。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[kʌm] [ɑːn] , [sleɪvz] .
Come on , Slaves .
来 在 , 奴隶 .

来吧，奴隶们。

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [sə'rendər] ['teɪmli] .
We shall not surrender tamely .
我们 将 不是 投降 温顺地 .

我们绝不会轻易投降。

[[ðeɪ] [faɪt] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] - [baɪ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
[They fight , but are disarm'd by the Multitude .
[他们 斗争 , 但 是 - 经过 这 民众 .

他们奋力抵抗，但被群众缴械。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[soʊ] , [kiːp] - [ɪm] [fæst] , [wiːl] [hæv; həv] - [ɪm] ['fæstər] ['ʃɔːrtli] .
So , keep ' em fast , we'll have ' em faster shortly .
所以 , 保持 - 呃 快速地 , 出色地 有 - 呃 快点 不久 .

所以，先保持速度，我们很快就会让他们更快。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪnjən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] - [skeɪp] .

For	you	,	Minion	,	I	shall	secure	you	from	a	second	'	Scape	.
为了	你	,	小黄人	,	我	将	安全的	你	从	一个	第二	-	逃脱	.

为了你，小喽啰，我会让你免于第二次"逃脱"。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[jet] [duː][bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] .

Yet	do	but	hear	me	,	Father	.
然而	做	但	听到	我	,	父亲	.

父亲，请您听我说。

[^ræv] .

Grav	.
重力	.

重力。

[kɔːl] [ˌem 'iː][nɑːt] ['fɑːðər] , [ðaʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [retʃ] ,

Call	me	not	Father	,	thou	disobedient	Wretch	,
称呼	我	不是	父亲	,	你	忤	可怜虫	,

别叫我父亲，你这悖逆的罪人!

[ðaʊ] ['vægəbɑːnd] , [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] ;

Thou	Vagabond	,	thou	art	no	Child	of	mine	;
你	流浪汉	,	你	艺术	不	孩子	的	矿	;

你这流浪汉，你不是我的孩子;

[maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bred] [ʌp][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .

My	Daughter	was	bred	up	to	Virtue	.
我的	女儿	曾是	繁殖	向上	到	美德	.

我的女儿从小就被培养成一位品德高尚的人。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ] ['mʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] :

For	you	my	Mother	wou'd	have	done	as	much	:
为了	你	我的	母亲	会	有	完毕	作为	很多	:

为了你，我母亲也会这么做:

[ɪf] [niːd] [hæd; həd][soʊ][rɪ'kwaɪərd] ;

If	Need	had	so	required	;
如果	需要	有	所以	必需的	;

如果确有必要的话;

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [ɛə] - [frʌm; frəm]['vɜːrtʃuː] ;

Think	not	that	my	Mind	e'er	stray'd	from	Virtue	;
思考	不是	那	我的	头脑	曾经	-	从	美德	;

不要以为我的心智曾偏离美德;

[oʊ] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [prer] , [ænd; ənd] [kraʊn]

Oh	!	listen	to	the	Voice	of	my	Prayer	,	and	Crown
哦	!	听	到	这	嗓音	的	我的	祷告	,	和	王冠

哦！请聆听我祷告的声音，以及冠冕。

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['mɜːrsi] .

It	with	rich	Mercy	.
它	和	富有的	怜悯	.

它充满了慈悲。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[ɔ:f] , ['strʌmpɪt] , ['ɑ:fəsərz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmənəlz] ,
Off **,** **Strumpet** **,** **Officers** **away** **with** **the** **Criminals** **,**
离开 , 妓女 , 警官 离开 和 这 罪犯 ,

滚开，荡妇！警官们，把罪犯带走了！

[ðeɪ] [bəuθ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
They **both** **shall** **die** **.**
他们 两个都 将 死 .

他们两人都将死去。

[pæl] .
Pal **.**
朋友 .

朋友。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] , [oʊ] [sper] [maɪ] [frend] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
Now **I** **must** **speak** **,** **oh** **spare** **my** **Friend** **,** **for** **he**
现在 我 必须 说话 , 哦 空闲的 我的 朋友 , 为了 他

现在我必须开口，哦，饶恕我的朋友吧，因为他

[ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Is **innocent** **.**
是 清白的 .

是无辜的。

[klɜ:r] .
Cler **.**
克莱尔 .

牧师。

[ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] , [pɑ:'lɑ:nteɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
If **thou** **must** **die** **,** **Palante** **,** **I** **have** **no**
如果 你 必须 死 , 帕兰特 , 我 有 不

帕兰特，如果你注定要死，我无能为力。

['ʌðər] [wɪʃ] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
Other **Wish** **,** **but** **to** **suffer** **with** **thee** **.**
其他 希望 , 但 到 遭受 和 你 .

除此之外，我别无所求，只愿与你一同受苦。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[ðæt] [wɪʃ] [ə'ʃʊr] [ðaɪ'self] [ðaʊ] [ʃælt] [əb'teɪn] .
That **Wish** **assure** **thyself** **thou** **shalt** **obtain** **.**
那 希望 保证 你自己 你 应 获得 .

你确信你的愿望一定会实现。

['lu:k] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[oʊ] , [steɪ] [blʌd] - ['θɜ:rsti] [men] , [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'i:]
Oh **,** **stay** **blood** **-** **thirsty** **Men** **,** **stay** **and** **hear** **me**
哦 , 停留 血 - 渴 男人 , 停留 和 听到 我

哦，嗜血的男人们，留下来听我说

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['faɪn(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

But	a	Word	,	and	that	shall	be	my	final	Resolution	.
但	一个	单词	,	和	那	将	是	我的	最终的	解决	.

但我还有一句话，那就是我的最终决定。

[ɪf] [ðaʊ] , [maɪ]['kruːəl] ['fɑːðər] [wɪlt] [nɑːt] [hɪr] ,

If	thou	,	my	cruel	Father	wilt	not	hear	,
如果	你	,	我的	残忍的	父亲	枯萎	不是	听到	,

如果你，我那残酷的父亲，不愿倾听，

[bʌt; bət] [dʌst] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

But	dost	proceed	to	spill	the	Blood	of	him
但	朋友	继续	到	洒	这	血	的	他

但你们却继续流他的血。

[ɪn] [huːm] [maɪ] [laɪf] [səb'sɪsts] , [rɪ'membər] , [sɜːr] ,

In	whom	my	Life	subsists	,	remember	,	Sir	,
在	谁	我的	生活	存在	,	记住	,	先生	,

我的生命寄托于他，请记住，先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [wʌns][juː; jʊ][dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] ;

I	am	your	Daughter	,	once	you	did	love	me	;
我	是	你的	女儿	,	一次	你	做过	爱	我	;

我曾是你的女儿，你也曾爱过我；

[oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] [ðen] , [wʌt] [fɔːlt] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [greɪt]

Oh	!	tell	me	then	,	what	Fault	can	be	so	great
哦	!	告诉	我	然后	,	什么	过错	能	是	所以	伟大的

哦！那么请告诉我，究竟是什么样的过错才会如此严重?

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ?

To	make	a	Father	murderer	of	his	Child	?
到	制作	一个	父亲	凶手	的	他的	孩子	?

让父亲成为杀害自己孩子的凶手?

[fɔːr; fər][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [laɪf] ;

For	so	you	are	in	taking	his	dear	Life	;
为了	所以	你	是	在	采取	他的	亲爱的	生活	;

因为你夺走了他宝贵的生命；

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Do	not	think	that	I	will	stay	behind	him	.
做	不是	思考	那	我	将要	停留	在后面	他	.

别以为我会留在他身后。

[noʊ] , [waɪlst] [ðeəz; ðəz] [æsps] , [ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ;

No	,	whilst	there's	Asps	,	and	Knives	,	and	burning	Coals	;
不	,	而	有	阿斯普斯	,	和	刀具	,	和	燃烧	煤炭	;

不，只要有毒蛇、刀子和燃烧的煤炭；

[noʊ]['roʊmən] ['deɪmz] [ɪg'zæmp(ə)l][ʃæl; ʃəl][ˌaʊt'goʊ]

No	Roman	Dame's	Example	shall	outgo
不	罗马	女士的	例子	将	出境

罗马贵妇的榜样不容置疑。

[maɪ] [lʌv] .

My	Love	.
我的	爱	.

亲爱的。

[pæl] .

Pal	.
朋友	.

朋友。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] - , [ðaʊ] [hæst] [tʌtʃt] [maɪ] [soʊl] !
my Lucasia , thou hast touch'd my Soul !
我的 - , 你 哈斯特 触摸 我的 灵魂 !

我的卢卡西亚，你触动了我的灵魂!

['berli] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] ,
Barely but to imagine thou must die ,
仅仅 但 到 想象 你 必须 死 ,

仅仅想象自己必死无疑，

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['restləs] [ɪn][maɪ]['saɪlənt] [greɪv] .
Will make me restless in my silent Grave .
将要 制作 我 不安 在 我的 沉默的 严重 .

这将使我在寂静的坟墓中不安。

[ɪz][nɑːt][maɪ] [deθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['bɑːrbərəs] [mæn] ?
Is not my Death sufficient , barbarous Man ?
是 不是 我的 死亡 充足的 , 野蛮 男人 ?

野蛮的人类，我的死还不够吗?

[bʌt; bət][mʌst; məst] - [woʊ][biː; bi] ['ædɪd] [tuː] ?
But must Lucasia's Woe be added too ?
但 必须 - 悲哀 是 额外 也 ?

但卢卡西亚的悲哀也必须加上吗?

[draɪ][ʌp] [ðoʊz] [terz] , [maɪ][waɪf] , [maɪ] ['lʌvli] [braɪd] ,
Dry up those Tears , my Wife , my lovely Bride ,
干燥 向上 那些 眼泪 , 我的 妻子 , 我的 迷人的 新娘 ,

擦干眼泪吧，我的妻子，我亲爱的新娘。

[ɔːr] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ˌem 'iː]['truːli] ['mɪzrəb(ə)l] ,
Or thou wilt make me truly miserable ,
或者 你 枯萎 制作 我 真的 悲惨的 ,

否则你将让我真正痛苦不堪。

[prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] [laɪf] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['æftər] [deθ] ,
Preserve thy Life , that I may after Death ,
保存 你的 生活 , 那 我 可能 后 死亡 ,

保全你的生命，使我死后能够.....

[ɪn] [ðiː] [maɪ] ['betər] [pɑːrt] [sər'vaɪv] .
In thee my better Part survive .
在 你 我的 更好的 部分 存活 .

我更美好的部分在你里面得以存续。

[fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [frend] [maɪ]['oʊnli] [prerz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
For thee and for my Friend my only Prayers shall be ,
为了 你 和 为了 我的 朋友 我的 仅有的 祈祷 将 是 ,

我将只为你和我的朋友祈祷:

[ɪf] [juː; jʊ][bəuθ][lɪv; laɪv] , [pɑː'lɑːnteɪ][daɪz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
If you both live , Palante dies with Pleasure .
如果 你 两个都 居住 , 帕兰特 死亡 和 乐趣 .

如果你们两个都活下来，帕兰特将带着喜悦死去。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [lɔ:] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Away with ' em , and let the Law decide it .
离开 和 - 呃 , 和 让 这 法律 决定 它 .

把他们都赶走，让法律来裁决。

['lu:k] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[aɪ] [tu:] [ə'laɪk][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ;
I too alike am guilty ;
我 也 同样 是 有罪的 ;

我也有同样的罪责;

[oʊ][let][ˌem 'i:] [ʃer] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
O let me share the Punishment with them ,
哦 让 我 分享 这 惩罚 和 他们 ,

哦，让我与他们一同承受惩罚吧。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t][goʊ][ə'loʊn] , [teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ði:] ;
Thou shalt not go alone , take me with thee ;
你 应 不是 去 独自的 , 拿 我 和 你 ;

你不可独自前往，带上我吧;

[hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] ['wɪlɪŋ] [hændz] , [kwɪk] [baɪnd] - [ɪm] [fæst] ,
Here are my willing Hands , quick bind ' em fast ,
这里 是 我的 愿意的 手 , 快的 绑定 - 呃 快速地 ,

我双手随时准备就绪，快点绑起来!

[[rʌnz] [ænd; ənd][klɑ:sps][pɑ:'lɑ:nteɪ] .
[Runs and clasps Palante .
[跑步 和 扣环 帕兰特 .

[奔跑并抓住帕兰特。

[els] [hɪr] [aɪl] [hoʊld] - [tɪl] [maɪ][læst] [breθ] [ek- ɪk'spaɪə-z] .
Else here I'll hold ' till my last Breath expires .
别的 这里 患病的 抓住 - 直到 我的 最后的 气息 到期 .

否则，我将在这里坚持到生命的最后一刻。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ʌn'greɪʃəs] ['vaɪpər] , [let][goʊ][ðə; ði] ['treɪtər] .
Ungracious Viper , let go the Traitor .
不友善的 毒蛇 , 让 去 这 叛徒 .

卑鄙的毒蛇，放了叛徒。

['lu:k] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[wʌt] [tu:; tə][daɪ] ?
What to die ?
什么 到 死 ?

何去何从?

[oʊ] , ['nevər] !
Oh , never !
哦 , 绝不 !

哦，绝不!

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['ventʃər] [hæd; həd]
Had **I** **a** **hundred** **Lives** **,** **the** **Venture** **had**
有 我 一个 百 生活 , 这 风险投资 有

如果我拥有一百条命，那场冒险也终将成功。

[bɪn] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .
Been **small** **for** **such** **a** **Prize** **.**
到过 小的 为了 这样的 一个 奖 .

对于这样的奖项来说，这个奖项太小了。

[ə; eɪ] [feɪs] [nɑ:t] [hæf] [soʊ] [fer] [æz; əz] [ðaɪn] [hæz; həz]
A **Face** **not** **half** **so** **fair** **as** **thine** **has** **arm'd**
一个 脸 不是 一半 所以 公平的 作为 你的 有 武装

一张脸，远不及你那般美丽，却已武装起来。

[hoʊl] [neiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər] ['bæt(ə)l] [raɪp] :
Whole **Nations** **in** **the** **Field** **for** **Battle** **ripe** **:**
所有的 国家 在 这 场地 为了 战斗 成熟 :

整个国家都已进入战场，准备开战:

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [seɪl] [tu:; tə] ['tenədɔs] ,
And **brought** **a** **thousand** **Sail** **to** **Tenedos** **,**
和 带来 一个 千 帆 到 特内多斯 ,

并带来了一千艘帆船前往特涅多斯岛，

[tu:; tə] [sæk] [lə'mentɪd] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃaʊd] [aɪ] [fɪr]
To **sack** **lamented** **Troy** **,** **and** **shou'd** **I** **fear**
到 解雇 哀叹 特洛伊 , 和 应该 我 害怕

攻陷特洛伊城令人悲痛，我该何去何从?

[tu:; tə] ['hæzərd] [wʌn] [pʊr] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ði:] , [maɪ] [fer] ?
To **hazard** **one** **poor** **Life** **for** **thee** **,** **my** **Fair** **?**
到 冒险 一 贫穷的 生活 为了 你 , 我的 公平的 ?

愿我冒着生命危险，为你而战，我的爱人?

[ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [lʌv] ,
A **Life** **that** **had** **been** **lost** **without** **thy** **Love** **,**
一个 生活 那 有 到过 丢失的 没有 你的 爱 ,

没有你的爱，生命已然消逝。

[fɔ:r; fər] [ðaʊɹt] [bəuθ] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [tu:; tə] [ðaɪ] [pɑ:'lɑ:nteɪ] .
For **thou'rt** **both** **Life** **and** **Soul** **to** **thy** **Palante** **.**
为了 你 两个都 生活 和 灵魂 到 你的 帕兰特 .

因为你既是帕兰特的生命，也是他的灵魂。

['lu:k] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[aɪl] [klæsp] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
I'll **clasp** **him** **like** **the** **last** **Remains** **of** **Life** **.**
患病的 搭扣 他 喜欢 这 最后的 遗迹 的 生活 .

我会像拥抱生命最后的遗骸一样紧紧抓住他。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['nevər] ['daɪɪŋ] [lʌv] .
And **struggle** **still** **with** **never** **dying** **Love** **.**
和 斗争 仍然 和 绝不 垂死 爱 .

并仍在与永不消逝的爱抗争。

[[hoʊldz][hɪm; ɪm] .
[Holds him .
[持有 他 .

抱住他。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ðen] [ðʌs] [aɪ] [dæʃ] [ðiː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðaʊ] ['streɪndʒər]
Then thus I dash thee from him , thou Stranger
然后 因此 我 短跑 你 从 他 , 你 陌生人

于是，我便将你从他身边赶走，你这陌生人。

[[puʃiz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn] .
[Pushes her , and falls down .
[推动 她 , 和 瀑布 向下 .

推了她一把，然后摔倒了。

[tuː; tə][maɪ] [blʌd] , [ðer; ðər][laɪ][ænd; ənd]['grɑːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
To my Blood , there lie and grovel on the Earth ,
到 我的 血 , 那里 说谎 和 拜倒 在 这 地球 ,

我的血脉，如今却匍匐在地，匍匐在地。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] ['paʊɚz] [aɪ][duː][nɑːt] [kɪl] [ðiː] ; [ə'weɪ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪtəz] .
and thank the Powers I do not kill thee ; away to Justice with the Traitors .
和 感谢 这 权力 我 做 不是 杀 你 ; 离开 到 正义 和 这 叛徒 .

感谢上苍，我没有杀你；与叛徒一起接受审判吧。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['tɔːrment] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [saɪt] ,
If there be a Torment beyond this Sight ,
如果 那里 是 一个 折磨 超过 这 视线 ,

如果此景之外还有更可怕的折磨，

[ðen] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪst] [ɔːl]
Then lead me to it , that I may taste all
然后 带领 我 到 它 , 那 我 可能 品尝 全部

然后带我去那里，让我尝尝这一切。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd]
The Variety of Misery , and
这 种类 的 苦难 , 和

各种各样的苦难，以及

[groʊ] [kəm'pliːtli] ['retʃɪd] .
Grow compleatly wretched .
生长 完全 可怜 .

变得彻底堕落。

[oʊ] , [ɪn'hjuːmən]['kruːəlti] !
Oh , inhuman Cruelty !
哦 , 不人道 残酷 !

哦，太残忍了！

[sleɪvz] [gɪv] [ˌem 'iː] [weɪ] , [ðæt] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
Slaves give me Way , that swift as Lightning ,
奴隶 给 我 方式 , 那 迅速 作为 闪电 ,

奴隶们给我指引方向，迅如闪电。

[aɪ] [meɪ] [dæʃ] [hɪm; ɪm] [ded] [ðæt] [rɔŋd] - .

I	may	dash	him	dead	that	wrong'd	Lucasia	.
我	可能	短跑	他	死的	那	错误	-	.

我可能会把那个冤枉卢卡西亚的人打死。

[juː; jʊ]['spaɪtf(ə)l] ['paʊɚz] , - [ɔːl][jʊr; jər] [kɜːrs] [daʊn] ,

You	spiteful	Powers	,	show'r	all	your	Curses	down	,
你	恶毒的	权力	,	-	全部	你的	诅咒	向下	,

你们这些恶毒的势力，展现你们所有的诅咒吧!

[ɔːg'ment] [ðə; ði] [weɪt] , [ænd; ənd][sɪŋk][ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Augment	the	Weight	,	and	sink	me	all	at	once	.
增强	这	重量	,	和	下沉	我	全部	在	一次	.

增加重量，让我一下子沉入海底。

[^ræv] .

Grav	.
重力	.

重力。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪtər] .

Away	with	the	Traitor	.
离开	和	这	叛徒	.

除掉叛徒。

[pæl] .

Pal	.
朋友	.

朋友。

[oʊ] , [let][ˌem 'iː][fɜːrst] [ɪm'breɪs] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [waɪf] .

Oh	,	let	me	first	embrace	my	Love	,	my	Wife	.
哦	,	让	我	第一的	拥抱	我的	爱	,	我的	妻子	.

哦，请允许我先拥抱我的爱人，我的妻子。

[^ræv] .

Grav	.
重力	.

重力。

[baɪ] [hel] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

By	Hell	,	he	shall	not	.
经过	地狱	,	他	将	不是	.

绝不!

[pæl] .

Pal	.
朋友	.

朋友。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baɪ] [əd'vɜːrs] ['waɪndz][ɪz][tɔːst] ,

So	when	a	Ship	by	adverse	Winds	is	tost	,
所以	什么时候	一个	船	经过	不利	风	是	烤面包	,

所以当一艘船因逆风而倾覆时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][pɔːrt][ɪz][lɔːst] ,

And	all	the	Hopes	to	gain	the	Port	is	lost	,
和	全部	这	希望	到	获得	这	港口	是	丢失的	,

所有夺取该港口的希望都破灭了。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['mærɪnəz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [kraɪ] ,

The	trembling	Mariners	to	Heaven	cry	,
这	发抖	水手队	到	天堂	哭	,

颤抖的水手们向天堂呼喊:

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][noʊ] [rɪ'liːf] [ɪz] [naɪ] .
And all in vain , for no Relief is nigh .
和 全部 在 徒劳 , 为了 不 宽慰 是 夜 .

这一切都是徒劳，因为解脱遥遥无期。

[ə'raʊnd] [fɪrs] ['tɛrərz] [straɪk] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [saɪt] ;
Around fierce Terrors strike the aking Sight ;
大约 凶猛的 恐怖 罢工 这 aking 视线 ;

周围凶猛的恐怖袭击了王者之眼；

[soʊ][aɪ] [wen] [ʃʌt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɔːl] - ['tʃɑːrmɪŋ] [laɪt] ,
So I when shut from that all - charming Light ,
所以 我 什么时候 关闭 从 那 全部 - 迷人 光 ,

所以，当我与那迷人的光芒隔绝时，

[laɪk] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [plʌndʒ] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [naɪt] .
Like them must plunge in everlasting Night .
喜欢 他们 必须 暴跌 在 永恒 夜晚 .

和他们一样，必将坠入永恒的黑夜。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[fɔrkt] [ɔːf] .
forc'd off .
被迫 离开 .

被迫离开。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ɜːrdʒ][maɪ] - [suːt] .
I'll to the Governor , and urge my injur'd Suit .
患病的 到 这 州长 , 和 敦促 我的 - 套装 .

我将向州长提出申诉，并敦促他为我受伤的当事人伸张正义。

['rɑskoʊ][ænd; ənd]['ɪrəs] , [gɑːrd] [ðæt] ['retʃɪd] ['wʊmən] ; [teɪk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [sendz] [nɔːr]
Rosco and Irus , guard that wretched Woman ; take Care that she neither sends nor
罗斯科 和 伊鲁斯 , 警卫 那 可怜 女士 ; 拿 关心 那 她 两者都不 发送 也不
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
receives a Message .
接收 一个 信息 .

罗斯科和伊鲁斯，看管好那个可怜的女人；务必确保她既不能发送也不能接收任何信息。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['rɑskoʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[jes] , [maɪ][lɔːrd] .
Yes , my Lord .
是的 , 我的 主 .

是的，我的主。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[maɪ] ['veri] [hɑːrt] [bliːdz] [tuː; tə] [siː] [tuː] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvəz] ['pɑːrtɪd] ;
My **very** **Heart** **bleeds** **to** **see** **two** **such** **faithful** **Lovers** **parted** **;**
我的 非常 心 出血 到 看 二 这样的 忠实 恋人 分手了 ;

看到如此忠贞的恋人分离，我的心都碎了；

[mɪ'θɪŋks] [maɪ][lɔː(r)dz] [tuː] ['kruːəl][ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .
methinks **my** **Lord's** **too** **cruel** **in** **this** **Action** **.**
我觉得 我的 主场 也 残忍的 在 这 行动 .

我认为大人这次的做法太过残忍。

['rɔs] .
Ros **.**
罗斯 .

罗丝。

[eɪ] , [eɪ] , [frend] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ə'beɪ] , [nɑːt][tuː; tə][dɪ'spjuːt][hɪz; ɪz] [wɪl] .
Ay **,** **ay** **,** **Friend** **;** **but** **we** **are** **to** **obey** **,** **not** **to** **dispute** **his** **Will** **.**
哎 , 哎 , 朋友 ; 但 我们 是 到 服从 , 不是 到 争议 他的 将要 .

是啊，是啊，朋友；但我们应该服从，而不是质疑他的旨意。

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[aɪ][kæn; kən] [skers] [fɔːr'ber] [rɪ'viːlɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪtər] ['aʊər] ;
I **can** **scarce** **forbear** **revealing** **myself** **,** **but** **I** **will** **reserve** **it** **for** **a** **fitter** **Hour** **;**
我 能 稀少 忍耐 揭示 我 , 但 我 将要 预订 它 为了 一个 钳工 小时 ;

我几乎无法抑制想要表明身份的冲动，但我会把它留到更合适的时机；

[hɜːr; hər] [griːfs] [soʊ] [greɪt] , [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] ; [lʊk] [ʌp] , ['mædəm] .
her **Grief's** **so** **great** **,** **I** **fear** **it** **has** **deprived** **her** **of** **her** **Senses** **;** **look** **up** **,** **Madam** **.**
她 悲伤的 所以 伟大的 , 我 害怕 它 有 被剥夺的 她 的 她 感官 ; 看 向上 , 女士 .

她悲痛欲绝，恐怕已经丧失了神智；夫人，抬起头来。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][pɑː'lɑːnteɪ] , [gɔːn] [tuː; tə] [deθ] ?
Where's **my** **Palante** **,** **gone** **to** **death** **?**
在哪里? 我的 帕兰特 , 已消失 到 死亡 ?

我的帕兰特在哪里？它是不是坏掉了？

[oʊ] ['hɛvən] !
Oh **Heav'n** **!**
哦 天堂 !

哦，天哪！

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][mæd] , [ɪn'diːd] ?
Then **shall** **I** **be** **mad** **,** **indeed** **?**
然后 将 我 是 疯狂的 , 的确 ?

那我真的疯了吗?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
what **are** **you** **,**
什么 是 你 ,

你是做什么的，

['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] !
Officers **of** **Justice** **!**
警官 的 正义 !

正义的执法者!

[aɪm] ['redi] , [sɜːr] .
I'm **ready** **,** **Sir** **.**
我是 准备好 , 先生 .

我准备好了，先生。

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[noʊ] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][maɪ][lɔːrd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [left][tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ] .
No **,** **Madam** **,** **I** **am** **one** **my** **Lord** **your** **Father** **left** **to** **attend** **you** **.**
不 , 女士 , 我 是 一 我的 主 你的 父亲 左边 到 出席 你 .

不，夫人，我是您父亲留下来侍奉您的人之一。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[ə'tend] [ˌem 'iː] !
Attend **me** **!**
出席 我 !

来见我!

[ə'læs] , [aɪ] [niːd] [noʊ] [ə'tendəns] .
alas **,** **I** **need** **no** **Attendance** **.**
唉 , 我 需要 不 出席 .

唉，我不需要出席。

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[duː][nɑːt][rɪ'dʒekt][maɪ] ['sɜːrvɪs] .
Do **not** **reject** **my** **Service** **.**
做 不是 拒绝 我的 服务 .

请勿拒绝我的服务。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[ɔːl] ['sɜːrvɪs] [kʌmz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌem 'iː] ;
All **Service** **comes** **too** **late** **to** **miserable** **me** **;**
全部 服务 来 也 晚的 到 悲惨的 我 ;

所有的服务来得太晚，让我这个可怜的人更加痛苦；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被偷走的继承人；(The Stolen Heiress; or,)
第4/6页

[maɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['despərət] [groʊn] .
My **Fortune's** **desperate** **grown** **.**
我的 命运的 绝望的 生长 .

我的财富增长得非常艰难。

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [woʊ] ;
Believe **me** **,** **Madam** **,** **I** **have** **a** **feeling** **Woe** **;**
相信 我 , 女士 , 我 有 一个 感觉 悲哀 ;

夫人，请相信我，我预感不祥之兆；

[ə; eɪ] ['greɪtər] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] :
A **greater** **your** **own** **Brother** **could** **not** **have** **:**
一个 更大的 你的 自己的 兄弟 可以 不是 有 :

连你的亲兄弟都无法比拟的：

[θɪŋk] [nɑːt][aɪm] - [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [rɔːŋ] ,
Think **not** **I'm** **suborn'd** **to** **do** **you** **wrong** **,**
思考 不是 我是 - 到 做 你 错误的 ,

别以为我受人摆布就会伤害你，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [aɪm][jʊr; jər] ['trʌsti] [frend] ,
By **all** **the** **Pow'rs** **I'm** **your** **trusty** **Friend** **,**
经过 全部 这 权力 我是 你的 可靠 朋友 ,

以所有力量的名义，我是你值得信赖的朋友，

[kə'mænd] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][traɪ][maɪ] [feɪθ] .
Command **me** **any** **Thing** **,** **and** **try** **my** **Faith** **.**
命令 我 任何 事物 , 和 尝试 我的 信仰 .

你尽管命令我，考验我的信仰吧。

['rɔs] .
Ros **.**
罗斯 .

罗丝。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] ['spoʊkən] ['feloʊ] ; [aɪ][kɑːnt][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
This **is** **a** **rare** **spoken** **Fellow** **;** **I** **can't** **put** **in** **a** **Word** **.**
这 是 一个 稀有的 说 同伴 ; 我 不能 放 在 一个 单词 .

这是一位罕见的能言善辩的人物；我一个字也插不上。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[oʊ] ! - [tɪz][moʊst] [prə'dɪdʒəs] ;
Oh **!** **'** **tis** **most** **prodigious** **;**
哦 ! - 的 最多 惊人 ;

哦！真是太惊人了；

[aɪ] [luːz] ['pɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [brest] ,

Cou'd	I	lose	Pity	in	a	Father's	Breast	,
可以	我	失去	遗憾	在	一个	父亲的	胸部	,

我怎能失去父亲胸怀中的怜悯?

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒɚz] ?

And	find	it	in	a	Stranger's	?
和	寻找	它	在	一个	陌生人的	?

在陌生人那里找到的?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

I	shall	not
我	将	不是

我不会

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][maɪ][best] [prerz] [goʊ]

Live	to	thank	you	,	Sir	,	but	my	best	Prayers	go
居住	到	感谢	你	,	先生	,	但	我的	最好的	祈祷	去

活着就是为了感谢您，先生，但我最真挚的祈祷将永远伴随着您。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

With	you	.
和	你	.

与你。

[juːg] . - [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [θæŋks] , [nɔːr][fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] [aɪ] [lʊk] ,

Eug	.	'	Tis	not	for	Thanks	,	nor	for	Reward	I	look	,
尤格	.	-	的	不是	为了	谢谢	,	也不	为了	报酬	我	看	,

尤金说："我并非为了感谢，也并非为了奖赏而来。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lʌv] [aɪ] [ber] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ,

But	the	Sacred	Love	I	bear	to	Virtue	,
但	这	神圣	爱	我	熊	到	美德	,

但我对美德怀有的神圣之爱，

[meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːfər] [ðɪs] .

Makes	me	offer	this	.
制作	我	提供	这	.

这让我不得不提出这个建议。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

['ʃʊrli] [ðɪs] [pʊr] [mæn][ɪz]['noʊbli][bred] , [hau'eə]

Surely	this	poor	Man	is	nobly	bred	,	howe'er
一定	这	贫穷的	男人	是	高贵地	繁殖	,	然而

这位可怜的人肯定出身高贵，然而

[hɪz; ɪz]['hæbɪt] [spiːks] [hɪm; ɪm] .

His	Habit	speaks	him	.
他的	习惯	说话	他	.

他的习惯说明了一切。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[ɔːl] ['fɪzɪk] [kʌmz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][maɪ] [sɪk] [maɪnd] ,

All	Physic	comes	too	late	to	my	sick	Mind	,
全部	物理学	来	也	晚的	到	我的	生病的	头脑	,

所有的医学手段对我这颗病态的心灵来说都太迟了。

[sɪns] [ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv][maɪ] - [laɪf] .
Since **there's** **no** **Hopes** **of** **my** **Palante's** **Life** **.**
自从 有 不 希望 的 我的 - 生活 .

因为我的帕兰特的生命已无希望。

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[ən'les] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , - [twʌz] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər]
Unless **the** **Governor** **will** **please** **to** **pardon** **him** **,** **'** **twas** **good** **that** **he** **were**
除非 这 州长 将要 请 到 赦免 他 , - 那是 好的 那 他 是
.
mov'd **.**
已移动 .

除非州长愿意赦免他，否则把他调走是件好事。

['rɔs] .
Ros **.**
罗斯 .

罗丝。

[biː; bi][nɑːt][soʊ]['fɔːrwərd] , [frend] , [aɪ] [seɪ] ; [ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðɪs] ['feloʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌjuː'dʒiːniːoʊ]
Be **not** **so** **forward** **,** **Friend** **,** **I** **say** **;** **in** **my** **Conscience** **this** **Fellow** **will** **betray** **Eugenio**
是 不是 所以 向前 , 朋友 , 我 说 ; 在 我的 良心 这 同伴 将要 背叛 尤金尼奥
[laɪvz; lɪvz] .
lives **.**
生活 .

朋友，我劝你不要这么贸然；凭我的良心，这家伙会出卖尤金尼奥的性命。

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[piːs] , [fuːl] .
Peace **,** **Fool** **.**
和平 , 傻子 .

安静点，傻瓜。

['rɔs] .
Ros **.**
罗斯 .

罗丝。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [friː] , [mɪ'θɪŋks] .
You **are** **something** **free** **,** **methinks** **.**
你 是 某物 自由的 , 我觉得 .

我觉得你身上有一种自由的特质。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ?
Who **shall** **dare** **to** **make** **that** **Supplication** **?**
WHO 将 敢 到 制作 那 恳求 ?

谁敢提出这样的请求?

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pɪroʊ] [ruːlz] ;
My Father and the Count of Pirro rules ;
我的 父亲 和 这 数数 的 皮罗 规则 ;

我的父亲和皮罗伯爵统治着;

[jet] [aɪ] ['ventʃər] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wɪtʃ] [weɪ] .
Yet I wou'd venture if I knew which Way .
然而 我 会 风险投资 如果 我 知道 哪个 方式 .

但如果我知道是哪条路，我就会冒险前往。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[soʊ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪz][ðə; ði][ækt] ,
So meritorious is the Act ,
所以 有功绩的 是 这 行为 ,

该法案如此卓著，

[ðæt] [aɪ] [stænd][ðə; ði] [test] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [suː] .
that I wou'd stand the Test in giving you the Liberty to sue .
那 我 会 站立 这 测试 在 给予 你 这 自由 到 起诉 .

我保证会给予你起诉的自由，经得起考验。

['rɔs] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[haʊ] , [sɜːr] ?
How , Sir ?
如何 , 先生 ?

先生，您好?

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[piːs] , ['mʌkwəːm] , [ɔːr][maɪ] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl][stɑːp][ðaɪ] [breθ] [fɔːr; fər]['evər] .
Peace , Muckworm , or my Sword shall stop thy Breath for ever .
和平 , 守财奴 , 或者 我的 剑 将 停止 你的 气息 为了 曾经 .

安静点，粪虫，否则我的剑将永远夺走你的生命。

['rɔs] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[ə; eɪ] ['despərət] ['feloʊ] [ðɪs] , [aɪ] [der] [nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .
A desperate Fellow this , I dare not contradict him .
一个 绝望的 同伴 这 , 我 敢 不是 顶撞 他 .

这是一个走投无路的人，我不敢反驳他。

['luːk] . [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ker] ,
Luc . A thousand Blessings on you for your Care ,
卢克 . 一个 千 祝福 在 你 为了 你的 关心 ,

卢克，感谢你的悉心照料，愿你蒙受千百次祝福。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [grænt][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] ['paʊɝz] [ə'bʌv] ;
Yes , I will go , grant it ye Powers above ;
是的 , 我 将要 去 , 授予 它 是的 权力 多于 ;

是的，我将前往，请上天赐予我这项恩惠;

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɛə] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] - [lʌv] :
If you had e'er regard to injur'd Love :
如果 你 有 曾经 看待 到 - 爱 :

如果你曾顾及过受伤的爱情:

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [muːv] ;
Teach me such Words as may his Pity move ;
教 我 这样的 字 作为 可能 他的 遗憾 移动 ;

请教我一些能打动他怜悯的言语;

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrs] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stoʊni] [hɑːrt] ,
Let it pierce deep into his stony Heart ,
让 它 刺穿 深的 进入 他的 石质的 心 ,

让它深深刺入他那颗石头般的心。

[ɪn] [ɔːl][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ][pɑːrt] .
In all my Sufferings make him feel a Part .
在 全部 我的 苦难 制作 他 感觉 一个 部分 .

让我所有的苦难都让他感受到我的一份子。

[oʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [dɪ'sper] ,
Oh make him feel the Pangs of sharp Despair ,
哦 制作 他 感觉 这 疼痛 的 锋利的 绝望 ,

让他感受绝望的剧痛吧!

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] ['retʃɪd] ['lʌvəz] [ber] :
That he may know what wretched Lovers bear :
那 他 可能 知道 什么 可怜 恋人 熊 :

好让他知道那些可怜的恋人们承受着怎样的痛苦:

[maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] - [dʒɔɪn] ,
My Sighs and Tears shall with Intreaties join ,
我的 叹息 和 眼泪 将 和 - 加入 ,

我的叹息和泪水将与恳求交织在一起,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] - [laɪf] , [ɔːr] ['sentəns] [maɪn] :
That he would save Palante's Life , or sentence mine :
那 他 会 节省 - 生活 , 或者 句子 矿 :

他会救帕兰特的命，否则就判我死刑:

[bʌt; bət] [ɪf] [rɪ'lentləs] [tuː; tə][maɪ] [prerz] [hiː; hi][biː; bi] ,
But if relentless to my Prayers he be ,
但 如果 狠 到 我的 祈祷 他 是 ,

但如果他无视我的祈祷,

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl] , [ðen] ['welkəm] ['destəni] .
And he must fall , then welcome Destiny .
和 他 必须 落下 , 然后 欢迎 命运 .

他必将陨落，然后迎接命运的降临。

[feɪt] [dʌz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [twaɪn] ,
Fate does our Lives so close together twine ,
命运 做 我们的 生活 所以 关闭 一起 缠绕 ,

命运让我们的生命如此紧密地交织在一起。

[huː] [kʌts] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'rævəlz] [maɪn] .
Who cuts the Thread of his unravels mine .
WHO 削减 这 线 的 他的 解开 矿 .

谁剪断他的线，谁就解开我的线。

[['eksɪʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] .
SCENE **the** **Governor's** **House** **.**
场景 这 州长的 房子 .

场景：州长官邸。

['entər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['pɪroʊ] .
Enter **the** **Governor** **and** **Count** **Pirro** **.**
进入 这 州长 和 数数 皮罗 .

总督和皮罗伯爵登场。

[gʌv] . ['welkəm] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['nefjuː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]
Gov **.** **Welcome** **,** **my** **dearest** **Nephew** **,** **you** **are** **grown** **a** **Stranger** **to** **the** **Court**
政府 . 欢迎 , 我的 亲爱的 侄子 , 你 是 生长 一个 陌生人 到 这 法庭
[ʌv; əv] [leɪt] ,
of **late** **,**
的 晚的 ,

州长：欢迎，我最亲爱的侄子，你最近很少出现在法庭上。

[ðoʊ] - [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][eɪdʒd] [saɪt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ;
tho **'** **you** **know** **my** **aged** **Sight** **receives** **no** **Joy** **without** **you** **;**
虽然 - 你 知道 我的 老年人 视线 接收 不 喜悦 没有 你 ;

虽然你知道，没有你，我年迈的双眼就无法感受到快乐；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [sɪns] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] :
but **I** **can** **forgive** **you** **since** **Love** **is** **the** **Cause** **:**
但 我 能 原谅 你 自从 爱 是 这 原因 :

但我可以原谅你，因为爱是根本原因：

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][lɔːrd] - [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [fer] - .
I **hear** **you** **have** **the** **Lord** **Gravello's** **Consent** **to** **marry** **the** **fair** **Lucasia** **.**
我 听到 你 有 这 主 - 同意 到 结婚 这 公平的 - .

我听说你已经得到了格拉韦洛勋爵的同意，可以迎娶美丽的卢卡西亚。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[aɪ][hæd; həd] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌstli] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [praɪz][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ;
I **had** **,** **my** **Lord** **,** **but** **am** **unjustly** **robb'd** **of** **that** **fair** **Prize** **you** **mention** **;**
我 有 , 我的 主 , 但 是 不公正的 被抢劫 的 那 公平的 奖 你 提到 ;

大人，我原本拥有那份美好的奖赏，却被不公正地剥夺了它；

[maɪ] [braɪd] [ɪz]['stoʊlən][baɪ][pɑː'lɑːnteɪ] , [lɔːrd] - ['fɑːstər] - [sʌn] , [ə; eɪ][mæn][fɑːr]
my **promis'd** **Bride** **is** **stolen** **by** **Palante** **,** **Lord** **Euphenes's** **Foster** **-** **Son** **,** **a** **Man** **far**
我的 承诺 新娘 是 被盗 经过 帕兰特 , 主 - 促进 - 儿子 , 一个 男人 远的
[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] - [lʌv] ;
unworthy **of** **Lucasia's** **Love** **;**
不配 的 - 爱 ;

我的未婚妻被尤菲尼斯勋爵的养子帕兰特掳走，帕兰特根本不配得到卢卡西亚的爱；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] - [ɪm] — [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [hɪr]
her **Father** **with** **Officers** **are** **gone** **to** **apprehend** **'** **em** **—** **and** **bring** **'** **em** **here**
她 父亲 和 警官 是 已消失 到 逮捕 - 呃 — 和 带来 - 呃 这里
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [duːm] :
before **you** **to** **receive** **their** **Doom** **:**
前 你 到 收到 他们的 厄运 :

她的父亲和警官们已经去逮捕他们了——并将他们带到你面前接受审判：

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] ['evər][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Oh **,** **Uncle** **,** **if** **ever** **you** **had** **a** **Kindness** **for** **me** **;**
哦 , 叔叔 , 如果 曾经 你 有 一个 仁慈 为了 我 ;

哦，叔叔，如果您曾经对我仁慈过；

[ɪf] [ðə; ði] ['biːɪŋ] - [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [blʌd] , [ɔːr] [ɔːt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
if **the** **being** **ally'd** **to** **you** **by** **Blood** **,** **or** **aught** **I** **have** **done** **,**
如果 这 存在 - 到 你 经过 血 , 或者 零 我 有 完毕 ,

如果我与你结盟是因为血缘关系，或者因为我做了什么，

[ɔːr][kæn; kən] [ˌhɪr'æftər] [duː] , [let][ˌem 'iː] [in'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪts]['ʌtmoʊst] [kɔːrs] :
or **can** **hereafter** **do** **,** **let** **me** **intreat** **you** **to** **give** **the** **Law** **its** **utmost** **Course** **:**
或者 能 此后 做 , 让 我 治疗 你 到 给 这 法律 它是 极致 课程 :

或者将来可以这样做，请允许我恳请你们全力以赴地执行法律：

[jʌŋ] - [tuː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪp] .
Young **Clerimont** **too** **assisted** **in** **the** **Rape** **.**
年轻的 - 也 协助 在 这 强奸 .

年轻的克莱里蒙特也参与了强奸。

[gʌv] . [fɪr] [nɑːt] , ['nefjuː] , [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli]
Gov **.** **Fear** **not** **,** **Nephew** **,** **the** **Law** **shall** **have** **its** **Course** **,** **and** **they** **shall** **surely**
政府 . 害怕 不是 , 侄子 , 这 法律 将 有 它是 课程 , 和 他们 将 一定
[daɪ] .
die **.**
死 .

总督：侄子，别害怕，法律必将执行，他们必死无疑。

['entər] - [ænd; ənd] [kaʊnt] - [æt; ət] ['sevrəl] [dɔːz] .
Enter **Euphenes** **and** **Count** **Gravello** **at** **several** **Doors** **.**
进入 - 和 数数 - 在 一些 门 .

尤菲尼斯和格拉韦洛伯爵从几扇门进入。

['ʌf] .
Euph **.**
euph .

尤夫

[maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][pɑː'lɑːnteɪ][maɪ]['fɑːstər] -
My **Lord** **,** **the** **Governor** **,** **I** **am** **come** **begging** **to** **you** **,** **for** **Palante** **my** **Foster** **-**
[sʌn] ,
Son **,**
儿子 ,

总督大人，我前来恳求您，为了我的养子帕兰特，

[huːm] , ['tʃaɪldləs] , [aɪ][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][maɪ][oʊn] ; [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [pliːd] .
whom **,** **Childless** **,** **I** **adopted** **for** **my** **own** **;** **for** **him** **I** **plead** **.**
谁 , 无子女 , 我 已采用 为了 我的 自己的 ; 为了 他 我 恳求 .

他膝下无子，我收养他为己所生；我为他求情。

[gʌv] . [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'fens] ?
Gov **.** **What** **is** **his** **Offence** **?**
政府 . 什么 是 他的 罪行 ?

州长，他犯了什么罪?

['ʌf] .
Euph **.**
euph .

尤夫

[noʊ] ['heɪnəs] [kraɪm] , [maɪ][lɔːrd] , [noʊ] ['triːzənəbl] [plɑːt] [ə'genst] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [steɪt] ,
No **heinous** **Crime** **,** **my** **Lord** **,** **no** **treasonable** **Plot** **against** **your** **Person** **or** **the** **State** **,**
不 令人发指的 犯罪 , 我的 主 , 不 叛国罪 阴谋 反对 你的 人 或者 这 状态 ,

大人，没有犯下任何滔天罪行，也没有针对您本人或国家的叛国阴谋。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðiːz] [eɪdʒd] [tʃiːks] [blʌʃ] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n] .

for	then	these	aged	Cheeks	wou'd	blush	to	ask	Pardon	.
为了	然后	这些	老年人	脸颊	会	脸红	到	问	赦免	.

因为那时，这些上了年纪的脸颊会羞于开口道歉。

[noʊ] ['kraɪɪŋ] ['mɜːrdər] [steɪnz] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪz]['oʊnli] [lʌv] :

No	crying	Murder	stains	his	Hands	,	his	Fault	is	only	Love	:
不	哭泣	谋杀	污渍	他的	手	,	他的	过错	是	仅有的	爱	:

没有哭泣，谋杀玷污了他的双手，他的过错仅仅是爱：

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs] [tuː; tə] [ðæt] [praʊd] [lɔːrd]

Unfortunately	he	has	married	the	Daughter	and	Heiress	to	that	proud	Lord
很遗憾	他	有	已婚	这	女儿	和	女继承人	到	那	自豪的	主

[ðæt] ['fɑːloʊz] ,

that	follows	,
那	跟随	,

不幸的是，他把女儿兼继承人嫁给了下面这位骄傲的勋爵。

[ænd; ənd] [siːks] [ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] .

and	seeks	the	last	Extremity	.
和	寻找	这	最后的	末端	.

并寻求最终的极致。

[^ræv] .

Grav	.
重力	.

重力。

[aɪ] [siːk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [gɪv] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [əbʌsd] ,

I	seek	no	more	than	what	the	Law	will	give	;	I	am	abus'd	,
我	寻找	不	更多的	比	什么	这	法律	将要	给	;	我	是	受虐待	,

我只寻求法律所能给予的；我受到了不公正的对待。

[maɪ][lɔːrd] , [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] - , [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] : ['dʒʌstɪs] ,

my	Lord	,	my	Daughter	is	stoll'n	,	the	only	Comfort	of	my	Age	:	Justice	,
我的	主	,	我的	女儿	是	-	,	这	仅有的	舒适	的	我的	年龄	:	正义	,

我的大人，我的女儿被偷走了，我这个年纪唯一的慰藉：正义。

[maɪ][lɔːrd] , - [tɪz]['dʒʌstɪs] [ðæt][aɪ][æsk] .

my	Lord	,	'	tis	Justice	that	I	ask	.
我的	主	,	-	的	正义	那	我	问	.

大人，我所求的是公正。

['pɪroʊ] .

Pirro	.
皮罗	.

皮罗。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒʌst][suːt][aɪ][bend][maɪ] [niːz] — [biː; bi][nɑːt] - [baɪ] [ɔːt] [bʌt; bət]['dʒʌstɪs] .

To	his	just	Suit	I	bend	my	Knees	—	be	not	biass'd	by	aught	but	Justice	.
到	他的	只是	套装	我	弯曲	我的	膝盖	—	是	不是	-	经过	零	但	正义	.

我向他公正的诉讼屈膝——除了正义之外，我绝不受任何事物的偏见所左右。

['ʌf] .

Euph	.
euph	.

尤夫

[ðaʊ] ['spiːkɪst] [laɪk][æn; ən] ['enəmi] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vendʒ] — [nɑːt]['dʒʌstɪs] — — [maɪ][lɔːrd] . — —

Thou	speakest	like	an	Enemy	,	call	it	Revenge	—	not	Justice	—	—	My	Lord	.	—	—
你	演讲者	喜欢	一个	敌人	,	称呼	它	复仇	—	不是	正义	—	—	我的	主	.	—	—

你说话像个敌人，称之为复仇，而非正义——我的主。

[gʌv] . [aɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [biː; bi]['saɪlənt] ; [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

Gov	**.**	**I'll**	**hear**	**no**	**more**	**,**	**be**	**silent**	**;**	**if**	**the**	**Law**	**will**	**save**	**him**	**,**
政府	.	患病的	听到	不	更多的	,	是	沉默的	;	如果	这	法律	将要	节省	他	,

州长，我不想再听了，都给我闭嘴；如果法律能救他，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][daɪz] ; [jes] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌstɪs] — —

he	**shall**	**live**	**,**	**if**	**not**	**,**	**he**	**dies**	**;**	**yes**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**you**	**shall**	**have**	**Justice**	**—**	**—**
他	将	居住	,	如果	不是	,	他	死亡	;	是的	,	我的	主	,	你	将	有	正义	—	—

他要么活下去，要么死；是的，我的主啊，您必将得到公正——

[['eksiʌnt] .

[	**Exeunt**	**.**
[	退场	.

[退场。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] - [haʊs] .

SCENE	**changes**	**to**	**Gravello's**	**House**	**.**
场景	变化	到	-	房子	.

场景切换到格拉韦洛家。

['entər] - , [frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [lə'viniə] .

Enter	**Larich**	**,**	**Francisco**	**,**	**and**	**Lavinia**	**.**
进入	-	,	弗朗西斯科	,	和	拉维尼亚	.

拉里奇、弗朗西斯科和拉维尼娅上。

[lɑːr] .

Lar	**.**
拉尔	.

拉尔。

['bɑːdi] - !

Body	**o'me**	**!**
身体	-	!

我的身体！

[hɪəz] [mæd][wɜːrk] [ə'brɔːd] , [maɪ] [niːs] [ɪz]['stoʊlən] : [aɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

here's	**mad**	**Work**	**abroad**	**,**	**my**	**Niece**	**is**	**stolen**	**:**	**I'm**	**resolv'd**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**you**	**;**
这里是	疯狂的	工作	国外	,	我的	侄女	是	被盗	:	我是	已解决	到	制作	当然	的	你	;

我出国工作，侄女被偷了：我决心要保护你；

[ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .

the	**Priest**	**shall**	**join**	**you**	**instantly**	**.**
这	牧师	将	加入	你	即刻	.

牧师将立即与你们会合。

[fræn] .

Fran	**.**
弗兰	.

弗兰。

[heɪst] , [sɜːr] , [tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] :

Haste	**,**	**Sir**	**,**	**to**	**consummate**	**our**	**Joy**	**:**
匆忙	,	先生	,	到	完善	我们的	喜悦	:

先生，请尽快实现我们的喜悦：

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [hɪl] ,

I'll	**call**	**the**	**Muses**	**from**	**their**	**sacred**	**Hill**	**,**
患病的	称呼	这	缪斯	从	他们的	神圣	爬坡道	,

我将召唤缪斯女神从她们的圣山上下来。

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['bjuːti] ;

To	**emulate**	**your**	**Daughter's**	**Beauty**	**;**
到	仿真	你的	女儿的	美丽	;

为了效仿你女儿的美貌；

[ænd; ənd] [aɪl] , [maɪ'self] , [ɪn] ['lɔ:fti] ['nʌmbərz] [sɪŋ] [maɪ] [oʊn]
And **I'll** **,** **myself** **,** **in** **lofty** **Numbers** **sing** **my** **own**
和 患病的 , 我 , 在 高远 数字 唱歌 我的 自己的

而我，将亲自用高亢的歌声，唱出我自己的歌

[ˌepɪθə'lemɪəm] .
Epithalamium **.**
婚宴 .

婚歌。

[lɑ:r] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[fɜ:rst] [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ðæt] [ɪm'pɑ:stər] — — [hɪr] , [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
First **I'll** **punish** **that** **Impostor** **—** **—** **Here** **,** **bring** **in** **the** **Prisoner** **.**
第一的 患病的 惩治 那 骗子 — — 这里 , 带来 在 这 囚犯 .

首先我要惩罚那个冒名顶替者——来，把囚犯带进来。

[læv] .
Lav **.**
拉夫 .

拉夫。

[oʊ] ! [aɪ] [fɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌn'dʌn] , [frən'sɪskoʊ] .
Oh **!** **I** **fear** **we** **are** **undone** **,** **Francisco** **.**
哦 ! 我 害怕 我们 是 未完成 , 弗朗西斯科 .

哦！恐怕我们完蛋了，弗朗西斯科。

[fræn] .
Fran **.**
弗兰 .

弗兰。

[preɪ] , ['fɑ:ðər] , [dɪ'leɪ] [nɑ:t] [maɪ] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] [dɪ'zaɪɚz] .
Pray **,** **Father** **,** **delay** **not** **my** **exorbitant** **Desires** **.**
祈祷 , 父亲 , 延迟 不是 我的 高昂 欲望 .

父啊，求你不要耽搁我过分的愿望。

[lɑ:r] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [sʌn] ,
But **for** **a** **Moment** **,** **learn'd** **Son** **,**
但 为了 一个 片刻 , 学会了 儿子 ,

但就在那一刻，儿子明白了，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] [dɪ'zaɪɚz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] .
And **thy** **exorbitant** **Desires** **shall** **be** **satisfied** **.**
和 你的 高昂 欲望 将 是 使满意 .

你那过分的欲望将会得到满足。

['entər] ['sɑ:nkoʊ] [ænd; ənd] ['trɪstrəm] , [fɔrkt] [ɪn] [baɪ] ['sɜ:rvənt] .
Enter **Sancho** **and** **Tristram** **,** **forc'd** **in** **by** **Servants** **.**
进入 桑乔 和 特里斯特拉姆 , 被迫 在 经过 仆人 .

桑丘和特里斯坦被仆人强行带了进来。

[sæn] .
San **.**
圣 .

圣。

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - day !
嘿 - 天 !

嘿!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] : [ɪz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [groʊn] ['dʒenərəs] ?
What's the Matter now : Is the old Gentleman grown generous ?
是什么 这 事情 现在 : 是 这 老的 绅士 生长 慷慨的 ?

现在出了什么事：这位老先生变得慷慨了吗?

[mʌst; məst][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [hɑ:] ?
Must we take a Bottle in his own House , ha ?
必须 我们 拿 一个 瓶子 在 他的 自己的 房子 , 哈 ?

难道我们非得在他自己家里拿瓶酒吗，哈?

[lɑ:r] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

['sirə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɪmpjədənt] [ɪm'pɑ:stər] .
Sirrah , you are a very impudent Impostor .
西拉 , 你 是 一个 非常 厚颜无耻 骗子 .

Sirrah，你这个厚颜无耻的冒名顶替者!

[sæn] .
San .
圣 .

圣。

[heɪ] , [wɒts] [hɪr] , [fræŋk][ɪn][maɪ] [kloʊðz] ?
Hey , what's here , Frank in my Cloaths ?
嘿 , 是什么 这里 , 坦率 在 我的 衣服 ?

嘿，这是什么? 弗兰克穿着我的衣服吗?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd] ?
what is there a Play to be acted ?
什么 是 那里 一个 玩 到 是 行动 ?

有什么剧本要上演吗?

[hɑ:] ?
ha ?
哈 ?

哈?

[wʌt] [pɑ:rt][mʌst; məst][aɪ] [pleɪ] ?
what Part must I play ?
什么 部分 必须 我 玩 ?

我必须扮演什么角色?

[aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ə; eɪ][pɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɛə] [naʊ] , [pɑ:ks][ˌɒnt] ,
I have acted a Part at the College e'er now , Pox on't ,
我 有 行动 一个 部分 在 这 大学 曾经 现在 , 天花 不 ,

我一直都在学院里扮演角色，愿上帝保佑。

[ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪl] [rʌn][ɪn][maɪ] [hed] , - [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [pleɪ] , [frən'sɪskoʊ] .
that College will run in my Head , pr'ythee what am I to play , Francisco .
那 大学 将要 跑步 在 我的 头 , - 什么 是 我 到 玩 , 弗朗西斯科 .

那所大学将在我的脑海中上演，请问我该如何应对，弗朗西斯科?

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ðə; ði] [fuːl] , [sɜːr] .
The **Fool** **,** **Sir** **.**
这 傻子 , 先生 .

愚人先生。

[sæn] .
San **.**
圣 .

圣。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [blʌnt] [ðoʊ] - [fræŋk] .
That's **something** **blunt** **tho** **'** **Frank** **.**
那就是 某物 钝 虽然 - 坦率 .

弗兰克，你这话可真够直白的。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?
what **do** **I** **hear** **?**
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

[frən'sɪskoʊ] ?
Francisco **?**
弗朗西斯科 ?

弗朗西斯科?

[ʃʊr] [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [ðɪs] .
sure **that's** **the** **Fellow** **my** **Daughter** **is** **in** **Love** **with** **,** **I** **must** **enquire** **into** **this** **.**
当然 那就是 这 同伴 我的 女儿 是 在 爱 和 , 我 必须 查询 进入 这 .

我确信那就是我女儿爱上的那个人，我必须调查清楚。

[fræn] .
Fran **.**
弗兰 .

弗兰。

[maɪ] ['revərənd] - , [aɪ][hoʊp] [juːl] [nɑːt]['kredɪt] [ðɪs] [ɪ'lɪtərət] ['ɪdiət] ,
My **Reverend** **Patree** **,** **I** **hope** **you'll** **not** **credit** **this** **illiterate** **Idiot** **,**
我的 牧师 - , 我 希望 你会 不是 信用 这 文盲 笨蛋 ,

帕特里牧师，我希望您不要给这个文盲白痴署名。

[juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [skə'læstɪk] ['briːdɪŋ] .
you **knew** **me** **by** **my** **Scholastic** **Breeding** **.**
你 知道 我 经过 我的 学乐出版社 选育 .

你是通过我的学术背景认识我的。

[sæn] .
San **.**
圣 .

圣。

[waɪ] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [naʊ] ?
Why **what** **does** **he** **mean** **now** **?**
为什么 什么 做 他 意思是 现在 ?

他现在是什么意思?

['briːdɪŋ]	!
Breeding	**!**
选育	!

选育！

[waɪ]	,	[waɪ]	,	[waɪ]	,	[juː; jʊ]	-	[hæf][soʊ]	[lɔːŋ]	[æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː][æz; əz][aɪ]	,	[fræŋk]	,
why	**,**	**why**	**,**	**why**	**,**	**you**	**wer'nt**	**half**	**so**	**long**	**at**	**Salamanca**	**as**	**I**	**,**	**Frank**	**,**
为什么	，	为什么	，	为什么	，	你	-	一半	所以	长的	在	萨拉曼卡	作为	我	，	坦率	，

为什么，为什么，为什么，你在萨拉曼卡待的时间还不到我的一半，弗兰克?

[ɪf]	[juː; jʊ][goʊ]	[tuː; tə]	[ðæt]	['trɪstrəm]	,	[wer]	[ɑːr; ər][maɪ]	[bʊks]	,	['trɪstrəm]	?
if	**you**	**go**	**to**	**that**	**Tristram**	**,**	**where**	**are**	**my**	**Books**	**,**	**Tristram**	**?**
如果	你	去	到	那	特里斯特拉姆	,	在哪里	是	我的	图书	,	特里斯特拉姆	?

如果你去了那个叫特里斯特拉姆的地方，我的书在哪里，特里斯特拉姆?

[wiːl]	[suːn]	[siː]	[huːz]	[moʊst]	.
we'll	**soon**	**see**	**who's**	**most**	**learn'd**	**.**
出色地	很快	看	谁是	最多	学会了	.

我们很快就会知道谁学识最渊博。

-	-	-	-	-
Γέρων	**πίθηκος**	**ούχ**	**άλίσνοται**	**πάγις**
-	-	-	-	-

Ἐρων πίθηκος ούχ άλίσνοται πάγις

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]	[θɪŋk]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[oʊld][bɜːrdz][wɪð; wɪθ]	[tʃæf]	.
You	**must**	**not**	**think**	**to**	**catch**	**old**	**birds**	**with**	**Chaff**	**.**
你	必须	不是	思考	到	抓住	老的	鸟类	和	糠	.

你千万不要想着用谷壳去捉老鸟。

-	-	-	-	-	-
Δὶς	**διὰ**	**πασῶν**	**ἐςι**	**ῶρὼ**	**ἄλληλα**
-	-	-	-	-	-

Δὶς διὰ πασῶν ἐςι ῶρὼ ἄλληλα

[hiː; hi]	[noʊz]	[nɑːt][ə; eɪ]	[hɔːk]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['hændsɔː]	.
He	**knows**	**not**	**a**	**Hawk**	**from**	**a**	**Handsaw**	**.**
他	知道	不是	一个	鹰	从	一个	手锯	.

他连鹰和手锯都分不清。

[fræn]	.
Fran	**.**
弗兰	.

弗兰。

[ðə; ði]['mænz]	[dɪ'stræktɪd]	,	[sɜːr]	,	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['prɪzn]	.
The	**Man's**	**distracted**	**,**	**Sir**	**,**	**away**	**with**	**him**	**to**	**Prison**	**.**
这	男人的	愣	,	先生	,	离开	和	他	到	监狱	.

先生，那人心不在焉，把他带去监狱吧。

[sæn]	.
San	**.**
圣	.

圣。

[tuː; tə]	['prɪzn]	!
To	**Prison**	**!**
到	监狱	!

进监狱！

[neɪ]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ʃæl; ʃəl]	[aʊt]	,	[ðæt]	['hæbɪts]	[maɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[kloʊðz]	[ɑːr; ər][hɪz; ɪz]	,
nay	**,**	**then**	**the**	**Truth**	**shall**	**out**	**,**	**that**	**Habit's**	**mine**	**,**	**and**	**these**	**Cloaths**	**are**	**his**	**,**
不	,	然后	这	真相	将	出去	,	那	习惯的	矿	,	和	这些	衣服	是	他的	,

不，到那时真相就会大白，那件衣服是我的，而这些衣服是他的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [heɪt] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

he	**told**	**me**	**that**	**this**	**Lady**	**wou'd**	**hate**	**a**	**Scholar**	**,**
他	讲述	我	那	这	女士	会	恨	一个	学者	,

他告诉我，这位女士会讨厌学者。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['bʊli] , ['fækɪnz] [hiː; hi][dɪd] [naʊ] , [æsk] ['trɪstrəm] [els] .

and	**taught**	**me**	**how**	**to**	**act**	**the**	**Bully**	**,**	**fackins**	**he**	**did**	**now**	**,**	**ask**	**Tristram**	**else**	**.**
和	教授	我	如何	到	行为	这	欺负	,	法金斯	他	做过	现在	,	问	特里斯特拉姆	别的	.

他教我如何欺负人，他现在确实这么做了，去问问特里斯特拉姆就知道了。

[lɑːr] .

Lar	**.**
拉尔	.

拉尔。

[hɪəz] [streɪndʒ] ['dʒʌglɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['sinjə] ['sæntʃoʊz] [sʌn] .

Here's	**strange**	**juggling**	**,**	**I**	**believe**	**neither**	**of**	**you**	**is**	**Seignior**	**Sancho's**	**Son**	**.**
这里是	奇怪的	戏法	,	我	相信	两者都不	的	你	是	领主	桑乔的	儿子	.

这真是奇怪的巧合，我相信你们俩都不是桑乔的儿子。

[trist] .

Trist	**.**
特里斯特	.

特里斯特。

[bles] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ]['mæstər] ?

Bless	**me**	**,**	**Sir**	**,**	**do**	**you**	**doubt**	**my**	**Master**	**?**
保佑	我	,	先生	,	做	你	怀疑	我的	掌握	?

先生，请您饶恕我，您怀疑我的主人吗?

[waɪ] ['hiːz][æz; əz][laɪk][maɪ][oʊld]['mæstər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][spɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

why	**he's**	**as**	**like**	**my**	**old**	**Master**	**as**	**if**	**he**	**was**	**spit**	**out**	**of**	**his**	**Mouth**	**.**
为什么	他是	作为	喜欢	我的	老的	掌握	作为	如果	他	曾是	吐	出去	的	他的	嘴	.

为什么他跟我以前的主人简直一模一样，就像是从他嘴里吐出来的一样。

[læv] .

Lav	**.**
拉夫	.

拉夫。

[mɪ'θɪŋks] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , ['fɑːðər] , [ðɪs] ['skɑːlər] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [dɑːn]

Methinks	**now**	**by**	**the**	**Description**	**,**	**Father**	**,**	**this**	**Scholar**	**must**	**needs**	**be**	**Don**
我觉得	现在	经过	这	描述	,	父亲	,	这	学者	必须	需求	是	大学教师

['sɑːnkoʊ] ,

Sancho	**,**
桑乔	,

依我看来，根据描述，父亲，这位学者一定是唐·桑乔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔkwɜ˞d] [boʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'tendər] .

and	**this**	**aukward**	**Beau**	**but**	**a**	**Pretender**	**.**
和	这	尴尬	博	但	一个	冒名顶替者	.

还有这位笨拙的博，不过是个冒牌货。

[lɑːr] .

Lar	**.**
拉尔	.

拉尔。

[piːs] , [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

Peace	**,**	**I'll**	**have**	**none**	**of**	**your**	**Judgment**	**.**
和平	,	患病的	有	没有任何	的	你的	判断	.

平静吧，我不会接受你的评判。

[sæn] .
San .
圣 .

圣。

[ə; eɪ] [prɪ'tendər] , , [aɪ][faɪnd][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ,
A **Pretender** , **odsbud** , **I** **find** **she** **is** **in** **Love** **with** **a** **Scholar** ,
一个 冒名顶替者 , odsbud , 我 寻找 她 是 在 爱 和 一个 学者 ,

odsbud，我发现她爱上了一位学者，真是个冒牌货。

[wʌt] [ə; eɪ][sɔ:t][wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['hæbɪt] ,
what **a** **Sot** **was** **I** **to** **be** **persuaded** **to** **change** **my** **Habit** ,
什么 一个 酒 曾是 我 到 是 被说服 到 改变 我的 习惯 ,

我真是个酒鬼，竟然会被人劝说改掉坏习惯！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] - [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [waɪ] [fræŋk] ,
I **shall** **be** **fobb'd** **of** **my** **Mistress** , **by** **and** **by** , **why** **Frank** ,
我 将 是 - 的 我的 情妇 , 经过 和 经过 , 为什么 坦率 ,

我迟早会被我的女主人抛弃，为什么是弗兰克？

[waɪ] [ðaʊ] [wɪlt][nɑ:t][fɑ:b][ˌem 'i:][wɪlt] [ðaʊ] .
why **thou** **wilt** **not** **fob** **me** **wilt** **thou** .
为什么 你 枯萎 不是 钥匙扣 我 枯萎 你 .

你为什么不放过我？

[lɑ:r] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[raɪt] , [ðæt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [teɪk] , — — [kʌm] [hu:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər]
Right , **that** **Project** **will** **take** , — — **come** **who** **produces** **me** **a** **Letter**
正确的 , 那 项目 将要 拿 , — — 来 WHO 产 我 一个 信
[frʌm; frəm][maɪ] [frend] ,
from **my** **Friend** ,
从 我的 朋友 ,

没错，那个项目需要时间——谁能给我写封我朋友的信？

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
I **know** **the** **Hand** , **and** **that** **shall** **decide** **the** **Business** .
我 知道 这 手 , 和 那 将 决定 这 商业 .

我知道命运之手，它将决定一切。

[trist] .
Trist .
特里斯特 .

特里斯特。

[hɪr] , [hɪr] , [sɜ:r] , [hɪəz] ['letərz] .
Here , **here** , **Sir** , **here's** **Letters** .
这里 , 这里 , 先生 , 这里是 信件 .

先生，这是信件。

[[pulz] [aʊt][ə; eɪ] ['leðər] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['letərz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - .
[**Pulls** **out** **a** **Leather** **Pouch** **with** **Letters** , **and** **gives** **it** **to** **Larich** .
[拉 出去 一个 皮革 小袋 和 信件 , 和 给予 它 到 - .

[掏出一个装有信件的皮袋，递给拉里奇。

[sæn] .
San .
圣 .

圣。

[ðæts] [maɪ] ['fɑːðɝz] [hænd] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['sɑːləmənz] ,

That's	my	Father's	Hand	,	I	can	assure	you	,	Sir	,	but	the	Stile	is	Solomon's	,
那就是	我的	父亲的	手	,	我	能	保证	你	,	先生	,	但	这	风格	是	所罗门的	,

先生，我可以向您保证，那是我父亲的手，但栅栏门是所罗门的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [freɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [peɪz] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ] .

they	are	freight	with	Wisdom	,	but	my	Father	pays	the	Postage	.
他们	是	货运	和	智慧	,	但	我的	父亲	支付	这	邮资	.

它们承载着智慧，但我的父亲支付邮资。

[læv] .

Lav	.
拉夫	.

拉夫。

[naʊ] [wɪə(r)] [ʌn'dʌn] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [bɪtreɪd] .

Now	we're	undone	,	we	are	certainly	betray'd	.
现在	是	未完成	,	我们	是	当然	背叛	.

现在我们彻底完了，我们肯定是被背叛了。

[fræn] .

Fran	.
弗兰	.

弗兰。

[hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [nɪr] [ðiː] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɔːr] [luːz] [maɪ]

Have	Courage	,	I	will	still	be	near	thee	,	and	prevent	this	Marriage	or	lose	my
有	勇气	,	我	将要	仍然	是	靠近	你	,	和	防止	这	婚姻	或者	失去	我的

[laɪf] .

Life	.
生活	.

鼓起勇气，我仍将守候在你身边，阻止这场婚姻，否则我将失去生命。

[læv] .

Lav	.
拉夫	.

拉夫。

[maɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] .

My	Woman	shall	give	you	Notice	of	their	Proceedings	.
我的	女士	将	给	你	注意	的	他们的	诉讼程序	.

我的妻子会通知你他们的行动。

[lɑːr] .

Lar	.
拉尔	.

拉尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [sɜːr] , [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp]

I	am	convinc'd	,	and	worthy	Sir	,	I	ask	your	Pardon	,	what	an	Escape
我	是	-	,	和	值得	先生	,	我	问	你的	赦免	,	什么	一个	逃脱

[hæv; həv][aɪ][hæd; həd] .

have	I	had	.
有	我	有	.

我深信不疑，尊敬的先生，请原谅，我真是死里逃生了。

[sæn] .

San	.
圣	.

圣。

- [fræŋk][dəunt] [fraʊn] [soʊ] , [feɪθ] [aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
Pr'ythee Frank don't frown so , faith I forgive thee with all my Heart .
- 坦率 不 皱眉 所以 , 信仰 我 原谅 你 和 全部 我的 心 .

弗兰克，请不要皱眉，我真心原谅你。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ə'weɪ] [juː; jʊ][doʊlt] — —
Away you Dolt — —
离开 你 笨蛋 — —

滚开，你这笨蛋——

[sæn] .
San .
圣 .

圣。

['fækɪŋz] ['trɪstrəm] , ['hiːz] ['waʊndi] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [aɪ][hæv; həv] - [hɪm; ɪm] [naʊ] [feɪθ] ,
Fackings Tristram , he's woundy out of Humour , I have fob'd him now Faith ,
操 特里斯特拉姆 , 他是 受伤的 出去 的 幽默 , 我 有 - 他 现在 信仰 ,
[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] .
he , he , he .
他 , 他 , 他 .

特里斯特拉姆真是个混蛋，他已经失去了幽默感，我已经骗过他了，费丝，他，他，他。

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[sɜːr] , [aɪ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [skə'læstɪk] ['briːdɪŋ] [kwɪt][maɪ] ['tempərəl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [[tuː; tə]
Sir , I desire your scholastic Breeding wou'd quit my temporal Habitation [to
先生 , 我 欲望 你的 学术 选育 会 辞职 我的 颞 居住地 [到
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

先生，我希望您的学术造诣能够让我离开我暂时的住所[致弗朗西斯科]。

] [liːst] [aɪ] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kloʊzər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər]
] least I commit you to a closer Place , and thank this Gentleman for
] 至少 我 犯罪 你 到 一个 更近 地方 , 和 感谢 这 绅士 为了
[jʊr; jər] ['lɪbərti] ,
your Liberty ,
你的 自由 ,

至少我把你送到一个更近的地方，感谢这位先生赐予你的自由。

- [tɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [smɔːl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][dəunt]
' tis because he has some small Acquaintance with you , that I don't
- 的 因为 他 有 一些 小的 熟人 和 你 , 那 我 不
[proʊ'siːd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['mænər] .
proceed in a rougher Manner .
继续 在 一个 粗糙 方式 .

正因为他和你略有交情，我才没有采取更粗暴的方式。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'fensləs] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [taɪm] .
I am defenceless now , but I shall find a Time .
我 是 毫无防备 现在 , 但 我 将 寻找 一个 时间 .

我现在毫无防备，但我终会找到机会。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[lɑ:r] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[tu:; tə][bi:; bi] [aɪ][hoʊp] , [kʌm] ['mɪsɪz] .
To be hang'd I hope , come Mrs .
到 是 绞刑 我 希望 , 来 太太 .

我希望她被绞死，夫人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [waɪz][plɑ:t] , [aɪl] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['strætədʒəm] ,
I suppose you had a Hand in this wise Plot , I'll prevent your Stratagems ,
我 认为 你 有 一个 手 在 这 明智的 阴谋 , 患病的 防止 你的 策略 ,

我猜想你也参与了这精心策划的阴谋，我会阻止你的计谋。

[aɪl] [nu:s] [ænd; ənd] ['fetər] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['wedlɑ:k] , [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][plɑ:t] ,
I'll noose and fetter you in the Chains of Wedlock , then if you plot ,
患病的 套索 和 束缚 你 在 这 链条 的 婚姻 , 然后 如果 你 阴谋 ,

我会用婚姻的枷锁束缚你，如果你胆敢密谋，

[let]['sɑ:nkoʊ] [lʊk] [tɒt] .
let Sancho look to't .
让 桑乔 看 不 .

让桑乔别管它。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wed][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [ker] [ɪz] [dʌn] ,
For when they are wed the Father's Care is done ,
为了 什么时候 他们 是 结婚 这 父亲的 关心 是 完毕 ,

因为他们结婚后，父亲的照料就结束了。

[trist] .
Trist .
特里斯特 .

特里斯特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['doʊtɪŋ] ['hʌzbəndz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
And the poor doting Husband's just begun .
和 这 贫穷的 溺爱 丈夫的 只是 开始 .

而可怜的深情丈夫的噩梦才刚刚开始。

[ækt][ˌaɪ 'vi:] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[si:n] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz]
SCENE the Governor's
场景 这 州长的

场景：州长

[haʊs] .
House .
房子 .

房子。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['riːdɪŋ] . .

The	Governor	in	a	Chair	reading	.	.
这	州长	在	一个	椅子	阅读	.	.

州长坐在椅子上阅读.....

[gʌv] . [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['oʊvər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][si'siljən] [lɔːz] ,

Gov	.	I	Have	been	searching	over	all	our	Sicilian	Laws	,
政府	.	我	有	到过	搜索	超过	全部	我们的	西西里	法律	,

州长，我一直在查阅我们所有的西西里法律，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt][faɪnd][wʌn] [klɔːz] [tuː; tə] [seɪv] [pɑː'lɑːnteɪ] .

and	know	they	cannot	find	one	Clause	to	save	Palante	.
和	知道	他们	不能	寻找	一	条款	到	节省	帕兰特	.

他们知道他们找不到任何一条条款来拯救帕兰特。

['entər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

Enter	a	Servant	.
进入	一个	仆人	.

进来一个仆人。

['sɝːv] .

Serv	.
服务	.

服务。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] , [maɪ][lɔːrd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

A	Lady	without	,	my	Lord	will	not	be	denied	your	Presence	.
一个	女士	没有	,	我的	主	将要	不是	是	否认	你的	在场	.

没有侍从的女士，大人，也不能被拒绝觐见您。

[gʌv] . [æd'mɪt][hɜːr; hər] .

Gov	.	Admit	her	.
政府	.	承认	她	.

州长，录取她吧。

['entər] - .

Enter	Lucasia	.
进入	-	.

卢卡西亚登场。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['presɪŋ] [ðʌs] ['ruːdli]

Pardon	me	,	Sir	,	for	pressing	thus	rudely
赦免	我	,	先生	,	为了	紧迫	因此	粗鲁地

先生，请原谅我如此粗鲁地催促。

[ɑːn][jʊr; jər]['praɪvəsi] , [aɪ] [noʊ] - [tɪz]['boʊldnəs] .

On	your	Privacy	,	I	know	'	tis	boldness	.
在	你的	隐私	,	我	知道	-	的	大胆	.

关于你的隐私，我知道这是大胆的举动。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['aʊɝz] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	I	hope	the	Hour's	propitious	to	me	,
但	我	希望	这	小时	吉祥	到	我	,

但我希望此刻对我有利。

['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,

Finding	you	alone	,	and	free	from	Business	,
寻找	你	独自的	,	和	自由的	从	商业	,

发现你独自一人，摆脱了工作的束缚，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [maɪ'self][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

I	**promise**	**myself**	**I**	**shall**	**be**	**heard**	**with**	**Patience**	**.**
我	承诺	我	我	将	是	听到	和	耐心	.

我向自己承诺，我会耐心等待对方的倾听。

[gʌv] . [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [steɪk] , [sʌtʃ] ['bjuːti] [wʊd] [kleɪm][ə; eɪ]

Gov	**.**	**Were**	**the**	**Business**	**of**	**the**	**World**	**at**	**stake**	**,**	**such**	**Beauty**	**would**	**claim**	**a**
政府	.	是	这	商业	的	这	世界	在	赌注	,	这样的	美丽	会	宣称	一个

['hɪrɪŋ] , [spiːk] ['mædəm] .

Hearing	**,**	**speak**	**Madam**	**.**
听力	,	说话	女士	.

州长：如果世界大事关重大，如此美貌理应得到聆听，夫人，请说。

['luːk] .

Luc	**.**
卢克	.

卢克。

[ðʌs] [loʊ] [aɪ][beg][fɔːr; fər] [pʊr] - [laɪf] .

Thus	**low**	**I**	**beg**	**for**	**poor**	**Palante's**	**Life**	**.**
因此	低的	我	求	为了	贫穷的	-	生活	.

因此，我卑微地乞求饶恕可怜的帕兰特的性命。

[gʌv] . [hɑː] !

Gov	**.**	**Ha**	**!**
政府	.	哈	!

哈州长！

['luːk] .

Luc	**.**
卢克	.

卢克。

[oʊ] , [sɜːr] .

Oh	**,**	**Sir**	**.**
哦	,	先生	.

哦，先生。

[ɪf] ['evər] ['pɪti] [tʌtʃt] [jʊr; jər] - [brest] ,

If	**ever**	**Pity**	**touch'd**	**your**	**gen'rous**	**Breast**	**,**
如果	曾经	遗憾	触摸	你的	-	胸部	,

如果怜悯之心曾触及你慷慨的胸怀，

[ɪf] ['evər]['vɝːdʒənz] [terz] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] ,

If	**ever**	**Virgin's**	**Tears**	**had**	**Power**	**to**	**move**	**,**
如果	曾经	处女的	眼泪	有	力量	到	移动	,

如果圣母的眼泪真的有感动人心的力量，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [lʌvd] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [pæŋz]

Or	**if**	**you**	**ever**	**lov'd**	**and**	**felt**	**the**	**Pangs**
或者	如果	你	曾经	喜爱	和	毛毡	这	疼痛

或者，如果你曾经爱过并感受过痛苦

[ðæt] ['ʌðər] ['lʌvəz] [duː] , ['pɪti] , [greɪt] [sɜːr] ,

That	**other**	**Lovers**	**do**	**,**	**pity**	**,**	**great**	**Sir**	**,**
那	其他	恋人	做	,	遗憾	,	伟大的	先生	,

可惜其他恋人也这样，先生。

['pɪti] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] [tuː] [ʌn'hæpi] ['lʌvəz] .

Pity	**and**	**pardon**	**two**	**unhappy**	**Lovers**	**.**
遗憾	和	赦免	二	不开心	恋人	.

怜悯并原谅这对不幸的恋人。

[gʌv] . [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['kwestʃən] , ['mædəm] .

Gov	.	Your	Life	is	not	in	Question	,	Madam	.
政府	.	你的	生活	是	不是	在	问题	,	女士	.

州长，您的生命没有问题，女士。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[ɪf] [pɑː'lɑːnteɪ][daɪz] , [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər][wiː; wi]

If	Palante	dies	,	I	cannot	live	,	for	we
如果	帕兰特	死亡	,	我	不能	居住	,	为了	我们

如果帕兰特死了，我也无法活下去，因为我们

[hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [feɪt] .

Have	but	one	Heart	,	and	can	have	but	one	Fate	.
有	但	一	心	,	和	能	有	但	一	命运	.

人只有一颗心，也只能有一个命运。

[gʌv] . [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [lɔː] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]

Gov	.	What	I	can	do	,	I	will	to	save	him	,	but	Law	must	have	its
政府	.	什么	我	能	做	,	我	将要	到	节省	他	,	但	法律	必须	有	它是

[kɔːrs] ,

Course	,
课程	,

州长：我能做的我都会去做，我会尽力救他，但法律必须按其程序执行。

[raɪz]['mædəm] .

rise	Madam	.
上升	女士	.

起来，夫人。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

['nevər] [tɪl] — —

Never	till	—	—
绝不	直到	—	—

直到——

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜːrd][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] ['reɪzɪz] [ˌem 'iː] ,

The	gracious	Word	of	Pardon	raises	me	,
这	亲切	单词	的	赦免	提高	我	,

宽恕的圣言使我振作起来，

[ðeəz; ðəz]['pɪti][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] , [oʊ] !

There's	Pity	in	your	Eye	,	oh	!
有	遗憾	在	你的	眼睛	,	哦	!

你的眼中充满了怜悯，哦！

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !

shew	it	,	Sir	!
展示	它	,	先生	!

展示一下，先生！

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] ,

And	say	that	he	shall	live	,	'	tis	but	a	Word	,
和	说	那	他	将	居住	,	-	的	但	一个	单词	,

说他会活下来，不过是一句话而已。

[bʌt; bət][oʊ] , [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

But	oh	,	as	welcome	as	the	Breath	of	Life	,
但	哦	,	作为	欢迎	作为	这	气息	的	生活	,

但是，哦，这就像生命的气息一样令人欣喜。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][pɑːrt] [tuː] ['hɑːrts] [ðæt] ['hɛvən] [hæz; həz] ?

Why	will	you	part	two	Hearts	that	Heav'n	has	join'd	?
为什么	将要	你	部分	二	红心	那	天堂	有	加入	?

你为何要拆散两颗由上天结合的心?

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz] ['wedɪd] [waɪf] .

He	is	my	Husband	,	Sir	,	and	I	his	wedded	Wife	.
他	是	我的	丈夫	,	先生	,	和	我	他的	已婚	妻子	.

他是我的丈夫，先生，我是他的妻子。

[gʌv] . [ðæt] [kæn; kən] [pliːd] [noʊ][ɪk'skjuːs] , [fɔːr; fər] - [tɪz][jʊr; jər] [kraɪm] ,

Gov	.	That	can	plead	no	Excuse	,	for	'	tis	your	Crime	,
政府	.	那	能	恳求	不	原谅	,	为了	-	的	你的	犯罪	,

州长，你无法辩解，因为这是你的罪行。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃaʊd] [ɪn'klaɪn][tuː; tə] ['pɪti] [juː; jʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ?

but	if	I	shou'd	incline	to	pity	you	,	what	wou'd	you	return	?
但	如果	我	应该	倾斜	到	遗憾	你	,	什么	会	你	返回	?

但如果我心生怜悯，你又会回报我什么呢?

[wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hoʊld][soʊ] [dɪr] ?

what	wou'd	you	do	to	purchase	the	Life	of	him	you	hold	so	dear	?
什么	会	你	做	到	购买	这	生活	的	他	你	抓住	所以	亲爱的	?

为了赎回你挚爱之人的生命，你愿意付出什么?

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] .

You	cannot	think	the	Thing	I	would	not	do	.
你	不能	思考	这	事物	我	会	不是	做	.

你无法想象我不会做的事。

[spiːk] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

Speak	,	Sir	,	and	lay	it	but	in	my	Power	,
说话	,	先生	,	和	躺	它	但	在	我的	力量	,

先生，请您开口，一切交由我来决定。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [aɪ] [wɪl] [ə'tempt] .

And	even	beyond	my	Power	I	will	attempt	.
和	甚至	超过	我的	力量	我	将要	试图	.

即使超出我的能力范围，我也会尝试。

[gʌv] . [juː; jʊ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðen]

Gov	.	You	wou'd	be	thankful	then
政府	.	你	会	是	感恩	然后

州长，到时候您一定会感激不尽的。

[ʃaʊd] [aɪ]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] ?

shou'd	I	pardon	him	?
应该	我	赦免	他	?

我该赦免他吗?

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['evər] ['θæŋkfl] ['ʌntə,ʌntu] ['hɛvən]
If I were ever thankful unto Heav'n
如果 我 是 曾经 感恩 到 天堂

如果我曾对上天心存感激的话

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kɔːl] [maɪn] , [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,
For all that I call mine , my Health and Being ,
为了 全部 那 我 称呼 矿 , 我的 健康 和 存在 ,

我所拥有的一切，我的健康和生命，

[aɪ] [ðen] [biː; bi] [ʌn'θæŋkfəl] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] ,
Cou'd I then be unthankful unto you ,
可以 我 然后 是 忘恩负义 到 你 ,

我怎能对你忘恩负义呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft][aɪ]['væljuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ?
For a Gift I value more than those ?
为了 一个 礼物 我 价值 更多的 比 那些 ?

比这些更让我珍视的礼物呢?

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] ['blesɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['teɪstləs] .
Without which all other Blessings will be tasteless .
没有 哪个 全部 其他 祝福 将要 是 无味 .

没有它，其他一切祝福都将黯然失色。

[gʌv] . [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['θæŋkfl] ['stʌdi] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] , [juː; jʊ][duː][soʊ] ?
Gov . Those that are thankful study to requite , wou'd you do so ?
政府 . 那些 那 是 感恩 学习 到 报答 , 会 你 做 所以 ?

州长，那些心存感激、渴望学习以示回报的人，您会这样做吗?

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][aɪ] [wɪl] ,
As far as I am capable I will ,
作为 远的 作为 我 是 有能力的 我 将要 ,

只要我能力所及，我就会去做。

[ðoʊ] - [aɪ][kæn; kən] [nɛə] [meɪk] ['æmp(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Tho ' I can ne'er make ample Satisfaction ,
虽然 - 我 能 从未 制作 充足 满意 ,

虽然我永远无法获得完全的满足，

[ɔːl] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːti] ,
All my Services to you are Duty ,
全部 我的 服务 到 你 是 责任 ,

我向您提供的所有服务都是我的职责。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'kwaɪt]
But to those Pow'rs above that can requite
但 到 那些 权力 多于 那 能 报答

但对于那些凌驾于一切之上的神明，他们可以给予回报。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['weɪstlɪs] ['treʒər] ['deɪli] [hiːp]
That from their Wasteless Treasure daily heap
那 从 他们的 无浪费 宝藏 日常的 堆

那来自他们每日堆积的无用宝藏

[rɪ'wɔːrdz] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [greɪs] [ðæn; ðən]['merɪt][ɑːn]
Rewards more out of Grace than merit on
奖励 更多的 出去 的 优雅 比 优点 在

奖励更多出于恩典而非功德

[ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] ;
Us **Mortals** **;**
我们 凡人 ;

我们凡人；

[tuː; tə] [ðoʊz] [aɪl] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
To **those** **I'll** **pray** **that** **they** **wou'd** **give** **you** **,** **Sir** **,**
到 那些 患病的 祈祷 那 他们 会 给 你 , 先生 ,

我会祈祷他们能把这些话送给您，先生。

[mɔːr] ['blesɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [skɪl] [tuː; tə][æsk] .
More **Blessings** **than** **I** **have** **Skill** **to** **ask** **.**
更多的 祝福 比 我 有 技能 到 问 .

我所得到的祝福远超我所能祈求的。

[gʌv] . [ðer; ðər]['raɪzɪz][wʌn] [wei] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Gov **.** **There** **rises** **one** **Way** **and** **but** **one** **to** **save** **him** **.**
政府 . 那里 上升 一 方式 和 但 一 到 节省 他 .

州长，只有一条路可以救他。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[oʊ] ! [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ðæt] — —
Oh **!** **name** **it** **,** **Sir** **,** **that** **—** **—**
哦 ! 姓名 它 , 先生 , 那 — —

哦！先生，请说出它的名字——

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrtʃɚz] [hænd]
Swift **as** **the** **Arrow** **from** **the** **Archer's** **Hand**
迅速 作为 这 箭 从 这 弓箭手的 手

迅如弓箭手出箭

[maɪ] ['tremblɪŋ] [fiːt] [meɪ] [flai][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
My **trembling** **Feet** **may** **fly** **to** **save** **him** **,**
我的 发抖 脚 可能 飞 到 节省 他 ,

我颤抖的双脚或许会飞奔去救他，

[oʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [griːf]
Oh **!** **you** **have** **rais'd** **me** **from** **the** **Gulph** **of** **Grief**
哦 ! 你 有 提高 我 从 这 海湾 的 悲伤

哦！你把我从悲伤的深渊中拯救了出来。

[tuː; tə] [ðæt] [blest] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['riːdʒən] , [hoʊp] ,
To **that** **blest** **comfortable** **Region** **,** **Hope** **,**
到 那 祝福 舒服的 地区 , 希望 ,

致那片幸福安宁的土地，希望，

[maɪ] ['sensɪz] [ɔːl] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
My **Senses** **all** **dance** **in** **the** **Cirque** **of** **Joy** **.**
我的 感官 全部 舞蹈 在 这 马戏团 的 喜悦 .

我的五官都在欢乐的马戏团里翩翩起舞。

[maɪ] - [hɑːrt] [liːps] [ʌp][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər][wɜːrdz] ,
My **ravish'd** **Heart** **leaps** **up** **to** **hear** **your** **Words** **,**
我的 - 心 跳跃 向上 到 听到 你的 字 ,

听到你的话语，我那颗被你迷得神魂颠倒的心雀跃不已。

[ænd; ənd] [siːmz] [æz; əz] - - [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
And **seems** **as** **'** **twou'd** **come** **forth** **to** **thank** **you** **.**
和 似乎 作为 - - 来 前进 到 感谢 你 .

仿佛你会主动上前感谢你。

[seɪ] , [haʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

Say	,	how	,	how	shall	I	save	him	?
说	,	如何	,	如何	将	我	节省	他	?

说吧，我该如何救他?

[gʌv] . ['mæri] [maɪ] ['nefjuː] ['pɪroʊ][ænd; ənd][pɑː'lɑːnteɪ][laɪvz; lɪvz] .

Gov	.	Marry	my	Nephew	Pirro	and	Palante	lives	.
政府	.	结婚	我的	侄子	皮罗	和	帕兰特	生活	.

州长，嫁给我的侄子皮罗和帕兰特吧。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[oʊ] ! [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn][ʌv; əv]['rɪdʒɪd] [feɪt] ,

Oh	!	unexpected	Turn	of	rigid	Fate	,
哦	!	意外	转动	的	死板的	命运	,

哦！命运竟如此僵硬，真是出乎意料！

['kruːəl] , [sɜːr] , [fɑːr] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] .

Cruel	,	Sir	,	far	more	cruel	than	my	Father	.
残忍的	,	先生	,	远的	更多的	残忍的	比	我的	父亲	.

先生，您太残忍了，比我父亲还要残忍得多。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [reɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ?

Why	did	you	raise	me	to	a	Height	of	Joy	?
为什么	做过	你	增加	我	到	一个	高度	的	喜悦	?

你为何让我体验到如此极致的喜悦?

[tuː; tə][sɪŋk][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊn] [ə'gen] ,

To	sink	me	in	a	Moment	down	again	,
到	下沉	我	在	一个	片刻	向下	再次	,

让我再次陷入低谷，

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [dɪ'lemə] [stændz][maɪ] [tʃɔɪs] ,

In	what	a	sad	Dilemma	stands	my	Choice	,
在	什么	一个	伤心	困境	站立	我的	选择	,

我面临着多么令人悲伤的两难选择啊!

['iːðər] [tuː; tə][wed][ðə; ði][mæn][maɪ][soʊl][moʊst] ,

Either	to	wed	the	Man	my	Soul	most	loaths	,
任何一个	到	结婚	这	男人	我的	灵魂	最多	厌恶	,

要么嫁给我灵魂最厌恶的人，

[ɔːr] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ][fɔːr; fər] [huːm] [ə'loʊn][aɪ][lɪv; laɪv] .

Or	see	him	die	for	whom	alone	I	live	.
或者	看	他	死	为了	谁	独自的	我	居住	.

或者眼睁睁看着我为之而活的人死去。

[tuː; tə] [breɪk] [maɪ]['seɪkrɪd] [vaʊz] [tuː; tə] ['hɛvən] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

To	break	my	sacred	Vows	to	Heav'n	and	him	,
到	休息	我的	神圣	誓言	到	天堂	和	他	,

为了违背我对上天和他的神圣誓言，

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [teɪk]

To	save	a	Life	which	he	would	scorn	to	take
到	节省	一个	生活	哪个	他	会	轻蔑	到	拿

为了拯救一条他原本不屑夺走的生命。

[ɑːn][tɜːrmz] [laɪk] [ðoʊz] , [neɪm] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ,

On	Terms	like	those	,	name	any	Thing	but	that	,
在	条款	喜欢	那些	,	姓名	任何	事物	但	那	,

如果条件如此，除了这个以外，什么都行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [dʒʌst][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [maɪ] [wɪl] ,

You	are	more	just	than	to	enforce	my	Will	,
你	是	更多的	只是	比	到	执行	我的	将要	,

你比执行我的遗嘱更公正，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['mæri] [wʌn][aɪ]['kænɑːt] [lʌv] ,

Why	should	I	marry	one	I	cannot	love	,
为什么	应该	我	结婚	一	我	不能	爱	,

我为什么要嫁给一个我不爱的人？

[ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ]['kænɑːt] [lʌv] [kaʊnt] ['pɪroʊ] ,

And	sure	I	am	I	cannot	love	Count	Pirro	,
和	当然	我	是	我	不能	爱	数数	皮罗	,

我当然不能爱上皮罗伯爵。

[lʌv] [hɪm; ɪm] !

Love	him	!
爱	他	!

爱他！

[noʊ] , [aɪ] [ʃaʊd] [dɪˈtest] [ænd; ənd] [loʊθ] [hɪm; ɪm] .

no	,	I	shou'd	detest	and	loath	him	.
不	,	我	应该	厌恶	和	厌恶	他	.

不，我应该憎恨他。

[ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][maɪn] , ['aʊərli] [ˌeɪ diː 'diː]

The	Cause	that	made	him	mine	,	wou'd	hourly	add
这	原因	那	制成	他	矿	,	会	每小时	添加

使他成为我的所有物的事业，每时每刻都在增加

[freʃ] ['mætər] [fɔːr; fər][maɪ] [heɪt] .

Fresh	Matter	for	my	Hate	.
新鲜的	事情	为了	我的	恨	.

为我的仇恨注入新鲜素材。

[gʌv] . [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [aɪ] [swer] [baɪ] ['hev(ə)n] ['nevər][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

Gov	.	You	have	your	Choice	,	I	swear	by	Heaven	never	to	pardon	him	,	but
政府	.	你	有	你的	选择	,	我	发誓	经过	天堂	绝不	到	赦免	他	,	但

[əˈpɑːn] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

upon	these	Conditions	.
之上	这些	状况	.

州长，您有选择权，我向上帝发誓，我永远不会赦免他，但有以下条件。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] .

Oh	!	I	am	miserable	.
哦	！	我	是	悲惨的	.

哦！我好痛苦。

[gʌv] . - [tɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [kʌm] [kənˈsɪdər]['mædəm] , [pɑːˈlɑːnteɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Gov	.	'	Tis	your	own	Fault	,	come	consider	Madam	,	Palante	will	thank	you	for	his
政府	.	-	的	你的	自己的	过错	,	来	考虑	女士	,	帕兰特	将要	感谢	你	为了	他的

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

总督，这都是你咎由自取，夫人，请您想想，帕兰特会感谢您救了他一命的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][daɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪrənt] .

and	if	you	let	him	die	,	you	are	the	Tyrant	.
和	如果	你	让	他	死	,	你	是	这	暴君	.

如果你让他死，你就是暴君。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[aɪ] [ʃəʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [ʃəʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ðʌs] .

I	shou'd	be	such	if	I	shou'd	save	him	thus	.
我	应该	是	这样的	如果	我	应该	节省	他	因此	.

如果我要这样救他，那我就应该是那样的人。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːr] [nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn]

Since	you	have	swore	not	to	save	him	upon
自从	你	有	发誓	不是	到	节省	他	之上

既然你已发誓不救他

['ʌðər] [tɜːrmz] , [aɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['djʊtɪəs] ['kruːəlti]

Other	Terms	,	I'll	shew	a	duteous	Cruelty
其他	条款	,	患病的	展示	一个	尽职尽责	残酷

其他条款，我将展现一种尽职尽责的残酷。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [deθ] [ðæn; ðən][soʊ]

And	rather	follow	him	in	Death	than	so
和	相当	跟随	他	在	死亡	比	所以

宁愿追随他走向死亡，也不愿如此

[tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [noʊ] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [praɪs] .

To	buy	his	Life	,	no	,	I	despise	the	Price	.
到	买	他的	生活	,	不	,	我	鄙视	这	价格	.

要用金钱买他的生命？不，我鄙视这个代价。

[waɪ] [duː][aɪ] [briːð] [maɪ] [wəʊz] , [ɔːr][beg][fɔːr; fər]['mɜːrsi] [hɪr] ;

Why	do	I	breathe	my	Woes	,	or	beg	for	Mercy	here	;
为什么	做	我	呼吸	我的	烦恼	,	或者	求	为了	怜悯	这里	;

我为何在此诉说我的苦难，或乞求怜悯?

[ɔːr][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][pleɪn] ['ɑːnəsti] [ɪn] [kɔːrts] ?

Or	hope	to	find	plain	Honesty	in	Courts	?
或者	希望	到	寻找	清楚的	诚实	在	法院	?

还是指望在法庭上找到赤裸裸的诚实?

[noʊ] , [ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['genst] ['dʒʌstɪs] ,

No	,	their	Ears	are	always	stopp'd	against	Justice	,
不	,	他们的	耳朵	是	总是	停止	反对	正义	,

不，他们总是对正义充耳不闻。

['ævərɪs] [ænd; ənd] [praɪd] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪti] .

Avarice	and	Pride	supplies	the	Place	of	Pity	.
贪婪	和	自豪	补给品	这	地方	的	遗憾	.

贪婪和傲慢滋生了怜悯。

[soʊ] [meɪ] [dʒʌst] ['hɛvən]

So	may	just	Heav'n
所以	可能	只是	天堂

所以，或许只是天堂

[wen] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['mɜːrsi] [suː] ,

when	you	for	Mercy	sue	,
什么时候	你	为了	怜悯	起诉	,

当你起诉 Mercy 时，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['pitid] [ˌem 'iː][soʊ]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] .
As **you** **have** **pitied** **me** **so** **pardon** **you** **.**
作为 你 有 可怜的 我 所以 赦免 你 .

既然你怜悯我，那就请你原谅我。

[['eksiʌnt] ['sevrəli] .
[**Exeunt** **severally** **.**
[退场 分别 .

众人依次退场。

[siːn] [kaʊnt] - [haʊs] .
SCENE **Count** **Gravello's** **House** **.**
场景 数数 - 房子 .

场景：格拉韦洛伯爵的房子。

['entər] - , [lə'viniə] , ['sɑːnkoʊ][ænd; ənd] ['trɪstrəm] .
Enter **Larich** **,** **Lavinia** **,** **Sancho** **and** **Tristram** **.**
进入 - , 拉维尼亚 , 桑乔 和 特里斯特拉姆 .

拉里奇、拉维尼亚、桑乔和特里斯特拉姆登场。

[sæn] .
San **.**
圣 .

圣。

[ɪz][ðə; ði] [priːst] ['redi] ['trɪstrəm] ?
Is **the** **Priest** **ready** **Tristram** **?**
是 这 牧师 准备好 特里斯特拉姆 ?

特里斯特拉姆，祭司准备好了吗?

[trist] .
Trist **.**
特里斯特 .

特里斯特。

[jes] , [jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɪn] ['redinəs] ,
Yes **,** **yes** **,** **Sir** **,** **a** **Priest** **and** **a** **Lawyer** **are** **always** **in** **Readiness** **,**
是的 , 是的 , 先生 , 一个 牧师 和 一个 律师 是 总是 在 准备就绪 ,

是的，是的，先生，牧师和律师随时待命。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [treɪd] ,
their **Tongues** **are** **the** **chief** **Instrument** **belonging** **to** **their** **Trade** **,**
他们的 方言 是 这 首席 乐器 属于 到 他们的 贸易 ,

他们的舌头是他们从事职业的主要工具。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [duː] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
with **which** **they** **commonly** **do** **more** **Mischief** **than** **all** **the** **Surgeons** **in** **the** **Kingdom**
和 哪个 他们 通常 做 更多的 恶作剧 比 全部 这 外科医生 在 这 王国
[kæn; kən] [hiːl] ,
can **heal** **,**
能 愈合 ,

他们造成的破坏通常比王国所有外科医生能治愈的还要多。

[hiː; hi] [weɪts] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
he **waits** **in** **the** **next** **Room** **,** **Sir** **,** **if** **you** **can** **get** **the** **Lady** **in** **the** **Mind** **.**
他 等待 在 这 下一个 房间 , 先生 , 如果 你 能 得到 这 女士 在 这 头脑 .

先生，如果您能找到那位心智健全的女士，他就在隔壁房间等您。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪti] ['sirə] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒests] , [duː][jiː; ji] [hɪr] ,

You	are	witty	Sirrah	,	but	no	more	of	your	Jests	,	do	ye	hear	,
你	是	机智	西拉	,	但	不	更多的	的	你的	笑话	,	做	是的	听到	,

你这小子挺机智，但别再讲笑话了，听见没?

[liːst] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪk'spɪriəns] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [kæn; kən][duː] ['mɪstʃɪf] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər]

least	I	make	you	experience	,	there's	something	else	can	do	Mischief	besides	their
至少	我	制作	你	经验	,	有	某物	别的	能	做	恶作剧	除了	他们的

[tʌŋz] ,

Tongues	,
方言	,

至少我会让你明白，除了舌头之外，还有其他东西可以作恶。

[kʌm] ['mɪstrəs] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

come	Mistress	what	you	are	in	the	Dumps	now	,	are	you	?
来	情妇	什么	你	是	在	这	倾倒	现在	,	是	你	?

主人，您现在心情怎么这么糟糕?

[draɪ][ʌp][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [aɪl] [tɜːrn][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

dry	up	your	Eyes	and	go	about	it	chearfully	,	or	I'll	turn	you	out	of	Doors	,
干燥	向上	你的	眼睛	和	去	关于	它	兴高采烈地	,	或者	患病的	转动	你	出去	的	门	,

擦干眼泪，开心点，否则我就把你赶出大门。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[læv] .

Lav	.
拉夫	.

拉夫。

[gʊd] , [sɜːr] , [kən'sɪdər] .

Good	,	Sir	,	consider	.
好的	,	先生	,	考虑	.

好的，先生，请考虑一下。

[lɑːr] .

Lar	.
拉尔	.

拉尔。

[kən'sɪdər] !

Consider	!
考虑	!

考虑!

[noʊ][aɪ][wəʊnt][kən'sɪdər] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][kən'sɪdər][ə'pɑːn] [ɔːt] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ]

no	I	won't	consider	,	nor	shall	you	consider	upon	ought	but	what	I'd	have	you
不	我	惯于	考虑	,	也不	将	你	考虑	之上	应该	但	什么	ID	有	你

.

:
.

不，我不会考虑，你也不应该考虑任何事，除了我希望你做的事。

[læv] .

Lav	.
拉夫	.

拉夫。

[sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] .
Sir , do you persuade him .
先生 , 做 你 说服 他 .

先生，您能说服他吗?

[[tuː; tə] [sæntʃ] .] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] .
[To Sanch .] think how unhappy I shall make you .
[到 桑奇 .] 思考 如何 不开心 我 将 制作 你 .

[对桑奇说:]想想我会让你多么不开心吧。

[sæn] .
San .
圣 .

圣。

[meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [juːd] [hæv; həv][ˌem 'iː] .
Make me happy first , and then I'll do any Thing you'd have me .
制作 我 快乐的 第一的 , 和 然后 患病的 做 任何 事物 你会 有 我 .

先让我开心，然后你让我做什么我都愿意做。

[trist] .
Trist .
特里斯特 .

特里斯特。

[ðə; ði]['waɪzɪst]['bɑːrgən][aɪ]['evər] [hɜːrd] [maɪ]['mæstər] [meɪk] .
The wisest Bargain I ever heard my Master make .
这 最明智的 便宜货 我 曾经 听到 我的 掌握 制作 .

这是我听过主人做出的最明智的交易。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[wʌt] [juː; jʊ][duː] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['kænɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ?
What wou'd you do , Sir , with me that cannot love you ?
什么 会 你 做 , 先生 , 和 我 那 不能 爱 你 ?

先生，您打算如何处置我这个不能爱您的人?

[ə'læs][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [fɑːr] ['elsˌwer] ,
Alas I was engaged long before I saw you , you may be happier far elsewhere ,
唉 我 曾是 已订婚的 长的 前 我 锯 你 , 你 可能 是 更快乐 远的 别处 ,

唉，我认识你之前很久就已经订婚了，你或许在别处更幸福。

[goʊ] [kɔːrt] [sʌm; səm] [nɪmf] [huːz] ['hɑːrts] [ɪntaɪɚli] [friː] , [sʌtʃ] ['oʊnli][kæn; kən][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
go court some Nymph whose Heart's intirely free , such only can be worthy of
去 法庭 一些 仙女 谁 心脏的 完全地 自由的 , 这样的 仅有的 能 是 值得 的
[jʊr; jər] [lʌv] .
your Love .
你的 爱 .

去追求一位心灵完全自由的仙女吧，只有这样的仙女才配得上你的爱。

[sæn] .
San .
圣 .

圣。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
For my Part I don't know what to say .
为了 我的 部分 我 不 知道 什么 到 说 .

至于我，我不知道该说什么。

[lɑːr] . -
Lar . '
拉尔 . -

拉尔。'

- [ʃiːl] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['priːˌtensiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] — —
Zdeath she'll persuade him by and by to quit his Pretences to her — —
- 壳 说服 他 经过 和 经过 到 辞职 他的 伪装 到 她 — —
[kʌm] ,
come ,
来 ,

Zdeath 她会慢慢说服他放弃对她的伪装——来吧，

[kʌm] , [kʌm] ['mɪstrəs] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][kænt] .
come , come Mistress no more of your Cant .
来 , 来 情妇 不 更多的 的 你的 不能 .

来吧，主人，别再说你的废话了。

[[pulz] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .]
[Pulls her by the Arm .]
[拉 她 经过 这 手臂 .]

[拉住她的胳膊。]

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
It shall avail you nothing I'll promise you .
它 将 可用 你 没有什么 患病的 承诺 你 .

我向你保证，这样做对你没有任何好处。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[gʊd] , [sɜːr] , [hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɑːn] ['sɑːnkoʊ] [siːmz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [hɪr] ['riːz(ə)n] .
Good , Sir , hold a little , Don Sancho seems disposed to hear Reason .
好的 , 先生 , 抓住 一个 小的 , 大学教师 桑乔 似乎 处置 到 听到 原因 .

好，先生，稍等片刻，唐·桑乔似乎愿意听取劝告。

[sæn] .
San .
圣 .

圣。

[waɪ] [eɪ] ['truːli] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [mɪ'θɪŋks] - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][veks][ðə; ði] ['leɪdi] [soʊ] .
Why ay truly , for my Part methinks ' tis a Pity to vex the Lady so .
为什么 哎 真的 , 为了 我的 部分 我觉得 - 的 一个 遗憾 到 烦恼 这 女士 所以 .

哎，说真的，依我看，这样惹恼这位女士实在可惜。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[bɪ'saɪdz] , [sɜːr] , - [tɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['iːzi] ,
Besides , Sir , ' tis for his sake I do it , to make him easy ,
除了 , 先生 , - 的 为了 他的 清酒 我 做 它 , 到 制作 他 简单的 ,

此外，先生，我这样做都是为了他好，为了让他轻松些。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] .
and to prevent his eternal Shame and Torture .
和 到 防止 他的 永恒 耻辱 和 酷刑 .

为了避免他遭受永恒的耻辱和折磨。

[sæn] .
San .
圣 .

圣。

[pʊr] [fuːl] , [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [noʊ] - [tɪz][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
Poor **Fool** , **how** **hard** **it** **is** , **ay** , **ay** , **I** **know** ' **tis** **for** **my** **Sake** ,
贫穷的 傻子 , 如何 难的 它 是 , 哎 , 哎 , 我 知道 - 的 为了 我的 清酒 ,

可怜的傻瓜，这有多难啊，唉，唉，我知道这都是为了我好，

[preɪ] , [sɜːr] , [hɪr] [hɜːr; hər] — [preɪ] [duː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] .
pray , **Sir** , **hear** **her** **—** **pray** **do** **for** **my** **Sake** **as** **she** **says** .
祈祷 , 先生 , 听到 她 — 祈祷 做 为了 我的 清酒 作为 她 说道 .

先生，请听听她的祷告——看在我的份上，请照她说的做。

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[puː] [fuːl] .
Pooh **Fool** .
呸 傻子 .

小熊维尼傻瓜。

[sæn] .
San .
圣 .

圣。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [seɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ðæn; ðən] [juːl] [hɪr] ['fɑːðər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
Shall **she** **say** **more** **for** **my** **Sake** , **than** **you'll** **hear** **Father** **that** **is** **to** **be** .
将 她 说 更多的 为了 我的 清酒 , 比 你会 听到 父亲 那 是 到 是 .

她为了我的缘故说的话，比你将要听到的还要多，父亲。

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[wel] ['hʌzi] , [kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
Well **Huzzy** , **consider** **what** **you** **say** , **for** **if** **it** **be'nt** **to** **the** **Purpose** ,
出色地 模糊 , 考虑 什么 你 说 , 为了 如果 它 - 到 这 目的 ,

哈兹，你最好三思而后行，因为如果这不符合目的，

[æz; əz][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] — — [lʊk] [tɒt] !
as **I'm** **sure** **it** **won't** **—** **—** **look** **to't** **!**
作为 我是 当然 它 惯于 — — 看 不 !

我相信它不会——看起来不会！

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['heɪsti] ['ræʃnəs] [bi'treiz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][woʊ] , [rɪ'voʊk] [jʊr; jər] [hɑːrʃ]
Before **your** **hasty** **Rashness** **betrays** **me** **to** **eternal** **Woe** , **revoke** **your** **harsh**
前 你的 仓促 鲁莽 背叛 我 到 永恒 悲哀 , 撤销 你的 残酷的
[kə'mændz] .
Commands .
命令 .

在你鲁莽行事将我带入永恒的悲惨境地之前，请撤销你严厉的命令。

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[eɪ] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] , ['mɪstrəs] , [hɑː] ?
Ay , **I** **knew** **that** **would** **follow** , **and** **this** **is** **all** **you** **have** **to** **say** , **Mistress** , **ha** **?**
哎 , 我 知道 那 会 跟随 , 和 这 是 全部 你 有 到 说 , 情妇 , 哈 ?

哎，我就知道会这样，主人，你就只有这些话要说吗?

[kʌm] , [kʌm] [woʊ] , [aɪl] [woʊ][juː; jʊ] .
come , **come** **Woe** , **I'll** **woe** **you** .
来 , 来 悲哀 , 患病的 悲哀 你 .

来吧，来吧，唉，我会让你遭殃。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] ,
Something **I** **have** **to** **speak** ,
某物 我 有 到 说话 ,

我必须说几句。

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [wɜːrdz][tuː; tə] [dres] [maɪ] [θɔːts] [fɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,
but **know** **not** **in** **what** **Words** **to** **dress** **my** **Thoughts** **fit** **for** **me** **to** **speak** ,
但 知道 不是 在 什么 字 到 裙子 我的 想法 合身 为了 我 到 说话 ,

但我不知道该用怎样的言语才能恰当地表达我的想法。

[ɔːr][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] ,
or **you** **to** **hear** ,
或者 你 到 听到 ,

或者让你听到，

[oʊ] [sper] [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] ['vaiəleitid] ['mɑːdəsti] , — ['hɛvən]
oh **spare** **the** **poor** **Remains** **of** **my** **already** **too** **much** **violated** **Modesty** , **—** **Heav'n**
哦 空闲的 这 贫穷的 遗迹 的 我的 已经 也 很多 违反 谦逊 , — 天堂
[kæn; kən][aɪ][duː] [ðɪs] ,
can **I** **do** **this** ,
能 我 做 这 ,

哦，饶恕我那早已饱受摧残的羞耻心吧，——老天啊，我能做到吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
but **there** **is** **no** **other** **Way** .
但 那里 是 不 其他 方式 .

但除此之外别无他法。

[[ə'saɪd] .
[**Aside** .
[旁边 .

【旁白】

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[haʊ] ?
how **?**
如何 ?

如何?

['haʊz] [ðæt] ?
how's **that** **?**
怎么样 那 ?

怎么样?

['mɑːdəsti] !
Modesty **!**
谦逊 !

谦逊!

[waɪ] [wʌt] [ə; eɪ]['duːtʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɑːdəsti] , [hɑː] ?
why **what** **a** **Duce** **is** **the** **Matter** **with** **your** **Modesty** **,** **ha** **?**
为什么 什么 一个 杜斯 是 这 事情 和 你的 谦逊 , 哈 ?

你的谦虚到底有什么问题呢，哈?

[læv] .
Lav **.**
拉夫 .

拉夫。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[sɜːr] , [fɔːrs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [rɔːŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɑːðər] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ]
Sir **,** **force** **me** **not** **to** **wrong** **a** **Man** **whose** **Father** **I** **have** **so** **often** **heard** **you**
先生 , 力量 我 不是 到 错误的 一个 男人 谁 父亲 我 有 所以 经常 听到 你
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

先生，请您不要让我冤枉一位我曾多次听您提起过的父亲。

[juː; jʊ] [lʌvd] , [θɪŋk] [wʌt] [ʃʊr] [dɪs'greɪs] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [neɪm]
you **lov'd** **,** **think** **what** **sure** **Disgrace** **will** **follow** **,** **how** **will** **it** **reflect** **upon** **your** **Name**
你 喜爱 , 思考 什么 当然 耻辱 将要 跟随 , 如何 将要 它 反映 之上 你的 姓名
[ænd; ənd]['fæməli] ,
and **Family** **,**
和 家庭 ,

你所爱的人啊，想想随之而来的耻辱吧，这会给你的名声和家族带来怎样的影响!

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [noʊ]['vɜːrdʒɪn] .
when **I** **shall** **be** **found** **no** **Virgin** **.**
什么时候 我 将 是 成立 不 处女 .

当我不再是处女时。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[noʊ]['vɜːrdʒɪn] ?
no **Virgin** **?**
不 处女 ?

没有处女之身?

[teɪk] [hiːd] ['mɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][steɪn][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
take **Heed** **Minion** **that** **you** **stain** **not** **the** **Honour** **of** **my** **House** **,** **for** **if** **you** **do** **,**
拿 注意 小黄人 那 你 弄脏 不是 这 荣誉 的 我的 房子 , 为了 如果 你 做 ,

奴仆，你当谨言慎行，切莫玷污我家的荣耀，否则，

[aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði][best] [blʌd] [ɪn]['sisili] , [maɪ] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl][duː][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] .
I **swear** **by** **the** **best** **Blood** **in** **Sicily** **,** **my** **Sword** **shall** **do** **me** **Justice** **.**
我 发誓 经过 这 最好的 血 在 西西里岛 , 我的 剑 将 做 我 正义 .

我以西西里岛最好的血统起誓，我的剑必将伸张正义。

[læv] .
Lav **.**
拉夫 .

拉夫。

[naʊ] [help][ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː]['hev(ə)n][maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [deθ] [ɔːr][maɪ]
Now **help** **me** **Courage** **,** **and** **forgive** **me** **Heaven** **my** **Resolutions** **,** **Death** **or** **my**
现在 帮助 我 勇气 , 和 原谅 我 天堂 我的 决议 , 死亡 或者 我的
[frən'sɪskoʊ] .
Francisco **.**
弗朗西斯科 .

现在请赐予我勇气，请上天宽恕我的决心、死亡或我的弗朗西斯科。

[[ə'saɪd] .
[**Aside** **.**
[旁边 .

【旁白】

[aɪ] [θroʊ] [maɪ'self] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] , [ðʌs] ['prɑːstreɪt] [beg][fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,
I **throw** **myself** **beneath** **your** **Feet** **,** **thus** **prostrate** **beg** **for** **Mercy** **,**
我 扔 我 下面 你的 脚 , 因此 前列腺 求 为了 怜悯 ,

我匍匐在你的脚下，如此卑躬屈膝地乞求怜悯，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [deθ] [maɪ] ['gɪlti] [blʌʃiz] [oʊn] , [ðə; ði] ['maɪti] ['siːkrət] [hæŋz] [ə'pɑːn]
that **I** **have** **deserved** **Death** **my** **guilty** **Blushes** **own** **,** **the** **mighty** **Secret** **hangs** **upon**
那 我 有 应得的 死亡 我的 有罪的 脸红 自己的 , 这 强大的 秘密 悬挂 之上
[maɪ] [tʌŋ] ,
my **Tongue** **,**
我的 舌头 ,

我罪有应得，该死；我罪恶的羞耻感涌上心头；这惊天秘密悬于舌尖。

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [riˈfjuːziz] ['ʌtərəns] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] .
but **Shame** **refuses** **Utterance** **to** **my** **Words** **.**
但 耻辱 拒绝 发声 到 我的 字 .

但羞耻感让我无法开口。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[aɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [swet] , !
I'm **all** **of** **a** **cold** **Sweat** **,** **Heav'ns** **!**
我是 全部 的 一个 寒冷的 汗 , 天堂 !

我冷汗直冒，天哪!

[haʊ] [aɪ] [dred] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] .

how	I	dread	the	End	of	her	Discourse	.
如何	我	恐惧	这	结尾	的	她	话语	.

我多么害怕她演讲的结束。

[sæn] .

San	.
圣	.

圣。

[preɪ] ['fɑːðər] [let][hɜːr; hər][raɪz] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [tuː] .

Pray	Father	let	her	rise	,	or	I	shall	weep	too	.
祈祷	父亲	让	她	上升	,	或者	我	将	哭泣	也	.

求父让她复活，否则我也会哭泣。

[trist] .

Trist	.
特里斯特	.

特里斯特。

[neɪ] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] , ['hiːz][æz; əz]['træktəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

Nay	,	I'll	say	that	for	my	Master	,	he's	as	tractable	as	a	Monkey	,
不	,	患病的	说	那	为了	我的	掌握	,	他是	作为	易于处理	作为	一个	猴	,

不，我要说的是，对于我的主人来说，他就像猴子一样温顺。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][duː] .

and	generally	does	what	he	sees	other	People	do	.
和	一般来说	做	什么	他	看到	其他	人们	做	.

他通常会模仿其他人的做法。

[[ə'saɪd] .

[	Aside	.
[	旁边	.

【旁白】

[læv] .

Lav	.
拉夫	.

拉夫。

[oʊ] ! [let][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] ['rædər] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] , [kən'faɪn][ˌem 'iː][tuː; tə]

Oh	!	let	it	still	remain	unknown	,	and	rather	banish	me	,	confine	me	to
哦	!	让	它	仍然	保持	未知	,	和	相当	放逐	我	,	局限	我	到

[sʌm; səm] ['hɔːrɪd] [dɪ'zɑːrt] ,

some	horrid	Desart	,
一些	可怕的	德萨特	,

哦！就让它永远是个谜吧，宁愿把我放逐，把我囚禁在某个可怕的沙漠里。

[ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ruːts] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [græs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [duː] ,

there	to	live	on	Roots	and	withered	Grass	,	and	with	the	falling	Dew	,
那里	到	居住	在	根	和	干枯	草	,	和	和	这	坠落	露	,

它们靠根茎和枯草为生，伴着落下的露水，

[stɪl] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] , [ænd; ənd] ['læstli] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['mɑːnstər][biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] ,

still	quench	my	Thirst	,	and	lastly	to	some	savage	Monster	be	a	Prey	,
仍然	淬火	我的	口渴	,	和	最后	到	一些	野蛮的	怪物	是	一个	猎物	,

依然能解渴，最后成为某个凶猛怪物的猎物。

[ɛə] [aɪ][daɪ'vʌldʒ][maɪ] [ʃeɪm] .

e'er	I	divulge	my	Shame	.
曾经	我	泄露	我的	耻辱	.

每当我吐露我的耻辱。

[sæn] .
San .
圣 .

圣。

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][noʊ][lɔːŋgər] .
I can hold no longer .
我 能 抓住 不 更长 .

我再也坚持不下去了。

[[kraɪz] [əˈlaʊd] .
[Cries aloud .
[哭泣 大声 .

[大声哭泣。

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[ɑːn] , [fɔːr; fər] [aɪl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
On , for I'll hear it all ,
在 , 为了 患病的 听到 它 全部 ,

继续，因为我会听到一切。

[ðoʊ] - [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst][toʊld][ðaɪ] [teɪl] .
tho ' thou shalt live no longer than thou hast told thy Tale .
虽然 - 你 应 居住 不 更长 比 你 哈斯特 讲述 你的 故事 .

即使你的寿命不会超过你讲述你的故事的寿命。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[ʃʊr] [nɛə] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][meɪd] [ðʌs] [ˈretʃɪd] , [oʊ][frənˈsɪskoʊ] !
Sure ne'er before was Maid thus wretched , Oh Francisco !
当然 从未 前 曾是 女佣 因此 可怜 , 哦 弗朗西斯科 !

弗朗西斯科啊，少女以前从未如此悲惨过！

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [hɪr] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ˈevər] [ˈwʊmən] [geɪv] — — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
I give thee here the greatest Proof of Love that ever Woman gave — — if it
我 给 你 这里 这 最 证明 的 爱 那 曾经 女士 给予 — — 如果 它
[mʌst; məst][aʊt] ,
must out ,
必须 出去 ,

我在此向你献上女人所能给予的最伟大的爱的证明——如果它必须被证明的话。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [oʊ] ! [sper] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [beɪb] .
then with it take my Life , but Oh ! spare the innocent Babe .
然后 和 它 拿 我的 生活 , 但 哦 ! 空闲的 这 清白的 宝贝 .

然后带走我的生命，但是，哦！请饶恕无辜的婴儿。

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði] [beɪb] ?
the **Babe** **?**
这 宝贝 ?

宝贝?

[læv] .
Lav **.**
拉夫 .

拉夫。

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] .
Oh **!** **I** **am** **with** **Child** **.**
哦 ! 我 是 和 孩子 .

哦！我怀孕了。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[ðen] [daɪ][bəuθ] , [ænd; ənd][bəuθ][biː; bi] [dæmd] .
Then **die** **both** **,** **and** **both** **be** **damn'd** **.**
然后 死 两个都 , 和 两个都 是 该死的 .

然后两个都去死，两个都下地狱吧。

[['ɔfɝz] [tuː; tə][stæb][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪz] [priˈventid] [baɪ['sɑːnkoʊ][ænd; ənd] ['trɪstrəm] .
[**Offers** **to** **stab** **her** **,** **but** **is** **prevented** **by** **Sancho** **and** **Tristram** **.**
[优惠 到 刺 她 , 但 是 阻止 经过 桑乔 和 特里斯特拉姆 .

[他想刺杀她，但被桑乔和特里斯特拉姆阻止了。

[sæŋk] .
Sanc **.**
圣徒 .

圣徒。

[oʊ] , [lɔːrd] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['hevəns] [seɪk] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [help] ['trɪstrəm] .
Oh **,** **Lord** **,** **Sir** **,** **for** **Heavens** **Sake** **,** **Sir** **,** **are** **you** **mad** **,** **help** **Tristram** **.**
哦 , 主 , 先生 , 为了 天 清酒 , 先生 , 是 你 疯狂的 , 帮助 特里斯特拉姆 .

哦，主啊，先生，看在上帝的份上，先生，您疯了吗？救救特里斯特拉姆吧。

[lɑːr] . - - [ə; eɪ] [hɔːr] !
Lar **.** **'** **Zdeath** **a** **Whore** **!**
拉尔 . - - 一个 妓女 !

Lar'Zdeath是个妓女!

[oʊ] [ðaʊ] ['skænd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] .
Oh **thou** **Scandal** **of** **my** **Blood** **.**
哦 你 丑闻 的 我的 血 .

哦，你这血脉中的丑闻!

[sæn] .
San **.**
圣 .

圣。

[ɪ'gæd]
Egad
哎呀

埃加德

[aɪm] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['bʊli] [ðɪs] [oʊld] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] — — [ə; eɪ]

I'm	resolv'd	to	own	the	Child	,	and	bully	this	old	Fellow	a	little	now	—	—	a
我是	已解决	到	自己的	这	孩子	,	和	欺负	这	老的	同伴	一个	小的	现在	—	—	一个

[hɔːr] ,

Whore	,
妓女	,

我决心要占有这个孩子，好好欺负一下这个老家伙——一个妓女！

[sɜːr] ! [huː] [dɛəz] [kɔːl] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [hɔːr] ?

Sir	!	who	dares	call	my	Wife	a	Whore	?
先生	!	WHO	敢于	称呼	我的	妻子	一个	妓女	?

先生！谁敢骂我妻子是妓女?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [maɪn] , [sɜːr] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [huː] [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tʊt] .

the	Child	is	mine	,	Sir	,	let	me	see	who	has	any	Thing	to	say	to't	.
这	孩子	是	矿	,	先生	,	让	我	看	WHO	有	任何	事物	到	说	不	.

孩子是我的，先生，让我看看谁还有什么话说。

[lɑːr] .

Lar	.
拉尔	.

拉尔。

[ə'weɪ] , [dəunt] ['traɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] .

Away	,	don't	trifle	with	me	,	I	shall	not	give	you	Credit	.
离开	,	不	琐事	和	我	,	我	将	不是	给	你	信用	.

走开，别跟我耍花招，我不会给你信用。

[sæn] .

San	.
圣	.

圣。

[wʌt] [ker] [aɪ] ['weðər] [juː; jʊ] [duː] [ɔːr] [noʊ] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [maɪn] ,

What	care	I	whether	you	do	or	no	,	I	say	again	the	Child	is	mine	,
什么	关心	我	无论	你	做	或者	不	,	我	说	再次	这	孩子	是	矿	,

你做不做我都不在乎，我再说一遍，孩子是我的。

['mædəm] , [draɪ] [jʊr; jər] [aɪz] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [nɛə] [ðə; ði] [wɜːrs] ,

Madam	,	dry	your	Eyes	,	I	like	you	ne'er	the	worse	,
女士	,	干燥	你的	眼睛	,	我	喜欢	你	从未	这	更糟	,

夫人，擦干眼泪，我一点也不喜欢你。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['betər] [fɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	the	World	will	like	me	the	better	for't	,	it	will	bring	me	into	Reputation	.
和	这	世界	将要	喜欢	我	这	更好的	堡	,	它	将要	带来	我	进入	名声	.

这样一来，世界会更喜欢我，因为这会给我带来声誉。

[læv] .

Lav	.
拉夫	.

拉夫。

[oʊ] ['hevəns] !

Oh	Heavens	!
哦	天	!

我的天哪!

[wʌt] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [ˌem 'iː] [naʊ] , [oʊ] ! [flai] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃʌn] [kən'teɪdʒən] ,

what	will	come	on	me	now	,	Oh	!	fly	me	,	Sir	,	as	you	wou'd	shun	Contagion	,
什么	将要	来	在	我	现在	,	哦	!	飞	我	,	先生	,	作为	你	会	回避	传染	,

我接下来会遭遇什么呢？哦！先生，请带我飞走，就像您躲避传染病一样。

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][jʊr; jər][ɑːrmz][ə; eɪ] [retʃ] [pə'luːtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
cou'd **you** **receive** **into** **your** **Arms** **a** **Wretch** **polluted** **by** **another** **.**
可以 你 收到 进入 你的 武器 一个 可怜虫 受污染的 经过 其他 .

你怎能将一个被他人玷污的恶棍拥入怀中?

[sæn] .
San **.**
圣 .

圣。

[pɪʃ] , [ʃɔː] , [pɪʃ] , [ʃɔː] , - [tɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,
Pish **,** **shaw** **,** **pish** **,** **shaw** **,** **'** **tis** **the** **least** **Thing** **in** **a** **thousand** **,**
啵 , 肖 , 呸 , 肖 , - 的 这 至少 事物 在 一个 千 ,

嘘，嘘，嘘，这是千分之一的小事，

[ðaʊ] [sed] [ðaʊ] [dɪdst][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪ]
thou **said** **thou** **didst** **it** **for** **my** **Sake** **just** **now** **,** **and** **sure** **I**
你 说 你 迪斯特 它 为了 我的 清酒 只是 现在 , 和 当然 我

你刚才说你是为了我才这么做的，当然，我

[ʃaʊd] [rɪ'tɜːrn][ðə; ðɪ]['kaɪndnəs] , [ɪn'grætɪtuːd] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][sɪn][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .
shou'd **return** **the** **Kindness** **,** **Ingratitude** **is** **worse** **than** **the** **Sin** **of** **Witchcraft** **.**
应该 返回 这 仁慈 , 忘恩负义 是 更糟 比 这 罪 的 巫术 .

应该回报这份恩情，忘恩负义比巫术之罪还要恶劣。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[oʊ] ! [ðə; ðɪ] [ɔː'deɪʃəs] ['strʌmpɪt] , [gɪv] [ˌem 'iː] [weɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ə'fens] [æz; əz]
Oh **!** **the** **audacious** **Strumpet** **,** **give** **me** **Way** **,** **that** **I** **may** **punish** **the** **Offence** **as**
哦 ! 这 大胆的 妓女 , 给 我 方式 , 那 我 可能 惩治 这 罪行 作为
[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .
it **deserves** **.**
它 值得 .

哦！胆大妄为的荡妇，请让开，让我好好惩罚这应得的罪行。

[[frən'sɪskoʊ] [wɪ'ðɪn] .
[**Francisco** **within** **.**
[弗朗西斯科 之内 .

【弗朗西斯科在里面。】

[fræn] .
Fran **.**
弗兰 .

弗兰。

[sleɪvz] [gɪv] [ˌem 'iː] [weɪ] , [hiː; hi] [daɪz] [ðæt] [baːz][maɪ] ['entrəns] .
Slaves **give** **me** **Way** **,** **he** **dies** **that** **bars** **my** **Entrance** **.**
奴隶 给 我 方式 , 他 死亡 那 酒吧 我的 入口 .

奴隶们给我让路，挡在我面前的人必死无疑。

[læv] .
Lav **.**
拉夫 .

拉夫。

[hɑː] ! - [tɪz][maɪ][fræn'sɪskoʊz] [vɔɪs] — [oʊ] ! [blest] ['mɪnɪt] .
Ha **!** **'** **tis** **my** **Francisco's** **Voice** **—** **Oh** **!** **blest** **Minute** **.**
哈 ! - 的 我的 旧金山的 嗓音 — 哦 ! 祝福 分钟 .

哈！这是我弗朗西斯科的声音——哦！美好的一分钟。

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
what **Noise** **is** **that** **?**
什么 噪音 是 那 ?

那是什么噪音?

[[help] , ['mɜːrdər] - [wɪ'ðɪn] .
[**Help** **,** **Murder** **cry'd** **within** **.**
[帮助 , 谋杀 - 之内 .

【救命！谋杀在心中呼喊。】

[sæn] .
San .
圣 .

圣。

[haʊ] ['mɜːrdər] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [wɪ'ðaʊt] [tuː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [haʊs] ,
How **Murder** **within** **and** **Murder** **without** **too** **,** **this** **is** **a** **barbarous** **House** **,**
如何 谋杀 之内 和 谋杀 没有 也 , 这 是 一个 野蛮 房子 ,

屋内谋杀，屋外谋杀，这真是一座野蛮的宅邸。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [aʊt] [ˌɒnt] .
I **wish** **I** **was** **safe** **out** **on't** **.**
我 希望 我 曾是 安全的 出去 不 .

我希望我能安全地待在外面。

['trɪstrəm] [stænd][baɪ][ðaɪ]['mæstər] .
Tristram **stand** **by** **thy** **Master** **.**
特里斯特拉姆 站立 经过 你的 掌握 .

特里斯特拉姆，要站在你的主人身边。

- .
Tristr **.**
- .

特里斯特

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [rʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] ['mɜːrdər][ɪn] [kuːl] [blʌd] .
Oh **,** **Sir** **,** **I** **had** **rather** **run** **with** **you** **,** **for** **I** **hate** **Murder** **in** **cool** **Blood** **.**
哦 , 先生 , 我 有 相当 跑步 和 你 , 为了 我 恨 谋杀 在 凉爽的 血 .

哦，先生，我宁愿和你一起逃跑，因为我痛恨冷血谋杀。

['entər][frən'sɪskoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɔːn] .
Enter **Francisco** **with** **his** **Sword** **drawn** **.**
进入 弗朗西斯科 和 他的 剑 绘制 .

弗朗西斯科拔剑出场。

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[help] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] , ['mɜːrdər] , [juː; jʊ][wəʊnt]['mɜːrdər][ˌem 'iː] ['sirə] , [hɑː] ?
Help **within** **there** **,** **murder** **,** **you** **won't** **murder** **me** **Sirrah** **,** **ha** **?**
帮助 之内 那里 , 谋杀 , 你 惯于 谋杀 我 西拉 , 哈 ?

帮帮我，杀人犯，你不会杀我的，西拉，哈?

[['entər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['sɜ:rvənt] .] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['mɜ:rdərd] [ɪn]
[Enter three or four Servants .] run for the Corregidore , I shall be murder'd in
[进入 三 或者 四 仆人 .] 跑步 为了 这 - , 我 将 是 被谋杀 在
[maɪ] [oʊn] [haʊs] .
my own House .
我的 自己的 房子 .

[三四个仆人上场。]快去找科雷吉多尔，我要在自己的房子里被谋杀了。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ðɪs] [sɔ:rd] [kæn; kən] ['nevər] [hɜ:rt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [lə'viniə] ,
No , Sir , this Sword can never hurt the Father of Lavinia ,
不 , 先生 , 这 剑 能 绝不 伤害 这 父亲 的 拉维尼亚 ,

不，先生，这把剑绝不会伤害拉维尼亚之父。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被偷走的继承人；(The Stolen Heiress; or,)
第5/6页

[nɔːr] [wɪl] [maɪ][ɑːrm] [gaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [ækt][ˌʌnˈdʒʌst] ,
nor **will** **my** **Arm** **guide** **it** **to** **any** **Act** **unjust** **,**
也不 将要 我的 手臂 指导 它 到 任何 行为 不公正 ,

我的手臂也不会引导它去做任何不义的事。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [drɔːn] [fɔːr; fər] [ɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪ] [waɪf] .
nor **is** **it** **drawn** **for** **aught** **but** **to** **defend** **my** **Wife** **.**
也不 是 它 绘制 为了 零 但 到 保卫 我的 妻子 .

这幅画并非出于其他目的，而是为了保护我的妻子。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[ˈɪmpjədənt] [ˈræskl] , [ðaʊ] [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] -
Impudent **Rascal** **,** **can'st** **thou** **look** **me** **in** **the** **Face** **,** **and** **know** **how** **thou** **hast** **injur'd**
厚颜无耻 拉斯卡尔 , 不能 你 看 我 在 这 脸 , 和 知道 如何 你 哈斯特 -
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

你这厚颜无耻的家伙，难道你不敢看着我的脸，看看你究竟伤害了我多少吗?

[ðaʊ] [hæst] [maɪ] [ˈdɔːtər] .
thou **hast** **dishonour'd** **my** **Daughter** **.**
你 哈斯特 蒙羞 我的 女儿 .

你玷污了我的女儿。

[sæn] .
San **.**
圣 .

圣。

[sɜːr] , [aɪ] [seɪ] [noʊ][mæn][hæz; həz] [hɜːr; hər][bʌt; bət][maɪˈself] ,
Sir **,** **I** **say** **no** **man** **has** **dishonour'd** **her** **but** **myself** **,**
先生 , 我 说 不 男人 有 蒙羞 她 但 我 ,

先生，我可以说，除了我之外，没有人玷污过她的名誉。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ʃaʊd] [tæks] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
and **I** **wonder** **you** **shou'd** **tax** **this** **honest** **Gentleman** **with** **it** **.**
和 我 想知道 你 应该 税 这 诚实的 绅士 和 它 .

我想知道你是否应该向这位诚实的绅士征税。

[fræn] .
Fran **.**
弗兰 .

弗兰。

[hɑː] , [ˈvɪlən] !
Ha **,** **Villain** **!**
哈 , 恶棍 !

哈，恶棍!

[ˌɑːr 'iː] - [kɔːl] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ɔːr][baɪ]['hev(ə)n] - [tɪz][ðaɪ][læst] , - [tɪz]['seɪfər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
re - call what you have said , or by Heaven ' tis thy last , ' tis safer playing with
关于 - 称呼 什么 你 有 说 , 或者 经过 天堂 - 的 你的 最后的 , - 的 更安全 玩耍 和
[ə; eɪ]['laɪən] ,
a Lion ,
一个 狮子 ,

回想一下你说过的话，否则老天作证，这将是你的末日，与狮子玩耍更安全。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [lə'vɪniəz] [feɪm] .
than with Lavinia's Fame .
比 和 拉维尼亚的 名声 .

比拉维尼亚的名声还要好。

[['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
[Holding his Sword at his Teeth .
[保持 他的 剑 在 他的 牙齿 .

他用牙齿叼着剑。

[sæn] .
San .
圣 .

圣。

[lə'vɪniəz] [feɪm] , [wʌt] [feɪm] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['kɑːlərɪk] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ]
Lavinia's Fame , what Fame , what makes you so choleric , I thought I
拉维尼亚的 名声 , 什么 名声 , 什么 制作 你 所以 胆汁质 , 我 想法 我

拉维尼亚的名声，什么名声，是什么让你如此暴躁，我想.....

[ʃaʊd] [duː][ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
shou'd do the Lady a Kindness in it .
应该 做 这 女士 一个 仁慈 在 它 .

应该对这位女士好一点。

[trist] .
Trist .
特里斯特 .

特里斯特。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Many a Man wou'd have been glad to have got rid of it so .
许多 一个 男人 会 有 到过 高兴的 到 有 得到 摆脱 的 它 所以 .

许多男人都会乐于摆脱它。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

['hjuːmər] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [fɔːr; fər] - [twʌz] [maɪ][læst]['strætədʒəm][tuː; tə][dɪ'fɜːr][maɪ]
Humour my Father in what he says , for ' twas my last Stratagem to defer my
幽默 我的 父亲 在 什么 他 说道 , 为了 - 那是 我的 最后的 策略 到 推迟 我的
['mærɪdʒ] .
Marriage .
婚姻 .

听从我父亲的话吧，因为这是我推迟婚期的最后一个计策。

[[ə'saɪd][tuː; tə][frən'sɪskoʊ] .
[Aside to Francisco .
[旁边 到 弗朗西斯科 .

（对弗朗西斯科说。）

[lɑːr] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[ləˈvɪniəz] [feɪm] !
Lavinia's **Fame** **!**
拉维尼亚的 名声 !

拉维尼亚的名声!

[noʊ]['mɑːnstər] , [ðaʊ] [hæst] , [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪm] .
No **Monster** **,** **thou** **hast** **robb'd** **,** **robb'd** **her** **of** **her** **Fame** **.**
不 怪物 , 你 哈斯特 被抢劫 , 被抢劫 她 的 她 名声 .

怪物啊，你夺不走她的名声。

[fræn] .
Fran **.**
弗兰 .

弗兰。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [dʌn] [jʊr; jər] [fer] ['dɔːtər] , - [tɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ]
The **Wrong** **my** **Love** **has** **done** **your** **fair** **Daughter** **,** **'** **tis** **now** **too** **late** **to** **wish**
这 错误的 我的 爱 有 完毕 你的 公平的 女儿 , - 的 现在 也 晚的 到 希望
[ʌn'dʌn] [ə'gen] ,
undone **again** **,**
未完成 再次 ,

我的爱人对你美丽的女儿犯下了错，现在后悔也来不及了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][klɑːzd][ʌp] [jet] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɑːnər] , [aɪ] [wɪl] ['mæri]
but **if** **you** **please** **it** **may** **be** **clos'd** **up** **yet** **without** **Dishonour** **,** **I** **will** **marry**
但 如果 你 请 它 可能 是 已关闭 向上 然而 没有 羞辱 , 我 将要 结婚
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

但如果您愿意，即使此事已经告一段落，我也不会蒙受耻辱，我会娶她。

[lɑːr] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

['mæri] [hɜːr; hər] ?
Marry **her** **?**
结婚 她 ?

娶她?

[ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] ['bɑːrgən][ʌv; əv] [ðæt] , ['mæri] [ə; eɪ] ['begər] , [wʌt] ['dʒɔɪntʃər][kænst] [ðaʊ]
she'll **have** **a** **mighty** **Bargain** **of** **that** **,** **marry** **a** **Beggar** **,** **what** **Jointure** **canst** **thou**
壳 有 一个 强大的 便宜货 的 那 , 结婚 一个 乞丐 , 什么 关节 罐 你
[meɪk] [hɜːr; hər] ?
make **her** **?**
制作 她 ?

她会为此付出惨痛的代价，嫁给一个乞丐，你能给她开出什么样的条件?

[fræn] .
Fran **.**
弗兰 .

弗兰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][jʊr; jər][lɑːrdʒ] [welθ] ,
I **am** **poor** **,** **I** **must** **confess** **,** **in** **regard** **of** **your** **large** **Wealth** **,**
我 是 贫穷的 , 我 必须 承认 , 在 看待 的 你的 大的 财富 ,

我必须承认，与您庞大的财富相比，我十分贫穷。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [baɪ][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][baɪnd] ,

but	I	swear	by	all	Things	that	can	bind	,
但	我	发誓	经过	全部	事物	那	能	绑定	,

但我以所有能束缚我的事物起誓，

- [twʌz] [nɑ:t][jʊr; jər] [welθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:] - [bɪlt] [lʌv] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

-	'twas	not	your	Wealth	was	the	Foundation	of	true	-	built	Love	,	it	was
-	那是	不是	你的	财富	曾是	这	基础	的	真的	-	建造	爱	,	它	曾是

[hɜ:r; hər]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌnkəm'paʊndɪd] [self] ,

her	single	uncompounded	self	,
她	单身的	未复合的	自己	,

真正爱情的基石并非你的财富，而是她纯粹无瑕的自我。

[hɜ:r; hər][self] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ,

her	self	without	Addition	that	I	lov'd	,
她	自己	没有	添加	那	我	喜爱	,

她没有附加任何我所爱的东西，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['evər][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aʊt] - [weɪ] [ɔ:l] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['fɔ:tʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

which	shall	ever	in	my	Heart	out	-	weigh	all	other	Womens	Fortunes	with	themselves	,
哪个	将	曾经	在	我的	心	出去	-	称重	全部	其他	女性的	财富	和	他们自己	,

在我心中，它将永远胜过其他所有女人的财富。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ] [greɪt] , [greɪt] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [maɪ'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əd'vænsmənt] ,

and	were	I	great	,	great	as	I	cou'd	wish	myself	for	her	Advancement	,
和	是	我	伟大的	,	伟大的	作为	我	可以	希望	我	为了	她	进步	,

如果我足够伟大，像我所希望的那样伟大，她将会取得更大的进步。

[noʊ] [sʌtʃ] [bɑ:r][æz; əz]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz][ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʃaʊd] [stænd][bɪ'twɪkst]['aʊər; ɑ:r] [lʌvz] .

no	such	Bar	as	Fortune's	Inequality	shou'd	stand	betwixt	our	Loves	.
不	这样的	酒吧	作为	命运的	不等式	应该	站立	中间	我们的	爱	.

命运的不公不应成为我们爱情的阻碍。

[lɑ:r] .

Lar	.
拉尔	.

拉尔。

[seɪ] [ju:; jʊ][soʊ] , [sɜ:r] , [waɪ] [ðen] [teɪk] [hɜ:r; hər] — — [ðer; ðər] [hæŋ] , [draʊnd] [ɔ:r] [stɑ:rv] [tə'geðər] ,

Say	you	so	,	Sir	,	why	then	take	her	—	—	there	hang	,	drown'd	or	starve	together	,
说	你	所以	,	先生	,	为什么	然后	拿	她	—	—	那里	悬挂	,	溺水	或者	饿死	一起	,

先生，您既然这么说，那为何要带走她——让她和她一起被吊死、淹死或饿死？

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [wɪtʃ] , [bʌt; bət]['nevər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɔ:z] [mɔ:r] .

I	care	not	which	,	but	never	come	within	my	Doors	more	.
我	关心	不是	哪个	,	但	绝不	来	之内	我的	门	更多的	.

我不在乎是哪个，但永远不要再踏入我的大门。

[[θroʊz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

[	Throws	her	to	him	.
[	投掷	她	到	他	.

把她扔给他。

[['eksɪt] - .

[	Exit	Larich	.
[	出口	-	.

[拉里奇出口。

[sæn] .

San	.
圣	.

圣。

[heɪ] [deɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][lɔːst][maɪ] ['mɪstrəs] [ðen] , [waɪ] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][seɪ][tuː; tə][maɪ]
Hey day , what have I lost my Mistress then , why what must I say to my
嘿 天 , 什么 有 我 丢失的 我的 情妇 然后 , 为什么 什么 必须 我 说 到 我的
['fɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

哎呀，我失去了我的女主人，为什么？我该如何向父亲解释？

['trɪstrəm] , [huːl] [rʌn][stɑːrk][mæd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænsʌn] ?
Tristram , who'll run stark mad without Hopes of a Grandson ?
特里斯特拉姆 , 谁会 跑步 斯塔克 疯狂的 没有 希望 的 一个 孙子 ?

特里斯特拉姆，如果没有抱有孙子的希望，他会彻底疯掉吗？

- .
Tristr .
- .

特里斯特

[oʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][kleɪm] ,
Oh , Sir , if this Gentleman had not put in his Claim ,
哦 , 先生 , 如果 这 绅士 有 不是 放 在 他的 宣称 ,

哦，先生，如果这位先生没有提出索赔，

[hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
here had been one ready to his Hands .
这里 有 到过 一 准备好 到 他的 手 .

那里原本有一个人已经准备好交给他了。

[sæn] .
San .
圣 .

圣。

[ɑː] [pɑːks][ˌpnt] , - [tɪz] [dæmd] [ʌn'lʌki] , [bʌt; bət] [kʌm] [lets] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd][drɪŋk]
Ah Pox on't , ' tis damn'd unlucky , but come let's to the Tavern and drink
啊 天花 不 , - 的 该死的 倒霉 , 但 来 我们来吧 到 这 酒馆 和 喝
[ə'weɪ] ['sɑːroʊ] .
away Sorrow .
离开 悲哀 .

唉，真倒霉，不过来吧，我们去酒馆喝一杯，忘却悲伤。

[['eksɪʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[kʌm] [maɪ] [fer] [lə'viniə] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðaɪ] ['hʌzbəndz] [ɑːrmz] , [oʊ] [ðaʊ] ['tʃɑːrmɪŋ]
Come my fair Lavinia , and find a Father in thy Husband's Arms , oh thou charming
来 我的 公平的 拉维尼亚 , 和 寻找 一个 父亲 在 你的 丈夫的 武器 , 哦 你 迷人
['eksələns] ,
Excellence ,
卓越 ,

来吧，我美丽的拉维尼娅，在你丈夫的怀抱中寻找父亲的慰藉吧，哦，迷人的佳人！

[ðaʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ʃʊr] [ðæn; ðən]['evər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ,
thou something better sure than ever Woman was ,
你 某物 更好的 当然 比 曾经 女士 曾是 ,

你比以往任何女人都更可靠，

[ðə; ði] ['mætʃləs] [pruːf] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə]

the	matchless	Proof	that	thou	hast	given	of	thy	Love	shall	be	recorded	to
这	无比	证明	那	你	哈斯特	给定	的	你的	爱	将	是	记录	到

[pɑː'sterəti] — —

Posterity	—	—
后人	—	—

你所展现的无与伦比的爱，将被后世铭记——

[læv] .

Lav	.
拉夫	.

拉夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætʃləs] [wʌn] [ɪn'diːd] ,

It	is	a	matchless	one	indeed	,
它	是	一个	无比	一	的确	,

它确实是无与伦比的。

[ænd; ənd][aɪ] ['strʌgld] [lɔːŋ] [ɛə] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [diːd] [soʊ] ['dɪstənt]

and	I	struggled	long	e'er	I	cou'd	bring	myself	to	own	a	Deed	so	distant
和	我	挣扎	长的	曾经	我	可以	带来	我	到	自己的	一个	契据	所以	遥远

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,

from	my	Heart	,
从	我的	心	,

我挣扎了很久，才终于能够接受这份与我的内心如此遥远的契约。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɝːvd] [maɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][aɪ]['glɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

but	it	has	serv'd	my	Purpose	,	and	I	glory	in	it	now	,
但	它	有	已服务	我的	目的	,	和	我	荣耀	在	它	现在	,

但这已经达到了我的目的，我现在为此感到自豪。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðɝz] [læst] [wɜːrdz] [mɪ'θɪŋks] [tʃɪlz] [maɪ] [blʌd] ,

but	my	Father's	last	Words	methinks	chills	my	Blood	,
但	我的	父亲的	最后的	字	我觉得	寒意	我的	血	,

但我父亲的遗言却让我不寒而栗。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [joʊk] [wɪ'ðaʊt] ['laɪnɪŋ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hɑː] !

how	shall	you	like	the	Yoke	without	lining	think	you	ha	!
如何	将	你	喜欢	这	轭	没有	衬垫	思考	你	哈	!

你觉得没有衬里的轭怎么样？哈哈！

[fræn] .

Fran	.
弗兰	.

弗兰。

[dəunt] [rɔːŋ] [maɪ] [lʌv] [lə'viniə] , [ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][wɑːnt]['eni] [θɪŋ] [wen] [ʌv; əv]

Don't	wrong	my	Love	Lavinia	,	or	think	that	I	can	want	any	Thing	when	possest	of
不	错误的	我的	爱	拉维尼亚	,	或者	思考	那	我	能	想	任何	事物	什么时候	占有	的

[ðiː] .

thee	.
你	.

别辜负我的爱人拉维尼亚，也别以为拥有你之后我会想要别的东西。

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [dʌz] [dɪ'naɪ] ,

Love	shall	make	up	what	Fortune	does	deny	,
爱	将	制作	向上	什么	财富	做	否定	,

爱能弥补命运所不能及的一切。

[ænd; ənd] [lʌv] [ə'loʊn][ʃæl; ʃəl][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['wɒnts] [sə'plaɪ] .

And	Love	alone	shall	all	our	Wants	supply	.
和	爱	独自的	将	全部	我们的	想要	供应	.

唯有爱才能满足我们的一切需求。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ðə; ði] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [kaʊnt] ['pɪroʊ][ænd; ənd][lɔ:rd] - .
The SCENE changes to the Street , Count Pirro and Lord Gravello .
这 场景 变化 到 这 街道 , 数数 皮罗 和 主 - .

场景切换到街道，皮罗伯爵和格拉韦洛勋爵。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[naʊ] [maɪ][lɔ:rd] [ʃi:z] [jʊrz] [ə'gen] , [pɑ:'lɑ:nteɪ][daɪz] .
Now my Lord she's your's again , Palante dies .
现在 我的 主 她是 你的 再次 , 帕兰特 死亡 .

现在，我的大人，她又属于您了，帕兰特死了。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[soʊ]['noʊb(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst]['pɪti][ðer; ðər]
So noble were the Carriage of the Youths that I could almost pity their
所以 高贵 是 这 运输 的 这 青年 那 我 可以 几乎 遗憾 他们的
[hɑ:rd] ['sentəns] .
hard Sentence .
难的 句子 .

这些年轻人的马车如此高贵，我几乎可以同情他们所遭受的严厉刑罚。

[^ræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[aɪ][əd'maɪər] - ['kɑ:nstənsi] , [hi:; hi] [si:md] [rɪ'gɑ:rdləs] [wen] [ðə; ði]['dʒʊri] - [hɪz; ɪz]
I admire Palante's Constancy , he seem'd regardless when the Jury pronounc'd his
我 钦佩 - 恒常性 , 他 似乎 不管 什么时候 这 陪审团 - 他的
['sentəns] ,
Sentence ,
句子 ,

我钦佩帕兰特的坚定，当陪审团宣判时，他似乎毫不在意。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [nɑ:t] [deθ] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ɑ:n] ,
as if he feared not Death , but when his Friends came on ,
作为 如果 他 害怕 不是 死亡 , 但 什么时候 他的 朋友们 来了 在 ,

仿佛他并不惧怕死亡，但当他的朋友们出现时，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə][fɔ:l] .
I observed the Tears to fall .
我 观察到 这 眼泪 到 落下 .

我看着眼泪落下。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[hiː; hi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] . — —

He	begg'd	very	hard	to	save	his	Friend	.	—	—
他	乞求	非常	难的	到	节省	他的	朋友	.	—	—

他苦苦哀求，希望能救救他的朋友。

[^ræv] .

Grav	.
重力	.

重力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] ['iːgərli] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	his	Friend	as	eagerly	to	die	with	him	,
和	他的	朋友	作为	急切地	到	死	和	他	,

他的朋友也同样渴望与他一同赴死。

['truːli][aɪ] [θɪŋk] - [kraɪm] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [deθ] ,

truly	I	think	Clerimont's	Crime	did	not	deserve	Death	,
真的	我	思考	-	犯罪	做过	不是	应得	死亡	,

我真的认为克莱里蒙特的罪行不该判死刑。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][si'siljən] [lɔːz] [duːm] [ɔːl][tuː; tə] [deθ] [ðæt] [hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [hænd][ɪn]

but	our	Sicilian	Laws	doom	all	to	Death	that	have	but	the	least	Hand	in
但	我们的	西西里	法律	厄运	全部	到	死亡	那	有	但	这	至少	手	在

['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəs] ,

stealing	of	an	Heiress	,
偷窃	的	一个	女继承人	,

但是，根据西西里法律，凡是哪怕只参与窃取女继承人遗产最轻微的人，都将被处以死刑。

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði][lɔːrd] - , [hiː; hi] ['stɪkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] [sʌn] ,

but	see	the	Lord	Euphenes	,	he	sticking	hard	to	save	his	Foster	Son	,
但	看	这	主	-	,	他	粘性	难的	到	节省	他的	促进	儿子	,

但看看尤菲尼斯勋爵，他多么坚持要救他的养子啊！

[lets] [ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['hiːl] [reɪl] .

let's	avoid	him	,	for	I	know	he'll	rail	.
我们来吧	避免	他	,	为了	我	知道	地狱	轨	.

我们还是避开他吧，因为我知道他会大发雷霆。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

['entər] [lɔːrd] - .

Enter	Lord	Euphenes	.
进入	主	-	.

尤菲尼斯勋爵登场。

['ʌf] .

Euph	.
euph	.

尤夫

[ʌn'hæpi] [pʊr] [pɑː'lɑːnteɪ] ,

Unhappy	poor	Palante	,
不开心	贫穷的	帕兰特	,

可怜的帕兰特，真不幸。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][kæst] [ðiː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ,

the	Law	has	cast	thee	in	Spite	of	all	that	I	could	do	to	save	thee	,
这	法律	有	投掷	你	在	尽管如此	的	全部	那	我	可以	做	到	节省	你	,

尽管我竭尽全力想要救你，但法律还是将你放逐。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] ['reskju:] [ði:] [frʌm; frəm] [deθ] : [ɪn] [ði:] [mɪ'θɔ:t] [maɪ] [lɔ:st]
I'd **give** **my** **whole** **Estate** **to** **rescue** **thee** **from** **Death** **:** **In** **thee** **methought** **my** **lost**
ID 给 我的 所有的 财产 到 救援 你 从 死亡 : 在 你 我的想法 我的 丢失的
[lai'sændə] [lɪvd] ,
Lysander **liv'd** **,**
莱桑德 生活 ,

我愿倾尽所有，只为将你从死亡中拯救出来：我曾以为，我失去的莱桑德就活在你身上。

[ænd; ənd] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [ði:] [aɪm] ['tʃaɪldləs] [naʊ] [ɪn'di:d] .
and **in** **losing** **thee** **I'm** **childless** **now** **indeed** **.**
和 在 输 你 我是 无子女 现在 的确 .

失去你，我如今真的成了无子之人。

[aɪ] [lʌvd] [ði:] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , [aɪ] - [ði:] [frʌm; frəm] ['paɪreɪts] ,
I **lov'd** **thee** **like** **my** **own** **Son** **,** **I** **rescu'd** **thee** **from** **Pyrates** **,**
我 喜爱 你 喜欢 我的 自己的 儿子 , 我 - 你 从 吡喃甲壳类化合物 ,

我爱你如同爱自己的儿子，我从海盗手中救了你。

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
by **which** **my** **Child** **was** **lost** **.**
经过 哪个 我的 孩子 曾是 丢失的 .

我的孩子就是因此而失踪的。

['entər] [æl'fɔnzəu] .
Enter **Alphonso** **.**
进入 阿方索 .

阿方索登场。

- .
Alphon **.**
- .

阿尔方斯。

[ðʌs] [wʌns] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['twenti] ['jɪrz] ['eksaɪl] .
Thus **once** **again** **from** **twenty** **Years** **Exile** **.**
因此 一次 再次 从 二十 年 流亡 .

就这样，我们再次回到了《二十年流放记》。

([tɔ:st] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ])
(Tost by the Storms of Fortune to and fro)
(烤面包 经过 这 暴风雨 的 财富 到 和 弗)

（饱受命运风暴的洗礼）

[hæz; həz] ['greɪʃəs] ['hɛvən]
Has **gracious** **Heav'n**
有 亲切 天堂

拥有仁慈的天堂

[ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] [tred]
giv'n **me** **Leave** **to** **tread**
给予 我 离开 到 踏

给我自由行走

[maɪ] ['neɪtɪv] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] ['sisili] , [ænd; ənd] [drɔ:]
My **native** **Earth** **of** **Sicily** **,** **and** **draw**
我的 本国的 地球 的 西西里岛 , 和 画

我的故乡西西里岛，以及绘画

[ðæt] [er] [ðæt] [fed] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] ['ɪnfənsi] .
That **Air** **that** **fed** **me** **in** **my** **Infancy** **.**
那 空气 那 美联储 我 在 我的 婴儿期 .

那在我幼年时滋养我的空气。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

['i:ðər] [maɪ] [aɪz] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:][ɔ:r] - [tɪz][maɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] [æl'fɔnzəu] .
either **my** **Eyes** **deceive** **me** **or** **'** **tis** **my** **good** **old** **Friend** **Alphonso** **.**
任何一个 我的 眼睛 欺骗 我 或者 - 的 我的 好的 老的 朋友 阿方索 .

要么是我眼花了，要么就是我的老朋友阿方索。

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[maɪ][lɔ:rd] - ?
My **Lord** **Euphenes** **?**
我的 主 - ?

尤菲尼斯大人?

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[æl'fɔnzəu] , ['welkəm] [tu:; tə]['sisili] , [aɪ] [θɔ:t] [ði:] [ded] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌn'hæpi] [sʌn] , [ɔ:r] [wʌt]
Alphonso **,** **welcome** **to** **Sicily** **,** **I** **thought** **thee** **dead** **with** **my** **unhappy** **Son** **,** **or** **what**
阿方索 , 欢迎 到 西西里岛 , 我 想法 你 死的 和 我的 不开心 儿子 , 或者 什么
[wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
was **worse** **,**
曾是 更糟 ,

阿方索，欢迎来到西西里，我还以为你和我那不幸的儿子一起死了，或者更糟呢。

[ɪn]['sleɪvəri] , [wer] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [faɪnd] [ðiː] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ʌsd] [maɪ]['ʌtmoʊst]
in **Slavery** **,** **where** **no** **Intelligence** **cou'd** **find** **thee** **,** **for** **I** **have** **us'd** **my** **utmost**
在 奴隶制 , 在哪里 不 智力 可以 寻找 你 , 为了 我 有 我们 我的 极致
['dɪlɪdʒəns] .
Diligence **.**
勤勉 .

在奴隶制中，任何情报都找不到你，因为我已竭尽全力。

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[ɪn][pɑ:rt][ju:; jʊ][hæv; həv] - [ə'raɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['twenti] ['ti:diəs] ['jɪrz] [ɪn]
In **part** **you** **have** **guess'd** **aright** **,** **for** **I** **have** **been** **twenty** **tedious** **Years** **in**
在 部分 你 有 - 好的 , 为了 我 有 到过 二十 乏味 年 在
- ['sleɪvəri] ,
gauling **Slavery** **,**
- 奴隶制 ,

你猜对了一部分，因为我的确在残酷的奴隶制度下度过了二十年痛苦不堪的时光。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði]['ɑ:gaiv] [sə'praiz] [ðə; ði][fɔ:rt] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ˌem 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
for **when** **the** **Argives** **surprized** **the** **Fort** **they** **hurried** **me** **on** **board** **,**
为了 什么时候 这 阿尔戈斯 惊讶 这 堡 他们 慌忙 我 在 木板 ,

当阿尔戈斯人突袭要塞时，他们赶紧把我送上了船。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'zɪstəns] ,
and **because** **I** **made** **a** **brave** **Resistance** **,**
和 因为 我 制成 一个 勇敢的 反抗 ,

因为我进行了勇敢的抵抗，

[ðeɪ] [nɛə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə]['ɔːfər][æt; ət][maɪ]['rænsəm] , [soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz][ðer; ðər]
they **ne'er** **wou'd** **give** **me** **Leave** **to** **offer** **at** **my** **Ransom** **,** **so** **violent** **was** **their**
他们 从未 会 给 我 离开 到 提供 在 我的 赎金 , 所以 暴力 曾是 他们的
[heɪt] ,
Hate **,**
恨 ,

他们从未允许我献祭赎金，因为他们的仇恨如此强烈。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ʌn'fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]
but **now** **worn** **out** **with** **Age** **,** **unfitting** **for** **their** **Labour** **,** **they** **turn'd** **me**
但 现在 磨损 出去 和 年龄 , 不合适 为了 他们的 劳动 , 他们 转弯 我

但现在他们年老体衰，不再适合从事劳动，就把我转走了。

[hoʊm] , [æn; ən] ['juːsləs] [droʊn] , [jʊr; jər] [sʌn] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ,
Home **,** **an** **useless** **Drone** **,** **your** **Son** **they** **put** **on** **board** **another** **Ship** **,**
家 , 一个 无用 无人机 , 你的 儿子 他们 放 在 木板 其他 船 ,

家，一个毫无用处的无人机，你的儿子被送上了另一艘船。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːmərd] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['wʌndrəs] [fer] ,
and **by** **some** **I** **heard** **it** **rumoured** **,** **he** **being** **wondrous** **fair** **,**
和 经过 一些 我 听到 它 传闻 , 他 存在 奇妙的 公平的 ,

我还从一些人那里听说，他相貌英俊绝伦。

[ðæt] [ðeɪ] [tuː; tə] [briːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌltənz] [juːz] ,
that **they** **design'd** **to** **breed** **him** **for** **the** **Sultan's** **Use** **,**
那 他们 设计的 到 品种 他 为了 这 苏丹的 使用 ,

他们设计培育他，是为了供苏丹使用。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌriː'teɪkən][ɑːn] [ðɪs] [koʊst] .
but **some** **Years** **after** **I** **heard** **he** **was** **retaken** **on** **this** **Coast** **.**
但 一些 年 后 我 听到 他 曾是 重新夺回 在 这 海岸 .

但几年后，我听说他被重新抓获，就在这片海岸。

['ʌf] .
Euph **.**
euph .

尤夫

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ælf] .
Alph **.**
字母 .

字母表。

[aɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I **conceal'd** **his** **Name** **,**
我 隐藏的 他的 姓名 ,

我隐瞒了他的姓名，

[liːst] [ðə; ði] ['meni] ['kɔŋkwests] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ʃaʊd] [hæv; həv] [wɪŋd]
least **the** **many** **Conquests** **you** **have** **gain'd** **against** **them** **shou'd** **have** **wing'd**
至少 这 许多 征服 你 有 获得 反对 他们 应该 有 有翅膀的
[ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] ,
their **Revenge** **,**
他们的 复仇 ,

至少你们从他们身上取得的众多征服胜利应该足以让他们展开复仇。

[ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [kɪl] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][pɑː'lɑːnteɪ] ,
and **made** **'** **em** **kill** **the** **lovely** **Child** **,** **I** **call'd** **him** **Palante** **,**
和 制成 - 呃 杀 这 迷人的 孩子 , 我 被称为 他 帕兰特 ,

然后让他们杀死了可爱的孩子，我叫他帕兰特。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ?
have **you** **ever** **heard** **of** **such** **a** **one** **?**
有 你 曾经 听到 的 这样的 一个 一 ?

你听说过这样的例子吗?

['ʌf] .
Euph **.**
euph .

尤夫

[oʊ] [ɔːl][jiː; ji] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paʊɚz] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , [aɪ] [tʊk] , [ænd; ənd][ɪz][pɑː'lɑːnteɪ] [ðen] [lai'sændə]
Oh **all** **ye** **immortal** **Powers** **,** **the** **very** **same** **,** **I** **took** **,** **and** **is** **Palante** **then** **Lysander**
哦 全部 是的 不朽 权力 , 这 非常 相同的 , 我 采取 , 和 是 帕兰特 然后 莱桑德
,
,
,

哦，诸位不朽的神力啊，正是我所拥有的，那就是帕兰提，然后是莱桑德。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][faʊnd] [ðiː] [wʌns][tuː; tə] [luːz] [ðiː] ['evər] ?
and **have** **I** **found** **thee** **once** **to** **lose** **thee** **ever** **?**
和 有 我 成立 你 一次 到 失去 你 曾经 ?

我是否曾寻觅过你，却注定永远失去你?

[ælf] .
Alph **.**
字母 .

字母表。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ?
what **means** **all** **this** **?**
什么 方法 全部 这 ?

这一切意味着什么?

['ʌf] . -
Euph **.** **'**
euph . -

尤夫。'

[twʌz] ['neɪtʃər] [ðen] [ðæt] [wɜːrkt] [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][aɪ][baɪ]['ɪnstɪŋkt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Twas **Nature** **then** **that** **worked** **my** **Soul** **,** **and** **I** **by** **Instinct** **lov'd** **him** **.**
那是 自然 然后 那 工作 我的 灵魂 , 和 我 经过 本能 喜爱 他 .

那时是天性驱使着我的灵魂，我出于本能地爱上了他。

[oʊ] [maɪ] [æl'fɔnzəu] , [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [kʌmz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['kʌmfərt]
Oh my Alphonso , this Discovery comes too late , and instead of bringing Comfort
哦 我的 阿方索 , 这 发现 来 也 晚的 , 和 反而 的 带来 舒适
[tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] ,
to my Age ,
到 我的 年龄 ,

哦，我的阿方索，这个发现来得太晚了，它非但没有给我的年纪带来慰藉，

[ðaʊ] [hæst] - [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [diːp] [dɪ'sper] .
thou hast plung'd me down in deep Despair .
你 哈斯特 - 我 向下 在 深的 绝望 .

你让我陷入了深深的绝望。

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːrd] , [haʊ] [hæv; həv] [aɪ] - ?
Alas , my Lord , how have I err'd ?
唉 , 我的 主 , 如何 有 我 - ?

唉，大人，我究竟犯了什么错?

[preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .
pray explain yourself .
祈祷 解释 你自己 .

请解释一下。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[oʊ] [æl'fɔnzəu] !
Oh Alphonso !
哦 阿方索 !

哦，阿方索!

[ðə; ði] [juːθ] [ðaʊ] [ʌv; əv] [aɪ] [ˌriː'teɪk; 'riːteɪk] [frʌm; frəm] ['ɑːgaiv] ['paiərits] , [aɪ] [bred] [hɪm; ɪm] ,
the Youth thou speak'st of I retook from Argive Pirates , I bred him ,
这 青年 你 说话者 的 我 重新夺回 从 阿尔吉夫 海盗 , 我 繁殖 他 ,

你所说的那个年轻人，是我从阿尔戈斯海盗手中夺回的，是我抚养他长大的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [nɑːt] ['sensəb(ə)l] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['tendərli] :
and tho ' not sensible who he was , I lov'd him tenderly :
和 虽然 - 不是 明智的 WHO 他 曾是 , 我 喜爱 他 温柔地 :

虽然我并不清楚他的身份，但我依然深爱着他:

[hiː; hi] [ɪz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erəs] ,
He is this very Day condemn'd for stealing of an Heiress ,
他 是 这 非常 天 被判有罪 为了 偷窃 的 一个 女继承人 ,

他今天因盗窃女继承人而被判刑。

[naʊ] [dʒʌdʒ] [ɪf] [maɪ] [griːf] [fɔːlz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [weɪt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
now judge if my Grief falls not with Weight upon me .
现在 法官 如果 我的 悲伤 瀑布 不是 和 重量 之上 我 .

现在请评判，我的悲伤是否沉重地压在我身上。

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌmɪs'tʃæns] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
Unfortunate Mischance , is there no Way to save him ?
不幸 灾难 ，是 那里 不 方式 到 节省 他 ？

真是不幸的意外，难道没有办法救他吗?

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[nʌn] [aɪ] [fɪr] , [bʌt; bət] [jet] [aɪl] [traɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [maɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ,
None I fear , but yet I'll try all Means , if my long Service to my Country ,
没有任何 我 害怕 ， 但 然而 患病的 尝试 全部 方法 ，如果 我的 长的 服务 到 我的 国家 ，

我无所畏惧，但我会竭尽全力，如果我为国家做出的长期贡献.....

[maɪ] ['wɪntər] [kæmps] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [hiːts] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['stɔːrmi] [feɪt] [æt; ət] [siː] [kæn; kən]
my Winter Camps , and Summer Heats , and all my stormy Fate at Sea can
我的 冬天 营地 ， 和 夏天 加热 ， 和 全部 我的 暴风雨 命运 在 海 能
[pliːd] ,
plead ,
恳求 ，

我的冬令营、夏日酷暑，以及我在海上所有风雨飘摇的命运，都可以诉说：

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spænd][maɪ] [diːdz] [æz; əz] ['roʊmz] ['kɔnsəlz] [dɪd][ʌv; əv][oʊld] , [meɪk] [ber] [maɪ] [brest] ,
I will expand my Deeds as Rome's Consuls did of old , make bare my Breast ,
我 将要 扩张 我的 契约 作为 罗马的 领事 做过 的 老的 ， 制作 裸 我的 胸部 ，

我将像古罗马的执政官那样，大展拳脚，袒露胸怀。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ] - ['bʊzəm][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər]['pɪti] .
and shew my scar'd Bosom to move and raise their Pity .
和 展示 我的 - 怀 到 移动 和 增加 他们的 遗憾 .

我露出伤痕累累的胸膛，以博得他们的怜悯。

[aɪ] [ðæt] [nɛə] [ɔːt] [maɪ][ɑːrm][hæz; həz] [dʌn] ,
I that ne'er mention'd aught my Arm has done ,
我 那 从未 提到 零 我的 手臂 有 完毕 ，

我从未提及我的手臂所做过的任何事，

[wɪl] [naʊ] [ɜːrdʒ][ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] .
Will now urge all to save my darling Son .
将要 现在 敦促 全部 到 节省 我的 亲爱的 儿子 .

现在我将恳请大家救救我亲爱的儿子。

[['eksɪʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ækt][viː] . [siːn] [ə; eɪ] ['prɪzn] .
ACT V . SCENE a Prison .
行为 V . 场景 一个 监狱 .

第五幕，监狱场景。

[pɑː'lɑːnteɪ][ænd; ənd] - [kʌm] ['fɔːrwərd] .
Palante and Clerimont come forward .
帕兰特 和 - 来 向前 .

帕兰特和克莱里蒙特站了出来。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[oʊ] ! - , [aɪ] [swer] [baɪ][maɪ] [mə'lɪgnənt] [stɑ:rz] ,
Oh ! Clerimont , I swear by my malignant Stars ,
哦 ! - , 我 发誓 经过 我的 恶性 星星 ,

哦！克莱里蒙特，我以我邪恶的星辰发誓，

[deθ] [brɪŋz] [noʊ] ['tɛrərz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ði:] ;
Death brings no Terrors with it but for thee ;
死亡 带来 不 恐怖 和 它 但 为了 你 ;

死亡除了对你之外，不会带来其他恐惧;

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] -
The Thoughts of thine , and that I have involv'd
这 想法 的 你的 , 和 那 我 有 -

你的想法，以及我所牵涉其中的想法

[ɪn][maɪ][sæd] [feɪt] , [maɪ][best][ænd; ənd]['oʊnli] [frend] ,
In my sad Fate , my best and only Friend ,
在 我的 伤心 命运 , 我的 最好的 和 仅有的 朋友 ,

在我悲惨的命运中，我最好的也是唯一的朋友，

[sɪts] ['hevi] [ɑ:n][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'i:]['dʌb(ə)l] [deθ] :
Sits heavy on my Soul , and gives me double Death :
坐 重的 在 我的 灵魂 , 和 给予 我 双倍的 死亡 :

它沉重地压在我的灵魂上，让我承受着双重的死亡:

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] [terz] , [hu:m] [naʊ] [tu:] [leɪt] [aɪ] [noʊ] ,
My Father's Tears , whom now too late I know ,
我的 父亲的 眼泪 , 谁 现在 也 晚的 我 知道 ,

我父亲的眼泪，如今我才知道他是谁，为时已晚。

[pɪrs] [nɑ:t][maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ][hæf] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] [gri:f] ,
Pierce not my Breast with half this killing Grief ,
刺穿 不是 我的 胸部 和 一半 这 杀 悲伤 ,

不要让这致命的悲痛刺穿我的胸膛，

[ðɪs] [nɔ:z] [ˌem 'i:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][maɪ] - [lɔ:s] ;
This gnaws me worse than my Lucasia's Loss ;
这 啃咬 我 更糟 比 我的 - 损失 ;

这件事比失去卢卡西亚更让我痛苦;

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['vʌltʃər] , [preiz] [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
And , like a Vulture , preys upon my Heart .
和 , 喜欢 一个 秃鹫 , 猎物 之上 我的 心 .

就像秃鹫一样，它吞噬着我的心。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] , [kɔ:ld] - [maɪn] :
I was rewarded , call'd Lucasia mine :
我 曾是 奖励 , 被称为 - 矿 :

我得到了奖励，卢卡西亚被称作我的:

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][daɪ] ?
For such a Treasure who wou'd refuse to die ?
为了 这样的 一个 宝藏 WHO 会 拒绝 到 死 ?

如此珍宝，谁会拒绝赴死呢?

[bʌt; bət] [ðaʊɹt] [fɔ:r; fər]['oʊnli] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'i:] ,
But thou'rt condemn'd for only aiding me ,
但 你 被判有罪 为了 仅有的 协助 我 ,

但你仅仅因为帮助了我而被定罪，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðaɪ][sæd] [feɪt] , [maɪ] [frend] ;
I am the Cause of thy sad Fate , my Friend ;
我 是 这 原因 的 你的 伤心 命运 , 我的 朋友 ;

朋友，你悲惨的命运都是我的错;

- [baɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [greɪv] :
Hurry'd by me to an untimely Grave :
- 经过 我 到 一个 不合时宜 严重 :

匆匆离我而去，走向了不该逝去的坟墓:

[ðaʊ] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðaʊ] ['evər][hæst][əblaɪgd] .
Thou fall'st for him thou ever hast oblig'd .
你 - 为了 他 你 曾经 哈斯特 有义务 .

你爱上了你曾经帮助过的人。

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[noʊ] [mɔːr] [pɑːˈlɑːnteɪ] — —
No more Palante — —
不 更多的 帕兰特 — —

不再有帕兰特——

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [frend] ?
Why dost thou call me by the Name of Friend ?
为什么 朋友 你 称呼 我 经过 这 姓名 的 朋友 ?

你为何称我为朋友?

[jet] [θɪŋk] [aɪ] [dɪˈsend] [frʌm; frəm] ['frɛndʃɪps] [ruːlz] :
Yet think I cou'd descend from Friendship's Rules :
然而 思考 我 可以 下降 从 友谊的 规则 :

但我认为我可能会违背友谊的规则:

[fɔːr; fər][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ʃaʊd] [aɪ] [rɪˈpaɪn] [æt; ət] [deθ] ,
For so I must shou'd I repine at Death ,
为了 所以 我 必须 应该 我 抱怨 在 死亡 ,

我若因此向死亡哀叹，便是如此吧。

[ɔːr] [fɪr] [tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn] .
Or fear to suffer with so brave a Man .
或者 害怕 到 遭受 和 所以 勇敢的 一个 男人 .

或许是害怕与如此勇敢的人一同受苦。

[tuː; tə][daɪ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] :
To die is nothing to a Man resolv'd :
到 死 是 没有什么 到 一个 男人 已解决 :

对于意志坚定的人来说，死亡算不了什么:

[waɪ] [ʃaʊd] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [freɪm] ,
Why shou'd we wish to hold this mortal Frame ,
为什么 应该 我们 希望 到 抓住 这 凡人 框架 ,

我们为何要执着于这具凡躯?

[baɪ] ['neɪtʃər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['veriəs] ['ɪlz] ,
By Nature subject to such various Ills ,
经过 自然 主题 到 这样的 各种各样的 疾病 ,

人天生易患各种疾病，

[wɪtʃ] [fɜːrst][ɔːr][læst] [brɪŋz] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ɔːl] ?
Which first or last brings certain Death to all ?
哪个 第一的 或者最后的 带来 肯定 死亡 到 全部 ?

哪一个或哪一个会给所有人带来死亡?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ][hænd] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət]['hjuːmən] [lɔːz]
Were there no Hand , indeed , but human Laws
是 那里 不 手 , 的确 , 但 人类 法律

如果世间没有神明，只有人类的法律呢?

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mɔːr'tæləti] ,

To	cut	the	Thread	of	our	Mortality	,
到	切	这	线	的	我们的	死亡	,

为了斩断我们终将一死的命运，

[ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [griːf] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt]

Then	we	had	Cause	for	Grief	;	but	when	we	reflect
然后	我们	有	原因	为了	悲伤	;	但	什么时候	我们	反映

然后我们有了悲伤的理由；但当我们反思时

[wiː; wi] ['oʊnli] [liːp] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnər] ,

We	only	leap	the	Abyss	a	little	sooner	,
我们	仅有的	飞跃	这	深渊	一个	小的	很快	,

我们只是比别人早一点跃过深渊而已。

[wer] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

Where	all	Mankind	must	follow	by	degrees	,
在哪里	全部	人类	必须	跟随	经过	学位	,

全人类都必须循序渐进地遵循这一原则。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [muːvz] [nɑːt] [ˌem 'iː] .

The	Apprehension	moves	not	me	.
这	忧虑	移动	不是	我	.

这种忧虑无法动摇我。

[pæl] .

Pal	.
朋友	.

朋友。

[oʊ] ! ['noʊb(ə)l] ['kɑːnstənsi] — —

Oh	!	Noble	Constancy	—	—
哦	!	高贵	恒常性	—	—

哦！高贵的恒心——

['æftər] ['eɪdʒɪz] [ʃæl; ʃəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

After	Ages	shall	record	the	Story	,
后	年龄	将	记录	这	故事	,

后世将记载这个故事，

[ænd; ənd] [ræŋk] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['breɪvəst] ['roʊmən] [jʊθs] ;

And	rank	thee	with	the	bravest	Roman	Youths	;
和	秩	你	和	这	最勇敢的	罗马	青年	;

将你列入最勇敢的罗马青年之列；

[ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['vəːdʒinz] [wen] [ðeɪ] [riːd] ,

And	melancholy	Virgins	when	they	read	,
和	忧郁	处女	什么时候	他们	读	,

忧郁的少女们读到这些话时，

[ɪn] ['muːvɪŋ] ['æksənts] ['selɪbreɪt] [ðaɪ] [neɪm] .

In	moving	Accents	celebrate	thy	Name	.
在	移动	口音	庆祝	你的	姓名	.

用动人的口音颂扬你的名字。

[klɜːr] .

Cler	.
克莱尔	.

牧师。

[wʌt] ['beɪlf(ə)l] ['plænɪt] - [wen] [ðaʊ] [wɜːrt] [bɔːrn] ,

What	baleful	Planet	rul'd	when	thou	wert	born	,
什么	有害的	行星	-	什么时候	你	沃特	出生	,

你出生时，统治着哪颗邪恶的星球？

[ðæt] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðɪs] [pæθ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [aʊt] ?
That mark'd for thee this Path of Sorrow out ?
那 标记 为了 你 这 小路 的 悲哀 出去 ?

那条为你指明悲伤之路的路是什么?

[oʊ] ! [jiː; ji] [mə'lɪʃəs] [stɑːrz] , [wen] [jiː; ji][hæd; həd] [stʊd]
Oh ! ye malicious Stars , when ye had stood
哦 ! 是的 恶意 星星 , 什么时候 是的 有 站立

哦！你们这些恶毒的星辰，当你们曾经屹立不倒的时候

[soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːd] ['bʌfits] [ʌv; əv][blaɪnd] ['fɔːrtʃən] ,
So long the rude Buffets of blind Fortune ,
所以 长的 这 粗鲁的 自助餐 的 瞎的 财富 ,

再见了，盲目命运的粗鲁自助餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [siːn] [əpɪrd] ,
And now just as the pleasing Scene appear'd ,
和 现在 只是 作为 这 令人愉悦 场景 出现 ,

正当这令人愉悦的景象出现时，

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['moʊmənt] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - [ɑːrt] [faʊnd] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] ,
I ' th ' Moment when th ' art found of noble Birth ,
我 - th - 片刻 什么时候 th - 艺术 成立 的 高贵 出生 ,

我，在发现高贵出身的那一刻，

[ænd; ənd] [wed] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [braɪd] - ,
And wed to thy long wish'd for Bride Lucasia ,
和 结婚 到 你的 长的 希望 为了 新娘 - ,

并与你期盼已久的新娘卢卡西亚喜结连理，

[ðen] [tuː; tə] [snætʃ] [ðiː] [hens] , [ɪz] [twaɪs] [tuː; tə] [kɪl] [ðiː] .
Then to snatch thee hence , is twice to kill thee .
然后 到 抢夺 你 因此 , 是 两次 到 杀 你 .

那么，将你掳走，就等于杀了你两次。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv]['spaɪtf(ə)l] [feɪts] ,
Oh ! it is the Mock'ry of spiteful Fates ,
哦 ! 它 是 这 - 的 恶毒的 命运 ,

哦！这是命运的捉弄！

[wen] [wiː; wi][wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [riːtʃ] [ðə; ði] [æt; ət] [wɪʃ] ,
When we with Labour reach the aim'd at Wish ,
什么时候 我们 和 劳动 抵达 这 瞄准 在 希望 ,

当我们与工党一起达到目标愿望时，

[streɪt] [ðɪs] [ʌn'steɪb(ə)l] ['feri] [wɜːrld] [rɪ'muːvz] .
Straight this unstable Fairy World removes .
直的 这 不稳定 仙女 世界 移除 .

直接移除这个不稳定的仙境世界。

[wiː; wi][daɪ] , [ɔːr][ɑːr; ər] [dæʃdt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
We die , or are dash'd back again to what we were .
我们 死 , 或者 是 冲刺 后退 再次 到 什么 我们 是 .

我们要么死去，要么被抛回我们原本的样子。

['entər][ˌjuː'dʒiːniːoʊ][ænd; ənd] - .
Enter Eugenio and Lucasia .
进入 尤金尼奥 和 - .

尤金尼奥和卢卡西亚登场。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['feɪθf(ə)l] ['ɪrəs] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][rɪ'wɔ:rd] [ðiː] ?
Faithful Irus how shall I reward thee ?
忠实 伊鲁斯 如何 将 我 报酬 你 ?

忠诚的伊鲁斯，我该如何报答你?

[hɑ:] ! [si:] [wer] [stændz][pɑ:'lɑ:nteɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] !
Ha ! see where stands Palante and his Friend !
哈 ! 看 在哪里 站立 帕兰特 和 他的 朋友 !

哈！看看帕兰特和他的朋友站在哪里！

[oʊ] ! [li:d] [ˌem 'i:]['ɪrəs] , ['kwɪkli] , [li:d] [ˌem 'i:] [bæk] ,
Oh ! lead me Irus , quickly , lead me back ,
哦 ! 带领 我 伊鲁斯 , 迅速地 , 带领 我 后退 ,

哦！伊鲁斯啊！快带我回去吧！

[els] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ə; eɪ]['stætʃu:][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] :
Else I shall grow a Statue at this Sight :
别的 我 将 生长 一个 雕像 在 这 视线 :

否则我将在此地竖立一座雕像:

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [wi:v] [pæst] ,
Not all the frightful Noise of Chains we've past ,
不是 全部 这 可怕 噪音 的 链条 我们已经 过去的 ,

并非所有我们经历过的可怕的锁链之声,

[ænd; ənd] ['mi:gər] [lʊks] [ʌv; əv] [retʃiz] [ɪn] [dɪ'sper] ,
And meagre Looks of Wretches in Despair ,
和 微薄 看起来 的 可怜虫 在 绝望 ,

还有那些可怜人绝望的凄惨眼神,

[ɑ:r; ər][hæf][soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .
Are half so terrible as this .
是 一半 所以 糟糕的 作为 这 .

一半都像这样糟糕。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[maɪ] - !
My Lucasia !
我的 - !

我的卢卡西亚!

[ɑ:rt] [ðaʊ] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðaɪ] [læst] [ə'du:] , [ænd; ənd]
Art thou come to take thy last Adieu , and
艺术 你 来 到 拿 你的 最后的 再见 , 和

你来做最后的告别吗?

[bles] [maɪ] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kloʊz][fɔ:r; fər]['evər] ?
Bless my Eyes before they close for ever ?
保佑 我的 眼睛 前 他们 关闭 为了 曾经 ?

在我双眼永远闭上之前，请保佑我吧?

['lu:k] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[pɑːˈlɑːnteɪ] !
Palante **!**
帕兰特 !

帕兰特!

[pæl] .
Pal **.**
朋友 .

朋友。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[noʊ] [mɔːr] ?
no **more** **?**
不 更多的 ?

不再?

[gɪv] [ðaɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈsɔrəuz] [vent] ,
Give **thy** **labouring** **Sorrows** **vent** **,**
给 你的 劳动 悲伤 发泄 ,

倾诉你辛劳的忧愁吧,

[ðæt] [laɪk] [kənˈvʌlʃəŋ] [hiːvz] [ðaɪ] [ˈsnoʊi] [brests] ,
That **like** **Convulsions** **heaves** **thy** **snowy** **Breasts** **,**
那 喜欢 抽搐 起伏 你的 下雪的 乳房 ,

那雪白的胸脯如同痉挛般起伏,

[ænd; ənd] [ˈstrʌglz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðaɪ] [tʌŋ] .
And **struggles** **for** **a** **Passage** **to** **thy** **Tongue** **.**
和 斗争 为了 一个 通道 到 你的 舌头 .

并努力争取通往你舌头的通道。

[ˈluːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[aɪ][hæd; həd] - [ɛə] [siːn] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈaʊər] ;
I **had** **dy'd** **e'er** **seen** **this** **fatal** **Hour** **;**
我 有 - 曾经 已见 这 致命的 小时 ;

我从未见过这致命的时刻;

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [mæn] - [wɪð; wɪθ] [ker] [maɪ] [steps] ,
But **this** **good** **Man** **pursu'd** **with** **Care** **my** **Steps** **,**
但 这 好的 男人 - 和 关心 我的 步骤 ,

但这位好心人小心翼翼地跟在我身后,

[ænd; ənd] - [maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [els] [hæd; həd] [ðə; ði] [bloʊ] ,
And **stop'd** **my** **Hand** **,** **which** **else** **had** **giv'n** **the** **Blow** **,**
和 - 我的 手 , 哪个 别的 有 给予 这 吹 ,

我停住了我的手，原本这只手已经挥出了那一击。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [nuːz] ,
When **first** **I** **heard** **the** **sad** **and** **dreadful** **News** **,**
什么时候 第一的 我 听到 这 伤心 和 可怕 消息 ,

当我第一次听到这个令人悲痛的消息时,

[ðæt] [ðaʊ] , [pɑːˈlɑːnteɪ] , - [tuː; tə][daɪ] .
That thou , Palante , wer't condemn'd to die .
那 你 , 帕兰特 , - 被判有罪 到 死 .

愿你，帕兰忒，免于死刑。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[stɪl] [ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ;
Still all I ask is , that you wou'd have Patience ;
仍然 全部 我 问 是 , 那 你 会 有 耐心 ;

但我唯一的要求是，请你耐心等待；

[aɪl] [tuː; tə] [kɔːrt] [wer] [lɔːrd] - [ɪz] ,
I'll to Court where Lord Euphenes is ,
患病的 到 法庭 在哪里 主 - 是 ,

我要去见尤芬尼斯勋爵。

[naʊ] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪn] [hoʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] .
Now begging for his Son , in Hope to bring you Happiness .
现在 乞讨 为了 他的 儿子 , 在 希望 到 带来 你 幸福 .

现在他恳求他的儿子，希望能够给你带来幸福。

[['eksɪt][juːg] .
[Exit Eug .
[出口 尤格 .

[尤格出口。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[flai]['ɪrəs] , [flai] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪnstənt] [wɜːrd] .
Fly Irus , fly , and bring us instant Word .
飞 伊鲁斯 , 飞 , 和 带来 我们 立即的 单词 .

飞吧，Irus，飞吧，给我们带来即时Word。

[oʊ] ! [maɪ] ['eɪkɪŋ] [breɪn] [ɪz] [nɪr] [dɪ'strækʃ(ə)n] ;
Oh ! my aking Brain is near Distraction ;
哦 ! 我的 aking 脑 是 靠近 分心 ;

哦！我的大脑快要分心了；

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
For much I fear there is no Help for me .
为了 很多 我 害怕 那里 是 不 帮助 为了 我 .

我担心很多事情我都得不到帮助。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[jet] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] , [aɪm] [faʊnd] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] —
Yet I rejoice in this , I'm found of Noble Birth —
然而 我 麾 在 这 , 我是 成立 的 高贵 出生 —

但我为此感到欣慰，因为我出身高贵——

[ðæt] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] , [wen] [ðɪs] [ækt] ,
That in succeeding Ages , when this Act ,
那 在 成功 年龄 , 什么时候 这 行为 ,

在后世，当本法案生效时，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] ,

With	all	its	Circumstances	shall	be	told	,
和	全部	它是	情况	将	是	讲述	,

所有情况都将一并告知。

[noʊ][blɑːt] [meɪ] [rest][ə'pɑːn][ðaɪ]['vɜːrdʒɪn] [feɪm] ;

No	Blot	may	rest	upon	thy	Virgin	Fame	;
不	印迹	可能	休息	之上	你的	处女	名声	;

你的纯洁名声不容玷污;

[noʊ] ['senʃərɪŋ] [tʌŋ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðaɪ] [tʃɔɪs] ;

No	censuring	Tongue	reflect	upon	thy	Choice	;
不	谴责	舌头	反映	之上	你的	选择	;

不要用指责的言语来反思你的选择;

[ænd; ənd] [seɪ] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [retʃ] [ˌʌn'noʊn] ,

And	say	thy	Husband	was	a	Wretch	unknown	,
和	说	你的	丈夫	曾是	一个	可怜虫	未知	,

并说你的丈夫是个无名之辈,

[ænd; ənd][kwaɪt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] - [ɑːrmz] .

And	quite	unworthy	of	Lucasia's	Arms	.
和	相当	不配	的	-	武器	.

完全不配拥有卢卡西亚之臂。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[wʌt] ['kʌmfərts] [ɪn] [ðɪs] [leɪt] [dɪ'skʌvəri] [faʊnd] ?

What	Comfort's	in	this	late	Discovery	found	?
什么	舒适	在	这	晚的	发现	成立	?

这项迟来的发现带来了什么安慰?

[wɪl] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [reɪs] [prə'tekt] [ðiː] ?

Will	the	Greatness	of	thy	Race	protect	thee	?
将要	这	伟大	的	你的	种族	保护	你	?

你种族的伟大能否庇佑你?

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ɛvɹi] [gʊd] [wʌz; wəz] [ðaɪn] [bɪ'fɔːr] ;

Virtue	and	ev'ry	Good	was	thine	before	;
美德	和	每一个	好的	曾是	你的	前	;

美德和一切美好事物以前都属于你;

[jet] [ðə; ði]['kruːəl] [ɑːr; ər] [def] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [prerz] :

Yet	the	cruel	Pow'rs	are	deaf	to	all	my	Prayers	:
然而	这	残忍的	权力	是	聋	到	全部	我的	祈祷	:

然而,残暴的权贵们对我的所有祈祷都充耳不闻:

[nɔːr] [wɪl] [ðaɪ] ['merɪt] [pliːd] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['hɛvən] ,

Nor	will	thy	Merit	plead	with	angry	Heav'n	,
也不	将要	你的	优点	恳求	和	生气的	天堂	,

你的功德也无法向愤怒的上天申辩,

[tuː; tə][wɔːrd][ðə; ði] [stroʊk] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ] ['preʃəs] [laɪf] .

To	ward	the	Stroke	,	and	save	thy	precious	Life	.
到	病房	这	中风	,	和	节省	你的	宝贵的	生活	.

预防中风,挽救你宝贵的生命。

[oʊ] ['greɪtnəs] !

Oh	Greatness	!
哦	伟大	!

哦,伟大!

[ðaʊ] [veɪn] [ænd; ənd] - [ʃoʊ] ,
thou vain and vap'rish Shew ,
你 徒劳 和 - 秀 ,

你这虚荣又愚昧的家伙，

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] , ['dæzlz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] ,
That , like a Mist , dazzles the Eyes of Men ,
那 , 喜欢 一个 薄雾 , 令人眼花缭乱 这 眼睛 的 男人 ,

那光芒如同迷雾，令世人目眩神迷。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔgz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɑ:di:z] [helθ] ,
And as the Fogs destroy the Body's Health ,
和 作为 这 雾 破坏 这 身体的 健康 ,

随着迷雾侵蚀身体健康，

[ðæt] ['pɔizənz] [di:p] , [ænd; ənd] ['gæŋgri:n] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] ;
That poisons deep , and gangrenes in the Soul ;
那 毒药 深的 , 和 坏疽 在 这 灵魂 ;

那毒害深渊，侵蚀灵魂，使其溃烂；

[bʌt; bət] - [faʊnd] [ti:] - [ə'sɪst] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [mæn] .
But seldom's found t ' assist the virtuous Man .
但 - 成立 t - 协助 这 有德行的 男人 .

但很少有人会帮助品德高尚的人。

[ðaʊ] [wɜ:rt] — —
Thou wert — —
你 沃特 — —

你曾是——

[æz; əz] [dɪr] [tu:; tə] [ði:z] [di'zaiərɪŋ] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
As dear to these desiring Eyes before ,
作为 亲爱的 到 这些 渴望 眼睛 前 ,

正如这些渴望的眼睛先前所钟爱的那样，

[ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [hɑ:rt] .
And honour'd full as much in this poor Heart .
和 荣幸 满的 作为 很多 在 这 贫穷的 心 .

而这颗贫瘠的心中也充满了荣耀。

[oʊ] ! [aɪ] [kɜ:rs] [ðə; ði] ['sepəreitiŋ] [kɔ:z] ,
Oh ! I cou'd curse the Separating Cause ,
哦 ! 我 可以 诅咒 这 分离 原因 ,

哦！我真想诅咒那导致分裂的根源！

[ænd; ənd] [wɪʃ] - ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
And wish Lucasia never had been born .
和 希望 - 绝不 有 到过 出生 .

我真希望卢卡西亚从未出生过。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[bi:; bi] [kɑ:m] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [dɪr] ,
Be calm , my Love , my everlasting Dear ,
是 冷静的 , 我的 爱 , 我的 永恒 亲爱的 ,

别紧张，我的爱人，我永恒的挚爱。

[si:s] [tu:; tə] [lə'ment] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [i:z] .
Cease to lament , and give thy Spirits ease .
停止 到 哀叹 , 和 给 你的 烈酒 舒适 .

停止悲伤，让你的灵魂得到安宁。

[oʊ] ! [hɪr] [ˌem 'iː] ['hɛvən] , [ænd; ənd][grænt][maɪ][læst] [rɪ'kwest] ;

Oh	!	hear	me	Heav'n	,	and	grant	my	last	Request	;
哦	！	听到	我	天堂	，	和	授予	我的	最后的	要求	；

哦！苍天啊！请听我说，并满足我最后的请求；

[meɪ] [helθ] , [lɔːŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] [blɪs] [bɪ'saɪd] ,

May	Health	,	long	Life	,	and	ev'ry	Bliss	beside	,
可能	健康	，	长的	生活	，	和	每一个	极乐	旁	，

愿您健康长寿，幸福美满。

[kən'duːs] [tuː; tə] [meɪk] - ['hæpi] [stɪl] .

Conduce	to	make	Lucasia	happy	still	.
有助于	到	制作	-	快乐的	仍然	.

想办法让卢卡西亚依然开心。

[let] ['nʌθɪŋ] [fɔːl] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,

Let	nothing	fall	to	interrupt	her	Joy	,
让	没有什么	落下	到	打断	她	喜悦	，

不要让任何事情打扰她的快乐，

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] .

But	make	it	lasting	as	you	make	it	great	.
但	制作	它	持久	作为	你	制作	它	伟大的	.

但要让它经久耐用，就像你把它做得出色一样。

[grænt] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['rɪgərəs] ['destəni]

Grant	this	,	and	I	to	rigorous	Destiny
授予	这	，	和	我	到	严格的	命运

承认这一点，我便顺应严酷的命运。

[səb'mɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Submit	with	Pleasure	.
提交	和	乐趣	.

欣然接受。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[lɔːŋ] [laɪf] ; [noʊ] , ['ræðər] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

Long	Life	;	no	,	rather	wish	me	sudden	Death	,
长的	生活	；	不	，	相当	希望	我	突然	死亡	，

长寿？不，还不如祝我猝死。

[tuː; tə][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['kɛrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [gɪv] [ˌem 'iː] [iːz] .

To	rid	me	of	my	Cares	,	and	that	Way	give	me	Ease	.
到	摆脱	我	的	我的	关怀	，	和	那	方式	给	我	舒适	.

让我摆脱烦恼，那条路给我带来安宁。

[hɑː] !

Ha	!
哈	！

哈!

[aɪm] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['terər] , [fɪr]

I'm	seiz'd	with	an	unusual	Terror	,	Fear
我是	被扣押	和	一个	异常	恐怖	，	害怕

我感到一种前所未有的恐惧和害怕。

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [swɪm] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'raʊnd] ,

And	Horror	swim	in	Shades	of	Night	around	,
和	恐怖	游泳	在	色调	的	夜晚	大约	，

而恐怖则在夜色的阴影中游荡，

[haʊ] [sæd][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['prɪzn] [wɔːlz] !
How sad and dreadful are these Prison Walls !
如何 伤心 和 可怕 是 这些 监狱 墙 !

这些监狱的围墙多么令人悲伤和可怕啊!

[ðaɪ] [vɔɪs] [siːmz] ['hɑːloʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [feɪs] [lʊks] [peɪl] .
Thy Voice seems hollow too , and Face looks pale .
你的 嗓音 似乎 空洞的 也 , 和 脸 看起来 苍白 .

你的声音也显得空洞，脸色苍白。

[oʊ] ! [maɪ][pɑːˈlɑːnteɪ] , [maɪ] [hɑːrt] — —
Oh ! my Palante , my Heart — —
哦 ! 我的 帕兰特 , 我的 心 — —

哦！我的帕兰特，我的心——

[θrɔbz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] .
Throbs , as if the Strings of Life were breaking .
悸动 , 作为 如果 这 字符串 的 生活 是 打破 .

悸动，仿佛生命之弦即将断裂。

[[ə; eɪ] [bel] [təulz] [wɪˈðɪn] .
[A Bell tolls within .
[一个 钟 收费 之内 .

钟声在耳边响起。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark !
听着 !

听!

[oʊ] ! - [twʌz] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːrˈtoʊld] .
Oh ! - twas this that it foretold .
哦 ! - 那是 这 那 它 预言 .

哦！原来这就是它预言的。

[oʊp] - [ɜːrθ] , [haɪd][ˌem ˈiː][ɪn][ðaɪ] - [wuːm] ,
Ope - Earth , hide me in thy unfathom'd Womb ,
开放 - 地球 , 隐藏 我 在 你的 - 子宫 ,

敞开大地，将我藏在你深不可测的子宫里，

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [feɪt] — — [ðɪs] ['dɪzməl] [bel] .
To drown the Call of Fate — — this dismal Bell .
到 溺水 这 称呼 的 命运 — — 这 惨淡 钟 .

淹没命运的召唤——这凄凉的钟声。

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

['mædəm] — —
Madam — —
女士 — —

女士 -

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌeɪ diː 'diː][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ;
Be patient , add not to his Misery ;
是 病人 , 添加 不是 到 他的 苦难 ;

要耐心，不要加重他的痛苦;

[fɔːr; fər] [waɪlst] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [ðʌs] , [hɪz; ɪz] [soʊlz] [ʌnˈfɪt]
For **whilst** **he** **sees** **you** **thus** **,** **his** **Soul's** **unfit**
为了 而 他 看到 你 因此 , 他的 灵魂的 不合格

因为他如此看待你，他的灵魂便不配拥有你。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [bʌt; bət] [ɜːrθ] ; [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [nɪr] ,
For **aught** **but** **Earth** **;** **th** **'** **Approach** **of** **Death** **is** **near** **,**
为了 零 但 地球 ; th - 方法 的 死亡 是 靠近 ,

除了尘世之外别无他物；死亡的脚步已近。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪz] [ˈnesəseri] [naʊ] ,
A **little** **Time** **is** **necessary** **now** **,**
一个 小的 时间 是 必要的 现在 ,

现在需要一点时间，

[tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
To **calm** **his** **Mind** **to** **suffer** **like** **a** **Man** **.**
到 冷静的 他的 头脑 到 遭受 喜欢 一个 男人 .

让他平静下来，像个男人一样承受痛苦。

[ˈluːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[oʊ] ! [ˈhɛvən] [help] [ˌem ˈiː] .
Oh **!** **Heav'n** **help** **me** **.**
哦 ! 天堂 帮助 我 .

哦！老天保佑我。

[[feɪnts] .
[**Faints** **.**
[晕倒 .

[晕倒。

[pæl] .
Pal **.**
朋友 .

朋友。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ʃiːz] [ˈdaɪɪŋ] ; [duː][nɑːt] [ðʌs] [rend][maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [griːf] .
She's **dying** **;** **do** **not** **thus** **rend** **my** **Soul** **with** **Grief** **.**
她是 垂死 ; 做 不是 因此 撕裂 我的 灵魂 和 悲伤 .

她即将离世；请不要让我的灵魂因悲伤而破碎。

[ˈentər][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] .
Enter **an** **Officer** **.**
进入 一个 官 .

一名警官进入。

[ˈɑːfɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [bel] ['gɪvz] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [prɪ'per]

Gentlemen	**,**	**this**	**Bell**	**gives**	**warning**	**,**	**that**	**within**	**Half**	**an**	**Hour**	**you**	**must**	**prepare**
先生们	,	这	钟	给予	警告	,	那	之内	一半	一个	小时	你	必须	准备

[tu:; tə] [daɪ] .

to	**die**	**.**
到	死	.

诸位，这钟声发出警告，半小时内你们必须做好赴死的准备。

[pæl] . -

Pal	**.**	**'**
朋友	.	-

朋友。

[tɪz] ['veri] [wel] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['redi] .

Tis	**very**	**well**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**ready**	**.**
的	非常	出色地	,	我们	将	是	准备好	.

很好，我们会做好准备。

[kænst] [ðaʊ] [kən'dʌkt] [ðɪs] ['leɪdi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ?

Canst	**thou**	**conduct**	**this**	**Lady**	**to**	**her**	**Father's**	**House**	**?**
罐	你	执行	这	女士	到	她	父亲的	房子	?

你能护送这位小姐回她父亲家吗?

['lu:k] .

Luc	**.**
卢克	.

卢克。

[stænd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] [nɑ:t] : [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:] .

Stand	**off**	**,**	**and**	**touch**	**me**	**not**	**:**	**No**	**,**	**I**	**will**	**stay**	**with**	**thee**	**.**
站立	离开	,	和	触碰	我	不是	:	不	,	我	将要	停留	和	你	.

退后，别碰我：不，我要和你在一起。

[du:] [nɑ:t] [pʊʃ] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ði:] , [maɪ] [dɪr] [pɑ:'lɑ:nteɪ] ;

Do	**not**	**push**	**me**	**from**	**thee**	**,**	**my**	**dear**	**Palante**	**;**
做	不是	推	我	从	你	,	我的	亲爱的	帕兰特	;

亲爱的帕兰特，请不要把我从你身边推开;

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] .

For	**I**	**shall**	**die**	**apace**	**,**	**and**	**go**	**before**	**.**
为了	我	将	死	迅速	,	和	去	前	.

因为我将迅速死去，走在前面。

['ɑ:fəsərz] .

Officers	**.**
警官	.

警官们。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɔ:l] [weɪt] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ji:; ji] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

The	**Officers**	**all**	**wait**	**to**	**conduct**	**ye**	**to**	**the**	**Place**	**of**	**Execution**	**.**
这	警官	全部	等待	到	执行	是的	到	这	地方	的	执行	.

所有军官都等着押送你们到刑场。

[klɜ:r] .

Cler	**.**
克莱尔	.

牧师。

[wi:; wi] [kʌm] [naʊ] , [frend] , [wen] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] .

We	**come**	**now**	**,**	**Friend**	**,**	**when**	**shall**	**we**	**meet**	**again**	**.**
我们	来	现在	,	朋友	,	什么时候	将	我们	见面	再次	.

朋友，我们到了，何时才能再相见?

[pæl] .
Pal **.**
朋友 .

朋友。

[ðə; ði]
The **bless'd**
这 蒙福

蒙福者

[kæn; kən] [tel] , [ɪn] ['hɛvən] [ʃʊr] .
Pow'rs **can** **tell** **,** **in** **Heav'n** **sure** **.**
权力 能 告诉 , 在 天堂 当然 .

天上的神明可以分辨。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɔːl][jiː; ji][meɪdz] [ðæt] [naʊ] [ɑːr; ər] [kraʊnd] [ə'bʌv] ;
all **ye** **Maids** **that** **now** **are** **crown'd** **above** **;**
全部 是的 女佣 那 现在 是 加冕 多于 ;

所有如今已加冕于世的少女们;

[dɪd] ['eni] [fiːl] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [lʌv] ?
Did **any** **feel** **,** **like** **me** **,** **the** **Wrecks** **of** **Love** **?**
做过 任何 感觉 , 喜欢 我 , 这 残骸 的 爱 ?

有没有人和我一样，感受到了爱情的苦涩?

[baɪ] ['tempɪsts] [tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] ['hʌzbəndz] [saɪd] ,
By **Tempests** **torn** **from** **my** **dear** **Husband's** **Side** **,**
经过 暴风雨 撕裂 从 我的 亲爱的 丈夫的 边 ,

因暴风雨撕裂了我亲爱的丈夫的双臂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wen] [aɪm] [skers] [ə; eɪ] [braɪd] .
And **made** **a** **Widow** **,** **when** **I'm** **scarce** **a** **Bride** **.**
和 制成 一个 寡妇 , 什么时候 我是 稀少 一个 新娘 .

我刚成为新娘不久，就成了寡妇。

[siːn] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] .
SCENE **the** **Governor's** **House** **.**
场景 这 州长的 房子 .

场景：州长官邸。

['entər] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['pɪroʊ] , [ænd; ənd] [lɔːrd] - .
Enter **Governor** **and** **Count** **Pirro** **,** **and** **Lord** **Gravello** **.**
进入 州长 和 数数 皮罗 , 和 主 - .

总督和皮罗伯爵，以及格拉韦洛勋爵登场。

['gʌvərn] .
Govern **.**
治理 .

治理。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] [pɑːˈlɑːnteɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːrd] - [sʌn] ; [bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt]

This	is	strange	Palante	should	be	found	The	Lord	Euphene's	Son	;	but	fear	not
这	是	奇怪的	帕兰特	应该	是	成立	这	主	-	儿子	;	但	害怕	不是

['nefjuː] ,

Nephew	,
侄子	,

这很奇怪，帕兰特竟然是尤芬尼勋爵的儿子；但侄子不必害怕。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] .

the	Law	has	pass'd	,	and	he	shall	suffer	.
这	法律	有	通过	,	和	他	将	遭受	.

法律已经颁布，他将受到惩罚。

['pɪroʊ] .

Pirro	.
皮罗	.

皮罗。

[aɪ] [ɜːrdʒ] [stɪl] , [maɪ] [lɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['prɑːmɪst] [waɪf] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [soʊ] [hɜːr; hər]

I	urge	still	,	my	Lord	,	she	was	my	promised	Wife	;	Her	Father	so	design'd	her
我	敦促	仍然	,	我的	主	,	她	曾是	我的	承诺	妻子	;	她	父亲	所以	设计的	她

,

,

,

我仍然恳求，我的主，她是我许配给我的妻子；她的父亲就是这样安排她的。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ðen] [bɪn] [noʊn] - [sʌn] .

had	he	then	been	known	Euphene's	Son	.
有	他	然后	到过	已知	-	儿子	.

如果他当时已经是欧芬妮的儿子的话。

[aɪ] [ɜːrdʒ] [ðæt] , [spiːk] [maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] .

I	urge	that	,	speak	my	good	Father	.
我	敦促	那	,	说话	我的	好的	父亲	.

我恳求您，我的慈父啊。

[^ræv] .

Grav	.
重力	.

重力。

[maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [hæd; həd] ; [jet] [let] [ˌem 'iː] [oʊn] ,

My	Lord	,	I	had	;	yet	let	me	own	,
我的	主	,	我	有	;	然而	让	我	自己的	,

我的主啊，我曾拥有；但请允许我承认，

[aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [pɑːˈlɑːnteɪ] [hæd; həd] [sʌfɝd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɔːtər] , [ðæn; ðən] [ðə; ði]

I	rather	wish	the	unknown	Palante	had	suffer'd	for	my	Daughter	,	than	the
我	相当	希望	这	未知	帕兰特	有	遭受	为了	我的	女儿	,	比	这

[sʌn] [ʌv; əv] [wʌn] ,

Son	of	one	,
儿子	的	一	,

我宁愿那个不知名的帕兰特为了我的女儿而受苦，也不愿为了我的女儿，为了我的儿子而受苦。

[huː] [ðoʊ] - [maɪ] [foʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [greɪt] [ænd; ənd] [breɪv] .

who	tho	'	my	Foe	,	I	must	acknowledge	great	and	brave	.
WHO	虽然	-	我的	敌人	,	我	必须	承认	伟大的	和	勇敢的	.

虽然他是我的敌人，但我必须承认他伟大而勇敢。

['gʌvərn] .

Govern	.
治理	.

治理。

[soʊ] [aɪ][maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [fens] [fɔːr; fər]['æksədənts] ;
So wou'd I my Lord , but there's no Fence for Accidents ;
所以 会 我 我的 主 , 但 有 不 栅栏 为了 事故 ;

我本也想这样做，大人，但意外事故可没有围栏。

[aɪ][duː][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd] [terz] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ;
I do expect to be beset with Prayers and Tears , but all in vain ;
我 做 预计 到 是 围困 和 祈祷 和 眼泪 , 但 全部 在 徒劳 ;

我预料到自己会被祈祷和眼泪包围，但这一切都是徒劳的；

[siː] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] .
see where he comes .
看 在哪里 他 来 .

看看他从哪里来。

['entər] - [ænd; ənd] [æl'fɔnzəu] .
Enter Euphenes and Alphonso .
进入 - 和 阿方索 .

尤菲尼斯和阿方索登场。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[lɔːrd] ['gʌvərnər] , [maɪ][eɪdʒd] [niːz] , [ɑːr; ər][bent][tuː; tə] [ðiː] ,
Lord Governor , my aged Knees , are bent to thee ,
主 州长 , 我的 老年人 膝盖 , 是 弯曲 到 你 ,

总督大人，我年迈的双膝向您屈膝，

- [tɪz][ɪn][ðaɪ] ['paʊər][tuː; tə] [rest] [ðɪs] ['hevi] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
' Tis in thy Power to wrest this heavy Judgment of the Law ;
- 的 在 你的 力量 到 夺取 这 重的 判断 的 这 法律 ;

你有能力扭转这沉重的法律判决；

[sə'spend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] , [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːz] ,
Suspend it at least , till the King shall hear the Cause ,
暂停 它 在 至少 , 直到 这 国王 将 听到 这 原因 ,

至少暂停审理，直到国王听取案情为止。

[ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [sʌn] .
And save my Son .
和 节省 我的 儿子 .

救救我的儿子。

['gʌvɜˈ] .
Gover .
戈弗 .

戈弗。

[raɪz] - , [jʊr; jər] [spiːtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] , [juː; jʊ] [preɪ] [ænd; ənd] ['θret(ə)n]
Rise Euphenes , your Speech carries a double Meaning , you pray and threaten
上升 - , 你的 演讲 携带 一个 双倍的 意义 , 你 祈祷 和 威胁
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
with the same Breath ,
和 这 相同的 气息 ,

起来吧，尤菲尼斯，你的言语蕴含双重含义，你用同一口气既祈祷又威胁。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fraɪt] [lɔːrd] ; [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['sisili] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]

we	are	not	to	be	frighted	Lord	;	the	Laws	of	Sicily	have	had	their
我们	是	不是	到	是	害怕	主	;	这	法律	的	西西里岛	有	有	他们的

[kɔːrs] ,

Course	,
课程	,

大人，我们不必害怕；西西里的法律已经按其既定程序运行了。

[jʊr; jər] [sʌn] [fɔːlz] [baɪ][ðem; ðəm] .

your	Son	falls	by	them	.
你的	儿子	瀑布	经过	他们	.

你的儿子被他们害死了。

['ʌf] .

Euph	.
euph	.

尤夫

[oʊ] ! [mis'teik] [ˌem 'iː][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][jʊr; jər][praɪd][kæn; kən] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ;

Oh	!	mistake	me	not	,	I	am	as	humble	as	your	Pride	can	wish	me	;
哦	!	错误	我	不是	,	我	是	作为	谦逊的	作为	你的	自豪	能	希望	我	;

哦！请不要误会，我的谦逊程度，正如您的骄傲所能期望的那样；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] , [ðoʊ] - - [tɪz][maɪ][hɑːrd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ə'fend] ;

but	give	me	Leave	to	speak	,	tho	'	'	tis	my	hard	Fortune	to	offend	;
但	给	我	离开	到	说话	,	虽然	-	-	的	我的	难的	财富	到	得罪	;

但请允许我发言，尽管冒犯他人是我的不幸。

[let][ˌem 'iː][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'dʒʊriəs] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

let	me	the	Anguish	of	my	Soul	deliver	to	that	injurious	Lord	,	the	Father	of
让	我	这	痛苦	的	我的	灵魂	递送	到	那	有害的	主	,	这	父亲	的

[laɪ'sændərz] ,

Lysander's	,
莱桑德的	,

让我将我灵魂的痛苦倾诉给那位恶毒的君主，莱桑德的父亲。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [noʊn] [neɪm] , - [waɪf] ; [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [mæn] !

or	by	the	more	known	Name	,	Palante's	Wife	;	hard	-	hearted	Man	!
或者	经过	这	更多的	已知	姓名	,	-	妻子	;	难的	-	心地	男人	!

或者更广为人知的名字是，帕兰特的妻子；铁石心肠的男人！

[ðaʊ] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [rek] [ðaɪ] - [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [heɪt] [ə'pɑːn][maɪ]

had'st	thou	no	other	Way	to	wreck	thy	canker'd	and	long	foster'd	Hate	upon	my
哈德斯特	你	不	其他	方式	到	破坏	你的	-	和	长的	-	恨	之上	我的

[hed] ,

Head	,
头	,

难道你没有其他办法来将你那根深蒂固、积怨已久的仇恨倾泻到我头上吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] ?

but	this	?
但	这	?

但是这个呢?

[ðʌs] ['kruːəli] , [baɪ][maɪ] ['sʌnz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [ðaʊ]

Thus	cruelly	,	by	my	Son's	Suffering	,	and	for	such	a	Fault	as	thou	shou'dst
因此	残酷地	,	经过	我的	儿子的	痛苦	,	和	为了	这样的	一个	过错	作为	你	应该

[lʌv] [hɪm; ɪm] , ['ræðər] ?

Love	him	,	rather	?
爱	他	,	相当	?

你竟如此残忍地让我的儿子受苦，就因为他犯了你本该更爱他的错误?

[ɪz] [ðaɪ] ['dɔːtər] - [baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ?
Is thy Daughter injur'd by this Marriage ?
是 你的 女儿 - 经过 这 婚姻 ?

你的女儿是否因这桩婚姻而受到伤害?

[ɪz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [beɪs] ?
Is his Blood base ?
是 他的 血 根据 ?

他的血统是吗?

[ɔːr] [kæn; kən] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['raɪzɪŋ] ['fɔːtʃənz] [noʊ] [æn; ən] [eb] ?
Or can his now rising Fortunes know an Ebb ?
或者 能 他的 现在 上升 财富 知道 一个 落潮 ?

或者，他如今蒸蒸日上的财富是否也会有衰退的迹象?

[ðɪs] [lɔː] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [vaɪl] [frʌm; frəm] [rɔŋɪŋ] ['noʊb(ə)l] ['pɝːsənz] ,
This Law was made to restrain the Vile from wronging noble Persons ,
这 法律 曾是 制成 到 抑制 这 卑鄙的 从 错误 高贵 人 ,

制定此法的目的是为了阻止卑鄙之人欺压高尚之人。

[baɪ] [ə'tempts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [wer] [i'kwɑːləti] [miːts] [ɪn] [ðə; ði] [mætʃ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kraɪm] !
by Attempts of such a kind ; but where Equality meets in the Match , there is no Crime !
经过 尝试 的 这样的 一个 种类 ; 但 在哪里 平等 满足 在 这 匹配 , 那里 是 不 犯罪 !

试图进行此类尝试；但是，当平等相遇时，就没有犯罪!

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
or if there is , forgive his Youth , and have Pity on him .
或者 如果 那里 是 , 原谅 他的 青年 , 和 有 遗憾 在 他 .

或者，如果真有这种情况，就原谅他的稚嫩，怜悯他吧。

['gʌvɝ] .
Gover .
戈弗 .

戈弗。

- , [juː; jʊ] [rɔːŋ] [jʊr; jər] ['vɜːrtʃuː] [wen] [juːd] [seɪv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] [lɔː] [kən'demz] ;
Euphenes , you wrong your Virtue when you'd save a Criminal , the Law condemns ;
- , 你 错误的 你的 美德 什么时候 你会 节省 一个 刑事 , 这 法律 谴责 ;

尤菲尼斯，你为了拯救罪犯而违背了你的美德，这是法律所谴责的;

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'piːl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
tho ' the righteous Judgment falls upon your Son , and your Appeal shall come too late .
虽然 - 这 正义 判断 瀑布 之上 你的 儿子 , 和 你的 上诉 将 来 也 晚的 .

即便公正的审判降临到你的儿子身上，你的申诉也为时已晚。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [haʊs] [ænd; ənd] ['fæməli] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'siljən] [kraʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn] ['wɔrz] ,
Then you have set a Period to a loyal House and Family that have been Props of the Sicilian Crown and with their Blood in Wars ,
然后 你 有 放 一个 时期 到 一个 忠诚 房子 和 家庭 那 有 到过 道具 的 这 西西里 王冠 和 和 他们的 血 在 战争 ,

然后，你就为一个忠诚的家族设定了一个时期，这个家族一直是西西里王室的支柱，并在战争中流过鲜血。

[wʌn] ['meni] [æn; ən] [fiːld] .

won	many	an	honour'd	Field	.
韩元	许多	一个	荣幸	场地	.

赢得了许多荣誉奖项。

[aɪ][kæn; kən] [spend] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [terz] , [aɪl] [spend] [ðə; ði][sæd] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldləs] [eɪdʒ]

I	can	spend	no	more	in	Tears	,	I'll	spend	the	sad	Remnant	of	my	childless	Age
我	能	花费	不	更多的	在	眼泪	,	患病的	花费	这	伤心	剩	的	我的	无子女	年龄

,

,

,

我不能再沉溺于泪水，我将用无子女的悲伤余生来度过。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rest] - - [greɪv] [tə'geðər] .

and	only	wish	to	rest	i'th	'	Grave	together	.
和	仅有的	希望	到	休息	-	-	严重	一起	.

他们只希望能够长眠于同一墓穴。

[ælf] .

Alph	.
字母	.

字母表。

[hɪr] [ˌem 'iː] [ðaʊ] ['gʌvərnər] , [nɑːt] ['niːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'rekt] [æz; əz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sleɪvəri]

Hear	me	thou	Governor	,	not	kneeling	,	but	erect	as	old	Age	and	Slavery
听到	我	你	州长	,	不是	跪着	,	但	直立	作为	老的	年龄	和	奴隶制

[hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] :

has	left	me	:
有	左边	我	:

州长阁下，请听我说，我没有跪着，而是像年老体衰和奴役使我失去的那样，挺直腰杆站立着：

[ðɪs] ['noʊb(ə)l][si'siljən] [juːθ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] ['sisili] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['fɔːrtrəs] ,

This	noble	Sicilian	Youth	was	lost	in	defending	Sicily	from	the	fam'd	Fortress	,
这	高贵	西西里	青年	曾是	丢失的	在	防守	西西里岛	从	这	-	堡垒	,

这位高贵的西西里青年在保卫西西里岛免受著名要塞攻击时牺牲了。

[wɪtʃ] [biːt] [bæk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ɪn'veɪdɪŋ] [foʊz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

which	beat	back	a	thousand	Times	,	invading	Foes	,	and	sunk	'	em	in	the
哪个	打	后退	一个	千	《时代周刊》	,	入侵	敌人	,	和	沉没	-	呃	在	这

['wɜːrkɪŋ] ['siːz] ,

working	Seas	,
在职的	海域	,

它曾千百次击退入侵的敌人，并将它们击沉在茫茫大海之中。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [teɪn] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hiː; hi] - [skeɪp] [ðə; ði] ['hæzərdz]

from	thence	the	Child	was	ta'en	,	and	must	he	'	scape	the	Hazards
从	因此	这	孩子	曾是	塔恩	,	和	必须	他	-	逃脱	这	危险

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊlɪŋ] [weɪvz] ,

of	the	rowling	Waves	,
的	这	罗琳	波浪	,

孩子从此被带走，他必须躲避汹涌波涛的危险。

['rɑːks] , ['tempɪsts] , ['paiərits] , [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] [feɪt] , [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [aɪl] : [oʊ]

Rocks	,	Tempests	,	Pirates	,	and	ignominious	Fate	,	to	perish	in	his	native	Isle	:	Oh
岩石	,	暴风雨	,	海盗	,	和	可耻	命运	,	到	沦	在	他的	本国的	小岛	:	哦

,

,

,

岩石、暴风雨、海盗，以及耻辱的命运，让他葬身于故乡之岛：哦，

['bɑ:rbərəs] ['ju:sɪdʒ] , [stɑ:p] [jet] [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][let] [ðɪs] [pʊr] [oʊld][mæn] [si:]
barbarous **Usage** **,** **stop** **yet** **at** **least** **his** **Judgment** **,** **and** **let** **this** **poor** **old** **Man** **see**
野蛮 用法 , 停止 然而 在 至少 他的 判断 , 和 让 这 贫穷的 老的 男人 看
[wʌns] [ə'gen] ,
once **again** **,**
一次 再次 ,

野蛮的行径，至少阻止他的审判，让这位可怜的老人重见光明吧。

[hɪz; ɪz] [dɪr] [pɑ:'lɑ:nteɪ] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪl] [baʊ; boʊ][maɪ] ['stʌbərn] [ni:z] ,
his **dear** **Palante** **;** **for** **that** **I'll** **bow** **my** **stubborn** **Knees** **,**
他的 亲爱的 帕兰特 ; 为了 那 患病的 弓 我的 固执的 膝盖 ,

他亲爱的帕兰特；为此，我将屈膝跪拜。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['blesɪŋz] [æz; əz][aɪ] [ˌɪmpɔ:r'tu:n] ['hev(ə)n] .
and **ask** **the** **Blessings** **as** **I** **importune** **Heaven** **.**
和 问 这 祝福 作为 我 进口 天堂 .

我恳求上苍赐福。

['ʌf] .
Euph **.**
euph .

尤夫

[oʊ] ! [maɪ] [lɔ:rd] , [let] [maɪ] [ʌn'hæpi] [sʌn] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ji:; ji] , [ɛə] [ðə; ði]['kru:əl] ['sentəns] [kʌmz]
Oh **!** **my** **Lord** **,** **let** **my** **unhappy** **Son** **appear** **before** **ye** **,** **e'er** **the** **cruel** **Sentence** **comes**
哦 ! 我的 主 , 让 我的 不开心 儿子 出现 前 是的 , 曾经 这 残忍的 句子 来
[tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
to **Execution** **.**
到 执行 .

哦！我的主啊，请让我不幸的儿子在您面前现身，在残酷的判决执行之前。

[^ræv] .
Grav **.**
重力 .

重力。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪl] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
If **you** **deny** **them** **this** **,** **it** **may** **be** **ill** **represented** **to** **the** **King** **.**
如果 你 否定 他们 这 , 它 可能 是 患病的 代表 到 这 国王 .

如果你拒绝他们这个要求，可能会给国王留下不好的印象。

['pɪroʊ] .
Pirro **.**
皮罗 .

皮罗。

[aɪ] [fɪr] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stægərɪŋ] .
I **fear** **,** **my** **Lord** **,** **you** **are** **staggering** **.**
我 害怕 , 我的 主 , 你 是 令人震惊 .

主啊，恐怕您步履蹒跚了。

['gʌvɝ] .
Gover **.**
戈弗 .

戈弗。

['nefju:] , [bi:; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪf] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [wɪl] , [bʌt; bət][tu:; tə]
Nephew **,** **be** **silent** **,** **and** **be** **safe** **;** **they** **shall** **have** **their** **Will** **,** **but** **to**
侄子 , 是 沉默的 , 和 是 安全的 ; 他们 将 有 他们的 将要 , 但 到
[noʊ] ['pɜ:rpəs] ,
no **Purpose** **,**
不 目的 ,

侄子，保持沉默，注意安全；他们的意愿虽会实现，但却毫无意义。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənts] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][swɔːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] — —
only **a** **Moment's** **short** **Delay** **;** **for** **I** **have** **sworn** **,** **and** **he** **shall** **die** **—** **—**
仅有的 一个 瞬间 短的 延迟 ; 为了 我 有 宣誓 , 和 他 将 死 — —
[gɑːrd] [brɪŋ] [hɪr] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .
Guard **bring** **here** **the** **Prisoner** **.**
警卫 带来 这里 这 囚犯 .

稍等片刻；因为我已发誓，他必死无疑——卫兵，把犯人带过来。

['ʌf] .
Euph **.**
euph .

尤夫

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] .
I **thank** **the** **Governor** **.**
我 感谢 这 州长 .

我感谢州长。

[gʌv] . [oʊ] [sper] [ðaɪ] [θæŋks] , [tɪl] [ðaʊ] [hæst]['riːəl] [kɔːz] : [ðə; ðɪ] [lɔː] , [ðə; ðɪ] ['stætʃuːts] [pleɪn] ,
Gov **.** **Oh** **spare** **thy** **Thanks** **,** **till** **thou** **hast** **real** **Cause** **:** **the** **Law** **,** **the** **Statute's** **plain** **,**
政府 . 哦 空闲的 你的 谢谢 , 直到 你 哈斯特 真实的 原因 : 这 法律 , 这 法规的 清楚的 ,

州长，请省省你的谢意吧，直到你有了真正的理由：法律，法令的明文规定，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] [fɔːrt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] .
and **he** **must** **die** **for't** **,** **there** **is** **no** **Remedy** **.**
和 他 必须 死 堡 , 那里 是 不 补救 .

他必须为此付出代价，没有补救的办法。

['entər] , [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] ,
Enter **,** **brought** **in** **by** **the** **Guards** **,**
进入 , 带来 在 经过 这 卫兵 ,

进来，由卫兵带进来，

[pɑː'lɑːnteɪ] , - , - [ænd; ənd][ˌjuː'dʒiːniːoʊ] .
Palante **,** **Clerimont** **,** **Lucasia** **and** **Eugenio** **.**
帕兰特 , - , - 和 尤金尼奥 .

帕兰特、克莱里蒙特、卢卡西亚和尤金尼奥。

['ʌf] .
Euph **.**
euph .

尤夫

[oʊ] ! [sʌn] !
Oh **!** **Son** **!**
哦 ! 儿子 !

哦！儿子！

[ælf] .
Alph **.**
字母 .

字母表。

[pɑː'lɑːnteɪ] !
Palante **!**
帕兰特 !

帕兰特！

[pæl] .
Pal **.**
朋友 .

朋友。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['sɜːrz] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] [ɔːl'redi] ,

Pardon	**me**	**,**	**Sirs**	**,**	**I**	**have**	**too**	**much**	**Tenderness**	**upon**	**my**	**Soul**	**already**	**,**
赦免	我	,	先生们	,	我	有	也	很多	压痛	之上	我的	灵魂	已经	,

先生们，请原谅，我心中已充满太多柔情。

[tuː] ['meni] [klɔgz] [ðæt] [dræg][ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərdz] ; [oʊ] ! [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

too	**many**	**Clogs**	**that**	**drag**	**it**	**downwards**	**;**	**oh**	**!**	**forgive**	**me**	**,**
也	许多	木屐	那	拖	它	向下	;	哦	!	原谅	我	,

太多木屐把它往下拽；哦！请原谅我。

[ɪf] [aɪ][beg][jiː; ji] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [weɪt] [tuː; tə] [deθ] .

if	**I**	**beg**	**ye**	**wou'd**	**not**	**add**	**more**	**Weight**	**to**	**Death**	**.**
如果	我	求	是的	会	不是	添加	更多的	重量	到	死亡	.

如果我恳求你们，请不要给死亡增加更多负担。

[grɑː] . ['mædəm] , - [twɜːr] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [jʊr; jər]['kwɑːləti][ænd; ənd]['mɑːdəsti] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

Gra	**.**	**Madam**	**,**	**'**	**twere**	**more**	**becoming**	**your**	**Quality**	**and**	**Modesty**	**,**	**to**	**be**	**at**
格拉	.	女士	,	-	是	更多的	成为	你的	质量	和	谦逊	,	到	是	在

[hoʊm] ;

Home	**;**
家	;

夫人，您待在家中更符合您的品格和谦逊。

[ðaʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [ɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [ker] .

thou	**dost**	**but**	**ill**	**return**	**thy**	**Father's**	**Care**	**.**
你	朋友	但	患病的	返回	你的	父亲的	关心	.

你丝毫不会回报父亲的关爱。

['luːk] .

Luc	**.**
卢克	.

卢克。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɑːðər] , [nɔːr]['evər][hæd; həd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ,

I	**have**	**no**	**Father**	**,**	**nor**	**ever**	**had**	**that**	**I**	**remember**	**,**
我	有	不	父亲	,	也不	曾经	有	那	我	记住	,

我没有父亲，据我所知，也从来没有过父亲。

[bʌt; bət][bɔːrn][ænd; ənd] [dɪstɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən][aʊt] - [kæst] [retʃ] , [ænd; ənd][kəːst][tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ]

but	**born**	**and**	**destin'd**	**for**	**an**	**out**	**-**	**cast**	**Wretch**	**,**	**and**	**curst**	**to**	**ruin**	**a**
但	出生	和	命中注定	为了	一个	出去	-	投掷	可怜虫	,	和	诅咒	到	废墟	一个

[moʊst]['noʊb(ə)l] ['hʌzbənd] :

most	**noble**	**Husband**	**:**
最多	高贵	丈夫	:

但他生来就是个被社会遗弃的可怜虫，注定要毁掉一位最高尚的丈夫：

[oʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][si'siljən] [jʊθs] , [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

Oh	**he**	**was**	**the**	**Pride**	**of**	**the**	**Sicilian**	**Youths**	**,**	**and**	**Glory**	**of**	**the**	**World**	**;**
哦	他	曾是	这	自豪	的	这	西西里	青年	,	和	荣耀	的	这	世界	;

哦，他是西西里青年的骄傲，是世界的荣耀；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] , [ɔːr] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'laɪk] [dɪ'stræktɪŋ] .

but	**he**	**is**	**dead**	**,**	**or**	**doom'd**	**to**	**die**	**,**	**and**	**that's**	**alike**	**distracting**	**.**
但	他	是	死的	,	或者	注定失败	到	死	,	和	那就是	同样	分散注意力	.

但他已经死了，或者注定要死，这同样令人分心。

['ʌf] . ['hɛvən] [bles] [ðiː] , [ðaʊ] [mɪrʊr] [ʌv; əv][ðaɪ][seks] , [ðæt][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ðaɪ]

Euph	**.**	**Heav'n**	**bless**	**thee**	**,**	**thou**	**Mirrour**	**of**	**thy**	**Sex**	**,**	**that**	**in**	**the**	**Sea**	**of**	**thy**
euph	.	天堂	保佑	你	,	你	镜子	的	你的	性别	,	那	在	这	海	的	你的

[træn'sɛndənt] ['vɜːrtʃʊ] ,

transcendant	**Virtues**	**,**
超验的	美德	,

尤菲。上天保佑你，你这性别的镜子，在你超凡美德的海洋中，

-	[ɔːl]	[ðaɪ]	['fɑːðɚz]	['mælɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[maɪ]	[θɔːt]	,	-	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðaɪ]	[reɪs]
drown'st	**all**	**thy**	**Father's**	**Malice**	**,**	**and**	**in**	**my**	**Thought**	**,**	**redeem'st**	**more**	**than**	**thy**	**Race**
-	全部	你的	父亲的	恶意	,	和	在	我的	想法	,	-	更多的	比	你的	种族

[kæn; kən]	[luːz]	.
can	**lose**	**.**
能	失去	.

淹没你父亲所有的恶意，并在我的思想中，救赎你的种族所能失去的一切。

[gʌv]	.	[lɔːrd]	-	,	[wʌt]	[end][hæd; həd]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	,	[ɪn]	['brɪŋɪŋ]	[hɪr]	[ðə; ði]	['krɪmənəlz]	?
Gov	**.**	**Lord**	**Euphenes**	**,**	**what**	**End**	**had**	**you**	**in**	**this**	**,**	**in**	**bringing**	**here**	**the**	**Criminals**	**?**
政府	.	主	-	,	什么	结尾	有	你	在	这	,	在	带来	这里	这	罪犯	?

尤芬尼斯勋爵总督，你把这些罪犯带到这里究竟是为了什么目的?

['ʌf]	.
Euph	**.**
euph	.

尤夫

[tuː; tə]	[muːv]	[jʊr; jər]	['mɜːrsi]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[end]	;	[bʌt; bət]	[wʊlvz]	[ænd; ənd]	['taɪgərz]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]
To	**move**	**your**	**Mercy**	**was**	**my**	**End**	**;**	**but**	**Wolves**	**and**	**Tygers**	**know**	**not**	**what**
到	移动	你的	怜悯	曾是	我的	结尾	;	但	狼	和	老虎	知道	不是	什么

['pɪti]	[miːnz]	.
Pity	**means**	**.**
遗憾	方法	.

博得你的怜悯是我的终极目标；但狼和老虎却不懂怜悯的意义。

[gʌv]	.	[fɔːr'ber]	[rɪ'proʊtʃ]	,	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ˌem 'iː]	;	[aɪl]	[stænd][ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]
Gov	**.**	**Forbear**	**Reproach**	**,**	**and**	**hear**	**me**	**;**	**I'll**	**stand**	**it**	**to**	**the**	**King**	**,**	**and**	**all**
政府	.	忍耐	责备	,	和	听到	我	;	患病的	站立	它	到	这	国王	,	和	全部

[ðə; ði]	[wɜːrld]	;
the	**World**	**;**
这	世界	;

总督，请宽恕我，听我说；我将向国王和全世界申辩；

[hɪr]	[ɪz]	[æn; ən]	['erəs]	[stoʊl]	,	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[ʌv; əv]	['rɔbəriːz]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
here	**is**	**an**	**Heiress**	**stole**	**,**	**the**	**worst**	**of**	**Robberies**	**;**	**he**	**is**	**condemn'd**	**by**	**the**	**Law**	**,**
这里	是	一个	女继承人	偷窃	,	这	最差	的	抢劫	;	他	是	被判有罪	经过	这	法律	,

这是一起女继承人盗窃案，属于最严重的抢劫案；他已被法律定罪。

[hiː; hi]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	;	[aɪ]	[sə'rendər]	[hɪm; ɪm]	.
he	**fell**	**to**	**the**	**Judgment**	**of**	**the**	**Law**	**;**	**I**	**surrender**	**him**	**.**
他	跌倒	到	这	判断	的	这	法律	;	我	投降	他	.

他已受到法律的审判；我交出他。

[gɑːrdz]	,	['kæri]	[ɑːn]	[ðə; ði]	-	.
Guards	**,**	**carry**	**on**	**the**	**Pris'ners**	**.**
卫兵	,	携带	在	这	-	.

卫兵们，押送囚犯们。

['luːkə]	.
Luca	**.**
卢卡	.

卢卡。

[oʊ]	!	['kruːəl]	['sentəns]	!
Oh	**!**	**cruel**	**Sentence**	**!**
哦	!	残忍的	句子	!

哦！残酷的判决！

[hɪr]	[ˌem 'iː]	,	[sɜːr]	.
hear	**me**	**,**	**Sir**	**.**
听到	我	,	先生	.

请听我说，先生。

[gʌv] . [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
Gov . **Away** **with** **'** **em** .
政府 . 离开 和 - 呃 .

州长：把他们都赶走。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[steɪ] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðaʊ] [moʊst] [ɪm'pɪriəs] ['gʌvərnər] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .
Stay **yet** **a** **little** **,** **thou** **most** **imperious** **Governor** **;** **for** **I** **will** **be** **heard** **.**
停留 然而 一个 小的 , 你 最多 专横 州长 ; 为了 我 将要 是 听到 .

至高无上的总督，请您再稍等片刻，我愿听取您的意见。

[gʌv] . [ðaʊ] !
Gov . **Thou** **!**
政府 . 你 !

州长，你!

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
What **art** **thou** **?**
什么 艺术 你 ?

你是什么?

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['ɪrəs] ; [lɔːrd]['pɪroʊ] [noʊz] [ˌem 'iː] .
My **Name** **is** **Irus** **;** **Lord** **Pirro** **knows** **me** **.**
我的 姓名 是 伊鲁斯 ; 主 皮罗 知道 我 .

我的名字叫伊鲁斯；皮罗大人认识我。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ðaʊ] ['tremb(ə)l] , [lɔːrd] , [hɪr] ; [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [frendz] ,
Thou **tremblest** **,** **Lord** **,** **hear** **;** **you** **that** **have** **condemn'd** **these** **noble** **Friends** **,**
你 颤抖 , 主 , 听到 ; 你 那 有 被判有罪 这些 高贵 朋友们 ,

主啊，你颤抖了，请听；你谴责了这些高贵的友人，

[ænd; ənd] [hʌnt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ;
and **hunt** **their** **Lives** **for** **a** **mere** **Trifle** **;**
和 打猎 他们的 生活 为了 一个 仅仅 琐事 ;

他们为了区区一点东西就拼死拼死；

['sentəns] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ; [hɪr] ,
sentence **to** **Death** **a** **Man** **for** **loving** **and** **being** **belov'd** **;** **hear** **,**
句子 到 死亡 一个 男人 为了 爱 和 存在 亲爱的 ; 听到 ,

因爱与被爱而判处一人死刑；听着，

[ə; eɪ] [blæk] [diːd] [wɪl] [stɑːrt][jʊr; jər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
a **black** **Deed** **will** **start** **your** **Soul** **with** **Horror** **,**
一个 黑色的 契据 将要 开始 你的 灵魂 和 恐怖 ,

罪恶行径会让你的灵魂充满恐惧。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [kraɪm] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] ['nʌθɪŋ] .
and **make** **you** **own** **the** **Crime** **before** **ye** **nothing** **.**
和 制作 你 自己的 这 犯罪 前 是的 没有什么 .

让你在什么都做不到之前就承担起罪行。

[gʌv] . [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] ['feloʊ] !
Gov **.** **What** **means** **the** **Fellow** **!**
政府 . 什么 方法 这 同伴 !

州长。这位研究员是什么意思?

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[neɪ] , - [tɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fraʊn] [kæn; kən][stɑːp][ˌem 'iː] , [nɔːr] [wɪl] [maɪ] [feɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] ;
Nay **,** **'** **tis** **not** **a** **Frown** **can** **stop** **me** **,** **nor** **will** **my** **Fate** **be** **long** **;**
不 , - 的 不是 一个 皱眉 能 停止 我 , 也不 将要 我的 命运 是 长的 ;

不，愁容不能阻挡我，我的命运也不会长久；

[noʊ] [ðen] , [ðɪs] [lɔːrd] [geɪv] [aʊt][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌjuː'dʒiːniːoʊ] - [æt; ət] [roʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
know **then** **,** **this** **Lord** **gave** **out** **his** **Son** **Eugenio** **dy'd** **at** **Rome** **,** **but** **he** **was**
知道 然后 , 这 主 给予 出去 他的 儿子 尤金尼奥 - 在 罗马 , 但 他 曾是
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

当时人们就知道，这位主赐予了他的儿子欧金尼奥，欧金尼奥死于罗马，但他生前身体健康。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
and **in** **this** **City** **.**
和 在 这 城市 .

并且就在这座城市。

['pɑːlən] .
Palan **.**
帕兰 .

帕兰。

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
How **say'st** **thou** **?**
如何 说 你 ?

你怎么说?

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[proʊ'siːd] , [dɪr] ['ɪrəs] .
Proceed **,** **dear** **Irus** **.**
继续 , 亲爱的 伊鲁斯 .

请继续，亲爱的伊鲁斯。

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[fɜːrst][stɑːp][lɔːrd]['pɪroʊ] ; [fɔːr; fər][maɪ]['stɔːri] [wɪl] [nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] : [aɪ] [seɪ] [ˌjuː'dʒiːniːoʊ] [lɪvd] ;

First	stop	Lord	Pirro	;	for	my	Story	will	not	please	him	:	I	say	Eugenio	lived	;
第一的	停止	主	皮罗	;	为了	我的	故事	将要	不是	请	他	:	我	说	尤金尼奥	居住地	;

第一站是皮罗勋爵；因为我的故事不会让他高兴：我说尤金尼奥活了下来；

[wɪtʃ] [wen] [aɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['tremblɪŋ] [lɔːrd] ,

which	when	I	discover'd	to	that	trembling	Lord	,
哪个	什么时候	我	发现	到	那	发抖	主	,

当我向那位战战兢兢的主发现这一切时，

[hiː; hi] - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] : [hɪəz] [ðə; ði] [ə'griːmənt]

he	brib'd	me	with	a	thousand	Crowns	to	poison	him	:	Here's	the	Agreement
他	-	我	和	一个	千	皇冠	到	毒	他	:	这里是	这	协议

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ;

under	his	own	Hand	;
在下面	他的	自己的	手	;

他用一千克朗贿赂我，让我毒死他：这是他亲笔签署的协议；

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌjuː'dʒiːniːoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [di'nəuts] [ðæt] [hiː; hi]

and	here's	a	Letter	from	Eugenio	to	his	Father	,	which	denotes	that	he
和	这里是	一个	信	从	尤金尼奥	到	他的	父亲	,	哪个	表示	那	他

[wʌz; wəz] ['pɔɪzənd] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

was	poison'd	,	and	dying	.
曾是	中毒	,	和	垂死	.

这是尤金尼奥写给他父亲的一封信，信中说他中毒了，即将死去。

[grɑː] . [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] : [oʊ] ! - [tɪz][hɪz; ɪz][hænd] .

Gra	.	Let	me	see	it	:	Oh	!	'	tis	his	Hand	.
格拉	.	让	我	看	它	:	哦	!	-	的	他的	手	.

格拉。让我看看：哦！是他的手。

[retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪz][maɪ] [dɪ'sembəld] [griːf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [truː] ['sɑːroʊ] ?

Wretch	that	I	am	,	is	my	dissembled	Grief	turn'd	to	true	Sorrow	?
可怜虫	那	我	是	,	是	我的	拆卸	悲伤	转弯	到	真的	悲哀	?

我这可怜之人，我掩饰的悲伤是否已化作真正的悲痛?

[wɜːr; wər][maɪ]['æktɪd] [terz] [bʌt; bət] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'suːɪŋ] [woʊ] ?

Were	my	acted	Tears	but	Prophecies	of	my	ensuing	Woe	?
是	我的	行动	眼泪	但	预言	的	我的	随后	悲哀	?

我假装流下的眼泪，难道是对我即将遭受的苦难的预言吗?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [ded] ?

And	is	he	dead	?
和	是	他	死的	?

他死了吗?

[oʊ] ! ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [dɪr] [goʊst] [ʌv; əv][maɪ][ˌjuː'dʒiːniːoʊ] ! -

Oh	!	pardon	me	,	dear	Ghost	of	my	Eugenio	!	'
哦	!	赦免	我	,	亲爱的	鬼	的	我的	尤金尼奥	!	-

哦！请原谅我，我亲爱的尤金尼奥的亡灵！

[twʌz] [maɪ] [kraɪmz] [ðæt] [kɔːld]

twas	my	Crimes	that	call'd
那是	我的	犯罪	那	被称为

是我的罪行召唤了我

[ðɪs] ['heɪsti] ['vendʒəns] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] - [ðʌs] [ðaɪ] [laɪf] ;

this	hasty	Vengeance	from	above	,	and	shorten'd	thus	thy	Life	;
这	仓促	复仇	从	多于	,	和	-	因此	你的	生活	;

这来自上天的仓促复仇，就这样缩短了你的生命；

[fɔːr; fər] [waɪlst] [wɪð; wɪθ] ['fæləsiːz] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['fæsn] [welθ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

for	whilst	with	Fallacies	I	sought	to	fasten	Wealth	upon	our	House	,
为了	而	和	谬误	我	寻求	到	系	财富	之上	我们的	房子	,

因为在用谬论为家族积累财富的同时，

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ; [beɪs] , ['blʌdi] ,

I	brought	a	Cannibal	to	be	the	Grave	of	me	and	mine	;	base	,	bloody	,
我	带来	一个	食人族	到	是	这	严重	的	我	和	矿	;	根据	,	血腥	,

['məːdərɪŋ] [lɔːrd] .

murdering	Lord	.
谋杀	主	.

我找来一个食人族作为我和我家人的坟墓；卑鄙、血腥、杀戮之主。

['pɪroʊ] .

Pirro	.
皮罗	.

皮罗。

[vaɪl] ['kʌzənər] , ['tʃɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'semblər] , [naʊ] [ɪn'diːd] [wiː; wi][bəuθ][ɑːr; ər] [kɔːt] .

Vile	Cozener	,	Cheater	and	Dissembler	,	now	indeed	we	both	are	caught	.
卑鄙的	科齐纳	,	骗子	和	反汇编器	,	现在	的确	我们	两个都	是	捕捉	.

卑鄙的骗子、作弊者和伪装者，现在我们俩都落网了。

['ʌf] .

Euph	.
euph	.

尤夫

[oʊ] ! ['kruːəl][mæn] !

Oh	!	cruel	Man	!
哦	！	残忍的	男人	！

哦！残忍的人！

[naʊ] [siː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['hɛvən] ;

now	see	the	Justice	of	offended	Heav'n	;
现在	看	这	正义	的	被冒犯了	天堂	；

现在看看被冒犯的上天的审判吧；

[ðaʊ] [huː] - [ðə; ði] [pʊr] - [laɪf] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] ,

thou	who	pursu'st	the	poor	Palante's	Life	with	so	much	Violence	,
你	WHO	-	这	贫穷的	-	生活	和	所以	很多	暴力	,

你这以如此暴力手段追杀可怜的帕兰特的人啊！

[ðaʊ] [naʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnz] [lɔːs] .

thou	now	must	feel	the	Weight	of	a	Son's	Loss	.
你	现在	必须	感觉	这	重量	的	一个	儿子的	损失	.

你现在一定感受到了失去儿子的沉重痛苦。

[gʌv] . [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪn'diːd] ; [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] .

Gov	.	This	will	prove	a	Tragedy	indeed	;	away	with	the	Prisoners	.
政府	.	这	将要	证明	一个	悲剧	的确	;	离开	和	这	囚犯	.

州长：这必将是一场悲剧；把囚犯们都带走。

[jʊr; jər]['traɪəlz][nekst] , [lɔːrd]['pɪroʊ] .

Your	Trial's	next	,	Lord	Pirro	.
你的	审判的	下一个	,	主	皮罗	.

皮罗大人，接下来轮到你受审了。

['pɪroʊ] .

Pirro	.
皮罗	.

皮罗。

[aɪ][duː] [kən'fes] — —
I do confess — —
我 做 承认 — —

我确实承认——

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[hoʊld] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [miːnz] [left][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ?
Hold , is there no means left to save them ?
抓住 , 是 那里 不 方法 左边 到 节省 他们 ?

等等，难道真的没有办法救他们了吗?

[nɑːt][juː; jʊ] [naʊ] , [lɔːrd] - , [gɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['friːli] [tuː; tə][paː'lɑːnteɪ] ?
Wou'd not you now , Lord Gravello , give your Daughter freely to Palante ?
会 不是 你 现在 , 主 - , 给 你的 女儿 自由 到 帕兰特 ?

格拉韦洛大人，您现在难道不愿意将您的女儿无条件地嫁给帕兰特吗?

[grɑː] .
Gra .
格拉 .

格拉。

[mɔːr] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən][aɪ] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
More willingly than I wou'd live another Hour .
更多的 心甘情愿 比 我 会 居住 其他 小时 .

我宁愿再活一个小时。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] [tuː] [leɪt] ; [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ðʌs] [wen] [niːd] [rɪ'kwaɪərd] ,
You are kind too late ; had you been thus when Need required ,
你 是 种类 也 晚的 ; 有 你 到过 因此 什么时候 需要 必需的 ,

你的善良来得太晚了；如果你在需要的时候就如此，

[juː; jʊ][hæd; həd] - [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['hæpləs] [sʌnz] .
you had sav'd yourself and me , and both our hapless Sons .
你 有 - 你自己 和 我 , 和 两个都 我们的 不幸的 儿子们 .

你救了你自己，也救了我，还有我们两个不幸的儿子。

[gʌv] . [oʊ] ['nefjuː] , [maɪ]['prɑːmptər] [stɪl] [ɪn] ['kruːəlti] ,
Gov . Oh Nephew , my Prompter still in Cruelty ,
政府 . 哦 侄子 , 我的 提词器 仍然 在 残酷 ,

州长哦，侄子，我的提词器还在虐待中，

[naʊ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Now thou thyself must feel the Rigour of the Law .
现在 你 你自己 必须 感觉 这 严格 的 这 法律 .

现在，你将亲身感受法律的严酷。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[naʊ] [jiː; ji][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm][bæd] , [wɪtʃ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪkˈstreməti][hæd; həd]

Now	**ye**	**behold**	**the**	**Good**	**from**	**Bad**	**,**	**which**	**nought**	**but**	**this**	**Extremity**	**had**
现在	是的	看哪	这	好的	从	坏的	,	哪个	零	但	这	末端	有

[ʃəun] ;

shewn	**;**
展示	;

现在你们看到了善与恶的区别，而这只有通过这种极端情况才能展现出来;

[jet] [ɔːl][biː; bi] [seɪf] , [ju:ˈdʒiːniːoʊ][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [fer] - [ɪz][noʊ] [ˈerəs] [naʊ] .

yet	**all**	**be**	**safe**	**,**	**Eugenio**	**lives**	**,**	**and**	**fair**	**Lucasia**	**is**	**no**	**Heiress**	**now**	**.**
然而	全部	是	安全的	,	尤金尼奥	生活	,	和	公平的	-	是	不	女继承人	现在	.

但愿大家都平安无事，尤金尼奥还活着，美丽的卢卡西亚也不再是继承人了。

['ɑːmniːz] .

Omnes	**.**
所有人	.

奥姆内斯。

[haʊ] ! [laɪvz; lɪvz] !

How	**!**	**lives**	**!**
如何	!	生活	!

生活啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被偷走的继承人；(The Stolen Heiress; or,)

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[jes] , [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][kɔːl] [ðiː] ['brʌðər] , ['wɜːrði] [pɑː'lɑːnteɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [dɪr] - ,
Yes , **lives** **to** **call** **thee** **Brother** , **worthy** **Palante** , **and** **thou** , **my** **dear** **Lucasia** ,
是的 , 生活 到 称呼 你 兄弟 , 值得 帕兰特 , 和 你 , 我的 亲爱的 - ,
['sɪstər] .
Sister .
姐姐 .

是的，活着就是为了称呼你为兄弟，尊贵的帕兰特，以及你，我亲爱的卢卡西亚，姐妹。

[[θroʊz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
[**Throws** **off** **his** **Disguise** .
[投掷 离开 他的 伪装 .

[摘下伪装。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[oʊ] , ['ɪrəs] , [ˌjuː'dʒiːniːoʊ] , [pɑː'lɑːnteɪ] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Oh , **Irus** , **Eugenio** , **Palante** , **where** **am** **I** **?**
哦 , 伊鲁斯 , 尤金尼奥 , 帕兰特 , 在哪里 是 我 ?

哦，伊鲁斯，尤金尼奥，帕兰特，我这是在哪里?

['pɑːlən] .
Palan .
帕兰 .

帕兰。

[oʊ] ! - , - ; [maɪ] [frend] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [waɪf] .
Oh ! **Lucasia** , **Clerimont** ; **my** **Friend** , **my** **Love** , **my** **Wife** .
哦 ! - , - ; 我的 朋友 , 我的 爱 , 我的 妻子 .

哦！卢卡西亚，克莱里蒙特；我的朋友，我的爱人，我的妻子。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][jiː; ji][moʊst] [ə'flɪktɪd] ['sʌfərəz] ,
Pardon **me** **ye** **most** **afflicted** **Sufferers** ,
赦免 我 是的 最多 受苦的 受害者 ,

请原谅我，各位饱受苦难的人们。

[ðæt] [aɪ] [ðʌs] [lɔːŋ] [hæv; həv][kept][maɪ'self] ;
That **I** **thus** **long** **have** **kept** **myself** **conceal'd** **;**
那 我 因此 长的 有 保留 我 隐藏的 ;

我一直以来都隐藏着自己;

[maɪ][end][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [tuː; tə][let][maɪ] ['fɑːðər] [siː]
My **End** **was** **honest** , **to** **let** **my** **Father** **see**
我的 结尾 曾是 诚实的 , 到 让 我的 父亲 看

我的结局很坦诚，为了让父亲看到。

[ðə; ði] ['freɪlti] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] [neɪm] ,

The	Frailty	,	I	will	not	call	it	by	a	harder	Name	,
这	虚弱	,	我	将要	不是	称呼	它	经过	一个	更难	姓名	,

脆弱，我不会用更难听的名字来称呼它。

[ʌv; əv] [kaʊnt] ['pɪroʊ] ; [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [soʊ] ['iːgərli] ,

Of	Count	Pirro	;	the	Son	he	coveted	so	eagerly	,
的	数数	皮罗	;	这	儿子	他	令人垂涎的	所以	急切地	,

皮罗伯爵的儿子，他如此渴望得到的儿子，

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['stɔrmz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [moʊst] ['dredf(ə)l] [haɪt] ,

To	raise	the	Storms	to	their	most	dreadful	Height	,
到	增加	这	暴风雨	到	他们的	最多	可怕	高度	,

为了将风暴推向最可怕的高度，

[ðæt] [kɑːmz] , [ænd; ənd] [piːs] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] .

That	Calms	,	and	Peace	might	be	more	pleasing	.
那	平静	,	和	和平	可能	是	更多的	令人愉悦	.

平静与安宁或许更令人愉悦。

[grɑː] .

Gra	.
格拉	.

格拉。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌjuː'dʒiːniːoʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [pɑː'lɑːnteɪ] .

I	see	it	was	Eugenio	,	and	thou	Palante	.
我	看	它	曾是	尤金尼奥	,	和	你	帕兰特	.

我看出来是尤金尼奥，还有你，帕兰特。

[naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] , [hɪr] [teɪk] [ðaɪ] [waɪf] ,

Now	,	my	Son	,	give	me	thy	Hand	,	here	take	thy	Wife	,
现在	,	我的	儿子	,	给	我	你的	手	,	这里	拿	你的	妻子	,

现在，我的儿子，把你的手给我，带上你的妻子。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðiː] , [ðaɪ] ['pɔːrʃ(ə)n]

And	for	the	Wrong	that	I	intended	thee	,	thy	Portion
和	为了	这	错误的	那	我	故意的	你	,	你的	部分

而对于我曾对你怀有的恶意，你将承受应得的惩罚。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] .

shall	be	double	.
将	是	双倍的	.

将是双倍。

[pæl] .

Pal	.
朋友	.

朋友。

[oʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊvər] - [peɪd] , - [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [sɪ'kjʊr] .

Oh	!	I	am	over	-	paid	,	Lucasia	and	my	Friend	secure	.
哦	!	我	是	超过	-	有薪酬的	,	-	和	我的	朋友	安全的	.

哦！我领的工资太高了，卢卡西亚和我的朋友都很安全。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['hɛvən] , [ænd; ənd] [oʊ] [jiː; ji] ['greɪʃəs] ['paʊɚz]

This	is	the	Work	of	Heav'n	,	and	oh	ye	gracious	Powers
这	是	这	工作	的	天堂	,	和	哦	是的	亲切	权力

这是上天的杰作，哦，仁慈的神灵们！

[aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thank	ye	for	it	.
我	感谢	是的	为了	它	.

谢谢你。

[klɜːr] .
Cler **.**
克莱尔 .

牧师。

[dʒɔɪ]['raɪzɪz][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts]['stɑːps][maɪ]
Joy **rises** **from** **my** **Heart** **,** **and** **with** **unutterable** **Transports** **stops** **my**
喜悦 上升 从 我的 心 , 和 和 难以言喻 运输 停止 我的
[spiːtʃ] ;
Speech **;**
演讲 ;

喜悦之情涌上心头，难以言表，我哽咽得说不出话来；

[ðʌs] [wʌns] [ə'gen] [let][ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðiː] .
thus **once** **again** **let** **me** **embrace** **thee** **.**
因此 一次 再次 让 我 拥抱 你 .

因此，请允许我再次拥抱你。

['ʌf] .
Euph **.**
euph .

尤夫

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sʌn] ?
And **has** **a** **Father** **nothing** **from** **a** **Son** **?**
和 有 一个 父亲 没有什么 从 一个 儿子 ?

父亲难道没有从儿子那里得到过什么吗?

[ælf] .
Alph **.**
字母 .

字母表。

[ænd; ənd][oʊld] [æl'fɔnzəu] [tuː] [iks'pekts][ə; eɪ] ['welkəm] .
And **old** **Alphonso** **too** **expects** **a** **Welcome** **.**
和 老的 阿方索 也 预期 一个 欢迎 .

老阿方索也期待着受到欢迎。

[pæl] .
Pal **.**
朋友 .

朋友。

[oʊ] ! [teɪk] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , ['brʌðər] , [frend] , - !
Oh **!** **take** **me** **,** **Father** **,** **Brother** **,** **Friend** **,** **Lucasia** **!**
哦 ! 拿 我 , 父亲 , 兄弟 , 朋友 , - !

哦！带我走吧，父亲，兄弟，朋友，卢卡西亚！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] .
There's **the** **Sum** **of** **all** **.**
有 这 和 的 全部 .

这就是一切的总和。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[ʃʊr] [sʌtʃ] ['aʊərz] [æz; əz] [ðiːz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
Sure **such** **Hours** **as** **these** **give** **us** **a** **Taste** **of** **Immortality** **.**
当然 这样的 小时 作为 这些 给 我们 一个 品尝 的 不朽 .

的确，这样的时刻让我们尝到了永生的滋味。

[grɑː] .
Gra .
格拉 .

格拉。

[maɪ][lɔːrd] - , [aɪ][hoʊp][ɔːl]['enməti][ɪz][naʊ][fər'gɑːt][bɪ'twɪkst]['aʊər; ɑːr]['haʊzɪz] .
My **Lord** **Euphenes** **,** **I** **hope** **all** **Enmity** **is** **now** **forgot** **betwixt** **our** **Houses** **.**
我的 主 - , 我 希望 全部 敌意 是 现在 忘了 中间 我们的 房屋 .

尤菲尼斯大人，我希望我们两家之间的所有仇恨都已烟消云散。

['ʌf] .
Euph **.**
euph .

尤夫

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['evər][soʊ] ; [aɪ][duː] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] [lʌv] .
Let **it** **be** **ever** **so** **;** **I** **do** **embrace** **your** **Love** **.**
让 它 是 曾经 所以 ; 我 做 拥抱 你的 爱 .

愿一切如常；我欣然接受你的爱。

[bʌt; bət] [spiːk] [ˌjuː'dʒiːniːoʊ] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][æsk] ?
But **speak** **Eugenio** **,** **what** **hast** **thou** **to** **ask** **?**
但 说话 尤金尼奥 , 什么 哈斯特 你 到 问 ?

尤金尼奥，说吧，你有什么要问的?

[huːz] ['taɪmli] [ker] [pri'ventid] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'duːɪŋ] .
Whose **timely** **Care** **prevented** **our** **undoing** **.**
谁 及时 关心 阻止 我们的 撤销 .

他的及时救助避免了我们的灾难。

[juːg] .
Eug **.**
尤格 .

尤金。

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] [niːs] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [saɪd] ,
My **Lord** **,** **you** **have** **a** **virtuous** **Niece** **,** **for** **whom** **I** **long** **have** **sigh'd** **,**
我的 主 , 你 有 一个 有德行的 侄女 , 为了 谁 我 长的 有 叹了口气 ,

大人，您有一位贤良的侄女，我一直很想念她。

[aɪ][beg][jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə][oʊn][maɪ] [fleɪm] .
I **beg** **your** **leave** **to** **own** **my** **Flame** **.**
我 求 你的 离开 到 自己的 我的 火焰 .

恳请您允许我拥有我的火焰。

['ʌf] .
Euph **.**
euph .

尤夫

[ʃiːz] [jɔːrz] ; [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [preɪz] [ˌjuː'dʒiːniːoʊ] .
She's **yours** **;** **I've** **often** **heard** **her** **praise** **Eugenio** **.**
她是 你的 ; 我已经 经常 听到 她 称赞 尤金尼奥 .

她是你的；我经常听她称赞尤金尼奥。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [els] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊər] [kə'mænd] .
And **all** **Things** **else** **within** **my** **Power** **command** **.**
和 全部 事物 别的 之内 我的 力量 命令 .

以及我权力范围内的一切其他事物。

[maɪ][lɔːrd][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [juː; jʊ][ə'loʊn] [siːm] [sæd] .
My **Lord** **the** **Governor** **,** **you** **alone** **seem** **sad** **.**
我的 主 这 州长 , 你 独自的 似乎 伤心 .

总督大人，只有您看起来有些悲伤。

[gʌv] . [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][æt; ət][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

Gov	.	I	am	not	so	at	your	good	Fortune	,
政府	.	我	是	不是	所以	在	你的	好的	财富	,

州长，我并不这么认为是您的幸运。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] [beɪs] , - [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] ['kruːəlti] :

but	that	my	Nephew	whom	I	have	found	so	base	,	urg'd	me	to	such	Cruelty	:
但	那	我的	侄子	谁	我	有	成立	所以	根据	,	-	我	到	这样的	残酷	:

但我那卑鄙的侄子却怂恿我做出如此残忍的事：

[biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd][haɪd] [ðaɪ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [hed] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðiː] [mɔːr] .

Be	gone	,	and	hide	thy	ignominious	Head	,	for	I	will	never	see	thee	more	.
是	已消失	,	和	隐藏	你的	可耻	头	,	为了	我	将要	绝不	看	你	更多的	.

滚开，藏起你那可耻的脑袋，我再也不会见到你了。

['pɪroʊ] .

Pirro	.
皮罗	.

皮罗。

[noʊ] ['mætər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɪn] ['spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

No	matter	,	I	am	free	,	and	will	enjoy	myself	in	spight	of	all	Mankind	.
不	事情	,	我	是	自由的	,	和	将要	享受	我	在	斯皮特	的	全部	人类	.

没关系，我是自由的，我会不顾全人类的反对，尽情享受生活。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[gʌv] . [haʊ'evər] [ðɪs] [maɪ] [ker] [ʃæl; ʃəl][duː] ,

Gov	.	However	this	my	Care	shall	do	,
政府	.	然而	这	我的	关心	将	做	,

州长。然而，我的照料将会做到。

[aɪ] [wɪl] [sə'lɪsɪt] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðɪs] ['kruːəl] [lɔː] ,

I	will	solicit	earnestly	the	King	to	mitigate	this	cruel	Law	,
我	将要	征求	切实	这	国王	到	缓解	这	残忍的	法律	,

我将恳切请求国王宽恕这项残酷的法律。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θefts] [ʌv; əv] [lʌv] [æd'mɪt][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] .

and	make	the	Thefts	of	Love	admit	of	Pardon	.
和	制作	这	盗窃	的	爱	承认	的	赦免	.

并使偷窃爱情的行为得到宽恕。

[huː] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

Who	have	we	here	?
WHO	有	我们	这里	?

这是谁?

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː] .

they	seem	to	rejoice	too	.
他们	似乎	到	麾	也	.

他们似乎也很高兴。

['entər] - ['sɪŋɪŋ] , [frən'sɪskoʊ] , [lə'viniə] , ['sɑːnkoʊ][ænd; ənd] [trist] .

Enter	Larich	singing	,	Francisco	,	Lavinia	,	Sancho	and	Trist	.
进入	-	歌唱	,	弗朗西斯科	,	拉维尼亚	,	桑乔	和	特里斯特	.

Larich 唱歌进来，Francisco、Lavinia、Sancho 和 Trist 也进来了。

- .

Larich	.
-	.

拉里奇。

[hɑː] , [heɪ] , [wʌt] , ['evri] ['bɑːdi][ɪn][dʒɔɪ] !
Ha , hey , what , every body in Joy !
哈 , 嘿 , 什么 , 每一个 身体 在 喜悦 !

哈，嘿，什么，欢乐中的每个人!

[gʊd] [nuːz] , [kʌz; kəz] , [pɑː'lɑːnteɪ] [kʌm] [ɔːf] [seɪf] ; [maɪ] ['prɪti] [niːs] [pliːzd] [hɪr] , [ænd; ənd] [sʌn] -
Good News , Coz , Palante come off safe ; my pretty Niece pleas'd here , and Son -
好的 消息 , 因为 , 帕兰特 来 离开 安全的 ; 我的 漂亮的 侄女 高兴 这里 , 和 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

好消息，Coz，Palante平安无事；我漂亮的侄女在这里求助，还有女婿，

[frən'sɪskoʊ] , [dʒʌst] [rəsiːvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌŋkəlz] [deθ] , [ðæt] [hæz; həz]
Francisco , just receiv'd a certain Information of an Uncle's Death , that has
弗朗西斯科 , 只是 已收到 一个 肯定 信息 的 一个 叔叔的 死亡 , 那 有
[left] [hɪm; ɪm] ,
left him ,
左边 他 ,

弗朗西斯科刚刚收到叔叔去世的消息，叔叔去世后，他失去了亲人。

[let][ˌem 'iː] [siː] , [let][ˌem 'iː] [siː] ; [eɪ] , [eɪ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
let me see , let me see ; ay , ay , enough to please me .
让 我 看 , 让 我 看 ; 哎 , 哎 , 足够的 到 请 我 .

让我看看，让我看看；哎，哎，足够让我满意了。

['sɑːnkoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

[neɪ] , [neɪ] , [hoʊld] , ['evri] ['bɑːdi][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [pliːzd] ['niːðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meləŋkɑːli] ,
Nay , nay , hold , every body is not so well pleas'd neither ; I am melancholy ,
不 , 不 , 抓住 , 每一个 身体 是 不是 所以 出色地 高兴 两者都不 ; 我 是 忧郁 ,

不，不，等等，并非每个人都那么满意；我感到忧郁，

[aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
I came hither to see the Execution ;
我 来了 这里 到 看 这 执行 ;

我来这里是为了观看行刑;

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ]['bɑːdi][hæz; həz] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [bʌt; bət][maɪ'self] ,
but I see no body has occasion to be hanged but myself ,
但 我 看 不 身体 有 场合 到 是 绞刑 但 我 ,

但我认为除了我自己之外，没有人需要被绞死。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['mɪstrəs] ; [feɪθ] [aɪ][hæv; həv] , ['trɪstrəm] .
for I have lost my Mistress ; faith I have , Tristram .
为了 我 有 丢失的 我的 情妇 ; 信仰 我 有 , 特里斯特拉姆 .

因为我失去了我的爱人；但我有信心，特里斯特拉姆。

[wʌt] [ə'kaʊnt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mætʃ] ?
What Account shall I give my Father of this Match ?
什么 帐户 将 我 给 我的 父亲 的 这 匹配 ?

我该如何向父亲交代这桩婚事?

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

['fækɪnz] , ['mæstər] , [aɪ]['kænɑ:t] [tel] .
Fackins , Master , I cannot tell .
法金斯 , 掌握 , 我 不能 告诉 .

法金斯，主人，我无法判断。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[ðen] [lə'viniə] [ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] ['vɜ:rdʒɪn] [stɪl] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [trɪks] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] ;
Then Lavinia is a pure Virgin still , for all the Tricks she play'd ;
然后 拉维尼亚 是 一个 纯的 处女 仍然 , 为了 全部 这 技巧 她 玩过 ;

即使拉维尼娅玩弄了那么多花招，她仍然是个纯洁的处女；

[feɪθ] [ʃi:; ʃi][ɪz] : [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ][slaɪ][wʌn] , [hɑ:] , ['brʌðər] ?
faith she is : Was it not a sly one , ha , Brother ?
信仰 她 是 : 曾是 它 不是 一个 狡猾 一 , 哈 , 兄弟 ?

她信奉的信仰：这难道不是一种狡猾的信仰吗，哈，兄弟?

[grɑ:] .
Gra .
格拉 .

格拉。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mætər] .
I know nothing of the Matter .
我 知道 没有什么 的 这 事情 .

我对此事一无所知。

['lu:k] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['kʌz(ə)n] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [æz; əz][aɪ] [pə'zes] ,
Cousin , I wish you Joy , as large a Share as I possess ,
表哥 , 我 希望 你 喜悦 , 作为 大的 一个 分享 作为 我 具有 ,

表弟，我祝你拥有我所拥有的那份快乐。

[ænd; ənd] [feɪt] [ɪt'self][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [mɔ:r] .
and Fate itself can give no more .
和 命运 本身 能 给 不 更多的 .

命运本身也无法给予更多了。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌbli] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['hæpi] .
I am doubly bless'd to see you happy .
我 是 双倍 蒙福 到 看 你 快乐的 .

看到你这么开心，我真是双倍幸福。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə] [wɪʃ] .
And I have nothing left to wish .
和 我 有 没有什么 左边 到 希望 .

我已别无所求。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[kʌm] , [maɪ] - , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [let][ˌjuː 'es][rɪ'taɪər] ,
Come , **my** **Lucasia** , **now** **we** **are** **bless'd** , **let** **us** **retire** ,
来 , 我的 - , 现在 我们 是 蒙福 , 让 我们 退休 ,

来吧，我的卢卡西亚，既然我们蒙受祝福，就让我们隐退吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] ['ræptʃəz] [jet] [ˌʌn'noʊn] .
and **give** **a** **loose** **to** **Raptures** **yet** **unknown** .
和 给 一个 松动的 到 狂喜 然而 未知 .

并给予未知的狂喜以自由。

['vɜːrtʃuː] [sə'vaivz] [θruː] - [ɔːl][ðə; ði][tɜːrnz][ʌv; əv] [feɪt] ,
Virtue **survives** **thro** **'** **all** **the** **Turns** **of** **Fate** ,
美德 幸存 喉咙 - 全部 这 转弯 的 命运 ,

美德能够经受住命运的所有考验。

[let] [nɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn] [θɪŋk] ['mɜːrsi] [leɪt] ;
Let **not** **impatient** **Man** **think** **Mercy** **late** **;**
让 不是 不耐烦 男人 思考 怜悯 晚的 ;

不要让性急的人以为怜悯来得太晚；

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [dʌz] [stɪl] [ðə; ði]['dʒʌstɪst][saɪd][rɪ'gɑːrd] ,
For **Heaven** **does** **still** **the** **justest** **Side** **regard** **,**
为了 天堂 做 仍然 这 最 边 看待 ,

天堂依然给予最公正的对待，

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['lʌvəz] ['ɔːlweɪz] [miːt] [rɪ'wɔːrd] .
And **virtuous** **Lovers** **always** **meet** **Reward** **.**
和 有德行的 恋人 总是 见面 报酬 .

品德高尚的恋人总会得到回报。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

['veri] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Very **occasional** **misspellings** **have** **been** **silently** **corrected** **.**
非常 偶然 拼写错误 有 到过 默默 已更正 .

极少数拼写错误已悄然更正。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [mɪs'speld] ['kærəktər] [neɪmz] ([ɛndʒiːniːoʊ][fɔːr; fər][ˌjuː'dʒiːniːoʊ] ; [fɔːr; fər]
These **include** **misspelled** **character** **names** **(** **Engenio** **for** **Eugenio** **;** **Euphanes** **for**
这些 包括 拼写错误 特点 姓名 (Engenio 为了 尤金尼奥 ; 尤芬斯 为了
-) .
Euphenes **)** **.**
-) .

其中包括拼写错误的角色名称（Engenio 应为 Eugenio；Euphanes 应为 Euphenes）。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] - [neɪmz] [ɑːr; ər] [ə'briːvieɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] [ɪn][ðə; ði]
Several **of** **the** **characters** **'** **names** **are** **abbreviated** **in** **a** **variety** **of** **ways** **in** **the**
一些 的 这 人物 - 姓名 是 缩写 在 一个 种类 的 方式 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['stændədaiz] .
original **text** **and** **have** **not** **been** **standardised** **.**
原来的 文本 和 有 不是 到过 标准化 .

原著中一些人物的名字以各种方式缩写，尚未标准化。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪsprɪnt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]

A	single	misprint	affected	the	meaning	and	can	be	identified	in	the	body
一个	单身的	印刷错误	做作的	这	意义	和	能	是	已识别	在	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði][tekst][baɪ][ə; eɪ] [greɪ] ['dɑːtɪd] [ˌʌndər'laɪn] ;

of	the	text	by	a	grey	dotted	underline	;
的	这	文本	经过	一个	灰色的	虚线	强调	;

一个印刷错误影响了原文的意思，可以在正文中用灰色虚线标出;

[wɔːnt][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wəʊnt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] :

wont	was	changed	to	won't	in	the	passage	:
惯于	曾是	已更改	到	惯于	在	这	通道	:

原文中 wont 被改成了 won't:

[ðaʊ] [wəʊnt]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [dres] , [ʃʊr] ?

Thou	won't	visit	her	in	that	Dress	,	sure	?
你	惯于	访问	她	在	那	裙子	,	当然	?

你肯定不会穿着那件裙子去看她吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神